Chapter 1

Shavua Reading Schedule (42th sidrah) – 2 Chr 1 - 8

1. wayith’chazeq Sh’lomoh ben-Dawid `al-ma’l’kutho waYahúwah ‘Elohayu `imo way’gad’lehu l’ma`’lah.

2Chr1:1 And Shelomoh the son of Dawid was strengthened in his kingdom, and his El was with him and magnified him exceedingly.

1 Kai enischysen Salmn huios Dauid epì tìn basileian autòu, kai kúrios ò theòs autòu met’ autòu kai èmégályven autòn eìs úphys.

2. wayo’mer Sh’lomoh l’kai-Vis’ra’El l’sarey ha’alaphim w’hame’oth w’lashoph’tim u’kol nasi’ l’kai-Vis’ra’El ra’shey ha’aboth.

2Chr1:2 And Shlomoh spoke to all Yisra’El, to the commanders of thousands and of hundreds and to the judges and to every leader in all Yisra’El, the heads of the fathers.

2 Kai eìpen Salômôn pros pánta Israêl, tois xulíarchois kai tois èkatontárhois kai tois kriatês kai pasin tois árçhouin énantiôn Israêl, tois árçhoui tôn patriôn,

2. wayo’mer Sh’lomoh l’kai-Vis’ra’El l’sarey ha’alaphim w’hame’oth w’lashoph’tim u’kol nasi’ l’kai-Vis’ra’El ra’shey ha’aboth.

2Chr1:3 And Shelomoh and all the assembly with him went to the high place which was at Gibeon, for the tent of appointment of the Elohim was there, which Mosheh the servant of YHWH had made in the wilderness.

<3> kai ἐπορεύθη Σαλωµων καὶ πᾶσα ἡ ἐκκλησία µετ’ αὐτοῦ εἰς τὴν ὑψηλὴν τὴν ῥατην ἕν Γαβαων, οὗ ἦν ἡ σκηνὴ τοῦ µαρτυρίου τοῦ θεοῦ, ἣν ἐποίησεν Μωυσῆς παῖς κυρίου ἐν τῇ ἐρήµῳ.

3 kai eporeuth Salmn kai pasa h ekklsia metí autou eis thn huyln thn en Gaban, hou ekei n thn skn tou martyriou tou theou, ἥν εἶπεν Μωυσῆς παῖς κυρίου ἐν τῇ ἐρήµῳ.

2Chr1:4 But Dawid had brought up the ark of the Elohim from his own city of Kirjath Jearim, for he had pitched a tent for it in Yerushalam.

<4> ἀλλὰ κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ἀνήνεγκεν ∆αυιδ ἐκ πόλεως Καριαθιαριµ, ὅτι ἡτοίµασεν αὐτῇ σκηνὴν εἰς Ιερουσαληµ,

4 alla kiboton tou theou anengkhen Dauid ek poleos Kariathiarim, the But ark of the Elohim David brought from out of the city of Kirjath Jearim, for prepared for it David; for he pitched a tent for it in Jerusalem.

2Chr1:5 Now the bronze altar, which Betsal’El the son of Uri, the son of Chur, had made, he put before the tabernacle of YHWH, and Shelomoh and the assembly sought it out.

<5> καὶ τὸ θυσιαστήριον τοῦ θεοῦ ἀνήνεγκεν Βεσελεηλ υἱὸς Ουριου υἱοῦ Ωρ, ὃς ἐποίησεν Βεσελεηλ υἱὸς Ωρ ὁ θυσιαστήριον ἐν τῷ θεάτρῳ τοῦ θεοῦ.
ἐκεῖ ἦν ἐναντίον τῆς σκηνῆς κυρίου, καὶ ἐξεζήτησεν αὐτὸ Σαλωµων καὶ η ἐκκλησία,
5 καὶ τὸ θυσιαστήριον ἐνώπιον κυρίου
And the altar of brass which made Bezaleël son of Uri son of Hur
there was before the tent of YHWH. And sought by it Solomon and the assembly.

καὶ ἀνήνεγκεν ἐκεῖ Σαλωµων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χαλκοῦν ἐνώπιον κυρίου
And Solomon offered there upon the altar, the one of brass, the one before YHWH,

καὶ ἀνήνεγκεν ἐπί τὸ θυσιαστήριον τὸ χαλκοῦν ἐνώπιον κυρίου
And Solomon offered there upon the altar, the one of brass, the one before YHWH,

καὶ ἀνήνεγκεν ἐπί τὸ θυσιαστήριον τὸ χαλκοῦν ἐνώπιον κυρίου
And Solomon offered there upon the altar, the one of brass, the one before YHWH,

And he offered upon it whole burnt-offerings a thousand.

In that night Elohim appeared to Shelomoh
and said to him, Ask what I shall give you.

In that night Elohim appeared to Solomon,
and he said to him, Ask what I shall give you.

And Shelomoh said to Elohim, You have dealt with my father Dawid
with great lovingkindness, and have made me king instead of him.
καὶ εἶπεν Σαλωµων πρὸς τὸν θεόν Σὺ ἐποίησα μετὰ ∆αυιδ τοῦ πατρός µου ἔλεος µέγα καὶ ἐβασίλευσάς µε ἀντ’ αὐτοῦ·
And Solomon said to Elohim, You performed with David my father act of kindness a great, and gave me reign instead of him.

Now, O YHWH Elohim, Your word to my father Dawid is fulfilled, for You have made me king over a people vast as the dust of the earth.

Give me now wisdom and knowledge, that I may go out and come in before this people, for who can rule this Your great people?
11. wayo’mer-’Elohim liSh’lomoh ya’an ‘asher hay’thah zo’th `im-l’babek w’lo’sha’al’at ‘osher n’kasim w’kabol w’eth nephesh son’eyak w’gam-yamim rabbim li’sha’al’at watish’al-l’ak chak’mah umada’ ‘asher tish’pot ‘eth’-ami ‘asher him’lak’tik ‘alayu.

2Chr1:11 Elohim said to Shelomoh, Because you had this in your heart, and did not ask for riches, wealth nor honor, nor the life of those who hate you, nor have you even asked for many days, but you have asked for yourself wisdom and knowledge that you may rule My people over whom I have made you king,

καὶ εἶπεν ὁ θεὸς πρὸς Σαλωµων Ἀνθ’ ὧν ἐγένετο τοῦτο ἐν τῇ καρδίᾳ σου καὶ οὐκ ᾐτήσω πλοῦτον χρηµάτων οὐδὲ δόξαν οὐδὲ τὴν ψυχὴν τῶν ὑπεναντίων καὶ ἡµέρας πολλὰς οὐκ ᾐτήσω καὶ ἤµετο τὸν λαόν µου, εφ’ ὃν ἐβασίλευσά σε, ὅπως κρίνῃς τὸν λαόν µου, ἐφ’ ὃν ἐβασίλευσά σε ἐπ’ αὐτόν, καὶ οὐκ ᾐτήσατε σεαυτῷ σοφίαν καὶ σύνεσιν, ἥτις εἶναι τοιῇ µὴ κρίνῃσαι τὸν λαόν µου µετὰ σὲ οὐκ ἔσται οὕτως.

2Chr1:12 wisdom and knowledge have been granted to you.

καὶ τὴν σοφίαν καὶ τὴν σύνεσιν δίδωµί σοι καὶ πλοῦτον καὶ χρήµατα καὶ δόξαν µετὰ σὲ οὐκ ἔσται οὕτως.
soi en tois basileusi tois emprouthe sou kai meta se ouk estai houtōs.
unto you among the kings before you, and after you it shall not be thus.

13. wayabo’ Sh’lomoh labamah ‘asher-b’ Gib’on Y’ruchalam miliph’ney ‘ohel moo’ed wayim’lok ‘ai-Yis’ra’El.

2Chr1:13 So Shelomoh went from the high place which was at Gibeon, from before the tent of appointment, to Yerushalam, and he reigned over Yisra’El.

13 kai lthen Salmn ek bama tês en Gabao en Ierousalam kai ebasileusen en pto Israeł.

And Solomon came from Bama, of the one in Gibeon, unto Jerusalem, from the face of the tent of the testimony; and he reigned over Israel.

14. waye’esoph Sh’lomoh rekeb upharashim way’hí-lo ‘eleph w’ar’ba’-me’oth rekeb us’h’neym-’asar ‘eleph parashim wayanichem b’carey harekeb w’re-hamelek biY’ruchalam.

2Chr1:14 Shelomoh amassed chariots and horsemen.

And he had a thousand and four hundred chariots and twelve thousand horsemen, and he stationed them in the chariot cities and with the king at Yerushalam.

14 Kai synégagen Salomôn harmata kai hippēis,

And Solomon brought together chariots and horsemen;

kai egenonto autō chilia kai tetrakosia harmata
and there were to him a thousand and four hundred chariots,

kai dōdeka chiliaides hippēon; kai katelipen auta
and twelve thousand horsemen. And he left them

en polesin tōn harmatōn, kai ho laos meta tou basileōs en Ierousalēm.
in the cities of the chariots, and the people were with the king in Jerusalem.
15. And the king made silver and gold in Jerusalem as stones, and he made cedars as sycamores that are in the lowland for abundance.

16. And the horses were brought which were to Shelomoh had from Mitsrayim and from Que; the king’s merchants took them from Que at a price.

17. And they came up and brought out from Mitsrayim a chariot for six hundred shekels of silver, and horses for an hundred and fifty: and so for all the kings of the Chittites and the kings of Aram, they brought them by their hand.
καὶ ἀνέβαινον καὶ ἐξῆγον ἐξ Αἰγύπτου ἅρµα ἑν ἑξακοσίων ἀργυρίου καὶ ἵππον ἑκατὸν καὶ πεντήκοντα· καὶ οὕτως πᾶσιν τοῖς βασιλεῦσιν τῶν Χετταίων καὶ βασιλεῦσιν Συρίας ἐν χερσὶν αὐτῶν ἐφερον.

καὶ εἶπεν Σαλωµων τοῦ οἰκοδοµῆσαι οἶκον τῷ ὀνόµατι κυρίου καὶ οἶκον τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.

καὶ συνήγαγεν Σαλωµων ἑβδοµήκοντα χιλιάδας ἀνδρῶν νωτοφόρων καὶ ὀγδοήκοντα χιλιάδας λατόµων ἐν τῷ ὄρει, καὶ οἱ ἐπιστάται ἐπ' αὐτῶν τρισχίλιοι ἑξακόσιοι.

καὶ εἶπεν Σαλωµων του οἰκοδοµήσαι οἶκον τῷ ὀνόµατι κυρίου καὶ οἶκον τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.

καὶ συνήγαγεν Σαλωµων ἑβδοµήκοντα χιλιάδας ἀνδρῶν νωτοφόρων καὶ ὀγδοήκοντα χιλιάδας λατόµων ἐν τῷ ὄρει, καὶ οἱ ἐπιστάται ἐπ' αὐτῶν τρισχίλιοι ἑξακόσιοι.

καὶ εἶπεν Σαλωµων τοῦ οἰκοδοµῆσαι οἶκον τῷ ὀνόµατι κυρίου καὶ οἶκον τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.

καὶ συνήγαγεν Σαλωµων ἑβδοµήκοντα χιλιάδας ἀνδρῶν νωτοφόρων καὶ ὀγδοήκοντα χιλιάδας λατόµων ἐν τῷ ὄρει, καὶ οἱ ἐπιστάται ἐπ' αὐτῶν τρισχίλιοι ἑξακόσιοι.

καὶ εἶπεν Σαλωµων τοῦ οἰκοδοµῆσαι οἶκον τῷ ὀνόµατι κυρίου καὶ οἶκον τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.
And the supervisors over them – three thousand and six hundred.

καὶ ἀπέστειλεν Σαλωµων πρὸς Χιραµ βασιλέα Τύρου λέγων Ὡς ἐποίησας µετὰ τοῦ πατρὸς µου ∆αυιδ καὶ ἀπέστειλας αὐτῷ κέδρους τοῦ οἰκοδοµῆσαι ἑαυτῷ οἶκον κατοικῆσαι ἐν αὐτῷ,

And Solomon sent to Hiram king of Tyre, saying, As you did with David my father, and sent him cedars to build for himself a house to dwell in it,

καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ὁ υἱὸς αὐτοῦ οἰκοδοµῶ οἶκον τῷ ὀνόµατι κυρίου θεοῦ µου ἁγισάω αὐτὸν αὐτῷ τοῦ θυµιᾶν ἀπέναντι αὐτοῦ θυµίαµα καὶ πρόθεσιν διὰ παντὸς καὶ τοῦ ἀναφέρειν ὁλοκαυτώµατα διὰ παντὸς τὸ πρωὶ καὶ τὸ δείλης καὶ ἐν τοῖς σαββάτοις καὶ ἐν ταῖς νουµηνίαις γεφυράζω ἱερὰ καὶ ἱεροὶ εἴσοδοι καὶ θυµίαµα αὐτῷ ἑκάστου καὶ αὐτῷ ἔριδος.

Behold, I am building a house for the name of my El, to dedicate it to Him, to burn before Him sweet incense and for the continual showbread, and for the burnt offerings morning and evening, on the Shabbats and on the Chodeshim (new months) and on the appointed times of our El. This shall be forever in Yisra’El.

And the supervisors over them – three thousand and six hundred.
καὶ ἐν ταῖς ἑορταῖς τοῦ κυρίου θεοῦ ἡµῶν, εἰς τὸν αἰῶνα τοῦτο ἐπὶ τὸν Ισραηλ.

καὶ ὁ οἶκος, ὃν ἐγὼ οἰκοδοµῶ, µέγας,

καὶ τίς ἐγὼ οἰκοδοµῶν αὐτῷ οἶκον; ὅτι ἀλλ' ήτις Ὁ θυµιᾶν κατέναντι αὐτοῦ.

καὶ ὁ οἶκος ὃν ἐγὼ οἰκοδοµῶ, µέγας,

καὶ τίς ἐγὼ οἰκοδοµῶν αὐτῷ οἶκον; ὅτι ἀλλ' ήτις Ὁ θυµιᾶν κατέναντι αὐτοῦ.

καὶ ὁ οἶκος ὃν ἐγὼ οἰκοδοµῶ, µέγας,
And who is strong to build to him a house? For the heavens kai ho ouranos tou ouranou ou pherousin autou tên doxan.

And the heaven of the heavens does not bear him his glory.

And who is strong to build to him a house? For the heavens and the heavens of the heavens does not bear him his glory.

And who am I building to him a house, save only to burn incense in front of him?

2Chr2:8 And send me cedar trees, fir trees and algum trees from Lebanon, for I know that your servants know how to cut down the trees of Lebanon; and, behold, my servants shall be with your servants,

<7> καὶ ἀπόστειλόν µοι ξύλα κέδρινα καὶ ἀρκεύθινα καὶ πεύκινα ἐκ τοῦ Λιβάνου, ὅτι ἐγὼ οἶδα ὡς οἱ δοῦλοί σου οἴδασίν κόπτειν ξύλα ἐκ τοῦ Λιβάνου· καὶ ἰδοὺ οἱ παῖδες σου µετὰ τῶν παίδων µου πορεύσονται

7 ka aposteilon moi xyla kedrina kai arkeuthina kai peukina
And send to me timbers of cedars, and of junipers, and of pines,

ek tou Libanou, hoti eg oida hois douloi sou oidasin koptein xyla from out of Lebanon! for I know that your servants know how to fell timbers

ek tou Libanou; kai idou hois paides sou meta ton paidon mou poreusontai from Lebanon. And behold, my servants they shall go with your servants,

9. (2:8 in Heb.) u’hakin li etsim lorob ki habayith ‘asher ‘ani boneh gadol w’haph’le’.

2Chr2:9 to prepare timber in multitude for me, for the house which I am building shall be great and wonderful.

<8> ἑτοιµάσαι µοι ξύλα εἰς πλῆθος, ὅτι ὁ οἶκος, ὃν ἐγὼ οἰκοδοµῶ, µέγας καὶ ἔνδοξος.
8 hetoimasai moi xyla eis plthos, hoti ho oikos, megas kai endoxos.
to prepare for me timbers in multitude, for the house

hon egō oikodomō, megas kai endoxos.
which I build is great and glorious.


2Chr2:10 Now behold, I shall give to your servants, the hewers that cut the timber, twenty thousand measures of crushed wheat and twenty thousand measures of barley, and twenty thousand baths of wine and twenty thousand baths of oil.

HaMiqraot/The Scriptures -- Chetubim/Writings Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust -- page 4436
καὶ ἰδοὺ τοῖς ἐργαζοµένοις τοῖς κόπτουσιν ξύλα εἰς βρώµατα δέδωκα σῖτον εἰς δόµατα τοῖς παισίν σου κόρων πυροῦ εἴκοσι χιλιάδας και κριθῶν κόρων εἴκοσι χιλιάδας και οἴνου µέτρων εἴκοσι χιλιάδας και ἐλαίου µέτρων εἴκοσι χιλιάδας.

καὶ εἶπεν Χιραµ βασιλεὺς Τύρου ἐν γραφῇ καὶ ἀπέστειλεν πρὸς Σαλωµων Ἐν τῷ ἀγαπῆσαι κύριον τὸν λαὸν αὐτοῦ ἔδωκέν σε ἐπ' αὐτοὺς εἰς βασιλέα.

καὶ εἶπεν Χιραµ basileus Tyrou en graphy kai apestilein pros Salomoun: Ἐν τῷ ἀγαπῆσαι κύριον τὸν λαὸν αὐτοῦ ἔδωκέν σε ἐπ' αὐτοὺς εἰς βασιλέα.

καὶ εἶπεν Χιραµ basileus Tyrou en graphy kai apestilein pros Salomoun: Ἐν τῷ ἀγαπῆσαι κύριον τὸν λαὸν αὐτοῦ ἔδωκέν σε ἐπ' αὐτοὺς εἰς βασιλέα.

καὶ εἶπεν Χιραµ basileus Tyrou en graphy kai apestilein pros Salomoun: Ἐν τῷ ἀγαπῆσαι κύριον τὸν λαὸν αὐτοῦ ἔδωκέν σε ἐπ' αὐτοὺς εἰς βασιλέα.

καὶ εἶπεν Χιραµ basileus Tyrou en graphy kai apestilein pros Salomoun: Ἐν τῷ ἀγαπῆσαι κύριον τὸν λαὸν αὐτοῦ ἔδωκέν σε ἐπ' αὐτοὺς εἰς βασιλέα.

καὶ εἶπεν Χιραµ basileus Tyrou en graphy kai apestilein pros Salomoun: Ἐν τῷ ἀγαπῆσαι κύριον τὸν λαὸν αὐτοῦ ἔδωκέν σε ἐπ' αὐτοὺς εἰς βασιλέα.

καὶ εἶπεν Χιραµ basileus Tyrou en graphy kai apestilein pros Salomoun: Ἐν τῷ ἀγαπῆσαι κύριον τὸν λαὸν αὐτοῦ ἔδωκέν σε ἐπ' αὐτοὺς εἰς βασιλέα.

καὶ εἶπεν Χιραµ basileus Tyrou en graphy kai apestilein pros Salomoun: Ἐν τῷ ἀγαπῆσαι κύριον τὸν λαὸν αὐτοῦ ἔδωκέν σε ἐπ' αὐτοὺς εἰς βασιλέα.

καὶ εἶπεν Χιραµ basileus Tyrou en graphy kai apestilein pros Salomoun: Ἐν τῷ ἀγαπῆσαι κύριον τὸν λαὸν αὐτοῦ ἔδωκέν σε ἐπ' αὐτοὺς εἰς βασιλέα.

καὶ εἶπεν Χιραµ basileus Tyrou en graphy kai apestilein pros Salomoun: Ἐν τῷ ἀγαπῆσαι κύριον τὸν λαὸν αὐτοῦ ἔδωκέν σε ἐπ' αὐτοὺς εἰς βασιλέα.

καὶ εἶπεν Χιραµ basileus Tyrou en graphy kai apestilein pros Salomoun: Ἐν τῷ ἀγαπῆσαι κύριον τὸν λαὸν αὐτοῦ ἔδωκέν σε ἐπ' αὐτοὺς εἰς βασιλέα.

καὶ εἶπεν Χιραµ basileus Tyrou en graphy kai apestilein pros Salomoun: Ἐν τῷ ἀγαπῆσαι κύριον τὸν λαὸν αὐτοῦ ἔδωκέν σε ἐπ' αὐτοὺς εἰς βασιλέα.

καὶ εἶπεν Χιραµ basileus Tyrou en graphy kai apestilein pros Salomoun: Ἐν τῷ ἀγαπῆσαι κύριον τὸν λαὸν αὐτοῦ ἔδωκέν σε ἐπ' αὐτοὺς εἰς βασιλέα.

καὶ εἶπεν Χιραµ basileus Tyrou en graphy kai apestilein pros Salomoun: Ἐν τῷ ἀγαπῆσαι κύριον τὸν λαὸν αὐτοῦ ἔδωκέν σε ἐπ' αὐτοὺς εἰς βασιλέα.

καὶ εἶπεν Χιραµ basileus Tyrou en graphy kai apestilein pros Salomoun: Ἐν τῷ ἀγαπῆσαι κύριον τὸν λαὸν αὐτοῦ ἔδωκέν σε ἐπ' αὐτοὺς εἰς βασιλέα.
καὶ ἐπιστήµην, ὃς οἰκοδοµήσει οἶκον τῷ κυρίῳ καὶ οἶκον τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.

11 kai eipen Chiram Eulogētos kyrios ho theos Israēl, hos epoiēsen ton ouranon And Hiram said, Blessed be YHWH Elohim of Israel, who made the heavens
kai tên gén, hos edōken tō David tō basilei huion sophon and the earth, who gave to David king son a wise,
kai epistamenoyn synesin kai epistēmēn, and knowing understanding and higher knowledge,
hos oikodomēsei oikon tō kyrīq kai oikon tē basileia autou. who shall build a house to YHWH, and a house for his kingdom.

12 kai nyn apestalka soi andra sophon And now, I have sent to you a man wise
kai eidota synesin ton Chiram ton patera mou and knowing understanding – Hiram my father,

13 (2:13 in Heb.) w’atáh shalach’ti ‘ish-chakam yode’a binah l’Churam ‘abi.
2Chr2:13 And now I am sending a skilled man, knowing with understanding,
of Churam my father,

kai v'ñn apéstalaka soi andra sophon
kai eidota sýnesin to Churam ton patera mou

12 kai nyn apestalka soi andra sophon
And now, I have sent to you a man wise
kai eidota synesin ton Chiram ton patera mou
and knowing understanding – Hiram my father,

13 (ἡ µήτηρ αὐτοῦ ἀπὸ θυγατέρων ∆αν, καὶ ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἀνὴρ Τύριος
eidôta poïēsai en χρυσίῳ καὶ ἐν ἀργυρίῳ

14. (2:13 in Heb.) ben-'ishah min-b'nother Dan w'abiu 'ish-Tsori yode'a la'asoth
bázahab-ubake-Seph b'nchosheth babar'zel ba'abanim ubaq'etsim
ba'ar'gaman bat'keleth ubaabuts ubakar'mil u'ilphateach kal-pituach
w'lach'shob kai-machashabeth 'asher yinathen-o 'im-chakameyak
w'chak'mey 'adoni Dawid 'abiyaq.
2Chr2:14 the son of a woman of the daughters of Dan and his father a man of Tsori,
who knows how to work in gold, in silver, in bronze, in iron, in stone and in wood,
and in purple, in violet, in linen and in crimson, and to engrave all kinds of engravings
and to execute any design which may be assigned to him,
with your skilled men and with the skilled men of my master Dawid your father.

13 (ἡ µήτηρ αὐτοῦ ἀπὸ θυγατέρων ∆αν,
kai ó patēr αὐτοῦ ἀνὴρ Τύριος) eidosa poýsa ev χρυσίῳ kai ev argyríῳ
kai ev chalqí kai ev sýdēρῳ, ev lithoi kai xýlloi kai υφαίνειν ev tē porfýra.
καὶ ἐν τῇ υακίνθῳ καὶ ἐν τῇ βύσσῳ καὶ ἐν τῷ κοκκίνῳ καὶ γλυφαῖ καὶ διανοεῖσθαι πᾶσαν διανόησιν, ὅσα ἂν δώῃ αὐτῷ, μετὰ τῶν σοφῶν σου καὶ σοφὸν Δαυὶδ κυρίου μου πατρὸς σου.

13 [hē mētēr autō apo thygaterōn Dan, kai ho patēr autō anēr Tyrios]
his mother from the daughters of Dan, and his father is a Tyrian man,

eidota poïēsai en chrysiō kai en argyriō kai en chalkō
knowing how to prepare in gold, and in silver, and in brass,

και en siderō, en lithōs kai xylois kai hyphainein en tē porphyra kai en tē huakinthō kai en tē byssō kai en tē kokkinō kai gluuai glyphas
and in iron, and in stones, and woods, and to weave in purple, and in blue, and in linen, and in scarlet, and to carve carvings,

και dianoeisthai pasan dianosin, hosa and dŸs autŸ
and to consider every device in which ever you should give to him

meta tōn sophōn sou kai sophōn Δαυίδ kυρίου mou patroς sou.
with your wise men, and the wise ones of my master David your father.

14 καὶ νῦν τὸν σῖτον καὶ τὴν κριθήν καὶ τὸ ἔλαιον καὶ τὸ οἶνον, ἃ εἶπεν ὁ κύριός µου, ἀποστειλάτω τοῖς παισίν αὐτοῦ.
And now the grain, and the barley, and the olive oil, and the wine,

which spoke my master, let him send it to his servants!

15 (2:15 in Heb.) w’atah hachitim w’has’orim hasheMen w’hayayin
which my master has spoken of, let him send to his servants.

2Chr2:16 And we shall cut timber out of Lebanon, according to all your need, and bring them to you on rafts by sea to Yapho, so that you may carry them up to Yerushalam.

16 (2:15 in Heb.) wa’anach’nu nik’roth etsim min-hal’banon k’kai-tsar’kek
And we shall fell trees from out of Lebanon, according to all your need.
καὶ συνήγαγεν Σαλωµων πάντας τοὺς ἄνδρας τοὺς προσηλύτους ἐν γῇ Ισραηλ µετὰ τὸν ἀριθµόν, ὃν ἠρίθµησεν αὐτοὺς ∆αυιδ ὁ πατὴρ αὐτοῦ,
καὶ εὑρέθησαν ἑκατὸν πεντήκοντα χιλιάδες καὶ τρισχίλιοι ἑξακόσιοι.

16 kai syngagen Salmn pantas tous andras tous proselytous
And Solomon gathered all the men of the foreigners of the ones
en gê Israêl meta ton arithmon, hon erithmêsen autous Dauid ho patêr autou,
in the land of Israel, after the count which counted them David his father.

καὶ ἐποίησεν ἐξ αὐτῶν ἑβδοµήκοντα χιλιάδας νωτοφόρων καὶ ὀγδοήκοντα χιλιάδας λατόµων καὶ τρισχιλίους ἑξακοσίους ἐργοδιώκτας ἐπὶ τὸν λαόν.

17 kai heurethesan hekaton pentekonta chiliades kai trischilioi hexakosioi,
And were found a hundred fifty thousand and three thousand six hundred.

וַיָּצַר לוֹ שֶׁבֶט עֵשֶׁב שָׁבָל עַשׁ־מונִים עֵלֶּף חֹצֵשׁ בַּחַר עֵשׁ־לוֹשֶׁת עַלְפָּה וּשְׁשָׁמֶשׁ מִנָּטָשׁ שִׁמַּח מִלְּהַבִּיד עֵת־הָאִם.

18. (2:17 in Heb.) waya`as mehem shib’`im ‘eleph sabal ush’monim ‘eleph chotseb bahar ush’losheth ‘alaphim w’shesh me’oth m’nats’chim l’ha`abid ‘eth-ha`am.

2Chr2:18 And he appointed seventy thousand of them bearers of burdens
and eighty thousand hewers in the mountains and three thousand
and six hundred supervisors to make the people work.

וַיָּפֹאָּם אֶפְרוֹסֵן אֶּשֶׁת חַבָּר נְדֹתוֹרֹן קָרָא לַאֲלָפָה לַאֲלָפָה נְדוֹתוֹרֹן לַחַבָּר נְדוֹתוֹרֹן.

17 kai epoiêsen ex autôn hebdomêkonta chiliadas nôtophorôn
And he made of them seventy thousand load carriers,

καὶ ἐποίησεν εἰς αὐτῶν ἑβδοµήκοντα χιλιάδας νωτοφόρων καὶ ὀγδοήκοντα χιλιάδας λατόµων καὶ τρισχιλίους ἐργοδιώκτας ἐπὶ τὸν λαὸν.

17 kai epoisesen en autôn hebdomekonta chiliadas notophorôn
And he made of them seventy thousand load carriers,

καὶ ἐποίησεν εἰς αὐτῶν ἑβδοµήκοντα χιλιάδας νωτοφόρων καὶ ὀγδοήκοντα χιλιάδας λατόµων καὶ τρισχιλίους ἐργοδιώκτας ἐπὶ τὸν λαὸν.

17 kai epoiêsen en autôn hebdomêkonta chiliadas notophorôn
And he made of them seventy thousand load carriers,
Chapter 3

2Chr3:1 And Shelomoh began to build the house of YHWH in Yerushalam on Mount MorYah, where YHWH had appeared to his father Dawid, at the place that Dawid had prepared on the threshing floor of Arnan the Yebusite.

2Chr3:2 And he began to build on the second day in the second month of the fourth year of his reign.

3. weleh husad Sh’lomoh lib’noth ‘eth-beyth-Yahúwah biY’rushalam b’har haMorYah ‘asher mir’ah l’Dawid ‘abihu ‘asher hekin biqm Dawid b’goren ‘Ar’nan haY’busi.
2Chr3:3 Now these are the foundations which Shelomoh laid for building the house of Elohim. The length in cubits, after the first measurement was sixty cubits, and the width twenty cubits.

3 kai tauta ἤρξατο Σαλωµων τοῦ οἰκοδοµῆσαι τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ· καὶ ταῦτα ἤρξατο Σαλωµων τοῦ ὑποτιθῆσαι τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ·

2Chr3:4 And these Solomon began to build: the house of Elohim – mēkos pēcheôn hē diametrēsis hē prōtē pēcheôn hexēkonta the length in cubits---even the measurement first cubits was sixty, kai euros pēcheôn eikosi.

καὶ ταῦτα ἤρξατο Σαλωµων τοῦ οἰκοδοµῆσαι τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ·

2Chr3:5 And the porch that was in front, the length in front was of the width of the house, twenty cubits, and the height an hundred and twenty; and he overlaid it within pure gold.

καὶ αιλαµ κατὰ πρόσωπον τοῦ οἴκου, µῆκος ἐπὶ πρόσωπον πλάτους τοῦ οἴκου πῆχεων εἴκοσι καὶ ύψος πῆχεων ἑκατὸν εἴκοσι· καὶ κατεχρύσωσεν αὐτὸν ἔσωθεν χρυσίῳ καθαρῷ.
5 kai ton oikon ton megan exylōsen xylois kederinois
And the house great he boarded with woods of cedars,
kai Katechrysoi khrisyoi katharo kai egluuen ep autou phoinikas kai chalasta,
and he gilded it gold in pure. And he carved upon it palms and chainwork.

6. waytsaph ‘eth-habayith ‘eben y’qarah l’tihph’areth w’zahahab z’hab Par’wayim.
2Chr3:6 And he overlaid the house with precious stones for beauty;
and the gold was gold from Parwayim.

6 kai ekosmsen ton oikon lithois timiois eis doxan
And he adorned the house stones with valuable for glory;
kai chhrisyoi chhrisioi tou ek Pharouaim
and the gold was gold from Parvaim.

7. waychaph ‘eth-habayith haqoroth hasipim w’qirotayu
w’dal’thothayu zahab uphitach k’rubim al-haqiroth.
2Chr3:7 And he overlaid also the house, the beams, the thresholds and its walls
and its doors with gold; and he carved cherubim on the walls.

7 kai ekhryssoen ton oikon kai tous toichous kai tous pulyonas kai ta orophomata
And he gilded the house, and its walls, and the gatehouses, and the roofing,
kai ta thyrōmata chhrisyoi kai egluuen cheroubin epi tôn toichon. --
and the doorways with gold; and he carved cherubim upon the walls.

8. way`as ‘eth-beyth-qedesh haqadashim ‘ar’ho `al-p’ney rochab-habayith ‘amoth
`es’rim w’roch’bo ‘amoth ‘es’rim way’chapehu zahab tob l’kikarim shesh me’oth.
2Chr3:8 And he made the house of the holy of holies: its length was by the front,
of the width of the house was twenty cubits, and its width was twenty cubits;
and he overlaid it with fine gold, amounting to six hundred talents.

8 καὶ ἐποίησεν τὸν οἶκον τοῦ ἁγίου τῶν ἁγίων, μῆκος αὐτοῦ ἐπὶ πρόσωπον πλάτους πίθεων εἴκοσι καὶ τὸ εὐρος πίθεων εἴκοσι, καὶ κατεχρύσωσεν αὐτὸν χρυσῷ καθαρῷ εἰς χερουβιν εἰς τάλαντα ἑξακόσια.

8 kai epoisen ton oikon tou hagiou ton hagion, And he made the house of the holy of the holies.

καὶ ἐποίησεν τὸν οἶκον τοῦ ἁγίου τῶν ἁγίων, χερουβιν ἑκατόν ταλάντων χρυσίου. 8 kai epoisen ton oikon tou hagiou tou hagion, And he made the house of the holy of the holies.

και τὸ ὑπερῷον ἐχρύσωσεν χρυσίῳ. 9 kai to hyperon echryssen chrysiou. And the upper room he gilded in gold.

καὶ ὁλκὴ τῶν ἥλων, ὁλκὴ τοῦ ἑνὸς πεντήκοντα σίκλοι χρυσίου. 9 kai holk tou henos, And the scale-weight of the nails – the scale-weight of the one

σικλοὶ χρυσίου. 9 kai holk tou henos, And the scale-weight of the nails – the scale-weight of the one

9. umish’qal l’mis’m’roth lish’qalim chamishim zahab w’ha`alioth chipah zahab. 9. umish’qal l’mis’m’roth lish’qalim chamishim zahab w’ha`alioth chipah zahab. 9. umish’qal l’mis’m’roth lish’qalim chamishim zahab w’ha`alioth chipah zahab.

9. umish’qal l’mis’m’roth lish’qalim chamishim zahab w’ha`alioth chipah zahab. 9. umish’qal l’mis’m’roth lish’qalim chamishim zahab w’ha`alioth chipah zahab.

2Chr3:9 And the weight of the nails was fifty shekels of gold. He also overlaid the upper rooms with gold.

καὶ ὁλκὴ τῶν ἥλων, ὁλκὴ τοῦ ἑνὸς πεντήκοντα σίκλοι χρυσίου. 9 kai holk tou henos, And the scale-weight of the nails – the scale-weight of the one

σικλοὶ χρυσίου. 9 kai holk tou henos, And the scale-weight of the nails – the scale-weight of the one

9. umish’qal l’mis’m’roth lish’qalim chamishim zahab w’ha`alioth chipah zahab. 9. umish’qal l’mis’m’roth lish’qalim chamishim zahab w’ha`alioth chipah zahab.

καὶ ὁλκὴ τῶν ἥλων, ὁλκὴ τοῦ ἑνὸς πεντήκοντα σίκλοι χρυσίου. 9 kai holk tou henos, And the scale-weight of the nails – the scale-weight of the one

σικλοὶ χρυσίου. 9 kai holk tou henos, And the scale-weight of the nails – the scale-weight of the one

9. umish’qal l’mis’m’roth lish’qalim chamishim zahab w’ha`alioth chipah zahab. 9. umish’qal l’mis’m’roth lish’qalim chamishim zahab w’ha`alioth chipah zahab.

9. umish’qal l’mis’m’roth lish’qalim chamishim zahab w’ha`alioth chipah zahab. 9. umish’qal l’mis’m’roth lish’qalim chamishim zahab w’ha`alioth chipah zahab.

9. umish’qal l’mis’m’roth lish’qalim chamishim zahab w’ha`alioth chipah zahab. 9. umish’qal l’mis’m’roth lish’qalim chamishim zahab w’ha`alioth chipah zahab.

9. umish’qal l’mis’m’roth lish’qalim chamishim zahab w’ha`alioth chipah zahab. 9. umish’qal l’mis’m’roth lish’qalim chamishim zahab w’ha`alioth chipah zahab.

9. umish’qal l’mis’m’roth lish’qalim chamishim zahab w’ha`alioth chipah zahab. 9. umish’qal l’mis’m’roth lish’qalim chamishim zahab w’ha`alioth chipah zahab.
11. *w’kan’phey hak’rubim ‘ar’kam ‘amoth ‘es’rim k’naph ha’e’chad l’amoth chamesh maga’ath l’qir habayith w’hakanaph ha’achereth ‘amoth chamesh maga’a lik’naph hak’rub ha’a’cher.*

And the wings of the cherubim was twenty cubits long; the wing of one, of five cubits, touched the wall of the house, and its other wing, of five cubits, touched the wing of the other cherub.

12. *uk’naph hak’rub ha’e’chad ‘amoth chamesh magi’a l’qir habayith w’hakanaph ha’achereth ‘amoth chamesh d’beqah lik’naph hak’rub ha’a’cher.*

And the wing of the other cherub, of five cubits, touched the wall of the house; and its other wing of five cubits was attached to the wing of the other cherub.

13. *kan’phey hak’rubim ha’e’leb por’sim ‘amoth ‘es’rim w’hem ‘om’dim al-rag’leyhem uph’neyhem labayith.*

And the wings of the cherubim from every side were fifty cubits long.
2Chr3:13 The wings of these cherubim spread out twenty cubits, and they stood on their feet and their faces towards the house.

13 καὶ αἱ πτέρυγες τῶν χερουβιν διαπεπετασµέναι πήχεων εἴκοσι· καὶ αὐτὰ ἑστηκότα ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν εἰς τὸν οἶκον.

And the wings of these cherubim being open and spread out cubits was twenty. And these stood upon their feet, and their faces were towards the house.

2Chr3:14 And he made the veil of violet, purple, crimson and fine linen, and he worked cherubim on it.

14. ἐποίησεν τὸ καταπέτασµα ἐξ ὑακίνθου καὶ πορφύρας καὶ κοκκίνου καὶ βύσσου καὶ ὕφανεν ἐν αὐτῷ χερουβιν. --

And he made the veil out of blue, and purple, and scarlet, and of linen. And he wove in it cherubim.

2Chr3:15 And he also made two pillars for the front of the house, thirty-five cubits high, and the capital that was on their tops were five cubits.

15. ἐποίησεν ἔµπροσθεν τοῦ οἴκου στύλους δύο, πήχεων τριάκοντα πέντε τὸ ὕψος καὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν πήχεων πέντε. --

And he made in front of the house columns two – cubits thirty-five in height, and their capitals cubits were five.
16. wāyāʿ as sharʿsh’roth bad’bir wayiten ʿal-roʿsh haʿamudim
wāyāʿ as rimmonim meʿah wayiten basharʿsh’roth.

2Chr3:16 He made chains in the inner sanctuary and placed them on the tops of the pillars; and he made an hundred pomegranates and placed them on the chains.

16 kai ἐποίησεν σερσερωθ ἐν τῷ δαβίρ καὶ ἔδωκεν ἐπὶ τῶν κεφαλῶν τῶν στύλων καὶ ἐποίησεν ροῖ>κους ἑκατὸν καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τῶν χαλαστῶν.

17. wāyaqem ʿeth-haʿamudim ʿal-p'ney haheavykal ʿechad miyamin
wʾechad meḥasʾmoʿwīl wāyiqrʾaʾ shem-hayʾmini Yakin wʾshem hasʾmaʿlī Boʿaz.

2Chr3:17 And he erected the pillars in front of the temple, one on the right and the other on the left, and called the name of that on the right Yakin, and the name of that on the left Boaz.

17 kai ἔστησεν τοὺς στύλους κατὰ πρόσωπον τοῦ ναοῦ, ἕνα ἐκ δεξιῶν καὶ τὸν ἕνα εἰς εὐωνύμων, καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα τοῦ ἐκ δεξιῶν Κατόρθωσις καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἐξ ἀριστερῶν Ἰσχύς.

Chapter 4
1. And he made a bronze altar, twenty cubits in length and twenty cubits in width and ten cubits in height.

2 And he made the molten sea, ten cubits from brim to brim, round in compass, and its height was five cubits and a line of thirty cubits compassed it all round.

3 And under it was the likeness of oxen, which did compass it all around: for ten cubits, compassing the sea all around. Two rows of oxen were cast when it was cast.

1. wa`as miz`bach n`chosheth `es`rim `amah `ar`ko w`es`rim `amah rach`bo w`eser `amoth qomatho.

2Chr4:1 And he made a bronze altar, twenty cubits in length and twenty cubits in width and ten cubits in height.

2Chr4:2 And he made the molten sea, ten cubits from brim to brim, round in compass, and its height was five cubits and a line of thirty cubits compassed it all round.

2Chr4:3 And under it was the likeness of oxen, which did compass it all around: for ten cubits, compassing the sea all around. Two rows of oxen were cast when it was cast.

2. w`ya`as `eth-hayam mutsaq `eser ba`amah mis`phatho `el-s`phatho `agol sabib w`chamesh ba`amah qomatho w`qaw sh`loshim ba`amah yasob `otho sabib.

2Chr4:1 Καὶ ἐποίησεν τὸ θυσιαστήριον χαλκοῦν, πήχεων εἴκοσι µῆκος καὶ τὸ εὖρος πήχεων εἴκοσι, ὕψος πήχεων δέκα.

2 Chr 4:1 And he made an altar of brass – twenty cubits was the length, kai to euros pchen eikosi, huuos pchen deka.

And twenty cubits the breadth, and ten cubits the height.

2 Chr 4:2 καὶ ἐποίησεν τὴν θάλασσαν χυτήν, πήχεων δέκα τὴν διαµέτρησιν, στρογγύλην κυκλόθεν, καὶ πήχεων πέντε τὸ ὕψος καὶ τὸ κύκλωµα πήχεων τριάκοντα.

2. ὁµοίωµα µόσχων ὑποκάτωθεν αὐτῆς· κύκλῳ κυκλοῦσιν αὐτήν, πῆχεὶς δέκα περιέχουσιν τὸν λουτῆρα κυκλόθεν· δύο γένη ἐχώνευσαν τοὺς µόσχους ἐν τῇ χωνεύσει αὐτῶν.

3. ud`muth b`qarim tachath lo sabib sabib sob`bim `otho `eser ba`amah maqiphim `eth-hayam sabib sh`nayim turim habaqar y`tseajim b`motsaq`to.
It stood on twelve oxen, three facing the north, three facing west, three facing south and three facing east; and the sea was set above upon them and all their hindquarters were inwards.

And its thickness was a handbreadth, and its brim was made like the brim of a cup, with flowers of lilies; it received and hold three thousand baths.
6. And he also made ten basins, and he put five on the right side and five on the left to wash in them; they washed what pertains to the burnt offering with them; and the sea was for the priests to wash in it.

7. And he made the ten golden lampstands according to their ordinance and he set them in the temple, five on the right side and five on the left.

8. And he made the ten golden lampstands according to their pattern and he set them in the temple, five on the right side and five on the left.
2Chr4:8 And he also made ten tables and placed them in the temple, five on the right side and five on the left. And he made an hundred golden bowls.

καὶ ἐποίησεν τραπέζας δέκα καὶ ἔθηκεν ἐν τῷ ναῷ, πέντε ἐκ δεξιῶν καὶ πέντε ἐκ εὐωνύμων. καὶ ἐποίησεν φιάλας χρυσᾶς ἑκατόν.

8 καὶ ἐποίησεν τραπέζας δεκα καὶ έθηκεν εν το θαν, πεντε εκ δεξιων, πεντε εκ ευωνυμων. και εποιησεν φιαλας χρυσας ηκατον.

2Chr4:9 And he made the court of the priests and the great court and doors for the court, and overlaid their doors with bronze.

καὶ ἐποίησεν τὴν αὐλὴν τῶν ἱερέων καὶ τὴν αὐλὴν τὴν µεγάλην καὶ θύρας τῇ αὐλῇ καὶ θυρώµατα αὐτῶν κατακεχαλκωµένα χαλκῷ.

9 και εποιησεν την αυλην των hierewn kai tηn aulηn tηn megalηn kai thyras ηn αυληn kai thyrωmaiata autwν katekechalkomena xalkον.

2Chr4:10 And he set the sea on the right side eastward, across from the south.

καὶ τὴν θάλασσαν ἔθηκεν ἀπὸ γωνίας τοῦ οἴκου ἐκ δεξιῶν ὡς πρὸς ἀνατολάς κατέναντι.

10 και την thalassan etheken apo gnias tou oikou ek dexioun hos pros anatolasi katenanti.
11. wa`ya`as Churam `eth-`hasiroth w`eth-haya`im w`eth-hamiz`raqoth s wa`y`kal Chiram la` asoth `eth-ham`la`kah `asher `asah lamelek Sh`lomoh b`beyth ha`Elohim.

2Chr4:11 And Churam also made the pails, the shovels and the bowls. So Chiram finished doing the work which he performed for King Shelomoh in the house of the Elohim:

11 kai epoisen Chiram tas kreagras kai ta pyreia kai ten escharan tou thyasiasteriou

And Hiram made the fleshhooks, and the fire-pans, and the grate of the altar,

helen epoisen Salomon to basilei en oikou tou theou,

which he did for Solomon the king in the house of the Elohim –

12. `amudim sh`nayim w`haguloth w`hakotharoth `al-ro`sh ha`amudim sh`tayim w`has`bath sh`tayim l`kasoth `eth-sh`tey guloth hakotharoth `asher `al-ro`sh ha`amudim.

2Chr4:12 the two pillars, the bowls and the capitals on the top of the pillars, and the two networks to cover the two bowls of the capitals which were on the top of the pillars,

12 stylous duo kai ep` auton golath te` chothareth

making columns two, and upon them an embossed work for the capitals epiti t`n kephalon t`n stylon duo kai diktau duo sygkaluauai

upon the tops of the columns two, and latticed works two to cover up
tas kephalas t`n chothareth, ha estin epiti t`n kephalon t`n stylon,
the heads of the capitals, which are upon the heads of the columns;
13. w’eth-harimonim ‘ar’ba` me’oth lish’tey has’bakoth sh’nayim turim rimonim
las’bakah ha’echath k’basoth ‘eth-sh’tey guloth hakotharoth
‘asher `al-p’ney ha’amudim.

2Chr4:13 and the four hundred pomegranates for the two networks,
two rows of pomegranates for each network to cover the two bowls of the capitals
which were on the faces of the pillars.

2Chr4:14 And he also made the stands and he made the basins on the stands,
and the pails, the shovels, the forks and all its utensils,
Churam his father made of polished bronze for King Sholomoh for the house of JWJY.
καὶ τὰς κρεάγρας καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῶν, ἃ ἐποίησεν Χιραµ
cæ kai tous podistras kai tous analempteras kai tous lebeitas
and the foot-baths, and the buckets, and the caldrons,
kai tas kreagras kai panta ta skeue auton, ha epoiiesen Chiram
and the flesh-hooks and all their items which Hiram made,
kai anengeken tō basilei Salômōn en oikō kyriou chalkou katharou.
he brought to king Solomon in the house of YHWH – brass of pure.

17. b’kikar haYar’den y’tsaqam hamelek ba’abi ha’adamah beyn Sukkoth ubeyn Ts’redathah.
2Chr4:17 On the plain of the Yarden the king cast them in the clay ground between Sukkoth and Tseredah.

17 en tō perichôrō tou Iordanou êchôneusen auta ὁ βασιλεὺς
In the place round about the Jordan cast them the king in the thick earth,
en to perichōrō tou Iordanou echoneusen auta ho basileus en to pachei tēs ēs
in the place round about the Jordan cast them the king in the thick earth,
en oikō Sokchōth kai ana meson Sirdatha.
in the house of Succoth and between Zeredathah.

18. waya’as Sh’lomoh kai-hakelim ha’eleh larob m’od
2Chr4:18 And Shelomoh made all these utensils in great abundance,
hi lo’ nech’qar mish’qal han’chosheth.
for was not wanting the scale-weight of the brass.
2 Chr 4:19 And Shlomoh also made all the vessels that were for the house of the Elohim: even the golden altar, the tables with the bread of the Presence on them,

καὶ ἐποίησεν Σαλωµων πάντα τὰ σκεύη οἴκου κυρίου καὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν καὶ τὰς τραπέζας (καὶ ἐπ’ αὐτῶν ἄρτοι προθέσεως]

2 Chr 4:20 and the lampstands with their lamps, for their burning was according to the ordinance, in front of the inner sanctuary, of pure gold;

καὶ τὰς λυχνίας καὶ τοὺς λύχνους τοῦ φωτὸς κατὰ τὸ κρίµα καὶ κατὰ πρόσωπον τοῦ δαβιρ χρυσίου καθαροῦ

2 Chr 4:21 the flowers, the lamps, and the tongs of gold, of purest gold;

καὶ λαβίδες αὐτῶν καὶ οἱ λύχνοι αὐτῶν καὶ τὰς φιάλας καὶ τὰς θυί>κας καὶ τὰ πυρεῖα χρυσίου καθαροῦ·
22. and the snuffers, the bowls, the spoons and the firepans of pure gold; and the entrance of the house, its inner doors for the holy of holies and the doors of the house, of the temple, were of gold.

1. And all the work that Solomoh performed in the holy things which Solomon did for the house of YHWH was finished. And Solomoh brought in the holy things that David his father, even the silver and the gold, and all the utensils, and put them in the treasuries of the house of Elohim.

Chapter 5

1. watishlam kal-hamla’akh ‘asher-ashah Sh’lomoh l’beyth Yahuwah s wayabe’ Sh’lomoh ‘eth-qad’shey Dawid ‘abiu w’eth-hakeseph w’eth-hazahab w’eth-kal-hakelim nathan b’ots’roth beyth ha’Elohim.

And all the work that Solomoh performed for the house of YHWH was finished.

And Sholomoh brought in the holy things that Dawid his father, even the silver and the gold, and all the utensils, and put them in the treasuries of the house of Elohim.

And was completed all the work which Solomon did in the house of YHWH; and Solomon carried in the holy things of David his father, and the silver, and the gold, and the items; and he put them in a treasury house of YHWH.
2Ch5:2 Then Shelomoh assembled the elders of Yisra’El and all the heads of the tribes, the leaders of the fathers of the sons of Yisra’El, to bring up the ark of the covenant of YHWH out of the city of Dawid, which is Tsion.

2 Tote ἐξεκκλησίασεν Σαλώµων πάντας τοὺς πρεσβυτέρους Ισραηλ καὶ πάντας τοὺς ἄρχοντας τῶν φυλῶν τοὺς ἡγουµένους πατριῶν υἱῶν Ισραηλ εἰς Ιερουσαληµ τοῦ ἀνενέγκαι κιβωτὸν διαθήκης κυρίου ἐκ πόλεως ∆αυιδ (αὕτη Σιων)·

2 Tote exekklsiasen Salmn pantas tous presbyterous Isral kai pantas tous archontas ton phylon tous hegoumenous patrion huin Isral eis Ierousalym tou anenegkai kibton diathkes kyriou ek poleos Dawid (hautē Sin);

3. wayiqahalu ‘el-hamelek kai-’ish Yisra’El bechag hu’ hachodesh hash’bi’i.

And all the men of Yisra’El were gathered to the king at the feast, that is in the seventh month.

3 kai ἦλθον πάντες οἱ πρεσβύτεροι Ισραηλ, καὶ ἔλαβον πάντες οἱ Λευῖται τὴν κιβωτὸν ἐκ πόλεως Σιων;

And all the elders of Israel came, and took all the Levites the ark.

4. wayabo’u koi qiq’ney Yisra’El wayis’u hal’wim ‘eth-ha’aron.

And all the elders of Yisra’El came, and the Lewiim took up the ark.

4 kai ἐλαβον πάντες οἱ πρεσβυτεροι Ισραηλ, καὶ ἔλαβον πάντες οἱ Λευῖται τὴν κιβωτὸν

And came all the elders of Israel, and took all the Levites the ark.
5. wa`alu `eth-ha`aron w`eth-`ohel mo`ed w`eth-kal-`ley haqodesh
asher ba`ohel he`elu `otham hakohanim haL`wiim.

2Chr5:5 And they brought up the ark and the tent of appointment and all the holy utensils which were in the tent; the priests and the Leviim brought them up.

5 kai anēnegkan tén kibōtōn kai tén skēnēn tou martyrion
And they brought the ark, and the tent of the testimony,

kai panta ta skeuē ta hagia ta en tē skēnē,
and all the items holy, the ones in the tent;

kai anēnegkan autēn hoi hierēs kai hoi Leuitai.
and brought it the priests and the Levites.

6. w`hamelek Sh`lomoh w`kal- adath Yis`ra`El hano`adim `alay
liph`ney ha`aron m`zab`chim tso`n u baqar `asher lo`-yisaph`ru w`lo` yimanu merob.

2Chr5:6 And King Shelomoh and all the congregation of Yisra`El who were assembled with him before the ark, were sacrificing sheep and oxen that they could not be counted nor numbered for multitude.

6 kai ho basileus Salomôn kai pasa synagogē Israēl kai hoi phoboumenoi
And king Solomon, and all the gathering of Israel, and the religious of them,

kai hoi episyngmenoi autēn emprosthen tēs kibōtōu thountes moschous kai probata,
and of them that gathered before the ark were sacrificing calves and sheep,

hoi ouk arithmētēsontai kai hoi ou logisthēsontai apo tou plēthous.
which shall not be counted nor considered because of the multitude.

7. wayabi`u hakohanim `eth-`aron b`rith-Yahāwah `el-m`qomo

HaMiqraot/The Scriptures — — Chetubim/Writings Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust — page 4458
2Chr5:7 Then the priests brought the ark of the covenant of YHWH to its place, into the inner sanctuary of the house, to the holy of holies, under the wings of the cherubim.

2Chr5:8 For the cherubim were spreading their wings over the place of the ark, so that the cherubim covered over the ark and over its staves from above.

2Chr5:9 And the staves were so long that the heads of the staves of the ark could be seen in front of the inner sanctuary, but they could not be seen outside; and they are there to this day.
καὶ ἦσαν ἐκεῖ ἕως τῆς ἡµέρας ταύτης.
9 καὶ ὑπερείχον ἡμείς ἐκεῖνοι τῆς ἱερείας τούτης, καὶ ἐβλέποντο ἐκεῖνοι τῆς ἱερείας τούτης, καὶ ἦσαν ἐκεῖ ἕως τῆς ἡµέρας ταύτης.

And projected the bearing poles, and were seen the tips of the bearing poles from the holy place in front of the oracle, and they were not seen outside. And they were there until this day.


2Chr5:10 There was nothing in the ark except the two tablets which Mosheh put there at Choreb, where YHWH made a covenant with the sons of Yisra’El, when they came out of Mitsrayim.

Nothing was in the ark except the two tablets which Moses stationed at Horeb, which YHWH ordained with the sons of Israel in their coming forth from out of the land of Egypt.

11. way’hi b’tse’th hakohenanim min-haqodesh
hi kai-hakohenanim hanim’ts’im hith’qadashu ‘eyn lish’mor l’mach’lqoth.

2Chr5:11 And it came to pass, when the priests came forth from the holy place (for all the priests that were present were sanctified themselves, without observing by divisions),

And it came to pass in the coming forth of the priests from out of the holy places, for they were not then set in order according to daily rotation)
and the Lewiim which were the singers, all of them of Asaph, of Heyman, of Yeduthun, and of their sons and of their brothers, clothed in fine linen, with cymbals, with harps and lyres, standing at the east of the altar, and with them an hundred and twenty priests blowing with trumpets.

12. w’haL’wiim ham’shorarim l’kulam l’Asaph l’Heyman l’Yduthun w’lib’neyhem w’la’achehym m’lubashim buts bim’tsil’tayim ubin’balim w’kinoroth ‘om’dim miz’rach lamiz’beach w’imahem kohanim l’me’ah w’es’rim mach’ts’ririm bchatsots’roth.

12 καὶ οἱ Λευῖται οἱ ψαλτῳδοὶ πάντες τοῖς υἱοῖς Ασαφ, τῷ Αιµαν, τῷ Ιδιθουν καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτῶν καὶ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτῶν, τῶν ἐνδεδυµένων στολὰς βυσσίνας, ἐν κυµβάλοις καὶ ἐν νάβλαις καὶ ἐν κινύραις ἑστηκότες κατέναντι τοῦ θυσιαστηρίου καὶ µετ’ αὐτῶν ἱερεῖς ἑκατὸν εἴκοσι σαλπίζοντες ταῖς σάλπιγξιν.
13. then it came to pass, as the trumpeters and the singers were as one,
to make to be heard with one sound, to praise and to glorify YHWH,
and when they lifted up their voice with the trumpets and with cymbals
and with instruments of music, and praised YHWH saying, For He is good;
for His mercy endures for ever, and the house was filled with a cloud, the house of YHWH.

2Chr5:13 καὶ ἐγένετο µία φωνὴ ἐν τῷ σαλπίζειν καὶ ἐν τῷ ψαλτῳδεῖν καὶ ἐν τῷ ἀναφωνεῖν φωνῇ µιᾷ τοῦ ἐξοµολογεῖσθαι καὶ αἰνεῖν τῷ κυρίῳ—καὶ ὡς ὄψωσαν φωνὴν ἐν σάλπιγξιν καὶ ἐν κυµβάλοις καὶ ἐν ὀργάνοις τῶν ᾠδῶν καὶ ἔλεγον Ἐξοµολογεῖσθε τῷ κυρίῳ, ὅτι ἀγαθόν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ, καὶ οἱ οἶκοι ἐνεπλήσθη νεφέλης δόξης κυρίου.

14. so that the priests could not stand to minister because of the cloud,
for the glory of YHWH filled the house of the Elohim.

2Chr5:14 καὶ οὐκ ἠδύναντο οἱ ἱερεῖς τοῦ στῆναι λειτουργεῖν ἀπὸ προσώπου τῆς νεφέλης, ὅτι ἐνέπλησεν δόξα κυρίου τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ.
1. ‘az ‘amar Sh’lomoh Yahúwah ‘amar lish’kon ba‘araphel.

2Chr6:1 Then Shelomoh said, שִׁלְוֹחָ––

1 has said that He would dwell in the thick darkness.

2. wa’anî banithi beyth–z’bul lak umakon l’shib’t’ak ‘olamim.

2Chr6:2 And I have built an house of habitation for You, לֶאֶה דֶּאֶה הוֹן לָאִי לָאִי

and a place for Your dwelling forever.

3. wayaseb hamelek ‘eth–panayu way’barek ‘eth kal–q’hal Yis’ra’El

2Chr6:3 And the king turned his face, and blessed all the assembly of Yisra’El, וְלָאִי שָׁפָּה לָאִי יִוְסָּרָא

while all the assembly of Yisra’El was standing.

4. wayo’mer baruk Yahúwah ‘El ‘asher diber b’phiu ‘eth Dawid ‘abi

2Chr6:4 And he blessed Yahúwah ‘El who said to Dawid ‘abi

ub’yadayu mile’ le’mor.
2Chr6:4 And he said, **Blessed be ** יהוה **the El of ** יسرائيل, **who spoke ** with **His mouth **to my father **דוד and **has fulfilled it with **His hands, saying,

«4» kai εἶπεν Εὐλογήτος ὁ θεὸς Ισραὴλ, ὃς ἐλάλησεν ἐν στόματι αὐτοῦ πρὸς Δαυὶδ τὸν πατέρα μου καὶ ἐν χερσὶν αὐτοῦ ἐπλήρωσεν λέγων

And he said, **Blessed be ** יהוה **the El of ** יسرائيل, **who spoke ** by **his mouth ** pros ** Δαυίδ **τὸν πατέρα μου καὶ ἐν χερσὶν αὐτοῦ ἐπλήρωσεν λέγων **

to ** David **my father, and **by **his hands **he fulfilled, saying,

5. **min-hayom ‛asher hotse’thi ‛eth-‘ami me’erets Mits’rayim lo’-bacharti

From the day that I brought My people from out of all the tribes of **ישראל in which **to build **a house that My name **to be **there, nor **did I choose any man **to be **a leader over **my people **ישראל;

6. **wa’eb’char biY’rushalam lih’yoth sh’mi sham

but **I have chosen Yerushalam that My name **to be **there, and **I have chosen **David to **be over **my people **ישראל.
καὶ ἐξελεξάµην ἐν ∆αυιδ ὥστε εἶναι ἐπάνω τοῦ λαοῦ µου Ισραὴλ.
6 kai ἐξελεξάµην ἐν Ierousalêm genesthai to onoma mou ekei
And I chose Jerusalem to be for my name there,
kai ἐξελεξάµην en David hóstε eínaι epanό tou laou mou Israël.
and I chose David to be above my people Israel.

καὶ ἐγένετο ἐπὶ καρδίαν ∆αυιδ τοῦ πατρός µου τοῦ οἰκοδοµῆσαι οἶκον
tou oikodomēsai oikon tō onomati kyriou theou Israel,
7 kai egeneto epi kardian David tou patros mou
And it came upon the heart of David my father
to build a house to the name of YHWH the El of Israel.

καὶ εἶπεν κύριος πρὸς ∆αυιδ πατέρα µου ∆ιότι ἐγένετο ἐπὶ καρδίαν σου τῷ ὀνόµατί µου,
8 kai eipen kyrios pros Dauid patera mou Dioti egeneto epi kardian sou
And YHWH said to my father David, Because it was in your heart
to build a house to My name, you did well that it was in your heart.

καὶ ἐγένετο ἐπὶ καρδίαν ∆αυιδ τοῦ πατρός µου τοῦ οἰκοδοµῆσαι οἶκον
tou oikodomēsai oikon tō onomati kyriou theou Israel,
7 kai egeneto epi kardian David tou patros mou
And it came upon the heart of David my father
to build a house to the name of YHWH the El of Israel.

καὶ έξελεξάµην ἐν David ὥστε εἶναι ἐπάνω τοῦ λαοῦ µου Ισραὴλ.
6 kai ἐξελεξάµην en Ierousalêm genesthai to onoma mou ekei
And I chose Jerusalem to be for my name there,
kai ἐξελεξάµην en David hóstε eínaι epanό tou laou mou Israël.
and I chose David to be above my people Israel.
Nevertheless you shall not build the house, for your son who shall come forth out of your loins, he shall build the house for My name.

Except you shall not build the house, for your son who shall come forth out of your loins, he shall build the house for My name.

And JWJY has fulfilled His word which He spoke, for I have risen instead of my father Dawid and sit on the throne of Yisra’El, as JWJY spoke, and have built the house for the name of JWJY the El of Yisra’El.

And there I have set the ark in which there is the covenant of JWJY, which He made with the sons of Yisra’El.
11 kai ethēka ekei tēn kibōton, en hē ekei diathēkē kyrion,
   And I put there the ark, in which is the covenant of YHWH there,
hēn dietheto tō Israēl.
   which he ordained with Israel.

12. waya’amod liph’ney miz’bach Yahūwah neged kai-q’hal Yis’ra’El
   wayiph’ros kapayu.

2Chr6:12 And he stood before the altar of YHWH
   in the presence of all the assembly of Yisra’El and spread out his hands.

12 Kai estē katenanti tou thyssiastrēiou kyrion enanti pasēs ekklēsias Israēl
   And he stood before the altar of YHWH, before all the assembly of Israel,
kai diepetasen tas cheiras autou,
   and he opened and spread out his hands.

13. ki- asah Sh’lomoh kior n’chosheth wayit’nehu b’thok ha`azarah chamesh ‘amoth
   For Shelomoh had made a bronze platform, five cubits long,
   ‘ar’ko w’chamesh ‘amoth rach’bo w’amoth shalosh qomatho waya’ amod `alayu
   five cubits wide and three cubits high, and had set it in the midst of the court;
   wayib’rak ‘al-bir’kayu neged kai-q’hal Yis’ra’El wayiph’ros kapayu hashamay’mah.
   and he stood on it, knelt on his knees in the presence of all the assembly of Yisra’El
   and spread out his hands toward the heavens.

13 hoti epoïēsen Salōmōn basin chalkēn kai ethēken autēn
   For Solomon made platform a brass, and he put it
   en mesō tēs aulēs tou hierou, pente pēchōn to mēkos autēs
   in the midst of the courtyard of the temple – five cubits was its length,
kai pente pēchōn to euros autēs kai triōn pēchōn to huuos autēs,
   and five cubits was its breadth, and three cubits was its height.
kai estē ep’ autēs kai epesen epi ta gonata
And he stood upon it, and he bent upon his knees

before all the assembly of Israel,

closed his hands into the heavens.
Now therefore, 0 El Yisra’el, keep with Your servant Dawid, my father, that which You have spoke to him, saying,
There shall not be cut off to you a man before Me, sitting on the throne of Yisra’el, if only your sons take heed to their way, to walk in My law as you have walked before Me.

And now, O YHWH the El of Israel, keep with your servant David, my father, what you spoke to him, saying, There shall not fail to you a man from before my face sitting upon the throne of Israel, if only should guard your sons their way to go by my law, as you went before me.
let Your word be verified which You have spoken to Your servant Dawid.

17 καὶ νῦν, κύριε ὁ θεὸς Ισραὴλ, πιστωθῆτω δὴ τὸ ρῆµα σου,
ὁ εἰλικρινὴς τῷ παιδί σου τῷ ∆αυιδ.

17 And now, O YHWH the El of Israel, let be trustworthy indeed your saying,
which you spoke to your manservant David.
to heed the supplication and the prayer,
which your manservant prayed before you today;

that Your eye may be open toward this house day and night, toward the place of which You have said that You would put Your name there, to listen to the prayer which Your servant shall pray toward this place.

Listen to the supplications of Your servant and of Your people Yisra'El when they pray toward this place; You hear from Your dwelling place, from the heavens; hear and forgive.
Then shall you hear the supplication of your manservant,
and of your people Israel, in whatever they should pray to this place.
And you shall hear from the place of your dwelling –
from the heaven; and you shall hear and shall be propitious.

22. 'im-yecheta' 'ish l're`ehu w'nasha'-bo 'alah l'ha'alotho uba 'alah liph'ney miz'bachak babayith hazeh.

2Chr6:22 If a man sins against his neighbor and he shall lift up an oath on him, to cause him to swear, and he comes and swears before Your altar in this house,

23. w'atah tish'ma` min-hashamayim w`asiath w'shaphat'at 'eth- abadeyak l'hashib l'rasha` latheth dar'ko b'ro'sho u'hats'diq tsadiq latheth lo k'tsid'qatho.

2Chr6:23 Then You shall hear from the heavens and act and judge Your servants, to repay the wicked, to bring his way on his own head; and to justify the righteous, to give him according to his righteousness.

23 kai sy eisakouseti ek tou ouranou kai poi`seiws then you shall listen from out of the heaven, and shall act, kai krineis tous doulos sou tou apodounai to anomou and shall judge your servants, to recompense to the lawless one, kai apodounai hodus autou eis kephalен autou, tou dikaiosai dikaion
and to recompense his ways upon his head; and to do justice to the just,
tou apodounai autō kata tēn dikaiosynēn autou. --
to recompense to him according to his righteousness.

And if Your people Yisra’El are defeated before an enemy
because they have sinned against You, and they return and confess Your name,
and pray and make supplication before You in this house,

And if should be devastated your people Israel before an enemy,
ean hamartōsin soi, kai epistrepsoin
if they should sin against you, and should turn,
kai exomologésōntai tō onomati sou kai proseuxōntai
and should acknowledge your name, and should pray,
kai deēthōsin enantion sou en tō oikō toutō,
and should beseech before you in this house;

And you shall hear from the heavens and forgive the sin of Your people Yisra’El,
and bring them back to the land which you have given to them and to their fathers.

And you should be merciful to the sins of your people Israel,
and shall return them into the land which you gave to them and to their fathers.
26. **b`he`ater hashamayim w`lo-yih`yeh matar ki yechet`u-lak w`hith`pal`lu `el-hamaqom hazez w`hedhu `eth-sh`meakh mechat`a`tham y`shubun ki tha`anem.**

**2Chr6:26** When the heavens are shut up and there is no rain because they have sinned against You, and they pray toward this place and confess Your name, and turn from their sin when You afflict them;

And in the holding together the heaven, and there is no rain, because they sinned against you, and they pray to this place, and confess to your name, and from their sins they shall turn, because you shall humble them;

27. **w`atah tish`ma` hashamayim w`salach`at l`chat`a`th `abadeyak w`am`ak Yisra`El ki thorem `el-haderek hatobah `asher yel`ku-bah w`nathatah matar `al-`arts`ak `asher-nathatah l`am`ak l`nachalah.**

**2Chr6:27** then You hear in the heavens and forgive the sin of Your servants and Your people Yisra`El, when you teach them the good way in which they should walk in it. And send rain on Your land which You have given to Your people for an inheritance.

And in the holding together the heaven, and there is no rain, because they sinned against you, and they pray to this place, and confess to your name, and from their sins they shall turn, because you shall humble them;

27 then You shall listen from the heavens, and shall be merciful to the sins of your servants, and You shall forgive the sin of Your servants, and You shall give rain to Your land which You have given to Your people for an inheritance.
and your people Israel, that you shall make manifest to them the way good,
in which they shall go by it. And you shall put rain upon your land,
which you gave to your people for an inheritance.
then every prayer, and all supplication, whichever should be by any man,
kai panti lago sou Israel, ean gnoi anthrōpos ten haphēn autou kai ten malakian autou and all your people Israel, if should know a man his infection and his infirmity,
kai diapetasē tas cheiras autou eis ton oikon touton, and should open and spread out his hands to this house;

30. w’atah tish’ma min-hashamayim m’kon shib’teak w’salach’at w’nathatah la’ish k’kal-d’rakayu ‘asher teda’ ‘eth-l’babo
hi ‘atah l’bad’ak yada’ ‘at ‘eth-l’bab b’ney ha’adam.
then You hear from the heavens Your dwelling place, and forgive, and render to each according to all his ways, because You know his heart,
for You alone know the hearts of the sons of men,

<30> καὶ σὺ εἰσακούσῃ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐξ ἑτοίµου κατοικητηρίου σου καὶ ἱλάσῃ καὶ δώσεις ἀνδρὶ κατὰ τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ, ὡς ἂν γνῷς τὴν καρδίαν αὐτοῦ, ὅτι µόνος γινώσκεις τὴν καρδίαν υἱῶν ἀνθρώπων,

30 kai sy eisakousē ek tou ouranou ex hetoi mou katoiketeriou sou then you shall listen from the heavens, from prepared home your,
and you shall atone, and shall give to a man according to his ways,
hos an gnōs tēn kardian autou, as you should know his heart;

hoti monos ginōskeis tēn kardian huin anthrōpōn,
(for you most only know the heart of the sons of men.)

that they may fear You, to walk in Your ways all the days that they live on the face of the land which You have given to our fathers.

<31> ὅπως φοβῶνται πάσας τὰς ὁδούς σου πάσας τὰς ἡµέρας, ἃς αὐτοὶ ζῶσιν ἐπί προσώπου τῆς γῆς, ἣς ἔδωκας τοῖς πατράσιν ἡµῶν. --

31 hopōs phobontai pasas tas hodous sou pasas tas hēmeras, So that they may reverence all your ways, all the days has autoi zōsin epi prosōpou tēs gēs, hēs edōkas tois patrasinēn hēmōn. --
which they should live upon the face of the land, of which you gave to our fathers.

2Chr6:32 And also concerning the foreigner who is not from Your people Yisra’El, when he comes from a far country for the sake of Your great name and Your mighty hand and Your outstretched arm, when they come and pray toward this house,

And also every alien who is not himself of your people Israel,

and who should have come from out of a land far off because of name your great,

and hand your fortified, and arm your high;

and should come and should pray in this place;

2Chr6:33 then You hear from the heavens, from Your dwelling place,

so that all the peoples of the earth shall know Your name, and to fear You.
as do Your people Yisra’El, and to know that Your name is called on this house that I have built.

33 καὶ εἰσακούσῃ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐξ ἑτοίµου κατοικητηρίου σου καὶ ποιήσεις κατὰ πάντα, ὅσα ἐὰν ἐπικαλέσηται σε ὁ ἀλλότριος, ὅπως γνώσιν πάντες οἱ λαοὶ τῆς γῆς τὸ ὄνοµα σου καὶ τοῦ φοβείσθαι σε ὡς ὁ λαὸς σου Ἰσραὴλ καὶ τοῦ γνώναι ὅτι ἐπικέκληται τὸ ὄνοµα σου ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦτον, ὁν ὕκοδόμησα. --

33 kai eisakousse ek tou ouranou ex hetoimou katoiktheriou sou then you shall listen from out of the heaven, from prepared home your, kai poiouseis kata panta, and you shall do according to all hosa ean epikalesetai se ho allotrios, hophos gnosin pantes as much as should have called upon you the alien; so that should know all hoi laoi tes ges to onoma sou kai tou phobeisthai se hos ho laos sou Israiel the peoples of the earth your name, and to fear you, as your people Israel, kai tou gnoinai hoti epikekleetai to onoma sou epi ton oikon touton, hon okodomesa. -- and to know that your name is called upon in this house which I built.

34. ki-yetse’ ‘am’ak lamil’chamah ‘al-‘oy’bayu baderek ‘asher tish’lachem w’hith’pal’lu ‘eleyar derek ha’ir hazo’th ‘asher bachar’at bah w’habayith ‘asher-baniithi fish’mekah.

2Chr6:34 When Your people go out to battle against their enemies by the way that You shall send them, and they pray to You toward this city which You have chosen in it and the house which I have built for Your name,

34 ean de exelexh σο ὁ λαὸς σου εἰς πόλεμον ἐπὶ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ ἐν ὁδῷ, ἵνα ἀποστελεῖς αὐτούς, καὶ προσεύξωνται πρὸς σὲ κατὰ τὴν ὁδὸν τῆς πόλεως ταύτης, ἵνα εξελέξῃ ἐν αὐτῷ, καὶ οἰκοῦν, οὖ ὕκοδόμησα τῷ οἴνομαί σου, And if should go forth your people for war against its enemies, in the way he aposteleis autous, kai proseuxontaipros se which you shall send them, and they should pray to you kata ten hodon tes poleos tautes, towards the way of this city hên exelexo en autê, kai oikou, hou okodomesa to onomati sou, which you chose, towards it and the house which I built to your name;
35. w’shama’ at min-hashamayim ‘eth-t’philatham w’eth-t’chinatham w’asiath mish’patam.

2Chr6:35 then You hear from the heavens their prayer and their supplication, and maintain their cause.

35 kai akousè ek tou ouranou tès deëseos autòn kai tès prooseuchês autòn kai poiëseis to dikaiôma autòn. --

2Chr6:36 When they sin against You (for there is no man who does not sin) and You are angry with them and deliver them to an enemy, so that they take them captive to a land far off or near,

36 hoti hamartèsontai soi (hoti ouk estai anthrôpos, hos ouch hamartësetai) kai pataxeis autous kai parađôseis autous kata próswpon ãëthrônon kai aìxhamaloteuœontos oì aìxhamaloteuœontes autous eis γην ãëthrônon eis γην μακραν ën ãëgûs
καὶ γε ἐπιστρέψωσιν καὶ δεηθοῦσίν σου ἐν τῇ αἰχμαλωσίᾳ αὐτῶν λέγοντες

Ἡμάρτοµεν ἠδικήσαµεν ἠνοµήσαµεν;

καὶ γε ἐπιστρέψωσιν καὶ δεηθοῦσίν σου ἐν τῇ αἰχµαλωσίᾳ αὐτῶν λέγοντες

38 καὶ ἐπιστρέψωσιν πρὸς σὲ ἐν ὅλῃ καρδίᾳ καὶ ἐν ὅλῃ ψυχῇ αὐτῶν ἐν γῇ αἰχµαλωτευσάντων αὐτοὺς καὶ προσεύξωνται ὁδὸν γῆς αὐτῶν,
καὶ γε ἐπιστρέψωσιν καὶ δεηθοῦσίν σου ἐν τῇ αἰχµαλωσίᾳ αὐτῶν λέγοντες

καὶ γε ἐπιστρέψωσιν καὶ δεηθοῦσίν σου ἐν τῇ αἰχµαλωσίᾳ αὐτῶν λέγοντες

38. w’šabu ‘ele yak b’kal-libam ub’kal-naph’sham b’erets shib’yam

39. w’shama’ at min-hashamayim mim’kon shib’t’ak ‘eth-t’philatham

We sinned, we acted lawlessly, and we acted impiously;

and they should turn towards you with all their heart,

and they should turn their heart in their land of

and they should also turn and should beseech you in their captivity, saying,

Hēmartomen ἐdìkēsamen ἐnomēsamen,

and they should turn in their land of

and they were taken captive there,

and they shall turn and should beseech you in their captivity, saying,

and they should turn towards you with all their heart, and they should turn towards you with all their heart,

and they should turn their heart in their land of

and they should turn in their land of

and they should turn and should beseech you in their captivity, saying,
2Chr6:39 then hear from the heavens, from Your dwelling place, their prayer and supplications, and maintain their cause and forgive Your people who have sinned against You.

39 καὶ ἀκούσῃ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐξ ἑτοίµου κατοικητηρίου σου τῆς προσευχῆς αὐτῶν καὶ τῆς δεήσεως αὐτῶν καὶ ποιήσεις κρίµατα καὶ ἱλεώς ἔσῃ τῷ λαῷ τῷ ἁµαρτόντι σοι. --

2Chr6:40 Now, O my El, I pray, let Your eyes be open and Your ears attentive to the prayer in this place.

40 νῦν, κύριε, ἔστωσαν δὴ οἱ ὀφθαλµοί σου ἀνεῳγµένοι καὶ τὰ ὦτά σου ἐπήκοα εἰς τὴν δέησιν τοῦ τόπου τούτου.
you and the ark of your strength!

hoi hierais sou, kyrie ho theos, endysainto sōtērian,

Your priests, O YHWH Elohim, shall clothe themselves in deliverance,

and your sacred ones shall be glad in good things.

42. Yahúwah ‘Elohim ‘al-tasheb p’ney m’shicheyak zak’rah l’chas’dey Dawid ‘ab’dey.

2Chr6:42 O YHWH Elohim, do not turn away the face of Your anointed; remember Your mercies to Your servant Dawid.

Chapter 7

1. u kang Sh’lomoh l’hit’h’palel w’ha’esh yar’dah mehashamayim
wato’kal ha’olah w’haz’bachim uk’bod Yahúwah male’ ‘eth-habayith.

2Chr7:1 Now when Shelomoh had finished praying, fire came down from the heavens and consumed the burnt offering and the sacrifices, and the glory of YHWH filled the house.

1 Kai hōs synetēlesen Salōmón proseuchomenos,
And as Solomon completed praying,

kai to pyr katebē ek tou ouranou
and the fire came down from out of the heavens,

kai Katephagen ta holokautōmata kai tas thyrias,
and it devoured the whole burnt-offerings and the sacrifices;

kai doxa kyriou eplēsen ton oikon.
and the glory of YHWH filled the house.
2. And the priests were not able to enter into the house of YHWH because the glory of YHWH filled the house of YHWH.

2Chr7:2 And the priests were not able to enter into the house of YHWH because the glory of YHWH filled the house of YHWH.

2 kai οὐκ ἠδύναντο οἱ ἱερεῖς εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον κυρίου ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ὅτι ἔπλησεν δόξα κυρίου τὸν οἶκον.

And were not able the priests to enter into the house of YHWH at that time, for filled the glory of YHWH the house.

3. And all the sons of Yisra’El, seeing the fire come down and the glory of YHWH upon the house, bowed down on the pavement with their faces to the ground, and they worshiped and gave praise to YHWH, saying, For He is good, for His mercy endures for ever.

2Chr7:3 And all the sons of Yisra’El, seeing the fire come down and the glory of YHWH upon the house, bowed down on the pavement with their faces to the ground, and they worshiped and gave praise to YHWH, saying, For He is good, for His mercy endures for ever.

3 kai πάντες οἱ υἱοὶ Ισραηλ ἑώρων καταβαῖνον τὸ πῦρ, καὶ ἡ δόξα κυρίου ἐπὶ τὸν οἶκον, καὶ ἔπεσον ἐπὶ πρόσωπον ἐπὶ τὴν γῆν ἐπὶ τὸ λιθόστρωτον καὶ προσεκύνησαν καὶ ᾔνουν τῷ κυρίῳ, ὅτι ἀγαθόν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

And all the sons of Israel seeing come down the fire, and the glory of YHWH upon the house, and they fell upon their face upon the ground, upon the stone pavement, and they did obeisance and praised to YHWH, For he is good, for is into the eon his mercy.

4. And the sons of Israel, being in the midst of the pavement, before the throne of YHWH.

2 Chr 7:2 And the priests were not able to enter into the house of YHWH because the glory of YHWH filled the house of YHWH.

2 kai οὐκ ἠδύναντο οἱ ἱερεῖς εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον κυρίου ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ὅτι ἔπλησεν δόξα κυρίου τὸν οἶκον.

And were not able the priests to enter into the house of YHWH at that time, for filled the glory of YHWH the house.

3 kai πάντες οἱ υἱοὶ Ισραηλ ἑώρων καταβαῖνον τὸ πῦρ, καὶ ἡ δόξα κυρίου ἐπὶ τὸν οἶκον, καὶ ἔπεσον ἐπὶ πρόσωπον ἐπὶ τὴν γῆν ἐπὶ τὸ λιθόστρωτον καὶ προσεκύνησαν καὶ ᾔνουν τῷ κυρίῳ, ὅτι ἀγαθόν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

And all the sons of Israel seeing come down the fire, and the glory of YHWH upon the house, and they fell upon their face upon the ground, upon the stone pavement, and they did obeisance and praised to YHWH, For he is good, for is into the eon his mercy.

4 kai οἱ υἱοὶ Ισραηλ ἐν τῷ τρόπω τοῦ θυσίαν πρὸς τὸν θρόνον κυρίου ἐδέχαντο τῷ κυρίῳ.
2Chr7:4 And the king and all the people offered sacrifice before יהוה.

4 And the king and all the people were sacrificing the things offered for sacrifices before יהוה.

2Chr7:5 And King Shelomoh offered a sacrifice of twenty-two thousand oxen and an hundred and twenty thousand sheep.

Thus the king and all the people dedicated the house of the Elohim.

5 And king Solomon the sacrifice of calves – twenty kai duo chiliadas kai boskematon ekaton kai eikosi chiliadas, and two thousand, and pastured sheep – a hundred and twenty thousand.

And dedicated the house of Elohim the king and all the people.

2Chr7:6 And the priests stood at their posts, and the Leviim also, with the instruments of music to יהוה, which King Dawid had made for giving praise to יהוה for His mercy endures forever when he gave praise by their hand, while the priests blew trumpets before them; and all Yisra’El was standing.

6 And the priests stood at their posts, and the Leviim also, with the instruments of music to יהוה, which King Dawid had made for giving praise to יהוה for His mercy endures forever when he gave praise by their hand, while the priests blew trumpets before them; and all Yisra’El was standing.
ἐν ὀργάνοις ᾠδῶν κυρίου τοῦ ∆αυιδ τοῦ βασιλέως τοῦ εξοµολογεῖσθαι ἔναντι κυρίου
ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐν ύµνοι ∆αυιδ διὰ χειρὸς αὐτῶν,
καὶ οἱ ιερεῖς σαλπίζοντες ταῖς σάλπιγξιν ἐναντίον αὐτῶν, καὶ πᾶς Ισραηλ ἑστηκώς.

6 kai hoi hiereis epi tas phylakas autôn hestêkotes, And the priests at their watches were standing,
and the Levites with instruments of odes kyriou tou Dauid tou basileôs tou exomologeisthai enanti kyriou
of YHWH, belonging to David the king, to acknowledge before YHWH,
that is into the eon his mercy, along with the hymns of David by their hand.

7 kai hoi hiereis salpizontes tais salpigxin enanti autôn, And the priests were trumpeting trumpets opposite them,
and all Israel was standing.

Then Shelomoh consecrated the middle of the court that was before the house
of YHWH, for there he offered the burnt offerings and the fat of the peace offerings
because the bronze altar which Shelomoh had made was not able
to contain the burnt offering, the grain offering and the fat.
which Solomon made did not suffice to take the whole burnt-offerings,
and the gift offerings, and the fat.

So Solomon made did not suffice to take the whole burnt-offerings, and the gift offerings, and the fat.

And Solomon observed the feast at that time for seven days, and all Yisra’El with him, a very great assembly, from the entrance of Chamath to the brook of Mitsrayim.

And on the eighth day they held a solemn assembly, for the dedication of the altar they observed seven days and the feast seven days.
10. on the twenty-third day of the seventh month he sent the people
to their tents, rejoicing and happy of heart because of the goodness
that YHWH had shown to Dawid and to Shelomoh and to His people Yisra’El.

2Chr7:10 Thus Shelomoh finished the house of YHWH and the king’s house,
and all that came to the heart of Shelomoh to do in the house of YHWH
and in his own house, he was prospered.

11. Dawid and to Shelomoh and to His people Yisra’El.

2Chr7:11 And Solomon completed the house of YHWH, and the house of the king.

and all as much as Solomon wanted in his soul to do with the house of YHWH,

kai en oikou autou, euodothē.

and in his house, he was prospered.

2Chr7:12 And YHWH appeared to Shelomoh at night and said to him,
I have heard your prayer and have chosen in this place to Myself for a house of sacrifice.

12 καὶ ὤφθη ὁ θεὸς τῷ Σαλωµων τὴν νύκτα καὶ εἶπεν αὐτῷ Ἡκουσα τῆς προσευχῆς σου καὶ ἐξελεξάµην ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ ἐµαυτῷ εἰς οἶκον θυσίας.

I heard your prayer, and I chose in this place to myself for a house of sacrifice.
then if my people, on whom call upon my name upon them, should repent,
kai proseuxontai kai zeiteseisin to prosopon mou kai apostrepsesin
and should pray, and should seek my face, and should turn
apo ton hodion auton ton poneron, kai ego eisakousomai ek tou ouranou
from ways their wicked, then I shall listen from the heavens,
kai hileos esomai tais hamartiais auton kai iasomai ten gen auton.
and propitious I shall be to their sins, and I shall heal their land.

2Chr7:15 Now My eyes shall be open and My ears attentive to the prayer of this place.

15. ataheyin yihyeph'thuchoth w'az'nyay qashuboth lith'philath hamaqom hazeh.

And now, my eyes shall be open,
kai ta ota mou epekho te proseuchhe tou topou toutou.
and my ears attentive to the prayer of this people.

2Chr7:16 And now I have chosen and consecrated this house that My name to be there
forever, and My eyes and my heart shall be there all the days.

16. w'atahechar'ti w'hiq'dash'ti 'eth-habayith hazeh lih'yoth-sh'mi sham
`ad-`olam w'hayu `eynay w'lihi sham kal-hayamim.

And now, I chose and I have sanctified this house, to be for my name there
heos aiynos, kai esontai hophthalmoi mou kai heh kardia mou ekei pasas tas hemeras.
unto the eon. And shall be my eyes and my heart there all the days.

2Chr7:17 And as for you, if you walk before Me as your father David walked,
even to do according to all that I have commanded you, and shall keep My statutes
and My judgments,

17. w'ataheim-telek l'phanay ka'asher halay David 'abiyak
w'la'asoth k'kol 'asher tsiiuthiyak w'chuqay umish'patah tish'mor.

And as for you, if you walk before Me as your father David walked,
17 καὶ σὺ ἐὰν πορευθῇς ἐναντίον µου ὡς ∆αυιδ ὁ πατήρ σου καὶ ποιήσῃς κατὰ πάντα, ἃ ἐνετειλάµην σοι, καὶ τὰ προστάγµατά µου καὶ τὰ κρίµατά µου φυλάξῃ,

και συ εαν πορευθης εναντιον µου ως δαυιδ ο πατηρ σου και ποιησης κατα παντα, ας ενετειλμην σοι και τα προσταγματα µου και τα κριματα µου φυλαξ

18. waḥaqimothi ‘eth kise’ ma’l’rutehak ha’asher karati? Dawid ‘abiyak le’mor lo’-yikareth l’ak ‘ish moshel b’Yisra’El.

2Chr7:18 then I shall establish the throne of your kingdom as I covenanted with your father Dawid, saying, There shall not be cut off a man to you ruler in Yisra’El.

και αναστήσω τὸν θρόνον τῆς βασιλείας σου, ὡς διεθέµην ∆αυιδ τῷ πατρί σου λέγων Οὐκ ἐξαρθήσεταί σοι ἀνὴρ ἡγούµενος ἐν Ισραηλ.

και αναστησω ταν θρονον της βασιλειας σου, και ιεθημεν δαυιδ το πατρι σου λεγων ουκ εξαρθησεται σοι ανηρ ηγουμενος εν Ισραηλ.

18 wim-t’shubun ‘atem wa`azab’tem chuqothay umits`wothay ‘asher nathati liph’neykem walahak’tem wa`abad’tem elohim wa’cherim w’hish’tachawithem lahem.

2Chr7:19 But if you turn away and forsake My statutes and My commandments which I have set before you, and shall go and serve other mighty ones and worship them,

και ἐὰν ἀποστρέψητε ύµεις καὶ ἐγκαταλίπητε τὰ προστάγµατα µου καὶ τὰς ἐντολὰς µου, ἃς ἔδωκα ἐναντίον ὑµῶν, καὶ πορευθῆτε καὶ λατρεύσητε θεοὶ άτεροι καὶ προσκυνήσητε αὐτοῖς,

και εαν αποστρεψητε υμεις και εγκαταλιπτε τα προσταγματα µου και τας εντολας µου, ας εδωκα εναντιον υµων, και πορευθητε και λατρευσητε θεοι ετεροι και προσκυνησητε αυτοις,
20. then I shall uproot you from My land which I have given you, and this house which I have consecrated for My name I shall cast out of My sight and I shall make it a proverb and a byword among all peoples.

21. As for this house, which was on high shall be a wonder to everyone who passes by it; so that he shall say, Wherefore has YHWH done thus to this land and to this house?

21. καὶ ὁ οἶκος οὗτος ὁ ὑψηλός, πᾶς ὁ διαπορευόµενος αὐτὸν ἐκστήσεται καὶ ἐρεῖ Χάριν τίνος ἐποίησεν κύριος τῇ γῇ ταύτῃ καὶ τῷ οἴκῳ τούτῳ;
22. w'am'ru al 'asher az'bu 'eth-Yahúwah 'Elohey 'abotheyhem
'asher hotsi'am me'erets Mits'rayim wayachaziqu b'elohim 'acherim
lahem waya'ab'dum al-ken hebi' 'alehym 'eth kal-hara'ah hazo'th.

2Chr7:22 And they shall say, Because they forsook YHWH, the El of their fathers
who brought them from the land of Mitsrayim, and they laid hold on other mighty ones
and worshiped them; therefore He has brought all this adversity on them.

<22> καὶ ἐροῦσιν ∆ιότι ἐγκατέλιπον κύριον τὸν θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν
tὸν ἐξαγαγόντα αὐτοὺς ἐκ Αἰγύπτου καὶ ἀντελάβοντο θεῶν ἑτέρων
καὶ προσεκύνησαν αὐτοῖς καὶ ἐδούλευσαν αὐτοῖς, διὰ τοῦτο ἐπήγαγεν ἐπ' αὐτοὺς πᾶσαν τὴν κακίαν ταύτην.

22 kai erousin Dioti egkatelipon kyrian ton theon tọn pateron auton
And they shall say, Because they abandoned YHWH, the El of their fathers,
ton exagagonta autous ek ges Aigyptou
the one leading them from out of the land of Egypt;
kai antelabonto theon heteron kai prosekynesan autois
and they took hold of other deities, and they did obeisance to them,
kai edouleusan autois, dia touto ep'egagen ep' autous pasan ten kakian tautein.
and they served to them. On account of this he brought upon them all this evil.

**Chapter 8**

1. way'hi miqets 'es'rim shanah
'asher banah Sh'lomoh 'eth-beyth Yahúwah w'eth-beytho.

2Chr8:1 Now it came about at the end of the twenty years
in which Shelomoh had built the house of YHWH and his own house

<8:1> Καὶ ἐγένετο µετὰ εἴκοσι ἔτη,
ἐν οἷς ὁκοδόµησεν Σαλωµων τὸν οἶκον κυρίου καὶ τὸν οἶκον ἑαυτοῦ,

1 Kai egeneto meta eikosi etê,
And it came to pass after twenty years,
en hois okodomese Salomôn ton oikon kyriou kai ton oikon heautou,
in which Solomon built the house of YHWH, and his house,
2. w'he`arim `asher nathan Churam liSh'lomoh banah Sh'lomoh `otham wayosheb sham `eth-b'ney Yis'ra'El.

2Chr8:2 that as to the cities that Churam had given to Shelomoh, and Shelomoh had built them and settled the sons of Yisra'El there.

2 kai tás póleis, ἃς ἔδωκεν Χιραµ τῷ Σαλωµων, ὠκοδόµησεν αὐτὰς Σαλωµὸν καὶ κατῴκισεν ἐκεῖ τοὺς υἱοὺς Ἰσραήλ.

3. wa`elek Sh'lomoh Chamath tsobah wayechezaq `aleyah.

2Chr8:3 And Shelomoh went to Chamath-tsobah and prevailed over it.

3 kai ἦλθεν Σαλωµων εἰς Αιµαθ Σωβα καὶ κατίσχυσεν αὐτήν.

4. wa`yiben `eth-Tadmor bamid`bar w'eth kai-`arey hamis`k'noth `asher banah baChamath.

2Chr8:4 And he built Tadmor in the wilderness and all the storage cities which he had built in Chamath.

4 kai ὠκοδόµησεν τὴν Θεδµορ ἐν τῇ ἐρήµῳ καὶ πάσας τὰς πόλεις τὰς ὀχυράς, ἃς ἠκοδόµησεν ἐν Ἡµαθ.

5. wa`yiben `eth-Beyth choron ha`el`yon w`eth-Beyth choron hatch`ton `arey matsor chomoth d`lathayim ub`riach.
2Chr8:5 And he built upper Beth-choron
and lower Beth-choron, fortifying cities with walls, gates and bars;

5 ᾠκοδόµησεν τὴν Βαιθωρων τὴν ἄνω καὶ τὴν Βαιθωρων τὴν κάτω,
póleis òçuráς, τείχη, πύλαι καὶ µοχλοί,

2Chr8:6 and Baalath and all the storage cities that Shelomoh had,
and all the cities for his chariots and cities for his horsemen, and all the desire of Shelomoh that wanted to build in Yerushalam, in Lebanon, and in all the land of his dominion.

6 καὶ τὴν Βααλαθ καὶ πάσας τὰς πόλεις τὰς ὀχυράς, αἳ ἦσαν τῷ Σαλωµων,
καὶ πάσας τὰς πόλεις τῶν ἁρµάτων καὶ τὰς πόλεις τῶν ἱππέων
καὶ ὅσα ἐπεθύµησεν Σαλωµων κατὰ τὴν ἐπιθυµίαν τοῦ οἰκοδοµῆσαι
ἐν Ιερουσαληµ καὶ ἐν τῷ Λιβάνῳ καὶ ἐν πάσῃ τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.

2Chr8:7 All of the people who were left of the Chittites, the Emorites, the Perizzites, the Chuites and the Yebusites, whom they were not of Yisra’El,
πᾶς ὁ λαὸς ὁ καταλειφθεὶς ἀπὸ τοῦ Χετταίου καὶ τοῦ Αµορραίου καὶ τοῦ Φερεζαίου καὶ τοῦ Ευαίου καὶ τοῦ Ιεβουσαίου, οἳ οὐκ εἰσὶν ἐκ τοῦ Ισραήλ

All the people left behind from the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hitivite, and the Jebusite, who are not of Israel,

καὶ ἀνήγαγεν αὐτοὺς Σαλωμῶν εἰς φόρον ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

and led them Solomon into tribute until this day.

καὶ ἐκ τῶν υἱῶν Ισραήλ οὐκ ἔδωκεν Σαλωμῶν εἰς παῖδας τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ,

And any of the sons of Israel did not appoint Solomon as servants in his kingdom

ὥστε ἀνδρεῖς πολεµισταὶ καὶ ἄρχοντες καὶ δυνάτων καὶ ἱππέων.

for they were men warriors, and rulers, and mighty men,
10. *w’elah* sarey han’tsibim *‘asher-lamelek* Sh’lomoh chamishim uma’thayim harodim ba’am.

2Chr8:10 These were the chiefs of officers whom King Shelomoh had, two hundred and fifty who ruled over the people.

And these rulers of the superintendents of king Solomon were fifty and two hundred directing works among the people.

11. *w’eth-bath-Phar’oh* he’elah Sh’lomoh me’ir Dawid labayith ‘asher banah-ihah ki ‘amar lo’-thesheb ‘ishah l’beyth Dawid melek-Vis’ra’El bi-qodesh hemah ‘asher-ba’ah ‘aleyhem ‘aron Yahúwah.

2Chr8:11 And Shelomoh brought Pharaoh’s daughter up from the city of Dawid to the house which he had built for her, for he said, My wife shall not dwell to me in the house of Dawid king of Yisra’El, because they are holy to whom the ark of *YHWH* has come to them.

And the daughter of Pharaoh Solomon led from the city of David into the house hon ökodómêsen autê, hoti eipen Ou katoik’sei ãi gunnê mou en pólei Dawid ton basilews Israël, ãi ãagios êstin ou eisêlthen ãek ei kibótos kuriou.

11 Kai tên thygatera Pharaô Salômôn anêgagen ek poleôs Dawid eis ton oikon, which he built for her. For he said, shall not dwell My wife in the city of Dawid tou basileôs Israël, hoti hagios estin hou eisêlthen ekei kibótos kuriou.

David the king of Israel, for it is holy, because entered there the ark of *YHWH*. 
2Chr8:12 Then Shelomoh offered burnt offerings to YHWH on the altar of YHWH which he had built before the porch;

12 Τότε ἀνήνεγκεν Σαλωµων ὁλοκαυτώµατα τῷ κυρίῳ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον, ὃ ᾠκοδόµησεν ἀπέναντι τοῦ ναοῦ,

2Chr8:13 even by the matter of a day in its day, offering according to the commandment of Mosheh, on the Shabbaths, on the Chadeshim (the months) and on the three appointed times in the year, on the Feast of Unleavened Bread, on the Feast of Shabuoth, and on the Feast of Sukkot (Tabernacles).

13 καὶ κατὰ τὸν λόγον ἡµέρας ἐν ἡµέρᾳ τοῦ ἀναφέρειν κατὰ τὰς ἐντολὰς Μωυσῆ ἐν τοῖς σαββάτοις καὶ ἐν τοῖς µησίν καὶ ἐν ταῖς ἑορταῖς τρεῖς καιροὺς τοῦ ἐνιαυτοῦ, ἐν τῇ ἑορτῇ τῶν ἀζύµων καὶ ἐν τῇ ἑορτῇ τῶν ἑβδοµάδων καὶ ἐν τῇ ἑορτῇ τῶν σκηνῶν.
Now according to the ordinance of his father David, he appointed the divisions of the priests for their service, and the Levites for their duties of praise and ministering before the priests by the matter of a day in its day, and the gatekeepers by their divisions at every gate; for David the man of Elohim had so commanded.

They did not depart from the commandment of the king to the priests and the Levites in any manner or concerning the treasuries.
peri tōn hieroũ kai tōn Leuitōn eis panta logon kai eis tous thēsauros.

concerning the priests and the Levites, in any matter, and in the treasures.

16. watikon kal-m'le'keth Sh'lomoũ 'ad-hayom musad beyth-Yahúwah
 w'ad-k'lotho shalem beyth Yahúwah.

2Chr8:16 Thus all the work of Shelomoh was carried out from the day of the foundation of the house of YHWH, and until it was finished. So the house of YHWH was perfected.

16 kai hētoimastē pasa ἡ ἐργασία ἀφ' ἧς ἡµέρας ἐθεµελιώθη ἕως οὗ ἐτελείωσεν Σαλωµων τὸν οἶκον κυρίου.

And was prepared all the work from which day foundation was laid, until of which time Solomon finished the house of YHWH.

17. 'az halak Sh'lomoũ l`Ets'yon-geber w'el-`Eyloth `al-s'phath hayam b'erets 'Edom.

2Chr8:17 Then Shelomoh went to Etsyon-geber and to Eyloth on the sea shore in the land of Edom.

17 Τότε ὤχετο Σαλωµων εἰς Γασιωνγαβερ καὶ εἰς τὴν Αἰλαθ τὴν παραθαλασσίαν ἐν γῇ Ιδουµαίᾳ.
2Chr8:18 And Churam sent him by the hand of his servants ships and servants who knew the sea; and they went with Shelomoh’s servants to Ophir, and took from there four hundred and fifty talents of gold and brought them to King Shelomoh.

Chapter 9
Shavua Reading Schedule (43th sidrah) – 2Chr 9 - 12

1 Kai apesteilen Chiram en cheiri paidon autou ploia kai paidas eidotas thalassan,

And Hiram sent by the hand of his servants boats, and servants knowing the sea.

kai ochonto meta ton paidon Salomôn eis Sophira kai elabon ekeithen

And they set out with the servants of Solomon to Ophir, and they took from there tetrakosia kai pentekonta talanta chrysion kai elthon pros ton basilea Salomôn.

four hundred and fifty talents of gold, and they brought them to king Solomon.

Now when the queen of Sheba heard of the fame of Shelomoh, she came to test Shelomoh with difficult questions to Yerushalam, with a very great train, with camels carrying spices and gold in abundance and precious stones; and when she came to Shelomoh, she spoke with him all that was on her heart.

And the queen of Sheba heard the name Solomon,

kai elthen tou peirasai Salomôn en ainigmasin eis Ierousalêm

and she came to test Solomon with enigmas, unto Jerusalem,

en dynamei bareia sphodra kai kamêloi aircousai arômata

with force heavy an exceedingly, and camels carrying aromatics,
καὶ χρυσίον εἰς πλῆθος καὶ λίθον τιμίον καὶ ἐλέθην πρὸς Σαλώμων
and gold in multitude, and stone valuable. And she came to Solomon,
καὶ εἶλεσεν πρὸς αὐτὸν πᾶντα, ἡσοῦ εἰς τῇ ψυχῇ αὐτῆς.
and she spoke to him all as much as was in her soul.
by which he went up to the house of יהוה, there was no more spirit in her.

καὶ τὰ βρώματα τῶν τραπεζῶν καὶ καθέδραν παιδών αὐτοῦ καὶ στάσιν λειτουργῶν αὐτοῦ καὶ ἱµατισµὸν αὐτῶν καὶ οἰνοχόους αὐτοῦ καὶ στολισµὸν αὐτῶν καὶ τὰ ὁλοκαυτώµατα, ᾧ ἀνέφερεν ἐν οἴκῳ κυρίου, καὶ ἐξ ἑαυτῆς ἐγένετο.

καὶ εἶπεν πρὸς τὸν βασιλέα Ἀληθινὸς ὁ λόγος, ὃν ἤκουσα ἐν τῇ γῇ µου περὶ τῶν λόγων σου καὶ περὶ τῆς σοφίας σου,

καὶ οὐκ ἐπίστευσα τοῖς λόγοις, ἕως οὗ ἦλθον καὶ εἶδον οἱ ὀφθαλµοί µου,

καὶ ἰδοὺ οὐκ ἀπηγγέλη µοι ἥµισυ τοῦ πλήθους τῆς σοφίας σου,

But I did not believe in their words until I came and my eyes had seen it.

καὶ εἶπεν πρὸς τὸν βασιλέα Ἀληθινὸς ὁ λόγος, ὃν ἤκουσα ἐν τῇ γῇ µου περὶ τῶν λόγων σου καὶ περὶ τῆς σοφίας σου,

καὶ ἰδοὺ οὐκ ἀπηγγέλη µοι ἥµισυ τοῦ πλήθους τῆς σοφίας σου,
6 kai ouk episteusa tois logois, heōs hou ēlthon
And I did not trust in the words until of which time I came
kai eidon hoi ophthalmoi mou, kai idou ouk apēggelē moi hēmisy
and behold with my eyes. And behold, was not reported to me the half
tou plēthous tēs sophias sou, prosēthkas epi tēn akoēn, hèn ēkousa;
of the magnitude of your wisdom being added over the hearing which I heard.

7. ‘ash’rey ‘anasheyak w’ash’rey ‘abadeyak ‘eleh ha`om’dim l’phaneyak tamid
w’shom’im ‘eth-chak’matheak.

2Chr9:7 Blessed are your men, blessed are these your servants
who stand before you continually and hear your wisdom.

makarioi hoai andres, makarioi hoai paiseds sou houtoi
Blessed are your men, blessed are your servants these,

hoi parestkotes soi dia pantos kai akouousin sophian sou;
the ones standing beside you always, and hearing your wisdom.

8. y’hi Yahúwah ‘Eloheyak baruk ‘asher chaphets b’ak l’thit’ak ‘al-kis’o l’melek
laYahúwah ‘Eloheyak b’ahabath ‘Eloheyak ‘eth-Yis’ra’El I’ha’amido l’olam
wayiten’ak ‘aleyhem l’melek la`asoth mish’pat uts’daqaḥ.

2Chr9:8 Blessed be YHWH your El who delighted in you, setting you on His throne
as king for YHWH your El; because your El loved Yisra’El, to establish them forever,
therefore He made you king over them, to do justice and righteousness.

estō kyrios o theos sou ἡγολογημένος, ὃς ἠθέλησεν σοι τὸ δοῦναι σε
ἐπὶ βρόντας αὐτοῦ εἰς βασιλέα τῷ κυρίῳ θεῷ σου.
ἐν τῷ ἀγαπῆσαι κύριον τὸν θεόν σου τὸν Ἰσραὴλ τὸ στήσας αὐτὸν εἰς αἰῶνα
καὶ ἐδώκεν σε ἐπ᾽ αὐτοῦ εἰς βασιλέα τοῦ ποιῆσαι κρίμα καὶ δικαιοσύνην.

estō kyrios ho theos sou eułogēmenos, hos ἐθηλέσεν soi tou dounai se
May be YHWH your El for a blessing, who wanted by you to put you
epi thronon autou eis basilea tō kyriō theō sou;
upon his throne for a king to your El;
in that loved YHWH your El Israel, to establish it into the eon,
and he put you over them as king, to execute equity and righteousness.

9. waṭiten lamelek me’ah w’es’rim hikkar zahab ub’samim lorob m’od w’eben y’qarah
w’lo’ hayah kabo sem hahu’ ‘asher-nath’nah mal’kath-Sh’ba’ lamelek Sh’lomoh.

2Chr9:9 Then she gave to the king an hundred and twenty talents of gold
and of spices in great plenty and precious stones;
neither was there any such spice as the queen of Sheba gave to King Shelomoh.

9 kai edoken to basileihekaton eikosi talanta chrysiou
And she gave to the king a hundred twenty talents of gold,
kai aromata eis plēthos poly kai lithon timion; kai ouk ēn
and aromatics in multitude very great, and stone valuable. And there was not any
kata ta aromata ekeina, ha edoken basilissa Saba to basilei Salomwn.
according to those aromatics which gave the queen of Sheba to king Solomon.

10. w’gam-“ab’dey Chiram w’ab’dey Sh’lomoh
‘asher-hebi’u zahab me’Ophir hebi’u ‘atsey ‘al’gumim w’eben y’qarah.

2Chr9:10 And also the servants of Chiram and the servants of Shelomoh
who brought gold from Ophir, also brought algum trees and precious stones.

10 (kai oi paides Salomwn kai oi paides Xiram ἐφερον χρυσόν τῷ Σαλωµῶν
ek Soufyr kai εὐκάλυπτα καὶ λίθον τίµιον.
10 (kai ho paides Salomōn kai ho paides Chiram epheron chryson to Salomōn
And the servants of Solomon, and the servants of Hiram brought gold to Solomon
ek Souphir kai xyla peukina kai lithon timion;
from out of Ophir, and wood of pines, and stone valuable.
2Chr9:11 And the king made of the algum trees into steps for the house of YHWH, and for the house of the king, and lyres and harps for the singers; and none like that was seen before in the land of Judah.

2Chr9:12 And King Shelomoh gave to the queen of Sheba all her desire which she requested besides that which she had brought to the king. Then she turned and she went to her own land with her servants.

12. w’hamelek Sh’lomoh nathan l’mal’kath-Sh’ba ‘eth-kal-cheph’tsah ‘asher sha’al’ah mil’bad ‘asher-hebi’ah ‘el-hamelek wat’achapok watelek l’ar’tsah hi’ wa’abadeyah.
2Chr9:13 And the weight of gold which came to Shelomoh in one year was six hundred and sixty six talents of gold,

13 Kai ἦν ὁ σταθµὸς τοῦ χρυσίου τοῦ ἐνεχθέντος τῷ Σαλωµων ἐν ἑνιαυτῷ ἑνὶ ἑκακόσια ἑξήκοντα ἓξ τάλαντα χρυσίου

2Chr9:14 besides that which the men of trade and merchants brought; and all the kings of Arabia and the governors of the country brought gold and silver to Shelomoh.

14 πλὴν τῶν ἀνδρῶν τῶν ὑποτεταγµένων καὶ τῶν ἐµπορευοµένων, ὃν ἔφερον, καὶ πάντων τῶν βασιλείων τῆς Ἀραβίας καὶ σατραπῶν τῆς γῆς, ἔφερον χρυσίον καὶ ἀργύριον τῷ βασιλεῖ Σαλωµων.

2Chr9:15 And King Shelomoh made two hundred large shields of beaten gold:

15 καὶ ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς Σαλωµων διακοσίους θυρεοὺς χρυσοῦς ἐλατούς,
15 kai epoiśēn ho basileus Salômōn diakiosōn thyrēous chrysōus elatos,
   And made king Solomon two hundred shields gold hammered out,
hexakosioi chrysoi katharoī epēsan epi ton hena thyrōn;
   with six hundred weights gold of pure being used upon shield the one.

16. ush'losh-me'oth maginim zahab shachut sh'losh me'oth zahab ya'aleh `al-
   And three hundred shields of beaten gold: three hundred shekels of
golgen autās o basileus en oikō drumou tou Lībanou.
   gold went to one shield, and the king put them in the house of the forest of Lebanon.

17. wa ya`as hamelek kise' kai edōken autōs ho basileus en oikō drymou tou Lībanou.
   And the king made a great throne of ivory and overlaid it with pure gold.
   and put them the king in the house of the forest of Lebanon.

18. w'shesh ma`aloth lakise' w'kebesh bazahab lakise' ma'achaşim w'yadoth mizeh
   And there were six steps to the throne and a footstool in gold was fastened
umizēh `al-m'qom hashabēth ush'naiyim `om'dim `etsel hayadoth.
   to the throne, and arms on each side of the sitting place, and two lions standing
beside the arms.
And there were six stairs to the throne being bonded with gold,
and armrest angles on this side and on that side upon of the throne the chair,
and two lions standing by the armrest angles.

And twelve lions were standing there on the six steps on this side and on that side; nothing like it was made in any kingdom.

And all King Shelomoh’s drinking vessels were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold; silver was not considered valuable in the days of Shelomoh.
21. ki-`anioth lamelek hol`kboth Tar`shish `im `ab`dey Churam `achath Ishalosh shanim tabo`nah `anioth Tar`shish nos`oth zahab wakeseph shen`habim w`qophim w`thukiyim.

2Chr9:21 For the ships of the king went to Tarshish with the servants of Churam; once in three years the ships of Tarshish came bringing gold and silver, ivory and apes and peacocks.

<21> ὅτι ναῦς τῷ βασιλεῖ ἐπορεύετο εἰς Θαρσις µετὰ τῶν παίδων Χιραµ, ἅπαξ διὰ τριῶν έτῶν ἤρχετο πλοῖα ἐκ Θαρσις τῷ βασιλεῖ γέµοντα χρυσίου καὶ ἀργυρίου καὶ ὀδόντων ἐλεφαντίνων καὶ πιθήκων.

21 hoti naus tŸ basilei eporeueto eis Tharsis meta tŸn paidn Chiram, hapax dia trion eton ercheto ploia ek Tharsis tŸ basilei gemonta chrysiou kai argyriou kai odonton elephantinon kai pithekwn.

and silver, and tusks of ivory, and apes.

22. wa`yiq`dal hamelek Shl`omoh mikol mal`key ha`arets l``osher w`chak`mah.

2Chr9:22 And King Shelomoh became greater than all the kings of the earth in riches and wisdom.

<22> καὶ ἐµεγαλύνθη Σαλωµων ὑπὲρ πάντας τοὺς βασιλεῖς καὶ πλούτῳ καὶ σοφίᾳ.

22 kai emegalynth Salwn Salmn hyper pantas tous basileis kai ploutŸ kai sophia.

And Solomon was magnified above all the kings, even in riches and wisdom.

23. w`kol mal`key ha`arets m`baq`shim `eth-p`ney Shl`omoh lish`mo`a `eth-chak`matho `asher-nathan ha`Elohim b`libo.

2Chr9:23 And all the kings of the earth were seeking the presence of Shelomoh, to hear his wisdom which the Elohim had put in his heart.

<23> καὶ πάντες οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς ἔζητον τὸ πρόσωπον Σαλωµῶν ἀκούσας τῆς σοφίας αὐτοῦ, ἢς ἔδωκεν ὁ θεὸς ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ.
And all the kings of the earth sought the face of Solomon to hear his wisdom, of which Elohim put in his heart.

And they brought every man his gift, vessels of silver and vessels of gold, garments, weapons, spices, horses and mules, a rate year by year.

And Shelomoh had four thousand stalls for horses and chariots and twelve thousand horsemen, and he placed them in the chariot cities and with the king in Yerushalam.
26. And he was the ruler over all the kings from the river and to the land of Phelishetim, and to the border of Mitsrayim.

27. And the king made silver as stones in Jerusalem, and he made cedars as the sycamore trees that are in the plain in multitude.

28. And they were bringing horses for Shelomoh from Mitsrayim and from all countries.

29. Umotsi'im susim miMits'rayim lish'lomoh umikai-ha'aratsoth.
29. **ush’ar dib’rey Sh’lomoh hari’shonim w’ha’acharonim halo’-hemk’thubim `al-dib’rey Nathan hanabi’ w’ al-n’bu’ath ‘AchiYah haShiloni ubachazoth Ye”ddi hachozeh `al-Yarab’im am ben-N’bat.**

2Chr9:29 And the rest of the acts of Shelomoh, the first and the last, are they not written in the records of Nathan the prophet, and in the prophecy of AchiYah the Shilonite, and in the visions of Yeddi the seer concerning Yaraboom the son of Nebat?

29 Kai oi kataloipoi logoi Salomn hoi prtstoi
And the rest of the words of Solomon, the first
kai hoi eschatoi idou gegrammenoi
and the last, behold, these are written
epi ton logon Nathan tou prophetou kai epi ton logon Achi tou Selonitou
by the words of Nathan the prophet, and by the words of Ahijah the Shilonite,
kai en taies orasesin Iodei tou orwnton peri Ieroboom uiou Nabat.
and in the visions of Iddo the seer concerning Jeroboam the son of Nebat?

30. **wayim’lok Sh’lomoh biY’rushalam `al-kal-Vis’ra’El ‘ar’ba’im shanah.**

2Chr9:30 And Shelomoh reigned forty years in Yerushalam over all Yisra’El.

30 kai ebasileusen Salomn epi panta Israel tessarakonta et.
And Solomon reigned over all Israel forty years.

31. **wayish’kab Sh’lomoh `im-abothayu wayiq’b’ruhu b’ir Dawid ‘abiu wayim’lok R’chab’im b’no tach’tayu.**

2Chr9:31 And Shelomoh slept with his fathers and he was buried
in the city of his father Dawid; and his son Rehoboam reigned instead of him.

31 kai ekoumi’the Salomn, kai ebasaila auton en polei Dawid tou patro’s autou,
καὶ ἐβασίλευσεν Ῥοβοαµ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ’ αὐτοῦ.

And Solomon fell asleep, and they entombed him in the city of David his father.

και ἐκοιμθη Σαλοµων, και έθαψαν αυτον εν πολει Δαυιδ του πατρος αυτου.

And reigned Rehoboam his son instead of him.

και ἐκοιμθη Σαλοµων, και έθαψαν αυτον εν πολει Δαυιδ του πατρος αυτου, και ἐβασίλευσεν Ῥοβοαµ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ’ αὐτοῦ.

Chapter 10

1. wayelek R’chab’`am Sh’kemah bi Sh’kem ba’u kai-Vis’ra’El l’ham’lik ‘otho.

2Chr10:1 And Rechoboam went to Shechem, for all Yisra’El had come to Shechem to make him king.

2. way’hi kish’mo`a Yarab”`am ben-N’bat w’hu’ b’Mits’rayim ‘asher barach mip’ney Sh’lomoh hamelek wayashab Yarab”`am miMits’rayim.

2Chr10:2 And it came to pass, when Yaraboam the son of Nebat heard of it (for he was in Mitsrayim where he had fled from the presence of King Shelomoh), Yaraboam returned from Mitsrayim.

1. wa’yelek R’chab’`am Sh’kemah bi Sh’kem ba’u kai-Vis’ra’El l’ham’lik ‘otho.

2. wa’yelek R’chab’`am Sh’kemah bi Sh’kem ba’u kai-Vis’ra’El l’ham’lik ‘otho.

Chapter 10

1. wayelek R’chab’`am Sh’kemah bi Sh’kem ba’u kai-Vis’ra’El l’ham’lik ‘otho.

2. way’hi kish’mo`a Yarab”`am ben-N’bat w’hu’ b’Mits’rayim ‘asher barach mip’ney Sh’lomoh hamelek wayashab Yarab”`am miMits’rayim.

1. wayelek R’chab’`am Sh’kemah bi Sh’kem ba’u kai-Vis’ra’El l’ham’lik ‘otho.

2. way’hi kish’mo`a Yarab”`am ben-N’bat w’hu’ b’Mits’rayim ‘asher barach mip’ney Sh’lomoh hamelek wayashab Yarab”`am miMits’rayim.
3. wayish'l'chu wayiq'r'u-lo wayabo' Yarab' am w'kai-Yis'ra'El way'dab'ru 'el-R'chab' am le'mor.

2 Chr 10:3 And they sent and summoned him. When Yaraboam and all Yisra'El came, they spoke to Rechoboam, saying,

καὶ ἀπέστειλαν καὶ ἐκάλεσαν αὐτόν, καὶ ἦλθεν Ιεροβοαµ καὶ πᾶσα ἡ ἐκκλησία Ισραηλ πρὸς Ροβοαµ λέγοντες

And they sent and called him. And Jeroboam came, and all the assembly of Israel, came to Rehoboam, saying,

4. 'abiyak hiq'shah 'eth-'ulenu w'atah haqel me`abodath 'abiyak haqashah ume`ulo hakabed `asher-nathan `aleynu w`na`ab`deak.

2 Chr 10:4 Your father made our yoke hard; now therefore lighten the hard service of your father and his heavy yoke which he put on us, and we shall serve you.

Ὅ πατήρ σου ἐσκλήρυνεν τὸν ζυγὸν ἡµῶν, καὶ νῦν ἄφες ἀπὸ τῆς δουλείας τοῦ πατρός σου τῆς σκληρᾶς καὶ ἀπὸ τοῦ ζυγοῦ αὐτοῦ τοῦ βαρέος, οὗ ἔδωκεν ἐφ' ἡµᾶς, καὶ δουλεύσοµέν σοι.

Your father hardened our yoke; now therefore lighten the hard service of your father and his heavy yoke which he put upon us, and we shall serve you.

2 Chr 10:5 And he said to them, Return to me again in three days. So the people departed.

καὶ εἶπεν αὐτοῖς Πορεύεσθε ἕως τριῶν ἡµερῶν καὶ ἔρχεσθε πρὸς µε· καὶ ἀπῆλθεν ὁ λαός.

And he said to them, Return to me again in three days. So the people departed.

5 wayo'mer 'alehem 'od sh`losheth yamim w'shubu 'elay wayelek ha`am.

2 Chr 10:5 And he said to them, Return to me again in three days. So the people departed.

הרי אמר אליהם עוד שלושת ימים ושבו אליהם שלושת ימים: ס

And he said to them, Return to me again in three days. So the people departed.
6. wayyiuats hamelek R’chab’am eth-hazqenim
‘asher-hayu om’dim liph’ney Sh’lomoh ‘abiu bih’yotho chay le’mor
‘eyk atem no’atsim l’hashib la’am-hazeh dabar.

2Chr10:6 And King Rechoboam consulted with the elders who had stood
before his father Shelomoh while he was still alive, saying,
How do you counsel me the word to answer to this people?

6 kai synégagen ho basileus Roboam tous presbyterous tous hestékotas
enantion Salômôn tou patros autou en tō zēn auton légōn
Pōs ‘ymeis bouleúeste toú ἀποκριθῆναι τῷ λαῷ τούτῳ λόγον;

7. way’dab’ru ‘elayu le’mor ‘im-tih’yeh l’tob l’ha’am hazeh ur’tsitham
w’dibar’at ‘alehem d’barim toβim w’hayu l’ah ‘abadim kal-hayamin.

2Chr10:7 And they spoke to him, saying, If you shall be good to this people and
please them and speak good words to them, then they shall be your servants all the days.

7 kai ēlalēsan autō legontes ‘Ean en tē sēmeron gēnē
eis āγαθόν tō λαῷ τούτῳ kai eudokēšēs kai laλήσις autoiś lóγous āγαθούς,
kai ēsoνtaí soi paidēs pásas tās ħēmeras.

7 kai elalēsan autō legontes Ean en tē sēmeron genē eis agathon tō laō toutō
And they spoke to him, saying, If in today you should be for good to this people,
kai eudokēšēs kai laλēsīs autoiś logous agathous,
and you should please them, and should speak to them words good,
kai esontai soi paides pasas tas hēmeras.
then they shall be to you for servants all the days.

2Chr10:8 But he forsook the counsel of the elders which they had given him, and consulted with the young men who grew up with him, that stood before him.

8 kai katelipen tην βουλην τῶν πρεσβυτέρων, οἳ συνεβουλεύσαντο αὐτῷ, και συνεβουλεύσατο μετὰ τῶν παιδαρίων τῶν συνεκτραφέντων μετ` αὐτοῦ τῶν ἑστηκότων ἑναντίον αὐτοῦ.

9. wa`yomer `alehem mah `atem no`atsim w’nashib dabar ‘eth-ha`am hazeh ‘asher dib’ru ‘elay le`mor haqel min-ha`ol ‘asher-nathan ‘abiyak `aleynu.

2Chr10:9 And he said to them, What do you advise that we shall return answer this people, who have spoken to me, saying, Lighten from the yoke which your father put on us?

9 kai εἶπεν αὐτοῖς Τί ὑµεῖς βουλεύεσθε καὶ ἀποκριθήσοµαι λόγον τῷ λαῷ τούτῳ, οἳ ἐλάλησαν πρός µε λέγοντες Ἄνες ἀπὸ τοῦ ζυγοῦ, οὗ ἔδωκεν ὁ πατήρ σου ἐφ’ ἡµᾶς;

10. wa`yad’bru ‘ito hay’ladim ‘asher gad’lu ‘ito le`mor koh-tho`mar la`am

2Chr10:10 And he said to them, What do you counsel that I shall answer word to this people who spoke to me, saying, Spare us from the yoke of which put your father upon us?
2Chr10:10 And the young men who grew up with him spoke to him, saying,
Thus you shall say to the people who spoke to you, saying,
Your father made our yoke heavy, but you make it lighter for us.
Thus you shall say to them, My little finger is thicker than my father’s loins!

And said to him the young men having been brought up with him, saying,
Thus shall you speak to the people, to the one speaking to you,
saying,

Your father made our yoke heavy, and you now lighten somewhat of it from us!
Hence you shall say, small finger My is thicker than the loin of my father.

2Chr10:11 And now, my father laid a heavy yoke on you, I shall add to your yoke;
your father disciplined you with whips, but I shall discipline you with scorpions.

My father corrected you with whips, but I shall correct you with scorpions.

2Chr10:12 And Yarab’am the son of R’chab’am on the day of his accession.

Yahweh has cursed you all, and I will give your kingdom to your brother.

My father has cursed you all, and I will give your kingdom to your brother.
2Chr10:12 So Yarboam and all the people came to Rechoboam on the third day as the king had spoken, saying, Return to me on the third day.

12 καὶ ἦλθεν Ιεροβοαµ καὶ πᾶς ὁ λαὸς πρὸς Ροβοαµ τῇ ἡµέρα τῇ τρίτῃ, ὡς ἐλάλησεν ὁ βασιλεὺς λέγων Ἐπιστρέψατε πρὸς µε τῇ ἡµέρα τῇ τρίτῃ.

2Chr10:13 And Jeroboam came and all the people to Rehoboam on the day third, as the king had spoken, saying, Return to me on the day third.

13 καὶ ἀπεκρίθη ὁ βασιλεὺς σκληρά, καὶ ἐγκατέλιπεν ὁ βασιλεὺς Ροβοαµ τὴν βουλὴν τῶν πρεσβυτέρων.

2Chr10:14 And he spoke to them according to the advice of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I shall add to it; my father disciplined you with whips, but I shall discipline you with scorpions.

14 καὶ ἐλάλησεν πρὸς αὐτοὺς κατὰ τὴν βουλὴν τῶν νεωτέρων λέγων Ὁ πατήρ µου ἐβάρυνεν τὸν ζυγὸν ὑµῶν καὶ ἐγὼ προσθῆσω ἐπ' αὐτὸν, ὁ πατήρ µου ἐπαίδευσεν ὑµᾶς ἐν µάστιγξιν καὶ ἐγὼ παιδεύσω ὑµᾶς ἐν σκορπίοις.
2Chr10:15 And the king did not listen to the people, for the cause was from the Elohim that YHWH might establish His word, which He spoke by the hand of AchiYahu the Shilonite to Yaraboam the son of Nebat.

15 And the king did not listen to the people, for the cause was from the Elohim that YHWH might establish His word, which He spoke by the hand of AchiYahu the Shilonite to Yaraboam the son of Nebat.

2Chr10:16 When all Yisra'El saw that the king did not listen to them the people answered the king, saying, What portion do we have in Dawid? We have no inheritance in the son of Yishay. Every man to your tents, O Yisra'El; Now see to your own house, Dawid. And all Yisra'El departed to their tents.

16 When all Israel saw that the king did not listen to them the people answered the king, saying, What portion do we have in Dawid? We have no inheritance in the son of Yishay. Every man to your tents, O Israel; Now see to your own house, Dawid. And all Israel departed to their tents.
kai apektēth ho laos pros ton basilea legōn
And answered the people to the king, saying,
Tis hēmin meris en Dauid kai klēronomia en huiō Iessai?
What is our portion with David, and the inheritance with the son of Jesse?
eis ta skēnōmata sou, Isrāēl; nyn blepe ton oikon sou, Dauid.
Run to your tents, O Israel! Now look to your own house, David!
kai eaporeuthē pas Isrāēl eis ta skēnōmata autou;
And went all Israel to its tents.

17. ub'ney Vis'ra'El hayosh'bim b''arey Yahudah wayim'lok `aleyhem R'chab'`am.
2Chr10:17 But as for the sons of Yisra'El who lived in the cities of Yahudah, Rechoboam reigned over them.

18. wayish'lach hamelek R'chab''am `eth-Hadoram `asher `al-hamas wayir'g'mu-bo b''ney-Vis'ra'El `eben wayamoth w'hamelek R'chab''am hith'amets la`aloth bamer'kabah lanus Y'rushalam.
2Chr10:18 Then King Rechoboam sent Hadoram, who was over the forced labor, and the sons of Yisra'El stoned him with stones, that he died. And King Rechoboam made haste to mount up into a chariot to flee to Yerushalam.
2Chr10:19 So Yisra’El rebelled against the house of Dawid to this day.

And Israel annulled allegiance to the house of David until this day.

1 Chr 11:1 And when Rechoboam had come to Yerushalam, he assembled the house of Yahudah and Benyamin, an hundred and eighty thousand chosen men who were warriors, to fight against Yisra’El to return the kingdom to Rechoboam.

And the Word of YHWH came to ShemaYahu the man of the Elohim, saying,

But the Word of YHWH came to ShemaYahu the man of the Elohim, saying,
3. ‘emor ‘el-R’chab’am ben-šh’lomoh melech Yahudah
w’el kal-Yis’ra’El biYahudah uBin’yamin le’mor.

2Chr11:3 Speak to Rechoobam the son of Shelomoh, king of Yahudah,
and to all Yisra’El in Yahudah and Benyamin, saying,

3 Eipon pros Roboam ton tou Salomôn kai pros panta Ioudan kai Beniamin legôn
Say to Rehoboam the son of Solomon, and to all Judah and Benjamin, saying!

4. koh ‘amar Yahúwah lo’-tha’ alu w’lo’-thilachamu ‘im-’acheykem shubu ‘ish l’beytho
ki me’iti nih’yah hadabar hazeh wayish’m’u ‘eth-dib’rey Yahúwah
wayashubu mileketh ‘el-Yarab’am.

2Chr11:4 Thus says YHWH, You shall not go up nor fight against your brothers;
return every man to his house, for this thing has come from Me.
So they listened to the words of YHWH and returned from going against Jeroboam.

4 Táde légei kúrios Ouk anabhésthe kai ou polemiýrete
pros tou’s adelphous ùmán· apóstrefte ékastos eis ton oíkon autóu,
ótì par’ émou égeneto to ríhma touto. kai éptíkousan ton logou kúriou
kai ápestráfithsan toû mou poreuóthnai épi Ieróboam.

5 wayesheb R’chab’am biY’rushalâm wayiben ‘arim l’matsor biYahudah.

2Chr11:5 And Rechoboam lived in Yerushalam and built cities for defense in Yahudah.

5 Kái katṓkseun Roboam eîs Ierousalém
καὶ ἀκοδόμησεν πόλεις τειχῆρεις ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ.

5 Kai katōkēsen Roboam eis Ierouσalēm kai ἀκοδόμησεν poleis teichēreis en tē Ioudaiā.

And Rehoboam dwelt in Jerusalem, and he built cities walled in Judea.

6. wayiben 'eth-Beyth-lechem w'eth-'Eytam w'eth-'Tqô`a.

2Chr11:6 And he built Beyth lechem, Eytam, Tegoa,

6 kai ἀκοδόμησεν tēn Baithleem kai tēn Aitam kai tēn Θεκοε

And he rebuilt Beth-lehem and Etam and Tekoa,

7. w'eth-Beyth-tsur w'eth-Soko w'eth- Adullam.

2Chr11:7 Beyth-tsur, Soko, Adullam,

7 kai tēn Baithsoura kai tēn Sokcho kai tēn Odollam

and Beth-zur, and Shoco, and Adullam,

8. w’eth-Gath w’eth-Mareshah w’eth-Ziph.

2Chr11:8 Gath, Mareshah, Ziph,

8 kai tēn Geth kai tēn Marisan kai tēn Ziph

and Gath, and Mareshah, and Ziph,

9. w’eth-‘Adorayim w’eth-Lakishe w’eth-Azeqah.

2Chr11:9 Adorayim, Lakiš, Azeqah,

9 kai tēn Adoraim kai tēn Lachis kai tēn Azēka

and Adoram, and Lachish, and Azekah,

10. w’eth-Tsar’ah w’eth-‘Ayalon w’eth-Cheb’ron ‘asher biYahudah

4523
2 Chr 11:10 And Tzorah, Ayalon and Chebron, which are fortified cities in Yahudah and in Benyamin.

11 And he strengthened the fortresses and put captains in them and stores of food, oil and wine.

12 And in every city he put shields and spears, and made them exceedingly strong. So he had Yahudah and Benyamin.
13. w’hakohanim w’haL’wiim ‘asher b’kal-Yis’ra’El hith’yats’bu ‘alayu mikal-g’bulam.

2Chr11:13 And the priests and the Lewiim who were in all Yisra’El stood with him from all their districts.

13 kai oih iereis kai oih Leuitai, oih esan en panti Israηl, synēchthēsan prōs autōn ek tōn horiōn.

14. ki-`az’bu haL’wiim ‘eth-mig’r’sheyhem wa’achuzatham wayel’ku liYahudah w’liY’rushalam ki-hiz’nicham Yaraboam am ubanayu mikahen laYahúvah.

2Chr11:14 For the Lewiim left their pasture lands and their property and came to Yahudah and to Yerushalam, for Yaraboam and his sons had cast them from acting as priests to YHWH.

15. waYa’am÷ed–io kohanim labamoth w’las’tirim w’la’agalim ‘asher `asah.

2Chr11:15 And he set up priests for himself for the high places, for the satyrs and for the calves which he had made.

15 kai katestēsen ēautoi iereis tōn υψηλῶν kai tōiς εἰδῶλοις kai tōiς ματαιόις kai tōiς μόσχοις, α ἐποίησεν Ιεροβοαμ,

And he placed for himself priests of the high places, and for the idols, and for the vain things, and for the calves which Jeroboam made.
And after them, out of all the tribes of Yisra’El who set their hearts on seeking the El of Yisra’El came to Yerushalam, to sacrifice to the El of their fathers.

And he cast them out from the tribes of Israel, the ones who gave their heart to seek YHWH the El of Israel.

And they strengthened the kingdom of Judah and supported Rechoboam the son of Shelomoh for three years, for they went by way of David and Shelomoh for three years.
18. wayiqach-'o R'chab'am 'ishah 'eth-Machalath ben-Y'rimoth ben-Dawid
Abihayil bath-'Eli'ab ben-Yishay.

2Chr11:18 Then Rechoboam took a wife for himself, Machalath the daughter of Yerimoth the son of Dawid and of Abihayil the daughter of Eliab the son of Yishay,

18 Kai ëlaben ëautò Poboam ynuainik tèn Mollað ðhugatéra Ierimouò víoù Daviòd, Abaian ðhugatéra Eliab tou Iessai,

And took to himself Rehoboam for a wife Mahalath daughter of Jerimouth son of David, Abaian the daughter of Eliab son of Jesse.

19. wateled 'o banim 'eth-'Y' ush w'eth-Sh'marYah w'eth-Zaham.

2Chr11:19 and she bore to him sons: Yeush, Shemariah and Zaham.

19 kai eteken autò huious ton Iaous kai ton Samarian kai ton Roollam.

And she bore to him sons – Jeush, and Shemariah, and Zaham.

20. w'achareyah laqach 'eth-Ma'akah bath-'Ab'shalom
wateled 'o 'eth-'AbiYah w'eth- 'Attay w'eth-Ziza' w'eth-Sh'lmith.

2Chr11:20 And after her he took Maakah the daughter of Absalom, and she bore to him Abijah, Attai, Ziza and Shelomith.

20 kai metà taûta ëlaben ëautò tèn Maacha ðhugatéra Abeesalôm, kai ëtekeen autò tòn Abia kai tòn Ieththi kai tòn Ziza kai tòn Emmoth.

And after these he took Maachah to himself, the daughter of Absalom; kai eteken autò ton Abia kai ton Ieththi kai ton Ziza kai ton Emmoth.

and she bore to him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.
21. wa‘eb hab R’chab’ am ‘eth-ma’akah bath-‘Ab’shalom mikal-nashayu uphilag’shayu ki nashim sh’moneh-‘es’reh nasa’ uphilag’shim shishim wayoled ‘es’rim ush’monah banim w’shishim banoth.  

2Chr11:21 Rechoboam loved Maakah the daughter of Absalom more than all his wives and his concubines. For he had taken eighteen wives and sixty concubines and fathered twenty-eight sons and sixty daughters.

<21> καὶ ἠγάπησεν Ροβοαµ τὴν Μααχαν θυγατέρα Αβεσσαλωµ ὑπὲρ πάσας τὰς γυναῖκας αὐτοῦ καὶ τὰς παλλακὰς αὐτοῦ, ὅτι γυναῖκας δέκα ὀκτώ εἶχεν καὶ παλλακὰς τριάκοντα· καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς εἴκοσι ὀκτὼ καὶ θυγατέρας ἑξήκοντα.

21 kai ègapēsen Roboam tēn Maachan thygatera Abessalôm and Rehoboam loved Maacha daughter of Absalom  

hyper pasas tas gynaikas autou kai tas pallakas autou, above all his wives and the concubines;  
hoti gynaikas deka oktō eichen kai pallakas triakonta; for wives eighteen he had, and concubines sixty. 

kai egennēsen huious eikosi oktō kai thygateras hexekonta.  

And he engendered twenty and eight sons, and daughters sixty.

22. wa`amed laro’sh R’chab’ am ‘eth-‘AbiYah ben-Ma`akah l’agid b’echayu ki l’ham’iliko.  

2Chr11:22 And Rechoboam appointed AbiYah the son of Maakah as head and as leader among his brothers, for he intended to make him king.

<22> καὶ κατέστησεν εἰς ἄρχοντα Ροβοαµ τὸν Αβια τὸν τῆς Μααχα εἰς ἡγούµενον ἐν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ, ὅτι βασιλεῦσαι διενοεῖτο αὐτόν·  

22 kai katestsen eis archonta Roboam ton Abia ton tes Maacha  

And Rehoboam ordained Abijah the son of Maacha as ruler, 
eis hēgoumenon en tois adelphois autou, hoti basileusai dienieito autōn; and for leader among his brethren, for he considered to give him reign.

23. wayaben wayiph’rots mikal-banayu l’kai-‘ar’tsoth Yahudah uBin’yamin l’kol ṣerey ham’tsoroth wayiten lahem hamazon lorob wayish’al hamon nashim.  

2Chr11:23 And he had understanding and distributed all of his sons through all the territories of Yahudah and Benyamin to all the fortified cities, and he gave them food in abundance. And he sought many wives.
23 kai ἡυξῆθη para pantaς touς uious autou en paπιν tois orίouς Iouda kai Beniamin kai en tais pölēsēn tais ὄχυrais kai edōken autaiς tropsaς plēthos polu kai ἤμησατο plēthos γυνaiκων.

And he grew above all his sons, in all the borders of Judah and Benjamin, and in the cities fortified; and he gave to them of provisions multitude a vast; and he asked for a multitude of wives.

Chapter 12

1. way'hi k'hakin mal'kuth R'chab'`am uk'chez'qatho `azab 'eth-torath Yahúwah w'kal-Yis'ra'El `imo.

2. way'hi bashanah hachamishith lamelek R'chab'`am `alah Shishaq melek-Mits'rayim `al-Y'rushalam ki ma`alu baYahúwah.

23 kai ἡυξῆθη para pantaς touς uious autou en paπιν tois orίouς Iouda kai Beniamin kai ἐν ταῖς πόλεσιν ταῖς ὀχυραῖς καὶ ἐδόκεν αὐταῖς τροφὰς πλῆθος πολὺ καὶ ἤμησατο πλῆθος γυναῖκῶν.

καὶ ηὐξῆθη παρὰ πάντα τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ ἐν πᾶσιν τοῖς ὁρίοις Ιουδα καὶ Βενιαµιν καὶ ἐν ταῖς πόλεσιν ταῖς ὀχυραῖς καὶ ἐδόκεν αὐταῖς τροφὰς πλῆθος πολὺ καὶ ἤγησατο πλῆθος γυναικῶν.

καὶ ἔγενετο ὡς ἡτοιµάσθη ἡ βασιλεία Ροβοαµ καὶ ἐγκατέλιπεν τὰς ἐντολὰς κυρίου καὶ πᾶς Ισραηλ µετ' αὐτοῦ. And it came to pass as was prepared the kingdom of Rehoboam, and he abandoned the law of YHWH, and all Israel with him.

καὶ ἐγένετο ὡς ἡτοιµάσθη ἡ βασιλεία Ροβοαµ καὶ ἐγκατέλιπεν τὰς ἐντολὰς κυρίου καὶ πᾶς Ισραηλ µετ’ αὐτοῦ. And it came to pass, when the kingdom of Rechoboam was established, and he had strengthened himself, he forsook the law of YHWH, and all Israel with him.

καὶ ἐγένετο ὡς ἡτοιµάσθη ἡ βασιλεία Ροβοαµ καὶ ἐγκατέλιπεν τὰς ἐντολὰς κυρίου καὶ πᾶς Ισραηλ µετ’ αὐτοῦ. And it came to pass, when the kingdom of Rechoboam was established, and he had strengthened himself, he forsook the law of YHWH, and all Israel with him.

καὶ ἐγένετο ὡς ἡτοιµάσθη ἡ βασιλεία Ροβοαµ καὶ ἐγκατέλιπεν τὰς ἐντολὰς κυρίου καὶ πᾶς Ισραηλ µετ’ αὐτοῦ. And it came to pass as was prepared the kingdom of Rehoboam, and he was secure, he abandoned the law of YHWH, and all Israel with him.

καὶ ἐγένετο ὡς ἡτοιµάσθη ἡ βασιλεία Ροβοαµ καὶ ἐγκατέλιπεν τὰς ἐντολὰς κυρίου καὶ πᾶς Ισραηλ µετ’ αὐτοῦ. And it came to pass as was prepared the kingdom of Rehoboam, and he was secure, he abandoned the law of YHWH, and all Israel with him.

καὶ ἐγένετο ὡς ἡτοιµάσθη ἡ βασιλεία Ροβοαµ καὶ ἐγκατέλιπεν τὰς ἐντολὰς κυρίου καὶ πᾶς Ισραηλ µετ’ αὐτοῦ. And it came to pass as was prepared the kingdom of Rehoboam, and he was secure, he abandoned the law of YHWH, and all Israel with him.

καὶ ἐγένετο ὡς ἡτοιµάσθη ἡ βασιλεία Ροβοαµ καὶ ἐγκατέλιπεν τὰς ἐντολὰς κυρίου καὶ πᾶς Ισραηλ µετ’ αὐτοῦ. And it came to pass as was prepared the kingdom of Rehoboam, and he was secure, he abandoned the law of YHWH, and all Israel with him.

καὶ ἐγένετο ὡς ἡτοιµάσθη ἡ βασιλεία Ροβοαµ καὶ ἐγκατέλιπεν τὰς ἐντολὰς κυρίου καὶ πᾶς Ισραηλ µετ’ αὐτοῦ. And it came to pass as was prepared the kingdom of Rehoboam, and he was secure, he abandoned the law of YHWH, and all Israel with him.

And it came about in King Rechoboam’s fifth year, because they had rebelled against YHWH, that Shishaq king of Mitsrayim came up against Yerushalam, that Shishaq king of Mits'rayim came up against Yerushalam.
2Chr12:3 with a thousand and two hundred chariots and with sixty thousand horsemen. And there was no number to the people who came with him from Mitsrayim: the Lubim, the Sukkiim and the Kushim.

3. ἐν χιλίοις καὶ διακοσίοις ἅρµασιν καὶ ἑξήκοντα χιλιάσιν ἵππων, καὶ οὐκ ἦν ἀριθµὸς τοῦ πλήθους τοῦ ἐλθόντος μετ' αὐτοῦ εξ Αἰγύπτου, Λίβυες, Τρωγλοδύται καὶ Αἰθιοπες.

2Chr12:4 And he captured the fortified cities which were to Yahudah and came to Yerushalam.

4. καὶ κατεκράτησαν τῶν πόλεων τῶν ὀχυρῶν, αἳ ἦσαν ἐν Ιουδα, καὶ ἦλθεν εἰς Ιερουσαληµ.

2Chr12:5 Then ShemaYah the prophet came to Rechoboam and the princes of Yahudah
who had gathered at Yerushalam from the face of Shishaq, and he said to them,
Thus says יְהֹוָה, You have forsaken Me, so I also have forsaken you
in the hand of Shishaq.

καὶ Σαµαιας ὁ προφήτης ἦλθεν πρὸς Ροβοαµ καὶ πρὸς τοὺς ἄρχοντας Ιουδα τοὺς συναχθέντας εἰς Ἰερουσαλήμ ἀπὸ προσώπου Σουσακιµ καὶ εἶπεν αὐτῶις ΟЎτως εἰπεν κύριος Ύµεις ἐγκατελίπετε µε, κἀγὼ ἐγκαταλείψω υµᾶς ἐν χειρὶ Σουσακιµ.

καὶ Σαµαιας ὁ προφήτης ἦλθεν πρὸς Ροβοαµ καὶ πρὸς τοὺς ἄρχοντας Ιουδα τοὺς συναχθέντας εἰς Ἰερουσαλήµ ἀπὸ προσώπου Σουσακιµ καὶ εἶπεν αὐτῶις ΟЎτως εἰπεν κύριος Ύµεις ἐγκατελίπετε µε, κἀγὼ ἐγκαταλείψω υµᾶς ἐν χειρὶ Σουσακιµ.

6. wayikan’u sarey-Yis’ra’El w’hamelekh wayo’m’ru tsadiq Yahúwah.

2Chr12:6 And the princes of Yisra’El and the king humbled themselves and said, יְהֹוָה is righteous.

καὶ ἐν τῷ ἰδεῖν κύριον ὅτι ἐνετράπησαν, καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Σαµαιαν λέγων Ἐνετράπησαν, οὐ καταφθερῶ αὐτούς· καὶ δώσω αὐτοὺς ὡς µικρὸν εἰς σωτηρίαν, καὶ οὐ µὴ στάξῃ ὁ θυµός µου ἐν Ιερουσαληµ,

7. ubir’oth Yahúwah ki nik’na`u hayah d’bar-Yahúwah ‘el-Sh’ma `Yah le’mor nik’n’u lo’ ‘ash’chithem w’nathati lahem kim’ at liph’leytah w’lo’-thitak chamathli biY’rushalam b’yad-Shishaq.

2Chr12:7 And when יְהֹוָה saw that they humbled themselves, the Word of יְהֹוָה came to ShemaYah, saying, They have humbled themselves so I shall not destroy them, but I shall grant them a little deliverance, and My wrath shall not be poured out on Yerushalam by the hand of Shishaq.

καὶ ἐν τῷ ἰδεῖν κύριον ὃτι ἐνετράπησαν, καὶ ἐγένετο λόγος κύριον πρὸς Σαµαιαν λέγων Ἐνετράπησαν, οὐ καταφθερῶ αὐτούς· καὶ δώσω αὐτούς ὡς µικρὸν εἰς σωτηρίαν, καὶ οὐ µὴ στάξῃ ὁ θυµός µου ἐν Ιερουσαληµ, καὶ οὐ καταφθερῶ αὐτούς;
to Shemaiah, saying, They felt shame, I shall not utterly ruin them,

but I shall appoint them as small for deliverance,

and in no way shall be dripped my rage over Jerusalem,

8. ki yih’yu-lo la’abadim w’yed’u `abodathi wa’abodath mam’l’koth ha’aratsoth.

2Chr12:8 But they shall be to him for his servants so that they shall know My service and the service of the kingdoms of the lands.


2Chr12:9 So Shishaq king of Mitsrayim came up against Yerushalém, and took the treasures of the ones in the house of YHWH, and the treasures of the house of the king. He took everything; he even took the shields of gold which Shelomoh had made.
kai elaben tous thyreous tous chrysous, hous epoiesen Salomôn,
and he took the shields of gold which Solomon made.
12. And when he humbled himself, the anger of the Lord turned away from him, so as not to destroy him to the end; and also in Judah there were good things.

12 καὶ ἐν τῷ ἐντραπῆναι αὐτὸν ἀπεστράφη ἀπ' αὐτοῦ ὀργὴ κυρίου καὶ οὐκ εἰς καταφθορὰν εἰς τέλος· καὶ γὰρ ἐν Ιουδα ἦσαν λόγοι ἀγαθοί.

13. So King Rechoboam strengthened himself in Jerushalam and reigned: for Rechoboam was forty-one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerushalam, the city which Jehovah had chosen from all the tribes of Yisra‘El, to put His name there. And his mother’s name was Naamah the Ammonitess.

13 Kai ἐν τῷ ἐντραπῆναι εὐθυγράμτωσεν ὁ βασιλεὺς Ροβοαµ ἐν Ιερουσαληµ καὶ ἐβασίλευσεν· καὶ τεσσαράκοντα καὶ ἑνὸς ἐτῶν ἐν τῷ βασιλεῦσαι αὐτὸν καὶ ἑπτακαίδεκα ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν Ιερουσαληµ ἐκ πασῶν φυλῶν υἱῶν Ισραηλ· καὶ ὄνοµα τῆς µητρὸς αὐτοῦ Νοοµµα ἡ Αµµανῖτις.
And the name to his mother was Naammah the Ammonitess.

2Chr12:14 And he did evil because he did not set his heart to seek Jehovah.

14 καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρόν, ὅτι οὐ κατεύθυνεν τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐκζητῆσαι τὸν κύριον.

2Chr12:15 And the acts of Rechoboam, the first and the last, are they not written in the records of ShemaYah the prophet and of Iddo the seer, as to genealogy?

15 καὶ λόγοι Ροβοαµ οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἔσχατοι οὐκ ἰδοὺ γεγραµµένοι ἐν τοῖς λόγοις Σαµαια τοῦ προφήτου καὶ Αδδω τοῦ ὁρῶντος καὶ πράξεις αὐτοῦ; καὶ ἐπολέµει Ροβοαµ τὸν Ιεροβοαµ πάσας τὰς ἡµέρας.

2Chr12:16 And Rechoboam slept with his fathers and was buried in the city of Dawid;

16 wayish'kab r'chab'`am `im-`abothayu wayiqaber b'`ir Dawid wayim'lok `AbiYah b'no tach'tayu.
and his son AbiYah became king instead of him.

16 καὶ ἀπέθανεν Ροβοαµ µετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἐτάφη ἐν πόλει Δαυιδ, καὶ ἐβασίλευσεν Αβια υἱὸς αὐτοῦ αντ’ αὐτοῦ.

16 And Rehoboam slept with his fathers, and was entombed in the city of David.

kai ebasileusen Abia huios autou antí autou.

Chapter 13
Shavua Reading Schedule (44th sidrah) – 2Chr 13 - 16

1. bishnath sh'moneh `es'reh la melek Yarab'`am wa yim'lok 'AbiYah `al Yahudah.

2. shalosh shanim malak biY'rushalam w'shem 'imo MikaYahu bath 'Uri'El min Gib'`ah umil'chamah hay'tha beyn 'AbiYah ubeyn Yarab`am.

2. Three years he reigned in Jerusalem.

kai onoma tē mētri autou Maacha thygatēr Ouriēl apo Gabaōn.

And the name of his mother was Michaiah daughter of Uriel of Gibeah.

kai polemos ēn ana meson Abia kai ana meson Ieroboam.

And there was war between Abijah and between Jeroboam.
2 Chr 13:3 And AbiYah began the battle with an army of mighty men of war, four hundred thousand chosen men, while Yaraboam had set the battle in array against him with eight hundred thousand chosen men who were mighty men of valor.

2 Chr 13:4 And AbiYah stood on Mount Tsemarayim, which is in the hill country of Ephrayim, and said, Hear me, Yaraboam and all Yisra'El:

Do you not know that JWJY the El of Yisra'El gave the rule over Yisra'El to David and to his sons by a covenant of salt?
It is not to you to know that YHWH the El of Israel appointed the kingdom to David over Israel, to David and to his sons for a covenant of salt? Is it not to you to know that YHWH the El of Israel appointed the kingdom to David over Israel, and to his sons for a covenant of salt? And rose up Jeroboam son of Nebat, the servant of Solomon son of David, and revolted from his master.

7. And there gathered together with him men mischievous, sons of lawbreakers, he has risen up against Rechoboam, the son of Shalomoh, when Rechoboam was young and tender of heart and could not stand against them.
8. w'atah 'atem 'om'trim l'hith'chazeq liph'ney mam'leketh Yahúwah b'yad b'ney Dawid w'atem hamon rab w'imakem 'eg'ley zahab 'asher 'asah lakem Yarab' 'am 'elohim.

So now you think to withstand against the kingdom of Yahúwah in hand of the sons of Dawid, and you be a great multitude and having with you the golden calves which Yaraboam made for mighty ones for you.

9. halo' hidach'tem 'eth-kohaney Yahúwah 'eth-b'ney 'Aharon w'hal'wim wata`asu lakem kohanim k'amey ha'aratoth kal-haba' l'male' yado b'phar ben-baqar w'eylim shib'ah w'hayah kohen l'lo' 'elohim.

Have you not driven out the priests of Yahúwah, the sons of Aharon and the Lewiim, and made for yourselves priests like the peoples of other lands? Whoever comes to fill his hand with a bullock, a young bull and seven rams, even he may become a priest of what are no mighty ones.
Even every one approaching filling his hand with a calf, an offspring of the herd, kai kriois hepta kai egineto eis hierea to mē onti theō, and rams seven, and he becomes as a priest to the one not being deities.

 Greeks

καὶ ἡµεῖς κύριον τὸν θεὸν ἡµῶν οὐκ ἐγκατελίποµεν, καὶ οἱ ἱερεῖς αὐτοῦ λειτουργοῦσιν τῷ κυρίῳ οἱ υἱοὶ Ααρων καὶ οἱ Λευῖται ἐν ταῖς ἐφηµερίαις αὐτῶν·

And we YHWH our El did not abandon. And his priests officiate to YHWH, the sons of Aaron and the Levites in their daily rotations.

 Greeks

ἵματες τὴν ὠλοκλήρωσιν Εὐυφραέος πρῶτος ἀπὸ τῆς πρωί καὶ δελθίς, καὶ σύστασις ἄρτων ἐπὶ τῆς τραπέζης τῆς καθαρᾶς, καὶ ἡ λυχνία ἡ χρυσῆ καὶ οἱ λυχνοὶ τῆς κάψεως ἀνάψαι δελθίς, ὅτι φυλάσσοµεν τὰς φυλακὰς κυρίου τοῦ θεοῦ τῶν πατέρων ἡµῶν, καὶ ὑµεῖς ἐγκατελίπετε αὐτόν.

And they burn burnt offerings to YHWH morning by morning and evening by evening, and fragrant incense, and the showbread is set on the clean table, and the golden lampstand with its lamps is to burn evening by evening; for we keep the charge of YHWH our El, but you have forsaken Him.

 Greeks

καὶ ὑµεῖς τῷ θεῷ ὀλοκοντώματα προῖ καὶ δεῖλς καὶ θυμίαμα συνθέσεως, καὶ προθέσεις ἄρτων ἐπὶ τῆς τραπέζης τῆς καθαρᾶς, καὶ ἡ λυχνία ἡ χρυσῆ καὶ οἱ λυχνοὶ τῆς κάψεως ἀνάψαι δείλης, ὅτι φυλάσσοµεν τῇ θεῷ τῶν πατέρων ἡµῶν, καὶ ὑµεῖς ἐγκατελίπετε αὐτόν.

And they burn to YHWH whole burnt-offerings morning and evening, kai thymiama syntheseos, kai protheisis artōn
and they have the incense composition, and place settings of bread loaves
epi tēs trapezos tēs katharas, kai hē lychnia hē chryse
upon the table pure, and the lamp-stand gold,
kai hoi lychnoi tēs kauseōs anapsai deilēs, hoti phyllasmen hēmeis
and its lamps for burning, to light in the evening. For we guard
tas phylakas kyriou tou theou tōn paterōn hēmōn, kai hymeis egkatelipete auton.
the watch of YHWH the El of our fathers; but you abandoned him.

12 καὶ ἰδοὺ µεθ' ἡµῶν ἐν ἀρχῇ κύριος καὶ οἱ ἱερεῖς αὐτοῦ καὶ αἱ σάλπιγγες τῆς σηµασίας τοῦ σηµαίνειν ἐφ' ὑµᾶς.  οἱ υἱοὶ τοῦ Ισραηλ, µὴ πολεµήσετε πρὸς κύριον θεὸν τῶν πατέρων ἡµῶν, ὅτι οὐκ εὐοδωθήσεται ὑµῖν.  —

12 kai idou methi hmn en archē kios autou kai hai salpigges tēs smasias tou smainein eph hymas. hoi huioi tou Israēl, mē polemeshete pros kyrion theon tōn paterōn hēmōn, hoti ouk euvodithsetai hymwn. —

13. w'Yaraboam he'seb 'eth-hama'rab labo' me'achareyhem
wayih'yu liph'neye Yahudah w'hama'rab me'achareyhem.

13 Kai Ieroboaam ἀπέστρεψεν τὸ ἔνεδρον ἐλθεῖν αὐτῶν ἐκ τῶν ὄπισθεν; καὶ ἐγένετο ἐξωροθεῖν Ιουδα, καὶ τὸ ἔνεδρον ἐκ τῶν ὄπισθεν;
And Jeroboam circled an ambush to come round upon them from behind them.

kai egeneto emprosthen Iouda, kai to enedron ek tōn opisthen.

And they were in front of Judah, and the ambush was from behind.

14. wayiph’nu Yahudah w’hinneh lahem hamil’chamah panim w’achor wayits’qet laYahúwah w’ha’kohanim machatsots’irym b’chatsots’roth.

2Chr13:14 And when Yahudah turned, behold, the battle was against them before and behind; so they cried to YHWH, and the priests blew the trumpets.

14 kai apestrepsen Ioudas, kai idou autois ho polemos ek tōn ἐμπροσθεν καὶ ἐκ τῶν ὄπισθεν, καὶ ἐβόησαν πρὸς κύριον, καὶ οἱ ἱερεῖς ἐσάλπισαν ταῖς σάλπιγξιν.

And they yelled to YHWH, and the priests trumped the trumpets.

15. wayari’u ‘ish Yahudah way’hi b’hari a ‘ish Yahudah w’ha’Elohim nogaph ‘eth-Yarab’am w’kai-Yis’ra’El liph’ney ‘AbiYah wiYahudah.

2Chr13:15 And the men of Yahudah shouted, and it happened, at the shouting of the men of Yahudah, that the Elohim routed Yaraboam and all Yisra’El before AbiYah and Yahudah.

15 kai ἐβόησαν andres Iouda, kai egeneto en tō boan andras Iouda kai kúrios epataxen tōn Ieroboam kai tōn Ισραηλ ἐναντίον Αβια kai Iouda.

And they shouted the men of Judah. And it happened when shouted the men of Judah, that YHWH struck Jeroboam and Israel before Abijah and Judah.

16. wayanusu b’ney-Yis’ra’El mip’ney Yahudah wayit’tem ‘Elohim b’yadam.

2Chr13:16 And when the sons of Yisra’El fled before Yahudah, Elohim gave them into their hand.
καὶ ἔφυγον οἱ υἱοὶ Ισραηλ ἀπὸ προσώπου Ιουδα, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς κύριος εἰς τὰς χεῖρας αὐτῶν.

And fled the sons of Israel from the face of Judah,

and delivered them YHWH into their hands.

και ἔφυγον οἱ υἱοὶ Ισραηλ ἀπὸ προσώπου Ιουδα, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς κύριος εἰς τὰς χεῖρας αὐτῶν.

And fled the sons of Israel from the face of Judah,

and delivered them YHWH into their hands.

και ἐπάταξεν ἐν αὐτοῖς Αβια καὶ ὁ λαὸς αὐτοῦ πλῆγμα µεγάλην, καὶ ἔπεσον τραυµατίαι ἀπὸ Ισραηλ πεντακόσιαι χιλιάδες ἄνδρες δυνατοί.

And struck them Abijah and his people calamity with a great calamity,

and there fell slain of Israel – five hundred thousand men mighty.

Thus the sons of Yisra'El were humbled at that time, and the sons of Yahudah conquered because they trusted in YHWH the El of their fathers.

και ἔταπεινώθησαν οἱ υἱοὶ Ισραηλ ἐν τῇ ἡµέρᾳ ἐκείνῃ, καὶ κατίσχυσαν οἱ υἱοὶ Ιουδα, ὅτι ἤλπισαν ἐπὶ κύριον θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν.

And were abased the sons of Judah, for they hoped upon YHWH the El of their fathers.
And AbiYah pursued after Yaraboam and captured from him cities, Beth-El with its towns, Jeshanah with its towns and Ephraim with its towns.

And Abijah pursued after Jeroboam, and first took from him the cities of Beth-el and her towns, and Jeshanah and her towns, and Ephraim and her towns.

And Jeroboam did not again recover strength in the days of Abijah; and the Lord struck him and he died.

But AbiYah became powerful; and took fourteen wives to himself, and became the father of twenty-two sons and sixteen daughters.

2Chr13:19 And AbiYah pursued after Yaraboam and captured from him cities, Beth-El with its towns, Jeshanah with its towns and Ephraim with its towns.

2Chr13:20 And Yaraboam did not again recover strength in the days of AbiYah; and the Lord struck him and he died.

2Chr13:21 But AbiYah became powerful; and took fourteen wives to himself, and became the father of twenty-two sons and sixteen daughters.
22. w’yether dib’rey ‘AbiYah ud’rakayu ud’barayu b’thubim b’mid’rash hanabi’ ‘Iddo.

2Chr13:22 Now the rest of the acts of AbiYah, and his ways and his words are written in the commentary of the prophet Iddo.

22 kai oi loipoi lógoi Aβiα kai oi práxeis autou kai oi lógoi autou gegovrampénoi épì biblìou tou prophètou Aδδω.

22 kai hoi loipoi logoi Abia
And the rest of the words of Abijah,
kai hai praxeis autou kai hoi logoi autou gegrammenoi epi bibliou tou prophètou Addo.
and his actions, and his words, are written upon the scroll of Iddo the prophet.

2Chr14:1 So AbiYah slept with his fathers, and they buried him in the city of Dawid, and his son Asa became king instead of him.
The land was quiet for ten years during his days.

1. (13:23 in Heb.) waỳish’kab ‘AbiYah `im abothayu wayiq`b’ru ‘otho b`ir Dawid wayim`lok ‘Asa b`no tach’tayu b`yamayu shaq`taḥ ha`aret s`eser shanim.

2Chr14:1 And Asa did good and right in the sight of JWJY his El,

2 kai apethanen Aβiα metà tôn patérom autou, kai ἐθαψαν αὐτόν ἐν πόλει ∆αυιδ, kai ἐβασίλευσεν Ασα υἱὸς αὐτοῦ ἀντ’ αὐτοῦ.

2 Chr14:2 And Abijah slept with his fathers, and they entombed him in the city of David.
kai ebasileusen Asa huios autou ant’ autou.

1. (14:1 in Heb.) waya`as ‘Asa` hatob w`hayashar b`eyney Yahúwah ‘Elohayu.

2Chr14:2 And Asa did good and right in the sight of YHWH his El,

2 Chr14:2 And he did the good and the upright thing before YHWH his El.
3. (14:2 in Heb.) wayasər ‘eth-miz’b’chōth hanekar w’habamoth
way’shəber ‘eth-hamatsēboth way’gada’ ‘eth-ha’Asherim.

2Chr14:3 for he removed the altars of the foreigner and high places,
and tore down the pillars, and cut down the Asherim,

2 kai āpēstisen tā thuxiaστήρια tōn ἀλλοτρίων kai tā úψηλά
kai συνέτριψεν τὰς στήλας kai ἔξεκοψεν τὰ ἁλση
2 kai apestēsen ta thysiastēria tôn allotriōn kai ta huyēla
And he removed the altars of the aliens, and the high places,
kai synetripsen tas stēlas kai exekopsen ta alsē
and he broke the monuments, and cut down the sacred groves.

4. (14:3 in Heb.) wayo’mer liYahudah lid’rosh ‘eth-Yahúwah ‘Elohey ‘aboteyhem
w’la’ asoth hatorah w’hamits’wah.

2Chr14:4 and commanded Yahudah to seek ἐκζητῆσαι τὸν κύριον θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν
καὶ ποιῆσαι τὸν νόµον καὶ τὰς ἐντολάς.
3 kai eipen tŸ Iouda ekzētēsai ton kyrion theon tŸν πατερόν αυτόν
καὶ ποιῆσαι τŸν νόμον καὶ τας ἐντολας.
And he spoke to Judah, to seek after YHWH the El of their fathers,
kai poiēsai ton nomon kai tas entolas.
and to observe the law and the commandments.

5. (14:4 in Heb.) wayasər mikal-‘arey Yahudah ‘eth-habamoth w’eth-hachamanim
watish’qot hamam’lakah I’phanayu.

2Chr14:5 And he removed out of the high places and the images
from all the cities of Yahudah. And the kingdom was quiet before him.
4 kai āpēstisen apó πασῶν tôn πόλεων Iouda ta thuxiaστήρια kai tα εἴδωλα.
kai eirēnusen.
4 kai apestēsen apo pasōn tôn poleōn Iouda ta thysiastēria kai ta eidōla.
And he removed from all of the cities of Judah the altars and the idols;
6. (14:5 in Heb.) wa'yiben `arey m'tsurah biYahudah ki-shaq'tah ha'arets w'eyn-`imo mil'chamah bashanim ha'eleh ki-heniach Yahúwah lo.

2Chr14:6 And he built fortified cities in Yahudah, since the land was quiet, and there was no one at war with him during those years, because יהיה had given him rest.

7. (14:6 in Heb.) wayo'mer liYahudah nib'neh ‘eth-he'arim ha'eleh w'naseb chomah umig'dalim d'lathayim ub'richim `odenu ha'arets l'phaneynu ki darash'nu ‘eth-Yahúwah 'Eloheynu darash'nu wayanach lanu misabib wayib'nu wayats'lichu.

2Chr14:7 For he said to Yahudah, Let us build these cities and surround them with walls and towers, gates and bars while the land is before us because we have sought יהיה our El; we have sought Him, and He has given us rest all around. So they built and prospered.

6. (14:5 in Heb.) kai eireneusen;
and there was peace

καὶ οὐκ ἦν αὐτῷ πόλεµος ἐν τοῖς ἔτεσιν τούτοις, ὅτι κατέπαυσεν αὐτῷ κύριος.

καὶ οὐκ ἦν αὐτῷ πόλεµος ἐν τοῖς ἔτεσιν τούτοις, ὅτι κατέπαυσεν αὐτῷ κύριος.

Thus there was peace to him in these years, for gave rest to him יהיה.
for as we sought YHWH our El, he sought us,
and rested us round about and prospered us.

8. (14:7 in Heb.) way'hi l'Asa' chayil nose' tsinah waromach
miYahudah sh'losh me'oth 'eleph s umiBin'ymain nos'ey magen
w'dor'key qesheth ma'thayim ush'monim 'aleph kai-'eleh giborey chayil.

2Chr14:8 Now Asa had an army of three hundred thousand from Yahudah,
bearing bucklers and spears, and two hundred eighty thousand from Benyamin,
bearing shields and wielding bows; all of these were mighty men of valor.

9. (14:8 in Heb.) wayetse' 'aleyhem Zerach haKushi b'chayil 'eleph 'alaphim
umar'kaboth sh'losh me'oth wayabo' `ad-Mareshah.

2Chr14:9 Now Zerach the Kushi came out against them with an army
of a thousand thousand men and three hundred chariots, and he came to Mareshah.

8. (14:7 in Heb.) wayetse' 'aleyhem Zerach haKushi b'chayil 'eleph 'alaphim
umar'kaboth sh'losh me'oth wayabo' `ad-Mareshah.

2Chr14:9 Now Zerach the Kushi came out against them with an army
of a thousand thousand men and three hundred chariots, and he came to Mareshah.

9. (14:8 in Heb.) wayetse' 'aleyhem Zerach haKushi b'chayil 'eleph 'alaphim
umar'kaboth sh'losh me'oth wayabo' `ad-Mareshah.
and he came unto Mareshah.


2Chr14:10 So Asa went out before him, and they set the battle in array in the valley of Tsephathah at Mareshah.

And Asa came forth to meet against him, and he deployed for war in the ravine to the north of Mareshah.


2Chr14:11 And Asa called to YHWH his El and said, YHWH, it is nothing to You to help, between the mighty and him that have no strength; so help us, O YHWH our El, for we trust in You, and in Your name have come against this multitude. O YHWH, You are our El; let not man prevail against You.

And it is not impossible for you to deliver by many or by few.
and in your name we came against multitude this vast.
kyrie ho theos hêmôn, mê katischysatô pros se anthrôpos.
O YHWH our El. Let not prevail against you man!

11 καὶ ἐπάταξεν κύριος τοὺς Αἰθίοπας ἐναντίον Ιουδα, καὶ ἔφυγον οἱ Αἰθίοπες·
And YHWH struck the Ethiopians before Judah, and the Ethiopians fled.

12 καὶ κατεδίωξεν αὐτοὺς Ασα καὶ ὁ λαὸς αὐτοῦ ἕως Γεδωρ,
And pursued them Asa and his people unto Gerar; and there fell of the Kushim, that they could not recover themselves, for they were shattered before YHWH and before His army. And they carried away very much plunder.

13 καὶ κατεδίωξεν αὐτοὺς Ασα καὶ ὁ λαὸς αὐτοῦ ἕως Γεδωρ.
And pursued them Asa and his people unto Gerar.
14. (14:13 in Heb.) wayaku `eth kal-he`arim s`ibiboth G`rar
ki-hayah phachad-Yahúwah `aleyhem wayabouz `eth-kal-he`arim
ki-bizah rabbath hay`thah bahem.

2Chr14:14 And they destroyed all the cities around Gerar,
for the dread of YHWH had fallen on them; and they despoiled all the cities,
for there was much plunder in them.

13 kai ἐξέκοψαν τὰς κώµας αὐτῶν κύκλῳ Γεδωρ, ὅτι ἐγενήθη ἔκστασις κυρίου ἐπ` αὐτούς, καὶ ἐσκύλευσαν πάσας τὰς πόλεις αὐτῶν, ὅτι πολλὰ σκῦλα ἐγενήθη αὐτοῖς.

καὶ ἐσκύλευσαν πάσας τὰς πόλεις αὐτῶν, ὅτι πολλὰ σκῦλα ἐγενήθη αὐτοῖς;

15. (14:14 in Heb.) w`gam`ahaley miq`neh hiku
wayish`bu tso`an larob ug`malim wayashubu Y`rushalam.

2Chr14:15 And they also struck down the tents of cattle,
and they captured sheep and camels in abundance. Then they returned to Jerusalem.

καὶ γε σκηνὰς κτήσεων, τοὺς Αµαζονείς, ἐξέκοψαν καὶ ἔλαβον πρόβατα πολλὰ καὶ καµήλους καὶ ἐπέστρεψαν εἰς Ιερουσαληµ.

14 kai ge skenas kitesew, tous Amazones, exekopsan
And indeed the tents of the cattle, the Alimazons, they cut down,
and they took sheep many and camels, and returned to Jerusalem.

Chapter 15

1. wa`Azar`Yahu ben`–Oded hay`thah `alayu Ruach `Elohim.

2Chr15:1 And the Spirit of Elohim came on Azar`Yahu the son of Oded,

Καὶ Αζαριας υἱὸς Ωδηδ, ἐγένετο ἐπ` αὐτὸν πνεῦµα κυρίου,

And Azariah son of Oded – came upon him spirit of YHWH.
2. and he went out before Asa and said to him, Listen to me, Asa, and all Yahudah and Benyamin: is with you when you are with Him. And if you seek Him, He shall let you find Him; but if you forsake Him, He shall forsake you.

3. For many days Yisra’El was without the El of truth and without a teaching priest and without law.
4. wa'yashab batsar-lo `al-Yahúwah ‘Elohey Vis'ra’El
way‘baq’shuhu wayimatsé’ lohem.

2 Chr 15:4 But in their distress they turned to YHWH the El of Yisra’El,
and they sought Him, and He was found of them.

And he shall turn them unto YHWH the El of Israel,
and he shall be found by them.

5. uba ‘itim hahem ‘eyn shalom layotse’ w’laba’
ki m’humoth rabboth `al kal-yosh’bey ha‘aratsoth.

2 Chr 15:5 And in those times there was no peace to him who went out
or to him who came in, for much tumult was on all the inhabitants of the lands.

And in times those there is no peace to the one going forth,
for Elohim troubled them with every affliction.

6. w’kut’thu goy-b’goy w’ir b’ir ki-’Elohim hamamam b’kal-tsarah.

2 Chr 15:6 And nation was crushed by nation, and city by city,
for Elohim troubled them with every adversity.

And shall wage war nation against nation, and city against city,
for Elohim startled them in every affliction.
7. w’atem chiz’qu w’al-yir’pu y’deytem ki yesh sakar liph’ulath’tem.

2Chr15:7 But you, be strong and let not your hands be weak, for there is reward for your work.

7 kai hymen ischysate, kai mē ekluésθoan hai cheires hymon, hoti estin misthos tē ergasia5 hymon.  --

8. w’kish’mo’a ‘Asa had’barim ha’eleh w’han’bu’ah ‘Oded hanabi’ hith’chazaq waya’aber hashiqutsim mikal-’erets Yahudah uBin’yamin umin-he’arim ‘asher lakad mehar ‘Eph’rayim way’chadesh ‘eth-miz’bach Yahúwah ‘asher liph’ney’ulam Yahúwah.

2Chr15:8 And when Asa heard these words, and the prophecy of Oded the prophet, he took courage and removed the abominable idols from all the land of Yahudah and Benyamin and from the cities which he had captured in the hill country of Ephrayim, and restored the altar of YHWH which was in front of the temple of YHWH.
2 Chr 15:9 And he gathered all Yahudah and Benyamin and the strangers with them out of Ephrayim, Manasseh and out of Shimeon, for they had fallen to him from Yisra’El in abundance when they saw that יְהֹוָה his Elohim was with him.

2 Chr 15:10 And they assembled at Yerushalam in the third month of the fifteenth year of Asas reign.

10. wa’yiqab’tsu Y’rushalam bachodesh hash’lishi lish’nath chamesh-re’sh’em l’mal’kuth ‘Asa’. 
11. wayiz'b'chu laYahúwah bayom hahu' min-hashalal hebi'u baqar sh'ba' me'oth w'tso'n shib'a' me'oth

2Chr15:11 And they sacrificed to Yahúwah on that day seven hundred oxen and seven thousand sheep from the spoil they had brought.

11 kai ethysen tŸ kyriŸ en ekēinỹ tŸ hēmera5 apo tỹn skyln, µόσχους ἑπτακοσίους καὶ πρόβατα ἑπτακισχίλια.

12. wayabo'u bab'rith lid'rōsh 'eth-Yahúwah 'Eloheỹ 'abotheyhem b'kal-l'babam ub'kai-naph'šam.

2Chr15:12 And they entered into the covenant to seek YHWH the El of their fathers with all their heart and with all their soul;

12 kai διῆλθεν ἐν διαθήκῃ ζήτησαι κύριον θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν ἐξ ὅλης τῆς καρδίας καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς αὐτῶν.

13. w'kol 'asher lo'-yid'rosh laYahúwah 'Eloheỹ-Yis'ra'El yumath l'im-qaton w`ad-gadol l'me'ish w`ad-'ishah.

2Chr15:13 and whoever would not seek YHWH the El of Yisra'El should be put to death, from the small to the great, from man to woman.

13 kai πᾶς, ὃς ἐὰν µὴ ἐκζητήσῃ κύριον θεὸν Ἰσραήλ, ἀποθανεῖται ἀπὸ νεωτέρου ἕως πρεσβυτέρου, ἀπὸ ἀνδρὸς ἕως γυναικός.

11. wa’yizb’chu laYahúwah bayom hahu’ min-hashalal hebi’u baqar sh’ba’ me’oth w’tso’n shib’a’ me’oth.

2Chr15:11 And they sacrificed to Yahúwah on that day seven hundred oxen and seven thousand sheep from the spoil they had brought.

11 καὶ ἔθυσεν τῷ κυρίῳ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡµέρᾳ ἀπὸ τῶν σκύλων, µόσχους ἑπτακοσίους καὶ πρόβατα ἑπτακισχίλια.


2Chr15:12 And they entered into the covenant to seek YHWH the El of their fathers with all their heart and with all their soul;

12 καὶ διῆλθεν ἐν διαθήκῃ ζήτησαι κύριον θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν ἐξ ὅλης τῆς καρδίας καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς αὐτῶν.

13. w’kol ‘asher lo’-yid’rosh laYahúwah ‘Eloheỹ-Yis’ra’El yumath l’im-qaton w’ad-gadol l’mé’ish w’ad-’ishah.

2Chr15:13 and whoever would not seek YHWH the El of Yisra’El should be put to death, from the small to the great, from man to woman.

13 καὶ πᾶς, ὃς ἐὰν µὴ ἐκζητήσῃ κύριον θεὸν Ἰσραήλ, ἀποθανεῖται ἀπὸ νεωτέρου ἕως πρεσβυτέρου, ἀπὸ ἀνδρὸς ἕως γυναικός.
14. wayishab’u laYahúwah b’qol gadol ubith’ru`ah ubachatsoots’roth ub’shopharoth.

2 Chr 15:14 And they made an oath to ἐν φωνῇ µεγάλῃ καὶ ἐν σάλπιγξιν καὶ ἐν κερατίναις.

14 καὶ ὤµοσαν ἐν τῷ κυρίῳ ἐν φωνῇ µεγάλῃ καὶ ἐν σάλπιγξιν καὶ ἐν κερατίναις.

And they swore by an oath to YHWH with voice a great, with trumpets, and with horns.

15. wayis’m’chu kal-Yahudah ἐν ὅλης τῆς ψυχῆς ἐζήτησαν αὐτόν, καὶ εὑρέθη αὐτοῖς καὶ κατέπαυσεν αὐτοῖς κύριος κυκλόθεν.

καὶ ηὐφράνθησαν πᾶς Ιουδα περὶ τοῦ ὅρκου, ὅτι ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς ὤµοσαν καὶ ἐν πάσῃ θελήσει ἐζήτησαν αὐτόν, καὶ εὑρέθη αὐτοῖς καὶ κατέπαυσεν αὐτοῖς κύριος κυκλόθεν.

And all Judah rejoiced concerning the oath, for they had sworn with all their heart and with all their volition they sought Him, and He was found of them. And YHWH gave them rest all round.


And also Maakah the mother of King Asa, he removed her from being queen, because she had made an idol in a grove, and Asa cut down her idol, crushed it and burned it at the brook Qidron.
καὶ τὴν Μααχα τὴν µητέρα αὐτοῦ µετέστησεν τὸν Μὴ εἶναι τῇ Ἀστάρτῃ λειτουργοῦσαν καὶ κατέκοψεν τὸ εἴδωλον καὶ κατέκαυσεν ἐν χειµάρρῳ Κεδρων.

And Maachah his mother removed to not be officiating to Astarte; and he cut in pieces the idol, and incinerated it at the rushing stream Kidron.

πλὴν τὰ ὑψηλὰ οὐκ ἀπέστησαν, ἔτι ἦπερ ἐν τῷ Ισραηλ· ἀλλ’ ἢ καρδία Ασα ἐγένετο πλήρης πάσας τὰς ἡµέρας αὐτοῦ.

Except the high places were not removed, still they existed in Israel: nevertheless the heart of Asa was perfect all his days.

καὶ εἰσήνεγκεν τὰ ἅγια ∆αυιδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ τὰ ἅγια οἴκου κυρίου τοῦ θεοῦ, ἀργύριον καὶ χρυσίον καὶ σκεύη.

And he carried in the holy things of David his father, and his own holy things: silver and gold and utensils.

καὶ τὰ ἁγία ∆αυιδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ τὰ ἁγία οἴκου κυρίου τοῦ θεοῦ, ἀργύριον καὶ χρυσίον καὶ σκεύη.

And he carried in the holy things of David his father, and his own holy things: silver and gold and vessels.

καὶ τὰ ἁγία ∆αυιδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ τὰ ἁγία οἴκου κυρίου τοῦ θεοῦ, ἀργύριον καὶ χρυσίον καὶ σκεύη.

And he carried in the holy things of David his father, and his own holy things: silver and gold and vessels.

µὴ εἶναι τῇ Ἀστάρτῃ λειτουργοῦσαν καὶ κατέκοψεν τὸ εἴδωλον καὶ κατέκαυσεν ἐν χειµάρρῳ Κεδρων.

And Maachah his mother removed to not be officiating to Astarte; and he cut in pieces the idol, and incinerated it at the rushing stream Kidron.

w’habamoth lo’-saruh MiYis’ra’El raq l’bab ‘Asa’ hayah shalem kai-yamayu.

But the high places were not removed from Yisra’El; nevertheless Asa’s heart was perfect all his days.

w’habamoth lo’-saruh MiYis’ra’El raq l’bab ‘Asa’ hayah shalem και-γαλαγετυμησαν καὶ κατέκοψεν τὸ εἴδωλον καὶ κατέκαυσεν ἐν χειµάρρῳ Κεδρων.

But the high places were not removed from Yisra’El; nevertheless Asa’s heart was perfect all his days.

w’habamoth lo’-saruh MiYis’ra’El raq l’bab ‘Asa’ hayah shalem και-γαλαγετυμησαν καὶ κατέκοψεν τὸ εἴδωλον καὶ κατέκαυσεν ἐν χειµάρρῳ Κεδρων.

But the high places were not removed from Yisra’El; nevertheless Asa’s heart was perfect all his days.

w’habamoth lo’-saruh MiYis’ra’El raq l’bab ‘Asa’ hayah shalem και-γαλαγετυμησαν καὶ κατέκοψεν τὸ εἴδωλον καὶ κατέκαυσεν ἐν χειµάρρῳ Κεδρων.

But the high places were not removed from Yisra’El; nevertheless Asa’s heart was perfect all his days.
Chapter 16

1. In the thirty-sixth year of Asa’s reign Baasha king of Yisra’El came up against Yahudah and built Ramah, so as not to permit any going out and coming in to Asa king of Yahudah.

2. Then Asa brought out silver and gold from the treasuries of the house of YHWH and the king’s house, and sent to Ben-Hadad king of Aram, who lived in Darmeseq, saying, And Asa took silver and gold from out of the treasuries of the house of YHWH, and he sent pros ton huion tou Ader basileois Syrias ton katoikounta en Damasko legon to the son of Hadad king of Syria, the one dwelling in Damascus, saying,
2 Chron 16:3  
A covenant shall be between you and me, as between my father and your father. Behold, I have sent you silver and gold; go, break your covenant with Baasha king of Yisra’El so that he shall depart from me.

3 Diathou diathkn ana meson emou kai sou kai ana meson tou patros mou; idou apostalka soi chrysion kai argyrion, deuro kai diaskedason ap’ emou ton Baasha basilea Israηl kai apelthetō ap’ emou.

and turn away from me Baasha king of Israel! and let him depart from me.

3. b’rith beyn ‘abi beyn ‘abiyak hinneh shalach’ti l’ak keshep w’zahab le’k hapher b’rith’ak ‘eth-Ba’sha’ melek Yisra’El w’ya’aleh me`al.

2 Chr 16:4  
So Ben-hadad listened to King Asa and sent the commanders of his armies that he had against the cities of Yisra’El, and they conquered Iyon, Dan, Abel-maim and all the store cities of Naphtali.

4 kai houos Ader tou basileos Asa kai apestateilen toous arxontas tηs dunamews autou epi tais poleis Israηl kai epataxen tin Iwn kai tin Dan kai tin Abelmain kai pasas tas perichorous Neftali.

and all the places round about Naphtali.

2Chr16:5 And it happened, when Baasha heard of it, he ceased from building Ramah and stopped his work.

2Chr16:6 And King Asa brought all Judah, and they carried away the stones of Ramah and its timber with which Baasha was building, and with them he built Geba and Mizpah.

and

and all the places round about Naphtali.
7. uba`eth hahi’ ba’ Chanani haro’eh `el-‘Asa’ melek Yahudah
wa`yo`mer ‘elayu b’hisha’ en‘ak `al-melek ‘Aram w’lo’ nish’ an’at
‘al-Yahúwah ‘Eloheya’k `al-ken nim’lat cheyl melek-‘Aram miyadeak.

2Chr16:7 And at that time Chanani the seer came to Asa king of Yahudah and said to him,
Because you have relied on the king of Aram and have not relied on יְהוָה your El,
therefore the army of the king of Aram has escaped out of your hand.

7 kai en τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἦλθεν Ανανι ὁ προφήτης πρὸς Ασα βασιλέα Ιουδα καὶ εἶπεν αὐτῷ Ἐν τῷ πεποιθέναι σε ἐπὶ βασιλέα Συρίας καὶ µὴ πεποιθέναι σε ἐπὶ κύριον θεόν σου, διὰ τοῦτο ἐσώθη δύναµις Συρίας ἀπὸ τῆς χειρός σου.

2Chr16:8 Were not the Kushim and the Lubim a great army with very many chariots
and horsemen? Yet because you relied on יְהוָה, He delivered them into your hand.

8 οὐχ οἱ Αἰθίοπες καὶ Λίβυες ἦσαν εἰς δύναµιν πολλὴν εἰς θάρσος, εἰς ἱππεῖς εἰς πλῆθος σφόδρα; καὶ ἐν τῷ πεποιθέναι σε ἐπὶ κύριον παρέδωκεν εἰς τὰς χεῖράς σου.
9. \textit{ki Yahúwah `eynayu m'shot'toth b'kal-ha'arets l'hith'chazeq \`im-l'Babam shalem `elayu nis'kal'at \`al-zo'th ki me`atah yesh `im`ak mil`chamoth.}

\textbf{2Chr16:9} For the eyes of \textit{YHWH} roam around in all the earth, to strengthen with their heart is perfect toward Him. You have acted foolishly in this. So, from now on there shall have wars with you.

9 hoti hoi ophthalmoi kyriou epiblepousin en pasë tê ge katischysai For the eyes of \textit{YHWH} look in all the earth to strengthen en pasë kardia plerei pros auton. \textit{ègnoëkas epi toutò;} with every heart perfect towards him. You have known about this; from now on shall have wars with you.

10. \textit{wayik'`as `Asa' \`el-haro'eh wayit`nehu beyth hamah`peketh bi-b`za`aph `imo \`al-zo'th way'ratsets `Asa` min-ha`am ba`eth hahi'.}

\textbf{2Chr16:10} And Asa was angry with the seer and put him in prison house, for he was enraged at this. And Asa oppressed some of the people at the same time.

10 kai èthymòthê Asa tò prophiâtò kai paretheto auton eis phylakòn, \textit{hoti òrgissth epi toutò;} kai elymènato Asa en tò laò en tò kairò ekeinò. for he was angry over this. And Asa laid waste among the people at that time.

11. \textit{w’hinneh dib’rey `Asa' hari'shonim w'ha'acharonim hinam k'thubim \`al-sepher ham'la'akim liYahudah w'Yis'ra'El.}

\textbf{2Chr16:11} Now, behold, the acts of Asa, the first and the last, lo, they are written in the scroll of the kings of Yahudah and Yisra'El.

11 \textit{Kai idou oí lógoi Asa oí prôtoi kai oí èschatoi gevraimênou en biblîw basilewv Iouda kai Israîl.}

And behold, the words of Asa, the first and the last,
are written upon the scroll of the kings of Judah and Israel.

12. wayechele' 'Asa' bish'nath sh'loshim wa'thesha' l'mal'kutho b'rag'layu
    ad-l'ma'lah chal'yo w'gam-b'chal'yo lo'-darash 'eth-Yahúwah ki baroph'im.

2Chr16:12 And Asa was diseased in his feet in the thirty-ninth year of his reign,
    until his disease was excessive, and also in his disease he did not seek YHWH,
    but the physicians.

13. wayish'kab 'Asa' 'im-'aabothayu wayamath bish'nath 'ar'ba'im w'achath l'mal'ko.

2Chr16:13 And Asa slept with his fathers, and died in the forty-first year of his reign.

14. wayiq'b'ruhu b'qib'rothayu 'asher karah-l o b'ir Dawid wayash'kibhu bamish'kab
    'asher mile' b'samim uz'nim m'ruqachim b'mir'qachath ma'ashe
    wayis'r'phu-l o s'rephah g'dolah 'ad-lim'od.
And they buried him in his own tomb which he had cut out for himself in the city of David, and they laid him in the bed which he had filled with sweet odors and kinds of aromatic herbs, with a mixture of ointments by art; and they made a very great burning for him.

καὶ ἔθαψαν αὐτὸν ἐν τῷ µνήµατι, ᾧ ὤρυξεν ἑαυτῷ ἐν πόλει ∆αυιδ, καὶ ἐκοίµισαν αὐτὸν ἐπὶ τῆς κλίνης καὶ ἔπλησαν ἀρωµάτων καὶ γένη µύρων µυρεψῶν καὶ ἐποίησαν αὐτῷ ἐκφορὰν µεγάλην ἕως σφόδρα.

And they entombed him in the tomb in which he dug for himself in the city of David. And they rested him upon the bed, and they filled it of aromatics, and types perfumes of scented. And they made for him funeral a great unto exceedingly.

Chapter 17
Shavua Reading Schedule (45th sidrah) – 2Chr 17 - 20

1. wayim’lok Yahushaphat b’no tach’tayu wayith’chazeq ‘al-Vis’ra’El.

2. wayiten-chayil b’kal-’arey Yahudah hab’tsuroth wayiten n’tsibim b’erets Yahudah ub’arey ‘Eph’rayim ‘asher lakad ‘Asa’ ‘abiu.

And he placed troops in all the fortified cities of Yahudah, and set garrisons in the land of Yahudah and in the cities of Ephrayim which Asa his father had captured.

2. And they made for him a very great burning for him.
kai katestēsen hēgoumenous en pasais tais poleisin Iouda
and he put leaders in all the cities of Judah,
kai en poleisin Ephraim, has prokatelabeto Asa ho patēr autou.
and in the cities of Ephraim, which first took Asa his father.

3. way'hi Yahúwah `im-Yahushaphat ki halak b'dar'key Dawid `abiu hari'shonim
w'lo' darash laB’alim.

2Chr17:3 ἀλλὰ κύριον τὸν θεὸν τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἐξεζήτησεν καὶ ἐν ταῖς ἐντολαῖς τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἐπορεύθη, καὶ οὐχ ὡς τοῦ Ἰσραηλ τὰ ἔργα.

4. ki l’Elohey `abiu darash ub’mits’wothayu halak w’lo’ k’ma’ aseh Yis’ra’El.

2Chr17:4 but sought to the El of his father, walked in His commandments,
and not after the doings of Yisra’El.

5. way’ken Yahúwah `eth-hamam’lakah b’yado
wayit’nu kai-Yahudah min’chah liYahushaphat way’hi-lo `osher-w’kabod laro'b.

2Chr17:5 And ᾑيعא вер the kingdom in his hands, and all Yahudah brought
a present to Yahushaphat, and he had riches and honor in abundance.
καὶ κατηύθυνεν κύριος τὴν βασιλείαν ἐν χειρὶ αὐτοῦ, καὶ ἔδωκεν πᾶς Ιουδα δῶρα τῷ Ἰωσαφατ, καὶ ἐγένετο αὐτῷ πλοῦτος καὶ δόξα πολλή.

καὶ ὑψώθη καρδία αὐτοῦ ἐν ὁδῷ κυρίου, καὶ ἔτι ἐξῆρεν τὰ ὑψηλὰ καὶ τὰ ἄλση ἀπὸ τῆς γῆς Ιουδα.

καὶ ἐν τῷ τρίτῳ ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ ἀπέστειλεν τοὺς ἡγουµένους αὐτοῦ καὶ τοὺς υἱοὺς τῶν δυνατῶν, τὸν Αβδιαν καὶ Ζαχαριαν καὶ Ναθαναηλ καὶ Μιχαιαν, διδάσκειν ἐν πόλεσιν Ιουδα,
and Nethaneel, and Michaiah to teach in the cities of Judah.
10. way'hi pachad Yahúwah al kal-mam'li'koth ha'aratsoth 'asher s'ibboth Yahudah w'lo' nil'chamu `im-Yahushaphat.

2Chr17:10 And the dread of יהוה was on all the kingdoms of the lands which were around Yahudah, so that they did not fight with Yahushaphat.

10 kai egeneto ekstasis kyriou
And there came to pass a change of state of YHWH upon all the kingdoms of the land round about Judah, and they did not wage war against Jehoshaphat.

11. umin-P'h'lit'im m'bi'im l'Yahushaphat min'chah w'ke'seph masa'
gam ha'Ar'bi'im m'bi'im lo tso'n 'eylim shib'ath 'alaphim ush'ba' me'o'th
uth'yashim shib'ath 'alaphim ush'ba' me'o'th.

2Chr17:11 And some of Phelishetim brought gifts and silver as tribute to Yahushaphat; the Arabians also brought him flocks, seven thousand and seven hundred rams and seven thousand and seven hundred male goats.

11 kai apo tôn allophylôn epheron to Iosaphat dôra kai argyrion kai domata, kai oi 'Arabes epheron autâ krious probatôn épptakioshîlous épptakiosious.

2Chr17:12 So Yahushaphat was going greater exceedingly,
and he built fortresses and store cities in Yahudah.

12 kai ἦν Ιωσαφατ πορευόµενος µείζων ἕως εἰς ύψος καὶ ὄκοδόµησεν οἰκήσεις ἐν τῇ Ιουδαίᾳ καὶ πόλεις ὀχυράς.

And Jehoshaphat was going in greatness unto height, and he built in Judah places of abode, and cities fortified.

13. um'la'kah rabbah hayah lo b'arey Yahudah w'an'shey mil'chamah giborey chayil biY'rushalam.

2Chr17:13 And he had much work in the cities of Yahudah, and the men of war, might men of valor, in Yerushalam.

13 kai ἔργα πολλὰ ἐγένετο αὐτῷ ἐν τῇ Ιουδαίᾳ καὶ ἄνδρες πολεµισταὶ δυνατοὶ ἰσχύοντες ἐν Ιερουσαληµ.

And works many were taking place by him in Judah.

And men warriors mighty being strong were in Jerusalem.

14. w'eleh ph'qudatham l'beyth 'abotheyhem liYahudah sarey 'alaphim `Ad'nah hasar w'lo giborey chayil sh'losh me'oth 'aleph.

2Chr17:14 These were their number according to the house of their fathers: of Yahudah, commanders of thousands, Adnah was the commander, and with him three hundred thousand mighty men of valor;

14 kai οὗτος ἀριθµὸς αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν· τῷ Ιουδα χιλίαρχοι, Εδνας ὁ ἄρχων καὶ µετ' αὐτοῦ υἱοὶ δυνατοὶ δυνάµεως τριακόσιαι χιλιάδες·

And this is the number of them according to the houses of their families.

καὶ οὕτως ἀριθµὸς αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν·

And to Judah as commanders of thousands –

καὶ μετ' αὐτοῦ υἱοὶ δυνατοὶ δυνάµεως τριακόσιαι χιλιάδες;

And Adnah the ruler, and with him sons mighty of power – three hundred thousand.
15. w’al-yado Yahuchanan hasar w’imo ma’thayim ush’monim ‘aleph.

2Chr17:15 and on his hand, Yahuchanan the commander,
and with him two hundred and eighty thousand;

15 kai met’ auton Iowan an’ o ἤγουμενος
kai met’ autou diakosai ogodœkonta chiliaèes.

And after him Johahnan the commander, and with him two hundred eighty thousand.

16. w’al-yado ‘Amas’Yah ben-Zik’ri hamith’nadeb laYahúwah
w’imo ma’thayim ‘eleph gibor chayil.

2Chr17:16 and on his hand, AmasYah the son of Zikri, who volunteered for ἸΑΗ,
and with him two hundred thousand mighty men of valor;

16 kai met’ auton Αµασιας ὁ τοῦ Ζαχρι ὁ προθυµούµενος τῷ κυρίῳ
And after him, Amasiah the son of Zichri, the one feeling eager to XHWH;

kai met’ autou diakosiai chiliaèes dynatoi dynamèes.

and with him two hundred thousand mighty men of power.

17. umin-Bin’yamin gibor chayil ‘El’yada
w’imo nosh’qey-qesheth umagen ma’thayim ‘aleph.

2Chr17:17 and of Benyamin, Eliyada a mighty men of valor,
and with him two hundred thousand armed with bow and shield;

17 kai ek tou Βενιαµιν δυνατὸς δυνάµεως Ελιαδα
kai met’ autou toξοται καὶ πελτασται diakosiai chiliaèes.

And from Benjamin the mighty man of power Eliada,
kai met’ autotai toxtai kai peltastai diakosiai chiliaèes;

and with him bowmen and men armed with small shields – two hundred thousand.

18. w’al-yado Yahuzabad w’imo me’ah-ush’monom ‘eleph chalutsey tsaba’.

HaMiqraot/The Scriptures – Chetubim/Writings Hebrew–Greek–English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust — page 4571
2Chr17:18 and on his hand, Yahuzabad, and with him an hundred and eighty thousand equipped for war.

18 καὶ µετ’ αὐτὸν Ἰωζαβαδ καὶ µετ’ αὐτοῦ ἑκατὸν ὀγδοήκοντα χιλιάδες δυνατοὶ πολέµου.

And after him was Jehozabad, and with him a hundred eighty thousand mighty men of war.


2Chr17:19 These are they who served the king, besides those whom the king put in the fortified cities through all Yahudah.

19 houtoi hoi leitourgountes tŸ basilei ektos ὧν ἔδωκεν ὁ βασιλεὺς ἐν ταῖς πόλεσιν ταῖς όχυραις ἐν πάσῃ τῇ Ιουδαίᾳ.

These were the ones officiating to the king, outside of the ones whom put the king in the cities fortified in all Judea.

Chapter 18

1. way’hi liYahushaphat ‘osher w’kabod ilarob wayith’chaten l’Ach’ab.

2Chr18:1 Now Yahushaphat had riches and honor in abundance; and he was allied by marriage with Achab.

Kai εγενήθη τῷ Ἰωσαφατ ἐτί πλοῦτος καὶ δόξα πολλῆ, καὶ ἐπεγαμβρεύσατο ἐν οἴκῳ Αχααβ.

And there came to Jehoshaphat still riches and glory much. And he was allied by marriage with the house of Ahab.
2. wayered l’qets shanim ‘el-‘Ach’ab l’Som’ron wayiz’bach-lo ‘Ach’ab tso’n ubaqr larob w’la’am ‘asher ‘imo way’sithehu la’aloth ‘el-Ramoth Gil’ad.

2Chr18:2 And he went down at the end of years to Achab, at Shomron. And Achab slaughtered sheep and oxen for him in abundance and for the people who were with him, and persuaded him to go up to Ramoth-Gilead.

2 kai kateb dia telous eton pros Achaab eis Samareian, And he went down at the end of years to Ahab in Samaria.

kai ethysen auto Achaab probata kai moschous pollous And sacrificed to him Ahab sheep and calves in abundance, kai to lao to met’ autou kai epata auton tou synanabeni kai tso’n u baqar la rob w’la ‘am ‘asher i mo w’la y’sithehu la ‘aloth ‘el Ramoth.

2 kai kateb dia telous eton pros Achaab eis Samareian, And he went down at the end of years to Ahab in Samaria.

kai ethysen auto Achaab probata kai moschous pollous And sacrificed to him Ahab sheep and calves in abundance, kai to lao to met’ autou kai epata auton tou synanabeni kai tso’n u baqar la rob w’la ‘am ‘asher i mo w’la y’sithehu la ‘aloth ‘el Ramoth.

2 kai kateb dia telous eton pros Achaab eis Samareian, And he went down at the end of years to Ahab in Samaria.

kai ethysen auto Achaab probata kai moschous pollous And sacrificed to him Ahab sheep and calves in abundance, kai to lao to met’ autou kai epata auton tou synanabeni kai tso’n u baqar la rob w’la ‘am ‘asher i mo w’la y’sithehu la ‘aloth ‘el Ramoth.

3. wayo’mer ‘Ach’ab melek-‘Yis’ra’El ‘el-Yahushaphat melek Yahudah hathelek ‘imi Ramoth Gil’ad wayo’mer lo ramoni hamok uk’am’ak ‘ami w’im’ak bamil’chamah.

2Chr18:3 And Achab king of Yisra’El said to Yahushaphat king of Yahudah, Shall you go with me to Ramoth-Gilead? And he said to him, As I am so are you, and my people as your people, and we shall be with you in the battle.

3 kai eipen Achab basileus Israil pros Isaphat basilea Iouda And said Ahab king of Israel to Jehoshaphat king of Judah, Poreusè met’ emou eis Ramoth tês Galaaditidos? kai eipen autò ‘Ωs égà, oútos kai só’ ós o laos sou, kai o laos mou metà sou eis polemon.

3 kai eipen Achab basileus Israil pros Isaphat basilea Iouda And said Ahab king of Israel to Jehoshaphat king of Judah, Poreusè met’ emou eis Ramoth tês Galaaditidos? kai eipen autò ‘Ωs égà, houtòs kai sy; Shall you go with me to Ramoth of Gilead? And he said to him, As you, so also I; hòs ho laos sou, kai ho laos mou meta sou eis polemon.

3 kai eipen Achab basileus Israil pros Isaphat basilea Iouda And said Ahab king of Israel to Jehoshaphat king of Judah, Poreusè met’ emou eis Ramoth tês Galaaditidos? kai eipen autò ‘Ωs égà, houtòs kai sy; Shall you go with me to Ramoth of Gilead? And he said to him, As you, so also I; hòs ho laos sou, kai ho laos mou meta sou eis polemon.

and as your people, also my people; even with you for war.

4. wayo’mer Yahushaphat ‘el-melek Yis’ra’El d’rash-na’ hayom ‘eth-d’bar Yahúwah.

HaMiqraot/The Scriptures -- Chetubim/Writings Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebstut -- page 4573
2Chr18:4 And Yahushaphat said to the king of Yisra’El,
Please seek the word of YHWH as of today.

4 kai εἶπεν Ἰωσαφατ πρὸς βασιλέα Ισραηλ Ζήτησον δὴ σήμερον τὸν κύριον.
And Jehoshaphat said to the king of Israel,
Zétēson dē sēmeron ton kyrion.
Let us seek indeed today the word of YHWH!

5. waq’bots melek-Yis’ra’El ‘eth-han’bi’im ‘ar’ba` me’oth ‘ish
wyomeh ‘alehem hanelek ‘el-Ramoth Gil’ad lamil’chamah ‘im-‘ech’dal
wyom’ru `aleh w’yiten ha’Elohim b’yad hamelek.

2Chr18:5 Then the king of Yisra’El assembled the prophets, four hundred men, and
said to them, Shall we go against Ramoth-Gilead to battle, or shall I refrain?
And they said, Go up, for the Elohim shall give it into the hand of the king.

5 kai συνήγαγεν ὁ βασιλεὺς Ισραηλ τοὺς προφήτας, τετρακοσίους ἄνδρας,
καὶ εἶπαν αὐτοῖς Εἰ πορευθῶ εἰς Ραµωθ Γαλααδ εἰς πόλεµον ἢ ἐπίσχω;
And he said to them, Shall I go to Ramoth Gilead for war, or should I wait?
And they said, Ascend! and Elohim shall give them into the hands of the king.

6. waq’mer Yahushaphat ha’eyn poh nabi’ laYahúwah `od w’nid’r’shah me’otho.

2Chr18:6 But Yahushaphat said, Is there not a prophet of YHWH still here
that we may inquire of him?

6 kai εἶπεν Ἰωσαφατ Οὐκ ἔστιν ὁ προφήτης τοῦ κυρίου ἐτι
καὶ ἐπιζητήσομεν παρ’ αὐτῶν;
And Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of YHWH yet,
that we shall seek anxiously by him?
2 Chr 18:7 And the king of Yisra’El said to Yahushaphat, One man is still here, to seek YHWH from him; but I hate him, for he never prophesies good concerning me but evil all the days. He is MikaYahu, son of Yimla.

But Yahushaphat said, Let not the king say so.

2 Chr 18:8 And the king of Yisra’El called one of his officers, and said, Bring quickly MikaYahu, Yimlas son.

And called the king of Israel eunuch one, and said, Fetch quickly Michaiah son of Imla!
2 Chr 18:9 And the king of Yisra’El and Yahushaphat the king of Yahudah were sitting each on his throne, arrayed in their robes, and they were sitting at the threshing floor at the entrance of the gate of Shomron; and all the prophets were prophesying before them.

2 Chr 18:10 And the son of Kenaanah made horns of iron for himself and said, Thus says YHWH; With these you shall gore Aram until they are consumed.
11. w’kal-han’bi’im nibb’im ken le’mor ‘aleh Ramoth Gil’ad w’hat’s’lach w’nathan Yahúwah b’yad hamelek.

2Ch18:11 And all the prophets were prophesying thus, saying,
Go up to Ramoth-Gilead and succeed, for Yahúwah shall give it into the hand of the king.

11 kai pantes ohi prophtai eprophteuon houts legeontes Anabaine eis Ramoth Galaad kai euodoths eis cheiras tou basilewos.

And all the prophets prophesied thus, saying, Ascend unto Ramoth Gilead!

καὶ πάντες οἱ προφῆται ἐπροφήτευον οὕτως λέγοντες Ἀνάβαινε εἰς Ραµωθ Γαλααδ καὶ εὐοδωθήσῃ, καὶ δώσει κύριος εἰς χεῖρας τοῦ βασιλέως.

and you shall prosper in the way, and YHWH deliver it into the hands of the king.

12 w’hamal’ak ‘asher-halak liq’ro’ l’MikaYahu diber ‘elayu le’mor hinneh dib’rey han’bi’im peh ‘echad tob ‘el-hamelek wihi-na’ d’bar’ak k’achad mehem w’dibar’at tob.

2Ch18:12 And the messenger who went to call MikaYahu spoke to him saying,
Behold, the words of the prophets speak, with one mouth, good towards the king.

So please let your word be like one of them and you shall speak good.

καὶ ὁ ἄγγελος ὁ πορευθεὶς τοῦ καλέσαι τὸν Μιχαιαν ἐλάλησεν αὐτῷ λέγων Ἐδῶσαν δὴ οἱ λόγοι σου ὡς ἑνὸς αὐτῶν, καὶ λαλήσεις ἀγαθά.

12 kai ho aggelos ho poreutheis tou kalesai ton Michaian elalēsen autō legōn
And the messenger, the one going to call Michaiah, spoke to him, saying,

Idou elalēsan ho prophētai en stomati heni agatha peri tou basileōs,

Behold, spoke the prophets with mouth one good things concerning the king.

καὶ ἔστωσαν δὲ οἱ λόγοι σου ὡς ἑνὸς αὐτῶν, καὶ λαλήσεις ἀγαθά.


2Ch18:13 And MikaYahu said, As lives, surely that which my El says,
that I shall speak.

13 καὶ εἶπεν Μιχαῖας Ζῇ κύριος ὅτι ὃ ἐὰν εἴπῃ ὁ θεὸς πρός με, ἀυτὸ λαλήσω.

And Michaiah said, As YHWH lives, that what ever the Elohim should say to me, it I shall speak.

2Chr18:16 And he said, I saw all Yisra’El scattered upon the mountains, as sheep which there is no shepherd to them; And These have no masters. Let each of them return to his house in peace.

17. wa yo’mer meleb-Vis’ra’El ‘el-Yahushaphat halo’ ‘amar’ti ‘eleyk lo’-yith’nabe’ ‘alay tob ki ‘im-l’ra`.

2Chr18:17 And the king of Yisra’El said to Yahushaphat, Did I not say to you that he would not prophesy good concerning me, but evil?


2Chr18:18 And he said, Therefore, hear the word of YHWH. I saw YHWH sitting
on His throne, and all the host of the heavens standing on His right and on His left.

18 καὶ εἶπεν Οὐχ οὕτως, ἀκούσατε λόγον κυρίου·
eidōn ton kyrion kathēmenon epi thronou autou,
καὶ πᾶσα δύναμις τοῦ οὐρανοῦ εἰστήκει ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ καὶ ἐξ ἀριστερῶν αὐτοῦ.

18 kai eipen Ouch houtōs, akousate logon kyrion;
And he said, It is not so. Hear the word of YHWH!

19 καὶ εἶπεν κύριος Τίς ἀπατήσει τὸν Αχααβ βασιλέα Ισραηλ καὶ ἀναβήσεται καὶ πεσεῖται ἐν Ραµωθ Γαλααδ; καὶ εἶπεν οὗτος οὕτως, καὶ οὗτος εἶπεν οὕτως.

19 kai eipen kyrios Tis apatsei ton Achaab basilea Isral kai anabsetai kai peseitai en Ramth Galaad? kai eipen houtos ouitos, kai ouitos eipen ouitos.

20 καὶ ἐξῆλθεν τὸ πνεῦµα καὶ ἔστη ἐνώπιον κυρίου καὶ εἶπεν Ἐγὼ ἀπατήσω αὐτόν. καὶ εἶπεν κύριος Ἐν τίνι;

20 kai exelthen to pneuma kai esti enpion kyriou kai eipen Egō apatēso auton. kai eipen kyrion En tini?
21. wa\-yo\-mer ‘etse’ w’hayithi l’ruach sheqer b’phi kal-n’bi’ayu wa\-yo\-mer t’phateh w’gam-tukal tse’ wa aseh-ken.

2Chr18:21 And he said, I shall go and be a deceiving spirit in the mouth of all his prophets. And He said, You shall entice him and also you shall prevail. Go and do so.

21 kai eipen Exeleusomai kai esomai pneuma pseudes en stomati
And he said, I shall go forth, and I shall be spirit a lying in the mouth
pantōn tōn prophētōn autōn. kai eipen Apatēseis kai dynēsē,
of all his prophets. And he said, You shall deceive, and shall prevail.
exelthe kai poiōson houtōs.
Go forth, and do so!

22. w’\-at\-ah hinneh nathan Yahúwah ruach sheqer b’phi n’bi’eyak ‘eleh waYahúwah diber ‘ale\-yak ra’\-ah.

2Chr18:22 And now therefore, behold, YHWH has put a deceiving spirit in the mouth of these your prophets, for YHWH has spoken evil against you.

22 kai nyn idou edōken kyrios pneuma pseudes en stomati
And now, behold, YHWH put spirit a lying in the mouths
pantōn tōn prophētōn sou toutōn, kai kyrios elalēsen epi se kaka.
of all your prophets these, and YHWH spoke against you for bad things.

23. wayiqash Tsid’qiYahu ben-K’n\-a’anah wayak ‘eth-MikaYahu `al-halechi wayo\-mer ‘ey zeh haderek `abar Ruach-Yahúwah me’iti l’daber ‘othak.

2Chr18:23 Then TsedeqiYahu the son of Kenaanah came near and struck MikaYahu on the cheek and said, Which way passed the Spirit of YHWH from me to speak to you?

23 kai ἤργισεν Σεδεκίας υἱὸς Χανα καὶ ἔπαταξεν τὸν Μιχα\-α\-ι.
καὶ εἴσηγεν Σεδεκίαν ζύγον Χανανα καὶ ἐπηκόντω Ἰωάννη ἐπὶ τὴν σιαγόνα καὶ εἶπεν αὐτῷ Ποίᾳ τῇ ὁδῷ παρῆλθεν πνεῦμα κυρίου παρ’ ἐμοῦ τοῦ λαλῆσαι πρὸς σέ;

και εἰπέν αὐτῷ Ποιᾷ τῇ ὁδῷ παρῆλθεν πνεῦμα κυρίου παρ’ ἐμοῦ τοῦ λαλῆσαι πρὸς σέ?

καὶ εἴπεν Ἰωαννῆ τῇ ὁδῇ παρῆλθεν πνεῦμα κυρίου παρ’ ἐμοῦ τοῦ λαλῆσαι πρὸς σέ;

και εἶπεν αὐτῷ Ποίᾳ τῇ ὁδῷ παρῆλθεν πνεῦμα κυρίου παρ’ ἐμοῦ τοῦ λαλῆσαι πρὸς σέ?

καὶ εἶπεν Μιχαίας Ἴδοὺ ὄψῃ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ἐν ᾗ εἰσελεύσῃ ταμίειον ἐκ ταμιείου τοῦ κατακρύβηναι.

και εἴπεν Μιχαιας Ἴδον ὀψή ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ἐν ᾗ εἰσελεύσῃ ταμίειον ἐκ ταμιείου τοῦ κατακρύβηναι.

καὶ εἴπεν βασιλεὺς Ἰσραηλ Λάβετε τὸν Μιχαίαν καὶ ἀποστρέψατε πρὸς Εµηρ ἄρχοντα τῆς πόλεως καὶ πρὸς Ιωας ἄρχοντα υἱὸν τοῦ βασιλέως.

καὶ εἴπεν βασιλεὺς Ἰσραηλ Λάβετε τὸν Μιχαίαν καὶ ἀποστρέψατε πρὸς Εµηρ ἄρχοντα τῆς πόλεως καὶ πρὸς Ιωας ἄρχοντα υἱὸν τοῦ βασιλέως.

καὶ εἴπεν βασιλεὺς Ἰσραηλ Λάβετε τὸν Μιχαίαν καὶ ἀποστρέψατε πρὸς Εµηρ ἄρχοντα τῆς πόλεως καὶ πρὸς Ιωας ἄρχοντα υἱὸν τοῦ βασιλέως.
2 Chr 18:26 and you shall say, Thus says the king, Put this man in the house of prison and feed him with bread of affliction and water of affliction until I return in peace.

26 καὶ ἐρεῖς Οὕτως εἶπεν ὁ βασιλεύς Ἀπόθεσθε τοῦτον εἰς οἶκον φυλακῆς, καὶ ἐσθιέτω ἄρτον θλίψεως καὶ ὕδωρ θλίψεως ἕως τοῦ ἐπιστρέψαι µε ἐν εἰρήνῃ.

27 And MikaYahu said, If you indeed return in peace, JWJY has not spoken by me. And he said, Listen, all you people.

28 So the king of Yisra’El and Yahushaphat king of Yahudah went up against Ramoth-Gilead.

29 And ascended the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah to Ramoth Gilead.
2Chr18:29 The king of Yisra’El said to Yahushaphat, I shall disguise myself and go into battle, but you put on your robes.

So the king of Yisra’El disguised himself, and they went into battle.

<29> καὶ εἶπεν βασιλεὺς Ισραηλ πρὸς Ιωσαφατ Κατακαλύψοµαι καὶ εἰσελεύσοµαι εἰς τὸν πόλεµον, καὶ σὺ ἔνδυσαι τὸν ἱµατισµόν µου· καὶ συνεκαλύψατο βασιλεὺς Ισραηλ καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν πόλεµον.

29 kai eipen basileus Isral pros Isaphat Katakaluuomai kai eiseleusomai eis ton polemon, kai sy endysai ton himatismon mou; kai synekaluuato basileus Isral kai eislthen eis ton polemon.

And said the king of Israel to Jehoshaphat, I shall cover up into the battle; but you put on my clothes!

kai eiseleusomai eis ton polemon; kai sy endysai ton himatismon mou!

And covered up the king of Israel, and entered into the battle.


2Chr18:30 Now the king of Aram had commanded the captains of his chariots that were with him, saying, Do not fight with small or great, but with the king of Yisra’El alone.

καὶ βασιλεὺς Συρίας ἐνετείλατο τοῖς ἄρχουσιν τῶν ἁρµάτων τοῖς µετ’ αὐτοῦ λέγων Μὴ πολεµεῖτε τὸν µικρὸν καὶ τὸν µέγαν, ἀλλ’ ἢ τὸν βασιλέα Ισραηλ µόνον.

And the king of Syria gave charge to the heads of the chariots, to the ones met’ autou legon Me polemeite ton mikron kai ton megan, all’ h tis basilea Isra’El monon.

30 kai basileus Syrias eneteilato tois archousin ton harmatôn tois met’ autou légōn Me polemeite ton mikron kai ton megan,

but the king of Israel only.

31. way’hi kir’oth sarey harekeb ‘eth-Yahushaphat w’hemah ‘am’ru melek Yis’ra’El hu’ wayyasobu ‘alayu l’hilachem wayyiz’aq Yahushaphat waYahúwah ‘azaro way’sithem ‘Elohim mimenu.

2Chr18:31 And it happened, when the captains of the chariots saw Yahushaphat, they said, It is the king of Yisra’El, and they turned aside to fight against him.

But Yahushaphat cried out, and Elohim helped him, and Elohim diverted them from him.
καὶ ἐγένετο ὡς εἶδον οἱ ἄρχοντες τῶν ἁρµάτων τὸν Ιωσαφατ, καὶ αὐτοὶ εἶπαν Βασιλεὺς Ισραηλ ἐστίν, καὶ εἴκυκλωσαν αὐτὸν τοῦ πολεµεῖν· καὶ ἐβόησεν Ιωσαφατ, καὶ κύριος ἔσωσεν αὐτόν, καὶ ἀπέστρεψεν αὐτοὺς ὁ θεὸς ἀπ’ αὐτοῦ.

καὶ ἐγένετο ὡς εἶδον οἱ ἄρχοντες τῶν ἁρµάτων τὸν Ιωσαφατ, καὶ αὐτοὶ εἶπαν Βασιλεὺς Ισραηλ ἐστίν, καὶ εἴκυκλωσαν αὐτὸν τοῦ πολεµεῖν· καὶ ἐβόησεν Ιωσαφατ, καὶ κύριος ἔσωσεν αὐτόν, καὶ ἀπέστρεψεν αὐτοὺς ὁ θεὸς ἀπ’ αὐτοῦ.

καὶ ἐγένετο ὡς εἶδον οἱ ἄρχοντες τῶν ἁρµάτων τὸν Ιωσαφατ, καὶ αὐτοὶ εἶπαν Βασιλεὺς Ισραηλ ἐστίν, καὶ εἴκυκλωσαν αὐτὸν τοῦ πολεµεῖν· καὶ ἐβόησεν Ιωσαφατ, καὶ κύριος ἔσωσεν αὐτόν, καὶ ἀπέστρεψεν αὐτοὺς ὁ θεὸς ἀπ’ αὐτοῦ.

καὶ ἐγένετο ὡς εἶδον οἱ ἄρχοντες τῶν ἁρµάτων τὸν Ιωσαφατ, καὶ αὐτοὶ εἶπαν Βασιλεὺς Ισραηλ ἐστίν, καὶ εἴκυκλωσαν αὐτὸν τοῦ πολεµεῖν· καὶ ἐβόησεν Ιωσαφατ, καὶ κύριος ἔσωσεν αὐτόν, καὶ ἀπέστρεψεν αὐτοὺς ὁ θεὸς ἀπ’ αὐτοῦ.

καὶ ἐγένετο ὡς εἶδον οἱ ἄρχοντες τῶν ἁρµάτων τὸν Ιωσαφατ, καὶ αὐτοὶ εἶπαν Βασιλεὺς Ισραηλ ἐστίν, καὶ εἴκυκλωσαν αὐτὸν τοῦ πολεµεῖν· καὶ ἐβόησεν Ιωσαφατ, καὶ κύριος ἔσωσεν αὐτόν, καὶ ἀπέστρεψεν αὐτοὺς ὁ θεὸς ἀπ’ αὐτοῦ.
And a man stretched tight a bow skillfully
and struck the king of Israel between the lungs, and between the chest plate.

And he said to the charioteer, Turn your hand,
and lead me from the battle! for I am wounded.
2. wa*yetse' ʿel-panayu Yahu' ben-Chanani ha*chozes
wayo’mer ʿel-hamelekh Yahushaphat halarasha` la’zor
ul’son’ey Yahuwa te’ehab ubazo’th `aleyak setseph milipha’ney Yahuwa.

2Chr19:2 And Yahu the son of Chanani the seer went out to his presence
and said to King Yahushaphat, Should you help the wicked
and love them that hate the LORD? By this, wrath from the LORD
is against you.

καὶ ἐξῆλθεν εἰς ἀπάντησιν αὐτοῦ Ιου ὁ τοῦ Ανανι ὁ προφήτης
καὶ εἶπεν αὐτῷ Βασιλεῦ Ιωσαφατ, εἰ ἁµαρτωλῷ σὺ βοηθεῖς ἢ µισουµένῳ
ὑπὸ κυρίου φιλιάζεις; διὰ τοῦτο ἐγένετο ἐπὶ σὲ ὀργὴ παρὰ κυρίου.

And he said to king Jehoshaphat, Shall a sinner you help,
or one being detested by YHWH do you befriend, no.

Because of this took place against you the anger of YHWH.

3. ʿabal d’barim nim’ts’u `imak ki-bi’ar’at ha’Asheroth min-ha’aret
wahakinoath l’bab’ak lid’rosh ha’Elohim.

2Chr19:3 But there are good things found in you, for you have removed the groves
from the land and you have set your heart to seek the Elohim.

ἀλλ’ ἢ λόγοι ἀγαθοὶ ηὑρέθησαν ἐν σοί, ὅτι ἐξῆρας τὰ ἄλση ἀπὸ τῆς γῆς Ιουδα
καὶ κατηύθυνας τὴν καρδίαν σου ἐκζητῆσαι τὸν κύριον.

But words good were found in you, for you removed the sacred groves
apo tès gês Iouda kai katêuthynas têν kardian sou ekzêthesai ton kýrion.

from the land of Judah, and straightened out your heart to seek after YHWH.

4. wayesheb Yahushaphat bi’Yrushalam s wayashab wayetse’ ba`am miB’er sheba`
`ad-har ʿEph’rayim way’shibem ʿel-Yahuwah ʿElohey ʿabotheyhem.

2Chr19:4 So Yahushaphat lived in Yerushalam and went out again among the people
from Beersheba to the hill country of Ephrayim and brought them back
to ʿElothey their fathers.
καὶ κατῴκησεν Ἰωσαφάτ ἐν Ἰερουσαλήμ καὶ πάλιν εξῆλθεν εἰς τὸν λαόν ἀπὸ Βηρσαβεῖς ἕως ὄρος Εφραίμ καὶ έπέστρεψεν αὐτούς ἐπὶ κύριον θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν.

And Jehoshaphat dwelt in Jerusalem.
And again he went forth to the people from Beer-sheba
heos orous Ephraim kai epestripsen autous epi kyrion theon ton pateron auton.
unto mount Ephraim, and turned them unto YHWH the El of their fathers.

καὶ κατέστησεν κριτὰς ἐν πάσαις ταῖς πόλεσιν Ιουδα ταῖς ὀχυραῖς ἐν πόλει καὶ πόλει
And he placed judges in all the cities of Judah, the fortified ones, in city by city.

καὶ εἶπεν τοῖς κριταῖς Ἴδετε τί ὑµεῖς ποιεῖτε, ὅτι οὐκ ἀνθρώπῳ ὑµεῖς κρίνετε,
And he said to the judges, Know what you do, for you do not judge
allí tŸ kyriŸ kai, kai the words of judgment.

καὶ εἶπεν τοῖς κριταῖς Ἴδετε τι ὑµεῖς ποιεῖτε, ὅτι οὐκ ἀνθρώπῳ ὑµεῖς κρίνετε,
And he said to the judges, Consider what you are doing, for you do not judge
all της κρίσεως;
but to YHWH, and with you are the words of judgment.

καὶ κατέστησεν κριτὰς ἐν πάσαις ταῖς πόλεσιν Ιουδα ταῖς ὀχυραῖς ἐν πόλει καὶ πόλει
And he placed judges in all the cities of Judah, the fortified ones, in city by city.

καὶ κατέστησεν κριτὰς ἐν πάσαις ταῖς πόλεσιν Ιουδα ταῖς ὀχυραῖς ἐν πόλει καὶ πόλει
And he placed judges in all the cities of Judah, the fortified ones, in city by city.

καὶ κατέστησεν κριτὰς ἐν πάσαις ταῖς πόλεσιν Ιουδα ταῖς ὀχυραῖς ἐν πόλει καὶ πόλει
And he placed judges in all the cities of Judah, the fortified ones, in city by city.

καὶ κατεστησεν κριτας en pasais taies polein Iouda taios ochyrais en polei kai polei
And he placed judges in all the cities of Judah, the fortified ones, in city by city.
for there is no perverseness with our El, nor lifting up of faces, nor taking of a bribe.

7 kai nyn genesthō phobos kyrion eph' ymas, kai phylassete kai poīsete, ὅτι οὐκ ἔστιν μετὰ κυρίου θεοῦ ἡμῶν ἀδικία οὐδὲ θαυμάσαι πρόσωπον οὐδὲ λαβεῖν δόρα.

And now, let be the fear of YHWH upon you, and guard and act!

8 w'gam biY'rushalam he`emid Yahushaphat min-haL'wiim w'hakokohanim umera'sheyy ha'aboth l'Yis'ra'El l'mish'pat Yahúwah w'larib wayashubu Y'rushalam.

And also in Jerusalem Yahushaphat appointed the Lewiim and the priests, and of the fathers of Yisra'El, for the judgment of YHWH, and for strife and they returned to Yerushalam.

8 kai gar en Ierousalēm katestēsen Isaphat tōn hierēōn
And indeed in Jerusalem Jehoshaphat appointed some of the priests,

kai tōn Leuitōn kai tōn patriarchōn Israēl eis krīsin kyrion
and the Levites, and heads of the fathers of Israel, for the judgment of YHWH,

kai krinein tous katoikountas en Ierousalēm.
and to judge the ones dwelling in Jerusalem.

9. way'tsaw `aleyhem le'mor koh tha`asun b'yir'ath Yahúwah be'emunah ub'lebab shalem.

And he charged them saying, Thus you shall do in the fear of YHWH, in faithfulness and with a perfect heart.

9 kai eneteilato pros autous legōn Houtōs poīsete en phobō kyrion,
And he gave charge to them, saying, Thus you shall do in the fear of YHWH, en alētheia kai en plērei kardia;
in truth, and with a full heart.
2Chr19:10 And when any dispute comes to you from your brothers who live in their cities, between blood and blood, between law and commandment, statutes and ordinances, you shall warn them so that they may not be guilty before JWJY, and wrath may not come on you and on your brothers.

Thus you shall do and you shall not be guilty.

10. w’kal-rib ‘asher-yabo’ `aleykem me’acheykem hayosh’bim b’areyhem beyn-dam l’dam beyn-torah l’mits’wah l’chuqim ul’mish’patim w’hiz’har’tem ‘otham w’lo’ ye’sh’mu laYahúwah w’hayah-qetseph `aleykem w’ al-‘acheykem koh tha’ asun w’lo’ the’shamu.

Every man with a judgment coming unto you of your brethren dwelling in their cities, whether between blood for blood, and between the order and commandment, and for ordinances and judgments, that you shall warn them, that they shall not sin against YHWH, that there shall not be anger against you, and against your brethren – thus you shall do, and you shall not sin.
11. Behold, Amaryahu the chief priest shall be over you for every matter of YHWH, and ZabadYahu the son of Yishma’El, the ruler of the house of Yahudah, shall be officers before you. Be strong and act, and YHWH shall be with the upright.

Chapter 20

Now it came about after this that the sons of Moab and the sons of Ammon, with them, ones of the Ammonites, came against Yahushaphat to battle.

And after these things came the sons of Moab, and the sons of Ammon, and with them ones of the Mineans against Jehoshaphat for war.
2. wayabo‘u wayagidu liYahushaphat le‘mor ba‘ `aleyak hamon rab me‘eb er layam me‘Aram w‘hinnam b‘Chats’tson tamar hi‘ Eyn gedi.

2Chr20:2 And they came and spoke to Yahushaphat, saying, A great multitude is coming against you from beyond the sea, out of Aram and behold, they are in Chatsatson-tamar (that is Eyn-gedi).

<2> kai ἦλθον καὶ ὑπέδειξαν τῷ Ιωσαφατ λέγοντες Ἡκεὶ ἐπὶ σὲ πλῆθος πολὺ ἐκ πέραν τῆς θαλάσσης ἀπὸ Συρίας, καὶ ἰδοὺ εἰσιν ἐν Ασασανθαµαρ (αὗτη ἐστὶν Ενγαδδι).

2 kai lthon kai hypedeixan to Isaphat legontes
And they came and reported to Jehoshaphat, saying,
Hkei epise plthos poly ek peran thalasss apo Syrias,
and behold, they are in Hazazon-tamar – this is En-gedi.

3. wayira’ wayiten Yahushaphat ‘eth-panayu lid’orosh laYahúwah
wayiq’ra’-tsom `æl-kal-Yahudah.

2Chr20:3 And Yahushaphat was afraid and set his face to seek to YHWH, and proclaimed a fast throughout all Yahudah.

<3> kai ἐφοβήθη καὶ ἔδωκεν Ιωσαφατ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐκζητῆσαι τὸν κύριον καὶ ἐκήρυξεν νηστείαν ἐν παντὶ Ιουδα.

3 kai ephobth kai edken Isaphat to prospon autou ekztsai ton kyrion
And he proclaimed a fast in all Judah.

4. wayiqab’tsu Yahudah l‘baqesh meYahúwah
gam mikal‘ arey Yahudah ba‘u l‘baqesh ‘eth-Yahúwah.

2Chr20:4 And Yahudah gathered together to seek help from YHWH; they even came from all the cities of Yahudah to seek YHWH.

<4> καὶ συνήχθη Ιουδας ἐκζητῆσαι τὸν κύριον, καὶ ἀπὸ πασῶν τῶν πόλεων Ιουδας ἠλθον ζητῆσαι τὸν κύριον.

4 kai synchth th Ioudas ekztsai ton kyrion,
And Judah gathered to seek after YHWH;
kai apo pasôn tôn poleôn Ioudas ëlthon zëtësai ton kyrion.
and they came from all the cities of Judah to seek YHWH.

2 Chr 20:5 And Jehoshaphat rose up in the assembly of Judah and Jerusalem, in the house of YHWH, in front of the courtyard new,

καὶ ἀνέστη Ἰωσαφατ ἐν ἐκκλησίᾳ Ιουδα ἐν Ιερουσαληµ ἐν οἴκῳ κυρίου κατὰ πρόσωπον τῆς αὐλῆς τῆς καινῆς
And Jehoshaphat rose up in the assembly of Judah in Jerusalem, in the house of YHWH, in front of the courtyard new,

6. wa`yamar Yahúwah `Elohey `ëloheynu `halo `atat-hu `Elohim bashamayim
And he said, O the El of our fathers, are You not Elohim in the heavens?

καὶ εἶπεν Κύριε ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡµῶν, οὐχὶ σὺ εἶ θεὸς ἐν οὐρανῷ καὶ σὺ κυριεύεις πάσας ἐθνῶν καὶ εἶν τῇ χειρί σου ἰσχῦς καὶ δυναστεία καὶ οὐκ ἐστιν πρὸς σὲ ἀντιστῆναι;
And he said, O YHWH the El of our fathers, you not are Elohim in the heavens?

καὶ δὲ σὺ κυριεύεις πᾶσα τῶν βασιλείων τῶν ἐθνῶν καὶ εἶν τῇ χειρί σου ἰσχῦς καὶ δυναστεία καὶ οὐκ ἐστιν πρὸς σὲ ἀντιστῆναι καὶ δὲ σὺ κυριεύεις πᾶσα τῶν βασιλείων τῶν ἐθνῶν καὶ εἶν τῇ χειρί σου ἰσχῦς καὶ δυναστεία καὶ οὐκ ἐστιν πρὸς σὲ ἀντιστῆναι;
And you not dominate all the kingdoms of the nations?
2Ch20:7 Did You not, O our El, drive out the inhabitants of this land before Your people Yisra’El and give it to the descendants of Abraham Your friend forever?

And they dwell in it, and built in it a sanctuary to your name, saying,

9 35. i'm-tabo’ `aleynu ra’ah chereb sh'phot w‘deber w‘ra’ab na‘am’dah
liph‘ney habayith hazeh u‘phaneyak ki shim‘ak babayith hazeh
w‘niz‘aq ‘eleyak mitsarathenu w‘thish‘ma’ w‘thoshi’a.

2Ch20:9 Should evil come upon us, the sword, or judgment, or pestilence, or famine, we shall stand before this house and before You (for Your name is in this house) and cry to You in our distress, and You shall hear and save.

And they dwell in it, and built in it a sanctuary to your name, saying,
And now behold, the sons of Ammon and Moab and Mount Seir, whom You did not let Yisra’El enter against them when they came out of the land of Mitsrayim but they turned away from them and did not destroy them, and You shall hear and shall deliver.

10. w’atah hinneh b’ney-’Ammon uMo’lab w’har-se’ir ‘asher lo’-nathatah l’Vis’ra’El labo’ bahem b’bo’am me’erets Mits’rayim ki saru me’aleyhem w’lo’ hish’midum.

2Chr20:10 And now behold, the sons of Ammon and Moab and Mount Seir, whom You did not let Yisra’El enter against them when they came out of the land of Mitsrayim but they turned away from them and did not destroy them, and You shall hear and shall deliver.

11. w’hinneh-hem gom’lim `aleynu lebo’ l’gar’shenu mi’rushath’ak ‘asher horash’tanu.

2Chr20:11 and behold, how they reward us, to come to drive us out from Your possession which You have given to us to inherit.
11 kai nyn idou autoi epicheirousin eph' hēmas exelthein ekbalein hēmas
and yet now, behold, they make an attempt against us, to come and to cast us
apo tēs klēronomias hēmōn, hēs edōkas hēmin.
from our inheritance, of which you have given to us.

12. ‘Eloheynu halo’ thsh’pat-bam ki eyn bana roach liph’ney hehamon harab hazeh haba’ ‘aleynu wa’ananch’nu lo’ nada’ mah-na’aseh ki ‘aleyak ‘eyneynu.
2Chr20:12 O our El, shall You not judge them? For there is no power in us before this great multitude who are coming against us; nor do we know what to do, but our eyes are on You.

<12> κύριε ὁ θεὸς ἡµῶν, οὐ κρινεῖς ἐν αὐτοῖς; ὅτι οὐκ ἔστιν ἡµῖν ἰσχὺς
tou antistēnai pros to plēthos to polu touto to ἐλθον ἐφ’ ἡµᾶς,
και οὐκ οἴδαµεν τί ποιήσωµεν αὐτοῖς, ἀλλ’ ἢ ἐπὶ σοὶ οἱ ὀφθαλµοὶ ἡµῶν.
12 kyrie ho theos hmn, ou krineis en autois?
hoti ouk estin hmin ischys
τού αντιστῆναι πρὸς τὸ πλῆθος τὸ πολύ τοῦτο τὸ ἐλθὸν ἐφ’ ἡμᾶς,
καὶ οὐκ οἴδαμεν τί ποιήσωμεν αὐτοῖς, ἀλλ’ ἢ ἐπὶ σοὶ οἱ ὀφθαλµοὶ ἡµῶν.
And we do not know what we should do, but are unto you our eyes.

13. w’kol-Yahudah `om’dim liph’ney Yahúwah gam-tapam n’sheyhem ub’neyhem.
2Chr20:13 And all Yahudah was standing before ΖΕΚΑ, with their infants, their wives and their sons.

<13> καὶ πᾶς Ιουδας ἑστηκὼς ἐναντίον κυρίου καὶ τὰ παιδία αὐτῶν καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν.
13 kai pas Ioudas hestks enanti kyriou kai ta paidia auton kai hai gynaikes auton.
And all Judah stood before YHWH, and their children, and their wives.

2Chr20:14 And Yachazi’El the son of ZekarYahu, the son of BenaYah, the son of Yei’El, the son of MattanYah, the Lewi of the sons of Asaph, the Spirit of ΖΕΚΑ came upon him, in the midst of the assembly;
καὶ τῷ Οζιηλ τῷ τοῦ Ζαχαριου τῶν υἱῶν Βαναιου τῶν υἱῶν Ελεηλ τοῦ Μανθανιου τοῦ Λευίτου ἀπὸ τῶν υἱῶν Ασαφ, ἐγένετο ἐπ' αὐτὸν πνεῦµα κυρίου ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ.  

And Jahaziel the son of Zechariah, son of Benaiah, son of Jeiel, came upon him spirit of YHWH in the assembly.

15. wa Yo’mer haq’shibu kal-Yahudah w’yosh’bey Y’rushalam w’hamelek Yahushaphat koh-’amar Yahúwah lakem ‘atem ‘al-tir’u w’al-techatu mip’ney hehamon harab hazeh ki lo’ lakem hamil’chamah bi l’Elohim.

2Chr20:15 and he said, Listen, all Yahudah and the inhabitants of Yerushalam and King Yahushaphat: thus says YHWH to you, You do not fear nor be afraid of the face of this great multitude, for the battle is not to you but to Elohim.

15 kai eipen Ἀκούσατε, πᾶς Ιουδα καὶ οἱ κατοικοῦντες Ιερουσαληµ καὶ ὁ βασιλεὺς Ιωσαφατ, τάδε λέγει κύριος ὑµῖν αὐτοῖς Μὴ φοβεῖσθε µηδὲ πτοηθῆτε ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄχλου τοῦ πολλοῦ τούτου, ὅτι οὐχ ὑµῖν ἐστιν ἡ παράταξις, ἀλλ’ ἢ τῷ θεῷ.

15 kai eipen Akousate, pas Iouda kai hois kataikountes Ierousalēm And he said, Hearken all Judah, and the ones dwelling in Jerusalem, and ho basileus Iōsaphat, tade legei kyrion hymin autois and king Jehoshaphat! Thus says YHWH to you, even you, Mê phobeisthe mēde pnei sthe apod prosoowntou tou óxhlo tou pollon toutou, óti ouc oumin estin ë parataxeis, ãll’ ë to ðewi.

15 kai eipen Ἀκούσατε, πᾶς Ιουδα καὶ οἱ κατοικοῦντες Ιερουσαληµ καὶ ὁ βασιλεὺς Ιωσαφατ, τάδε λέγει κύριος ὑµῖν αὐτοῖς Μὴ φοβεῖσθε µηδὲ πτοηθῆτε ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄχλου τοῦ πολλοῦ τούτου, ὅτι οὐχ ὑµῖν ἐστιν ἡ παράταξις, ἀλλ’ ἢ τῷ θεῷ.

15 kai eipen Akousate, pas Iouda kai hois kataikountes Ierousalēm And he said, Hearken all Judah, and the ones dwelling in Jerusalem, and ho basileus Iōsaphat, tade legei kyrion hymin autois and king Jehoshaphat! Thus says YHWH to you, even you, Mê phobeisthe mēde pnei sthe apod prosoowntou tou óxhlo tou pollon toutou, óti ouc oumin estin ë parataxeis, ãll’ ë to ðewi.

16. machar r’du `aleyhem hinam `olim b’ma`aleh haTsits um’tsa’them `otham b’sof hanachal p’ney mid’bar Y’ru’El.

2Chr20:16 Tomorrow go down against them.
Behold, they shall come up by the ascent of Tsits, and you shall find them at the end of the valley in front of the wilderness of Yeru’El.

16 Tomorrow go down against them! Behold, they ascend according to the ascent of Ziz; and you shall find them at the tip of the river of the wilderness of Jeruel.

17 It is not for you to fight in this; station yourselves, stand and see the salvation of YHWH with you, O Yahudah and Yerushalam.

And Yahushaphat bowed his head with his face to the ground, and all Yahudah and the inhabitants of Yerushalam fell down
καὶ κύψας Ιωσαφατ ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ πᾶς Ιουδα καὶ οἱ κατοικοῦντες Ιερουσαληµ ἔπεσαν ἐναντὶ κυρίου προσκυνῆσαι κυρίῳ.

καὶ ἀνέστησαν οἱ Λευῖται ἀπὸ τῶν υἱῶν Κααθ καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν Κορε αἰνεῖν κυρίῳ θεῷ Ισραηλ ἐν φωνῇ µεγάλῃ εἰς ὕψος.

καὶ ὤρθρισαν πρωὶ καὶ ἐξῆλθον εἰς τὴν ἔρηµον Θεκωε, καὶ ἐν τῷ ἐξελθεῖν ἔστη Ιωσαφατ καὶ ἐβόησεν καὶ εἶπεν Ἀκούσατέ µου, Ιουδα καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐν Ιερουσαληµ· ἐµπιστεύσατε ἐν κυρίῳ θεῷ ὑµῶν, καὶ ἐµπιστευθήσεσθε· ἐµπιστεύσατε ἐν προφήτῃ αὐτοῦ, καὶ εὐοδωθήσεσθε.
20 Kai örthrisan prōi kai exèlthôn
   And they rose early in the morning, and they went forth
eis tēn erēmon Thékō, kai en tō exelthein estē Íosaphat
   into the wilderness of Tekoa. And as they went out, Jehoshaphat stood
kai eboēsen kai eipen Akousate mou, Iouda
   and yelled, and said, Hear me, O Judah,
kai hoi katoikountes en Ierousalēm; empisteusen en kyriō theō hymōn,
   and O ones dwelling in Jerusalem! Entrust in YHWH your EI!
and empisteuthēseste; empisteusen en prophētē autou, kai euodōthēseste.
   and you shall be entrusted. Entrust in his prophet! and you shall prosper.

21. wa yiua`ats `el-ha`am waya`amed m'shorarim laYahúwah
   and when he had consulted with the people, he appointed the singers to YHWH
um`hal`lim l`had`rath-qodesh b`te`th liph`ney hechaluts
   and those giving praise to the glory of holiness
w`om`rim hodu laYahúwah ki l``olam chas`do.
   for His mercy endures for ever.

 2 Chr 20:21 And when he had consulted with the people, he appointed the singers to JWJY
and those giving praise to the glory of holiness, as they went out before the army
and said, Give thanks to JWJY, for His mercy endures for ever.

21 kai ebouleusato meta tou laou kai estēsen psaltōdous
   And he took counsel with the people, and he set appointed men to sing psalms
kai ainountas exomologeisthai kai ainein ta hagia
   and praises, to give thanks, and sing the holy songs of praise
en tō exelthein emprosthen tēs dynamēōs,
   in going forth before the force.
and eulegon Exomologeisthe tō kyriō, hoti eis ton aiōna to eléos autō.
   And they said, Give acknowledgment to YHWH, for into the eon is his mercy!

22. ub`eth hechelu b`rinah uth`hilah nathan Yahúwah m`ar`bim
   and at the time they began with singing and praising,
   at the time they began with singing and praising,
   Ammon Mo`ab w`har`se`ir haba`im liYahudah wayinagephu.
   and the sons of Ammon, Moab and Mount Seir,
who had come against Yahudah; so they were smitten.

22 καὶ ἐν τῷ ἄρξασθαι αὐτοῦ τῆς αἰνέσεως καὶ τῆς ἐξοµολογήσεως ἔδωκεν κύριος πολεµεῖν τοὺς υἱοὺς Αµµων ἐπὶ Μωαβ καὶ ὄρος Σηιρ τοὺς ἐξελθόντας ἐπὶ Ιουδαν, καὶ ἐτροπώθησαν.

καὶ ἐν τῷ ἄρξασθαι αὐτοῦ τῆς αἰνέσεως καὶ τῆς ἐξοµολογήσεως ἔδωκεν κύριος πολεµεῖν τοὺς υἱοὺς Αµµων ἐπὶ Μωαβ καὶ ὄρος Σηιρ τοὺς ἐξελθόντας ἐπὶ Ιουδαν, καὶ ἐτροπώθησαν.

And when they began the praise and the acknowledgement, YHWH caused to wage war for the sons of Ammon against Moab and mount Seir of the ones coming forth against Judah; and they put them to flight.

καὶ ἐν τῷ ἄρξασθαι αὐτοῦ τῆς αἰνέσεως καὶ τῆς ἐξοµολογήσεως ἔδωκεν κύριος πολεµεῖν τοὺς υἱοὺς Αµµων ἐπὶ Μωαβ καὶ ὄρος Σηιρ τοὺς ἐξελθόντας ἐπὶ Ιουδαν, καὶ ἐτροπώθησαν.

καὶ ἐν τῷ ἄρξασθαι αὐτοῦ τῆς αἰνέσεως καὶ τῆς ἐξοµολογήσεως ἔδωκεν κύριος πολεµεῖν τοὺς υἱοὺς Αµµων ἐπὶ Μωαβ καὶ ὄρος Σηιρ τοὺς ἐξελθόντας ἐπὶ Ιουδαν, καὶ ἐτροπώθησαν.
2 Chr 20:24 and when Yahudah came to the lookout of the wilderness, they looked toward the multitude, and behold, they were corpses lying on the ground, and there was not one surviving.

24 καὶ Ιουδας ἦλθεν ἐπὶ τὴν σκοπιὰν τῆς ἐρήµου καὶ ἐπέβλεψεν καὶ εἶδεν τὸ πλῆθος, καὶ ίδοι πάντες νεκροὶ πεπτωκότες ἐπὶ τῆς γῆς, οὐκ ἦν σῳζόµενος.

25 καὶ ἦλθεν Ιωσαφατ καὶ ὁ λαὸς αὐτοῦ σκυλεῦσαι τὰ σκῦλα αὐτῶν καὶ εὗρον κτήνη πολλὰ καὶ ἀποσκευὴν καὶ σκῦλα καὶ σκεύη ἐπιθυµητὰ καὶ ἐσκύλευσαν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένοντο ἡµέραι τρεῖς σκυλευόντων αὐτῶν τὰ σκῦλα, ὅτι πολλὰ ἦν.

26. wa’yabo’ Yahushaphat w’amō labox ‘eth-sh’lalam wayim’ts’u bahem larob ur’kush uph’garim uk’ley chamudoth way’nats’lu lahem l’eyn masa’ wayih’yu yamim sh’loshah boz’im ‘eth-hashalal ki rab-hu’.

2 Chr 20:25 And when Yahushaphat and his people came to take their spoil, they found among them in abundance, both riches with the dead bodies, and valuable things which they took for themselves, until there was no carrying it. And they were three days taking the spoil because there was so much.

25 kai ἦλθεν Ἰωσαφάτ καὶ ὁ λαὸς αὐτοῦ σκυλεύσας τὰ σκῦλα αὐτῶν καὶ ἐσκύλευσαν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένοντο ἡµέραι τρεῖς πλουρίζοντων αὐτῶν τὰ σκῦλα, ὅτι πολλὰ ἦν.
And on the fourth day they assembled in the valley of Berakah, for there they blessed YHWH. Therefore they have called the name of that place The Valley of Berakah until today.

καὶ τῇ ἡµέρᾳ τῇ τετάρτῃ ἐπισυνήχθησαν εἰς τὸν αὐλῶνα τῆς εὐλογίας, ἐκεῖ γὰρ ἔφυλον τὸν κύριον· διὰ τοῦτο ἐκάλεσαν τὸ ὄνοµα τοῦ τόπου Κοιλᾶς εὐλογίας ἐως τῆς ἡµέρας ταύτης.

καὶ τῇ ἡµέρᾳ τῇ τετάρτῃ ἐπισυνήχθησαν εἰς τὸν αὐλῶνα τῆς εὐλογίας, ἐκεῖ γὰρ ηὐλόγησαν τὸν κύριον· διὰ τοῦτο ἐκάλεσαν τὸ ὄνοµα τοῦ τόπου Κοιλᾶς εὐλογίας ἐως τῆς ἡµέρας ταύτης.

καὶ τῇ ἡµέρᾳ τῇ τετάρτῃ ἐπισυνήχθησαν εἰς τὸν αὐλῶνα τῆς εὐλογίας, ἐκεῖ γὰρ ἔφυλον τὸν κύριον· διὰ τοῦτο ἐκάλεσαν τὸ ὄνοµα τοῦ τόπου Κοιλᾶς εὐλογίας ἐως τῆς ἡµέρας ταύτης.

καὶ τῇ ἡµέρᾳ τῇ τετάρτῃ ἐπισυνήχθησαν εἰς τὸν αὐλῶνα τῆς εὐλογίας, ἐκεῖ γὰρ ἔφυλον τὸν κύριον· διὰ τοῦτο ἐκάλεσαν τὸ ὄνοµα τοῦ τόπου Κοιλᾶς εὐλογίας ἐως τῆς ἡµέρας ταύτης.
29. And the dread of Elohim was on all the kingdoms of the lands when they heard that יְהוָה had fought against the enemies of יִשְׂרָאֵל.

en τῷ ακούσαι αὐτοῖς ὅτι ἐπολέµησεν κύριος πρὸς τοὺς ὑπεναντίους Ἰσραηλ.

And came to pass a change of state of YHWH upon all the kingdoms of the earth, in their hearing that YHWH waged war with the ones being opponents of Israel.

30. And the kingdom of Yahushaphat was quiet, for his El gave him rest round about.

καὶ εἰρήνευσεν ἡ βασιλεία Ιωσαφατ, καὶ κατέπαυσεν αὐτῷ ὁ θεὸς αὐτοῦ κυκλόθεν.

And had peace the kingdom of Jehoshaphat, and rested him his El round about.

31. Now Yahushaphat reigned over Yahudah. He was thirty-five years old when he became king, and he reigned in Yerushalam twenty-five years.

καὶ ἐβασίλευσεν Ιωσαφατ ἐπὶ τὸν Ιουδαν ἐτῶν τριάκοντα πέντε ἐν τῷ βασιλεῦσαι αὐτὸν καὶ εἴκοσι πέντε ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν Ιερουσαληµ,

And Jehoshaphat reigned over Judah, being thirty-five years old when he became king, and he reigned in Jerusalem twenty-five years.

2Chr20:29 And the dread of Elohim was on all the kingdoms of the lands when they heard that יְהוָה had fought against the enemies of יִשְׂרָאֵל.

And came to pass a change of state of YHWH upon all the kingdoms of the earth, in their hearing that YHWH waged war with the ones being opponents of Israel.

2Chr20:30 And the kingdom of Yahushaphat was quiet, for his El gave him rest round about.

καὶ εἰρήνευσεν ἡ βασιλεία Ιωσαφατ, καὶ κατέπαυσεν αὐτῷ ὁ θεὸς αὐτοῦ κυκλόθεν.

And had peace the kingdom of Jehoshaphat, and rested him his El round about.

2Chr20:31 Now Yahushaphat reigned over Yahudah. He was thirty-five years old when he became king, and he reigned in Yerushalam twenty-five years.

καὶ ἐβασίλευσεν Ιωσαφατ ἐπὶ τὸν Ιουδαν ἐτῶν τριάκοντα πέντε ἐν τῷ βασιλεῦσαι αὐτὸν καὶ εἰκοσὶ πέντε ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν Ιερουσαληµ, καὶ ὄνομα τῇ μητρὶ αὐτοῦ Αζουβα θυγάτηρ Σαλι.
kai onoma tê mêtî autou Azouba thygatêr Sali.
And the name of his mother was Azubah daughter of Shilhi.

32. wayelek b‘derek ‘abi‘u ‘Asa
w‘lo‘-sar mimenah la`asoth hayashar b`eyney Yahúwah.

2Chr20:32 And he walked in the way of his father Asa and did not depart from it, to do what is right in the sight of YHWH.

32 kai ἐπορεύθη ἐν ταῖς ὁδοῖς τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ασα καὶ οὐκ ἐξέκλινεν τοῦ ποιῆσαι τὸ εὐθὲς ἐνώπιον κυρίου.

32 And he went in the ways of Asa his father. And he did not turn aside from doing that which was right in the sight of YHWH.

33. ‘ak habamoth lo‘-sar u‘od ha‘am lo‘-hekinu l`babam l`Elohey ‘abotheyhem.

2Chr20:33 Only, the high places were not removed; the people had not yet directed their hearts to the El of their fathers.

33 ἀλλὰ τὰ ὑψηλὰ ἔτι ὑπῆρχεν, καὶ ἔτι ὁ λαὸς οὐ κατεύθυνεν τὴν καρδίαν πρὸς κύριον θεον τῶν πατέρων αὐτῶν.

33. Nevertheless the high places yet remained, and still the people did not straighten out their heart to YHWH the El of their fathers.


2Chr20:34 And the rest of the acts of Yahushaphat, the first and the last, behold, they are written in the annals of Yahu the son of Chanani,
which is recorded in the scroll of the kings of Yisra’El.

καὶ οἱ λοιποὶ λόγοι Ἰωσαφατ οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἐσχατοί ἰδοὺ γεγραµµένοι ἐν λόγοις Ιου τοῦ Ανανι, ὃς κατέγραψεν βιβλίον βασιλέων Ἰσραηλ.

And the rest of the words of Jehoshaphat, the first

και οἱ λοιποὶ λόγοι Ἰωσαφατ οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἐσχατοί ἰδοὺ γεγραµµένοι ἐν λόγοις Ιου τοῦ Ανανι, ὃς κατέγραψεν βιβλίον βασιλέων Ἰσραηλ.

which he wrote the scroll of the kings of Israel.

και οἱ λοιποὶ λόγοι Ἰωσαφατ οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἐσχατοί ἰδοὺ γεγραµµένοι ἐν λόγοις Ιου τοῦ Ανανι, ὃς κατέγραψεν βιβλίον βασιλέων Ἰσραηλ.

οἱ κατέγραψεν βιβλίον βασιλέων Ἰσραηλ.

και οἱ λοιποὶ λόγοι Ἰωσαφατ οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἐσχατοί ἰδοὺ γεγραµµένοι ἐν λόγοις Ιου τοῦ Ανανι, ὃς κατέγραψεν βιβλίον βασιλέων Ἰσραηλ.

And the last, behold, they are written in the words of Jehu the son of Hanani, which he wrote the scroll of the kings of Israel.

και οἱ λοιποὶ λόγοι Ἰωσαφατ οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἐσχατοί ἰδοὺ γεγραµµένοι ἐν λόγοις Ιου τοῦ Ανανι, ὃς κατέγραψεν βιβλίον βασιλέων Ἰσραηλ.

και οἱ λοιποὶ λόγοι Ἰωσαφατ οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἐσχατοί ἰδοὺ γεγραµµένοι ἐν λόγοις Ιου τοῦ Ανανι, ὃς κατέγραψεν βιβλίον βασιλέων Ἰσραηλ.

which he wrote the scroll of the kings of Israel.

και οἱ λοιποὶ λόγοι Ἰωσαφατ οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἐσχατοί ἰδοÙ γεγραµµένοι ἐν λόγοις Ιου τοῦ Ανανι, ὃς κατέγραψεν βιβλίον βασιλέων Ἰσραηλ.

και οι λοιποι λογοι Ιωσαφατ οι πρωτοι και οι εσχατοι ιδου γεγραμmenoi en logos Iou tou Anani, hos kategrapsen biblion basileon Israeil.

και οἱ λοιποὶ λόγοι Ἰωσαφατ οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἐσχατοί ἰδοÙ γεγραµµένοι ἐν λόγοις Ιου τοῦ Ανανι, ὃς κατέγραψεν βιβλίον βασιλέων Ἰσραηλ.

και οἱ λοιποὶ λόγοι Ἰωσαφατ οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἐσχατοί ἰδοÙ γεγραµµένοι ἐν λόγοις Ιου τοῦ Ανανι, ὃς κατέγραψεν βιβλίον βασιλέων Ἰσραηλ.

And the rest of the words of Jehoshaphat, the first

και οἱ λοιποὶ λόγοι Ἰωσαφατ οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἐσχατοί ἰδοÙ γεγραµµένοι ἐν λόγοις Ιου τοῦ Ανανι, ὃς κατέγραψεν βιβλίον βασιλέων Ἰσραηλ.

και οἱ λοιποὶ λόγοι Ἰωσαφατ οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἐσχατοί ἰδοÙ γεγραµµένοι ἐν λόγοις Ιου τοῦ Ανανι, ὃς κατέγραψεν βιβλίον βασιλέων Ἰσραηλ.

which he wrote the scroll of the kings of Israel.
37. wayith’nabe’ ‘Eli`ezer ben-Dodawahu miMareshah `al-Yahushaphat le’imor b’hith’chaber’ak `im-‘Achaz’Yahu parats Yahúwah ‘eth-ma’aseyak wayishab’ru ‘anioth w’lo’ `ats’ru leleketh ‘el-Tar’shish.

2Chr20:37 Then Eliezer the son of Dodawahu of Mareshah prophesied against Yahushaphat saying, Because you have joined yourself with AchazYahu, YHWH has destroyed your works. So the ships were broken and were not able to go to Tarshish.

<37> καὶ ἐπροφήτευσεν Ελιεζερ ὁ τοῦ ∆ωδια ἀπὸ Μαρισης ἐπὶ Ιωσαφατ λέγων Ὡς ἐφιλίασας τῷ Οχοζια, ἔθραυσεν κύριος τὸ ἔργον σου, καὶ συνετρίβη τὰ πλοῖα σου. καὶ οὐκ ἐδυνάσθη τοῦ πορευθῆναι εἰς Θαρσις.

37 kai eprophteusen Eliezer ho tou Ddia apo Mariss, epi Isaphat legn Hs ephiliasas tŸ Ochozia, against Jehoshaphat, saying, As you participated with Ahaziah, YHWH cut through your works, and were broken your boats, kai onk edynasth tou poreuthnai eis Tharsis.

Chapter 21
Shavua Reading Schedule (46th sidrah) – 2 Chr 21 - 24

wayish’kab Yahushaphat `im-‘abothayu wayiqaber `im-‘abothayu b’ir Dawid wayim’lok Yahuram b’no tach’tayu.

2Chr21:1 And Yahushaphat slept with his fathers and was buried with his fathers in the city of Dawid, and Yahuram his son became king instead of him.

<21:1> Καὶ ἐκοιµήθη Ιωσαφατ μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἐτάφη παρὰ τοὺς πατράς αὐτοῦ ἐν πόλει ∆αυιδ, καὶ ἐβασίλευσεν Ιωραµ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ’ αὐτοῦ.

1 Kai ekoimth Isaphat meta tòn pateron autou kai etaphh para tois patrasin autou And Jehoshaphat slept with his fathers, and he was entombed with his fathers en polei Dauid, kai ebasileusen Ioram huios autou ant’ autou.

in the city of David. And reigned Jehoram his son instead of him.
2. w’l-‘achim b’ney Yahushaphat ‘Azar’Yah wI’chi’El uZ’kar’Yahu wa’Azar’Yahu uMika’El uSh’phat’Yahu kal-leleh b’ney Yahushaphat melek-Vis’ra’El.

2Chr21:2 And he had brothers, the sons of Yahushaphat:
AzarYah, Yehi’El, ZekarYahu, AzarYahu, Mika’El and ShephatYahu.

All these were the sons of Yahushaphat king of Yisra’El.

2 kai aut}" adelphoi huioi Iosaphat hex,
And to him were brothers, the six sons of Jehoshaphat –
Azarias kai Iiel kai Zacharias kai Azarias kai Michael kai Saphatias;
pantes houtoi huioi Iosaphat basileos Iouda.
all these were sons of Jehoshaphat king of Judah.

3. wayiten lahem ‘abihem matanoth rabboth l’keseph
ul’zahab ul’mig’danoth `im-‘arey m’tsuroth biYahudah
w’eth-hamam’lakah nathan liYahuram ki-hu’ hab’kor.

2Chr21:3 And their father gave them many gifts of silver, gold and precious things, with fortified cities in Yahudah, but he gave the kingdom to Yahuram because he was the first-born.

3 kai edoken autois ho pater auton domata polla, argyron
kai chryson kai hopla meta poleon teteichismenon en Iouda.
But the kingdom he gave to Jehoram, for he was the first-born.

καὶ οὖν δόθη αὐτοῖς τὰ τείχη τῆς πόλεως αὐτῶν καὶ τὰ ἀργυρία καὶ τὰ χρυσά καὶ τὰ ἀσπίδατα ὑπὸ τῆς Ιουδαὶ ἐνέδωκεν οὗτος ὁ πρωτότοκος.
4. waqa'am Yahuram ‘al-mamlakot ‘abi’u waqith‘chazaq
wayaharoq ‘eth-kai’echayu bechareb w’gam misarey Yisra‘El.

2Chr21:4 And when Yahuram had taken over the kingdom of his father
and he strengthened himself, he killed all his brothers with the sword,
and also of the rulers of Yisra‘El.

<4> kai anestē Ioram epi tēn basileian autou ekrataiōthē
And Jehoram rose over his kingdom, and was strengthened,
kai apektēinen pantas tous adelphous autou en hromphaia
and he killed all his brothers by the broadsword,
kai apo tōn archontōn Israēl.
and indeed some of the rulers of Israel.

5. ben-sh’loshim ušh’tayim shanah Yahuram b’mal‘ko
ush’monēh shanim malak biYrushalam.

2Chr21:5 Yahuram was thirty-two years old when he became king,
and he reigned eight years in Yerushalam.

<5> ōntos autōi triákonta kai duo ētōn katéstē Ioram. ēpi tēn basileian autōi
kai óktō ētē ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλημ.
5 ontos autou triaconta kai duo eton kastes Ioram epi tēn basileian autou
When he was thirty and two years old, Jehoram succeeded to his kingdom,
kai okto etē ebasileusen en Ierousalēm.
and eight years he reigned in Jerusalem.

6. waqalek b’derek mal‘heyy Yisra‘El Ira’ashar ‘asu beyth ‘Ach‘ab
bi bath-‘Ach‘ab hay‘thah lo ‘ishah waqa as hara‘b eyney Yahúwah.

2Chr21:6 And he walked in the way of the kings of Yisra‘El, just as the house of Achab
did: for Achab’s daughter was the wife to him, and he did evil in the sight of YHWH.

<6> kai ἐπορεύθη ἐν ὁδῷ βασιλέων Ἰσραήλ, ὡς ἐποίησεν οἶκος Ἀχαβ,
οτὶ θυγατὴ Ἀχαβ ἦν αὐτοῦ γυνή, καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρόν ἐναντίον κυρίου.
6 kai eporeuthē en hodō basileōn Israēl, hōs epiōseen oikos Achaab,
And he went in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab,
hoti thygatēr Achaab en autou gynē,
for a daughter of Ahab was to him for a wife.

kai epoiēsen to ponéron enantion kyriou.
And he did the wicked thing before YHWH.

And did not want YHWH to utterly destroy the house of David
and as he said to him, to give him a lamp and to his sons all the days.

yet Yhwh was not willing to destroy the house of Dawid
for the sake of the covenant which He had made with Dawid,
on account of the covenant which he ordained with David,
and since He had spoken, to give a lamp to him and to his sons all the days.

Yet JWJY was not willing to destroy the house of Dawid
for the sake of the covenant which He had made with Dawid,
and since He had spoken, to give a lamp to him and to his sons all the days.

In his days Edom revolted from under the hand of Yahudah
and set up a king over themselves.

In those days Edom revolted from Judah,
and they gave reign over themselves a king.

And Yahuram crossed over with his commanders and all his chariots with him.
And it came to pass that he arose by night and struck down the Edomites who were surrounding him and the commanders of the chariots.

καὶ ἀπέστη ἀπὸ Ιουδα Εδωµ ἕως τῆς ἡµέρας ταύτης·  τότε ἀπέστη Λοµνα ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἀπὸ χειρὸς αὐτοῦ, ὅτι ἐγκατέλιπεν κύριον θεὸν τῶν πατέρων αὐτοῦ.

And Edom revolted from under the hand of Yahudah until this day.

καὶ γὰρ αὐτὸς ἐποίησεν ὑψηλὰ ἐν πόλεσιν Ιουδα καὶ ἐξεπόρνευσεν τοὺς κατοικοῦντας ἐν Ιερουσαληµ καὶ ἀπεπλάνησεν τὸν Ιουδαν.

Also, he made high places in the mountains of Yahudah, and caused the inhabitants of Yerushalam to commit fornication, and led Yahudah astray.

καὶ γὰρ αὐτὸς ἐποίησεν ὑψηλὰ ἐν πόλεσιν Ιουδα καὶ ἐξεπόρνευσεν τοὺς κατοικοῦντας ἐν Ιερουσαληµ καὶ ἀπεπλάνησεν τὸν Ιουδαν.
For he built the high places in the cities of Judah, and fornicated the ones dwelling in Jerusalem, and led Judah astray.

12. wayabo' 'elayu mik'tab me' EliYahu hanabi' le'mor koh 'amar Yahúwah 'Elohey Dawid 'abiyak tachath 'asher lo'-halak'at b'dar'key Yahushaphat 'abiyak ub'dar'key 'Asa melek-Yahudah.

And a letter came to him from EliYahu the prophet saying, Thus says YHWH the El of your father Dawid, Because you have not walked in the ways of Yahushaphat your father and in the ways of Asa king of Yahudah, you have walked in the way of the kings of Yisra'El, and have caused Yahudah and the inhabitants of Yerushalam to commit fornicaiton like the fornicaiters of the house of Achab, and you have also killed your brothers of your father’s house, who were better than you.
13 kai eporeuthēs en hodois basileōn Israēl kai exeporneusas ton Ioudan
and went in the ways of the king of Israel, and fornicated Judah,
kai tous katoikountas en Ierousalēm, hōs exeporneusen oikos Achaab,
and the ones dwelling in Jerusalem, as fornicated the house of Ahab,
kai tous adelphous huious tou patros sou tous agathous hyper se apekteinas,
and also your brothers, sons of your father, the good ones over you, you killed.

14. hinneh Yahūwah nogeph magephah g’dolah b’ameak
ub’baneyak ub’nasheyak ub’kal-r’kusheak.
2Chr21:14 behold, JWJY shall strike with a great destruction among your people,
and among your sons, and among your wives and among all your possessions;

15. w’atah bchalayim rabbim b’machaleh me`eyak `ad-yets’u me`eyak
min-hacholi yamim `al-yamim.
2Chr21:15 and you shall have with many sickness, by disease of your bowels,
until your bowels come out because of the sickness, day by day.

16. τούτῳ ἦν ἀπεχθήσεις τῆς ἡμέρας τῶν ἱδρυμάτων τῆς ἁγίας τῆς Ἱσραήλ.

13 כָּאָה יָוָה יִנְגֶפֶה מַגֶפֶּה חֲגוֹדָל בְּאמֶאָךְ
עִבְּבָנֵיךְ עִבְּנָשֵׁיָךְ עִבְּכֵל–רִכָּעָא.
14. Behold, YHWH shall strike you calamity with a great among your people,
and among your sons, and among your wives, and among all your belongings;

15. and you shall have with many sickness, by disease of your bowels,
until your bowels come out because of the sickness, day by day.

16. it was that the waters of the house of the holy of Israel were broken.
16. *wa`ya`ar Yahúwah `al-Yahuram `eth ruach haP`lish’tim w`ha`Ar`bim `asher `al-yad Kushim.*

2Chr21:16 And *יִשְׂרָאֵל* stirred up against Yahuram the spirit of the Philistines and the Arabs who were beside the hand of the Ethiopians;

16 kai *ἐπήγειρεν κύριος ἐπὶ Ιωραµ τοὺς ἀλλοφύλους καὶ τοὺς Ἄραβας καὶ τοὺς ὁµόρους τῶν Αἰθιοπῶν,*

2Chr21:17 and they came against Yahudah and invaded it, and carried away all the possessions found in the king’s house, with his sons also, and his wives, so that no son was left to him except Yahuachaz, the youngest of his sons.

17 kai ἀνέβησαν ἐπὶ Ιουδαν καὶ κατεδυνάστευον καὶ ἀπέστρεψαν πᾶσαν τὴν ἀποσκευήν, ἣν εὗρον ἐν οἴκῳ τοῦ βασιλέως, καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ τὰς θυγατέρας αὐτοῦ, καὶ οὐ κατελείφθη αὐτῷ υἱὸς ἀλλ’ ἢ Οχοζιας ὁ µικρότατος τῶν υἱῶν αὐτοῦ.

18. *wa`acharey kal-`zo`th n`gapho Yahúwah bi`me`ayu lachali l`eyn mar`pe*. And after all this *יִשְׁרָאֵל* smote him in his bowels by disease for which there was no healing.
καὶ μετὰ ταῦτα πάντα ἐπάταξεν αὐτὸν κύριος εἰς τὴν κοιλίαν μαλακία, ἐν ᾧ οὐκ ἔστιν ιατρεία;

18 καὶ εἶπεν Κύριος σήμερον τῷ διδάσκαλῳ τῆς γης, ἵνα ἔπαινεν ἀπὸ τοῦ βρῶσει τῆς γης, καὶ ἐπέσωκεν αὐτὸν εἰς τὴν κοιλίαν μαλακίαν, ἐν ᾧ οὐκ ἔστιν ιατρεία.

And after all these things struck him YHWH in his belly with a sickness in which there is no healing.

καὶ ἐγένετο ἐξ ἡµερῶν εἰς ἡµέρας, καὶ ὡς ἦλθεν καιρὸς τῶν ἡµερῶν ἡµέρας δύο, ἐξῆλθεν ἡ κοιλία αὐτοῦ µετὰ τῆς νόσου, καὶ ἀπέθανεν ἐν µαλακίᾳ πονηρᾷ.

καὶ οὐκ ἐποίησεν ὁ λαὸς αὐτοῦ ἐκφορὰν καθὼς ἐκφορὰν πατέρων αὐτοῦ.

And it happened from days unto days, and as the time went out, at the end of two years of days, that his bowels fell out because of his sickness and he died of painful disease. And his people made no burning for him like the burning of his fathers.

καὶ ἐγένετο ἐξ ἡµερῶν εἰς ἡµέρας, καὶ ὡς ἦλθεν καιρὸς τῶν ἡµερῶν ἡµέρας δύο, ἐξῆλθεν ἡ κοιλία αὐτοῦ µετὰ τῆς νόσου, καὶ ἀπέθανεν ἐν µαλακίᾳ πονηρᾷ. Καὶ οὐκ ἐποίησεν ὁ λαὸς αὐτοῦ ἐκφορὰν καθὼς ἐκφορὰν πατέρων αὐτοῦ.

And it came about from days to days, and as the time went out, at the end of two years of days, that his bowels fell out because of his sickness and he died of painful disease. And his people made no burning for him like the burning of his fathers.
He was thirty and two years old when he began to reign, and eight years he reigned in Jerusalem. And he went in not high praise.

And was buried in the city of David, and not in the tombs of the kings.

Chapter 22

1. wayam’liku yosh’bey Y’rushalām ‘eth-‘Achaz’Yahu b’no haqaton tach’tayu
ki kal-hari’shonim harag hag’dud haba’ ba’Ar’bim l’amachaneh
wayim’lok ‘Achaz’Yahu ben-Yahuram melek Yahudah.

2Chr22:1 And the inhabitants of Yerushalām made Achaz’Yahu, his youngest son, king instead of him, for the band of men who came with the Arabs to the camp had slain all the older ones. So Achaz’Yahu the son of Yahuram king of Yahudah reigned.

1 Kai ebasileusan hoi katoikounes en Ierousalēm ton Ochozian huion au tou ton mikron
And gave reign the ones dwelling in Jerusalem to Ahaziah his son, the youngest,

ant’ autou, hoti pantas tous presbyterous apekteinein
instead of him; for all the elder sons were killed
to lēstērion to epelthon ep’ autous, hoi Arabes
by the band of robbers by the ones coming upon them – the Arabs
kai hoi Alimazoneis; kai ebasileusan Ochozias uios Iwram basilews Iouda.
and the Alimazonians. And reigned Ahaziah son of Jehoram king of Judah.

2. ben-‘ar’ba’im ush’tayim shanah ‘Achaz’Yahu b’mal’ko
w’shanah ‘achath malak biY’rushalām w’shem ‘imo ‘Athal’Yahu bath-‘Am’ri.

2Chr22:2 Ahaz’Yahu was twenty-two years old when he became king, and he reigned one year in Yerushalām. And his mother’s name was Athal’Yahu, the daughter of Amri.
when he was twenty years old Ahaziah began to reign, and year one he reigned
in Jerusalem. And the name of his mother was Athaliah daughter of Omri.

3. gam-hu’ halak b’dar’key beyth ‘Ach’ab ki ‘imo hay’tah yo`ats’to l’har’shi’a.

He also walked in the ways of the house of Achab,
for his mother was his counselor to do wickedly.

And also he went in the ways of the house of Ahab,
for his mother was his counselor to sin.

And he did evil in the sight of YHWH like the house of Achab,
for they were his counselors after the death of his father, to his destruction.

4. waya’as hara` b’eyney Yahúwah k’beyth ‘Ach’ab
ki-hemah hayu-lo yo’atsim ‘acharey moth ‘abiu l’mash’chith lo.

And he did the wicked thing in the sight of YHWH, as the house of Ahab;
for they were to him counselors after the dying of his father
to utterly destroy him.
5. gam ba`atsatham halak wayelek `eth-Vahuram ben-`Ach`ab melek Yis`ra`El lamil`chamah `al-Chazah`El melek-`Aram b`Ramoth Gil``ad
wayaku haramim `eth-Yoram.

2Chr22:5 He also walked according to their counsel, and went with Yahuram the son of Achab king of Yisra`El to wage war against Chaza`El king of Aram at Ramoth-Gilead. But Aram wounded Yoram.

<5> καὶ ἐν ταῖς βουλαῖς αὐτῶν ἐπορεύθη. καὶ ἐπορεύθη µετὰ Ιωραµ υἱοῦ Αχααβ βασιλέως Ισραηλ εἰς πόλεµον ἐπὶ Αζαηλ βασιλέα Συρίας εἰς Ραµα Γαλααδ· καὶ ἐπάταξαν οἱ τοξόται τὸν Ιωραµ.

5 kai en tais boulais autn eporeuth. kai eporeuth meta Iram huiou Achaab basileos Israeil eis polemon epi Azal basilea Syrias eis Rama Galaad; kai etpaexan hoi toxotai ton Iram.

And by their counsels he went. And he went with Jehoram son of Ahab king of Israel for war against Hazael king of Syria in Ramoth Gilead. And struck the bowmen Jehoram.

6. wa`yashab l`hith`rape` b`Viz`r`el ki hamakim `asher hikuhu baRamah b`hilachamo `eth-Chazah`El melek `Aram wa`Azar`Yahu ben-Vahuram melek Yahudah yarad liroth `eth-Vahuram ben-`Ach`ab b`Viz`r`el ki-choleh hu.

2Chr22:6 And he returned to be healed in Yizreel of the wounds which they had stricken him at Ramah, when he fought against Chaza`El king of Aram, And Ahaziah, the son of Yahuram king of Yahudah, went down to see Yahuram the son of Achab in Yizreel, because he was sick.

<6> καὶ ἐπέστρεψεν Ιωραµ τοῦ ἰατρευθῆναι εἰς Ιεζραελ ἀπὸ τῶν πλῆγων, ὃν ἐπάταξαν αὐτὸν οἱ Σύροι ἐν Ραµα ἐν τῷ πολεµεῖν αὐτὸν πρὸς Αζαηλ βασιλέα Συρίας· καὶ Οχοζιας υἱὸς Ιωραµ βασιλεύς Ιουδα κατέβη θεάσασθαι τὸν Ιωραµ υἱὸν Αχααβ εἰς Ιεζραελ, ὅτι ἠρρώση.

6 kai epestrepsen Ioram tou iatreuthenai eis Iezrael apo ton plagon, And Jehoram returned to be treated medically in Jezreel from the wounds hoon epataxan hoi Syroi en Rama en to polemein auton which struck him the Syrians in Ramoth, in his warring pros Azael basilea Syrias; kai Ochozias huios Ioram basileus Iouda against Hazael king of Syria. And Ahaziah son of Jehoram, king of Judah.
went down to see Jehoram son of Ahab in Jezreel, for he was infirm.

And by Elohim came destruction upon Ahaziah in his coming to Jehoram.

And it came about when Yahu was executing judgment on the house of Ahab, he found the princes of Yahudah and the sons of AchazYahu’s brothers ministering to AchazYahu, and slew them.

And it came to pass in taking vengeance Jehu on the house of Ahab, he found the rulers of Judah, and the brothers of Ahaziah, leitourgontas to Ochozia kai apektainen autous. the ones officiating to Ahaziah, and he killed them.

2Chr22:8 And it came about when Yahu was executing judgment on the house of Ahab, he found the princes of Yahudah and the sons of AchazYahu’s brothers ministering to AchazYahu, and slew them.

8. way’hi k’hishephet Yahu ‘im-beyth ‘Ach’ab wayim’tsa’ ‘eth-sarey Yahudah ub’ne’y ‘achey ‘Achaz’Yahu m’sha’rthim la’Achaz’Yahu wayahar’gem.

2Chr22:7 Now the destruction of AchazYahu was from Elohim, in that he went to Yoram. For when he came, he went out with Yahuram against Yahu the son of Nimshi, whom יהוה had anointed to cut off the house of Ahab.

καὶ ἐγένετο ὡς ἐξεδίκησεν Ιου τὸν οἶκον Αχααβ, καὶ εὗρεν τοὺς ἄρχοντας Ιουδα καὶ τοὺς ἀδελφοὺς Οχοζια λειτουργοῦντας τῷ Οχοζια καὶ ἀπέκτεινεν αὐτούς.

8 kai para tou theou egeneto katastrophē Ochozia elthein pros Ioram; And in his coming, Jehoram went forth with him pros Iou huion Namessi christon kyrion ton oikon Achaab. against Jehu son of Nimshi, the anointed of YHWH against the house of Ahab.

7 kai para tou theou egeneto katastrophē Ochozia elthein pros Ioram; And by Elohim came destruction upon Ahaziah in his coming to Jehoram.

καὶ παρὰ τοῦ θεοῦ ἐγένετο καταστροφὴ Οχοζια ἐλθεῖν πρὸς Ιωραµ· And by Elohim came destruction upon Ahaziah in his coming to Jehoram.

καὶ ἐν τῷ ἐλθεῖν αὐτὸν ἐξῆλθεν µετ’ αὐτοῦ Ιωραµ And in his coming, Jehoram went forth with him pros Iou huion Namessi christon kyrion ton oikon Achaab. against Jehu son of Nimshi, the anointed of YHWH against the house of Ahab.

καὶ ἐγένετο ὡς ἐξεδίκησεν Ιου τὸν οἶκον Αχααβ, καὶ εὗρεν τοὺς ἄρχοντας Ιουδα καὶ τοὺς ἀδελφοὺς Οχοζια λειτουργοῦντας τῷ Οχοζια καὶ ἀπέκτεινεν αὐτούς.

καὶ ἐν τῷ ἐλθεῖν αὐτὸν ἐξῆλθεν µετ’ αὐτοῦ Ιωραµ And in his coming, Jehoram went forth with him pros Iou huion Namessi christon kyrion ton oikon Achaab. against Jehu son of Nimshi, the anointed of YHWH against the house of Ahab.

καὶ ἐγένετο ὡς ἐξεδίκησεν Ιου τὸν οἶκον Αχααβ, καὶ εὗρεν τοὺς ἄρχοντας Ιουδα καὶ τοὺς ἀδελφοὺς Οχοζια λειτουργοῦντας τῷ Οχοζια καὶ ἀπέκτεινεν αὐτούς.

καὶ ἐν τῷ ἐλθεῖν αὐτὸν ἐξῆλθεν µετ’ αὐτοῦ Ιωραµ And in his coming, Jehoram went forth with him pros Iou huion Namessi christon kyrion ton oikon Achaab. against Jehu son of Nimshi, the anointed of YHWH against the house of Ahab.

καὶ ἐγένετο ὡς ἐξεδίκησεν Ιου τὸν οἶκον Αχααβ, καὶ εὗρεν τοὺς ἄρχοντας Ιουδα καὶ τοὺς ἀδελφοὺς Οχοζια λειτουργοῦντας τῷ Οχοζια καὶ ἀπέκτεινεν αὐτούς.

καὶ ἐν τῷ ἐλθεῖν αὐτὸν ἐξῆλθεν µετ’ αὐτοῦ Ιωραµ And in his coming, Jehoram went forth with him pros Iou huion Namessi christon kyrion ton oikon Achaab. against Jehu son of Nimshi, the anointed of YHWH against the house of Ahab.
2Chr22:9 And he sought AchazYahu, and they caught him while he was hiding in Shomron; they brought him to Yahu, put him to death and buried him.

For they said, He is the son of Yahushaphat, who sought YHWH with all his heart.

So there was no one of the house of AchazYahu to retain the power of the kingdom.

9. way’baqesh ‘eth-‘Achaz’Yahu wayil’k’duhu w’hu’ mith’chabe’ b’Shom’ron
way’bi’uhu ‘el-Yahu’ way’mithuhu wayiq’b’ruhu ki ‘am’ru ben-Yahushaphat hu’
‘asher-darash ‘eth-Yahúwah b’kai-l’babo w’eyn l’beyth ‘Achaz’Yahu la’tsor koach
l’ham’lakah.

2Chr22:10 And when AthalYahu the mother of AchazYahu saw that her son was dead, she rose and destroyed all the seed of the kingdom of the house of Yahudah.

<Kai Γοθολια ἡ µήτηρ Οχοζια εἶδεν ὅτι τέθνηκεν αὐτῆς ὁ υἱός,
καὶ ἠγέρθη καὶ ἀπώλεσεν πᾶν τὸ σπέρµα τῆς βασιλείας ἐν οἴκῳ Ιουδα.

10 Kai Gotholia hē mētēr Ochozia eiden hoti teθnēken autēs ho huios,
And Athaliah the mother of Ahaziah saw that died her son,
kai ēgerthē kai apōlesen pan to sperma tēs basileias en oikō Iouda.
and she rose up and destroyed all the seed of the kingdom in the house of Judah.

11. wa ṭiqach Yahushab`ath bath-hamelek ‘eth-Yo’ash ben-’Achaz’Yahu
But Yahushabeath the king’s daughter took Yoash the son of AchazYahu,

𝑤.getLongitude=11.137452 𝑤.Latitude=-33.379883

11 kai elaben Iōsabeth hē th ygatēr tou basileōs ton Iōas huion Ochozia
But took Jehoshabeath the daughter of the king Joash son of Ahaziah,
kai eklep sen auton ek mesou huion tou basileōs
and stole him from the midst of the sons of the king,
tōn thanatoumenōn kai edōken auton
of the ones being put to death. And she put him
kai tēn trophon autou eis tamicion tōn klimōn;
and his nourishment in the storeroom of the beds.
kai ekruuen auton Iōsabeth thygatēr tou basileōs Iōram
And hid him the daughter of king Jehoram, Jehoshabeath
adelphē Ochoziou gynē Iōdae tou hierēōs
the sister of Ahaziah the wife of Jehoiada the priest.
And she hid him from the face of Athaliah, and she did not kill him.
and Ishmael son of Jehohanan, and Azariah son of Obed,
kai ton Maasaian huion Adaia kai ton Elisaphan huion Zacharia,
and Maaseiah son of Adaiah, and Elishaphat son of Zichri,
met autou eis oikon kyriou.
with him into the house of YHWH.

2. wayasobu biYahudah wayiq’b’tsu ‘eth-haL’wiim mikal-‘arey Yahudah
w’ra’shey ha’aboth l’Yis’ra’El wayabo’u ‘el-Y’rushalam.

2Chr23:2 And they went throughout Yahudah and gathered the Lewiim from all the cities
of Yahudah, and the heads of the fathers of Yisra’El, and they came to Yerushalam.

2 kai ekyklasan ton Ioudan kai synegagon tous Leuitas
And they encircled Judah, and gathered the Levites
ek pasn tøn polen Iouda kai archontas patriøn tou Israël,
from out of all the cities of Judah, and the rulers of the families of Israel,
kai ëlthon eis Ierousalêm.
and they came to Jerusalem.

3. wayik’roth kal-haqahal b’rith b’beyth ha’Elohim ñim-hamelek wayo’mer lahem
hinneh ben-hamelek yim’lok ka’asher diber Yahúwah ‘al-b’ney Dawid.

2Chr23:3 And all the assembly made a covenant with the king in the house of the Elohim.
And he said to them, Behold, the king’s son shall reign,
as ðòk has spoken of the sons of Dawid.

3 kai diethento pasa ekklésea Iouda diathékèn en oikò tou theou
And ordained all the assembly of Judah a covenant in the house of the Elohim
meta tou basileòs, kai edeixen autois ton huion tou basileòs
with the king. And he showed them the king’s son,
kai eipen autois Ídou ho huios tou basileòs basileusatò,
and he said to them, Behold, the son of the king, let him reign!

kathós elalēsen kyrios epi ton oikon Dawid.
as YHWH spoke concerning the house of David.
4. zeh hadabar ‘asher ta`asu hash’lishith mikem ba`ey haShabbath lakohanim w’la`wiim l’sho`arey hasipim.

2Chr23:4 This is the thing which you shall do: the third of you, entering on the Shabbat, of the priests and of the Lewiim, shall be keepers of the doors,

<4> νῦν ὁ λόγος οὗτος, ὃν ποιήσετε· τὸ τρίτον ἐξ ὑµῶν εἰσπορευέσθωσαν τὸ σάββατον, τῶν ἱερέων καὶ τῶν Λευιτῶν, καὶ εἰς τὰς πύλας τῶν εἰσόδων,

4 nyn ho logos houtos, hon poisete;
And now this is the word what you shall do.

to triton ex hymon eisporoysthosen to sabbaton,
The third of you enter on the Sabbath of
toen hieron kai toen Leuiton, kai eis tas pylas toen eisodon,
the priests and of the Levites, even unto the gates of the entrances;

5. w’hash’lishith b’beyth hamelek w’hash’lishith b’sha`ar ha’y’sod
w’ra’i-ha’am b’chats’roth beyth Yahúwah.

2Chr23:5 and the third shall be at the king’s house, and the third at the gate of the foundation; and all the people shall be in the courts of the house of YHWH.

<5> καὶ τὸ τρίτον ἐν οἴκῳ τοῦ βασιλέως, καὶ τὸ τρίτον ἐν τῇ µέσῃ, καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἐν αὐλαῖς οἴκου κυρίου.

5 kai to triton en oikos tou basileos, kai to triton en tè pylè tè mesè, and the third untwo house of the king; and the third unto the middle gate!
kai pas ho laos en aulais oikou kuriou.
And all the people shall be in the courtyards of the house of YHWH.

6. w’al-yabo’ beyth Yahúwah ki ‘im-hakohanim w’ham’shar’thim lal’wiim hemah yabo’u ki-qodesh hemah w’ra’i-ha’am yish’m’ru mish’mereth Yahúwah.

2Chr23:6 And let none come into the house of YHWH except the priests and those ministering of the Lewiim; they shall go in, for they are holy.
And let all the people keep the charge of YHWH.
καὶ µὴ εἰσελθέτω εἰς οἶκον κυρίου ἐὰν µὴ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ οἱ λειτουργοῦντες τῶν Λευιτῶν· αὐτοὶ εἰσελεύσονται, ὅτι ἅγιοι εἰσίν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς φυλασσέτω φυλακὰς κυρίου.

καὶ πᾶς οἱ λαοὶ φυλασσέτω φυλακὰς κυρίου.

καὶ µὴ εἰσελθέτω εἰς οἶκον κυρίου ἐὰν µὴ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ οἱ λειτουργοῦντες τῶν Λευιτῶν· αὐτοὶ εἰσελεύσονται, ὅτι ἅγιοι εἰσίν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς φυλασσέτω φυλακὰς κυρίου.

καὶ πᾶς οἱ λαοὶ φυλασσέτω φυλακὰς κυρίου.

καὶ µὴ εἰσελθέτω εἰς οἶκον κυρίου ἐὰν µὴ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ οἱ λειτουργοῦντες τῶν Λευιτῶν· αὐτοὶ εἰσελεύσονται, ὅτι ἅγιοι εἰσίν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς φυλασσέτω φυλακὰς κυρίου.

καὶ πᾶς οἱ λαοὶ φυλασσέτω φυλακὰς κυρίου.

καὶ µὴ εἰσελθέτω εἰς οἶκον κυρίου ἐὰν µὴ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ οἱ λειτουργοῦντες τῶν Λευιτῶν· αὐτοὶ εἰσελεύσονται, ὅτι ἅγιοι εἰσίν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς φυλασσέτω φυλακὰς κυρίου.

καὶ πᾶς οἱ λαοὶ φυλασσέτω φυλακὰς κυρίου.

καὶ µὴ εἰσελθέτω εἰς οἶκον κυρίου ἐὰν µὴ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ οἱ λειτουργοῦντες τῶν Λευιτῶν· αὐτοὶ εἰσελεύσονται, ὅτι ἅγιοι εἰσίν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς φυλασσέτω φυλακὰς κυρίου.

καὶ πᾶς οἱ λαοὶ φυλασσέτω φυλακὰς κυρίου.

καὶ µὴ εἰσελθέτω εἰς οἶκον κυρίου ἐὰν µὴ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ οἱ λειτουργοῦντες τῶν Λευιτῶν· αὐτοὶ εἰσελεύσονται, ὅτι ἅγιοι εἰσίν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς φυλασσέτω φυλακὰς κυρίου.

καὶ πᾶς οἱ λαοὶ φυλασσέτω φυλακὰς κυρίου.
for Yahuyada the priest did not dismiss the divisions.

8 kai epeoisan oi Leuitai kai tais Iouda kata panta, 

osa eneteilaio Iowda o iereus, kai elabon ekastos tous andras autou 

ap’ arxhys tou sabvato sou exodon tou sabvato, 

ote ou katelesen Iowda o iereus tas ephemerias. 

HaMiqraot/The Scriptures – – Chetubim/Writings Hebrew–Greek–English color coded Interlinear edited by Lanny Mebiust – page 4626

And did the Levites and all Judah according to all
hosa eneteilato Iowda ho hieres, kai elabon hekastos tous andras autou
as much as gave charge Jehoiada the priest. And took each his men
ap’ arches tou sabbatou heos exodon tou sabbatou,
from the beginning of the Sabbath, unto the end of the Sabbath,
hoti ou katelysen Iowda ho hieres tas ephemerias.

And Yahuyada the priest gave to the captains of hundreds the spears
and the shields and the bucklers which had been King Dawid’s,
which were in the house of the Elohim.

9. wayiten Yahuyada` hakohen l’sarey hame’oth ‘eth-hachanithim w’eth-hamaginoth
w’eth-hash’latim ‘asher lamelekh Dawid ‘asher beyth ha’Elohim.

2Chr23:9 And Yahuyada the priest gave to the captains of hundreds the spears
and the shields and the bucklers which had been King Dawid’s,
which were in the house of the Elohim.

And he stationed all the people, each man with his weapon in his hand,
from the right side of the house to the left side of the house, at the altar
and at the house, by the king round about.

10. waya`amed ‘eth-kal`ha`am w’ish shilcho b’yado miketheph habayith hay’manimth
`ad-ketheph habayith has’malith lamiz’beach w’habayith `al-hamelekh sabib.

2Chr23:10 And he stationed all the people, each man with his weapon in his hand,
from the right side of the house to the left side of the house, at the altar
and at the house, by the king round about.
10. **wayotsi’u** ‘eth-ben-hamelek wayit’nu ‘alayu ‘eth-hanezer w’eth-ha`eduth wayam’iliku ‘otho wayim’shachahu Yahuyada` ubanayu wayo’m’ru y’chi hamelek.

2Chr23:11 And they brought out the king’s son and put the crown on him, and the testimony and made him king. And Yahuyada and his sons anointed him and said, Let the king live!

11. **kai** exégagen ton huion tou basileös kai edóken ep` auton to basileion, kai ta martyria, kai ebasileusan kai echrisan auton. And they made him to reign. And anointed him.

12. **watish’ma` `Athal‘Yahu ‘eth-qol ha’am haratsim w’ham’hal’lim ‘eth-hamelek watabot’el-ha`am beyth Yahúwah.

2Chr23:12 And AthalYahu heard the noise of the people who were running and who were praising the king, and she came to the people in the house of JWJY.
And she entered to the king, into the house of YHWH.

13. wa'tere' w'hinneh hamelek `omed `al-`amudo bamabo' w'hasarim wa'hachatsots'roth w`al-hamelek w'bal-am ha'arest sameach w`othoqe`a bachatsots'roth w`ham'shorarim bik'ley hashir umodi`im im'halel watiq'ra` `Athal`Yahu `eth-b`gadeyah wato'mer qesher qasher.

2Chr23:13 And she looked, and behold, the king was standing by his pillar at the entrance, and the captains and the trumpeters were beside the king. And all the people of the land rejoiced and blew trumpets, the singers with instruments of the songs, and gave signal to the praise. And AthalYahu tore her clothes and said, Conspiracy! Conspiracy!

<13> kai eiden kai idou o basileu os ep tis staseos autou,
ka ei ti esiodou o arxontes kai a salpinges, kai o arxontes peri ton basilea, kai pas o laos tis gis euphranthi kai esalpisan en tais salpinges 

13 kai eiden kai idou ho basileus epi tès staseōs autou,
And she beheld, and behold, the king stood at his station,

kai epi tès esodou hoi archontes kai hai salpiggis,
and at the entrance were the rulers and the trumpets,

kai hoi archontes peri ton basilea
and the rulers were around the king.

kai pas ho laos tès gës euphranthë kai esalpisan en tais salpigixin
And all the people of the land were being glad and trumpeting with the trumpets,

kai hoi ådontes en tois organois õdoi kai hymnountes aïnon;
and the ones singing with the instruments of the odes, and ones singing praise.

kai dierrëxen Gotholia tën stolën autës kai eboësen kai eïpen Epitithëmenoi épititheste.
And Athaliah tore her robe, and yelled and said, Conspiracy, conspiracy.
14. wa yatse' Yahuyada` hakohen ‘eth-sarey hame’oth p’qudey hachayil
wayo’mer ‘alehem hotsi’uah ‘el-mibeyth has’deroth w’haba’ ‘achareyah yumath
bechareb ki ‘amar hakohen lo’ th’mithuah beyth Yahúwah.

2Chr23:14 And Yahuyada the priest brought out the captains of hundreds
who were appointed over the army and said to them. Bring her out from inside the house;
and whoever follows after her, put to death with the sword.
For the priest said, Let her not be put to death in the house of JWJY.

14 kai εξῆλθεν Ιωδαε ὁ ἱερεύς, καὶ ἐνετείλατο Ιωδαε ὁ ἱερεὺς τοῖς ἑκατοντάρχοις καὶ τοῖς ἀρχηγοῖς τῆς δυνάµεως καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ἐκβάλετε αὐτὴν ἐκτὸς τοῦ οἴκου καὶ εἰσέλθατε ὀπίσω αὐτῆς, καὶ ἀποθανέτω μαχαίρᾳ· ὅτι εἶπεν ὁ ἱερεύς Μὴ ἀποθανέτω ἐν οἴκῳ κυρίου.

2Chr23:15 So they laid hands on her, and when she came into the entrance of the house of the king’s house, they put her to death there.

15 kai ἔδωκαν αὐτῇ ἄνεσιν, καὶ διῆλθεν διὰ τῆς πύλης τῶν ἱππέων τοῦ οἴκου τοῦ βασιλέως, καὶ ἐθανάτωσαν αὐτὴν ἐκεί. --

16. wa yik'roth Yahuyada` b'rith beyn ou beyn kal-ha`am
ubeyn hamelek li`yoth l`am laYahúwah.
2Chr23:16 Then Yahuyada made a covenant between himself and all the people and the king, to be the people of YHWH.

16 kai dietheto Iðœda diathēkēn ana meson autou kai tou λαοῦ kai tou βασιλέως εἶναι λαὸν τῷ κυρίῳ.

2Chr23:17 And all the people went to the house of Baal and tore it down, and they broke in pieces his altars and his images, and killed Mattan the priest of Baal before the altars.

17. waγαυ`bato`nu kal-ha`am beyth-haBaal wayyithtsuhu w`eth-miz`b`chothayu w`eth-t’lamayu shiberu w`eth Mattan kohen haBaal har‘gu liph‘ney hamiz`b`choth.

2Chr23:18 And Yahuyada placed the offices of the house of YHWH into the hand of the priests the Lewiim, whom Dawid had assigned over the house of YHWH, to offer the burnt offerings of YHWH, as it is written in the law of Mosheh with rejoicing and with singing by the hands of Dawid.

18. wayasem Yahu`yada` p’qudoth beyth Yahúwah b’yad hakohanim hal‘wiim ‘asher chalaq Dawid Tal-beyth Yahúwah Il ha`aloth Yalah Yahúwah kakathub b’thorath Mosheh b’sim’chah ub’shir ‘al y’dey Dawid.
καὶ Λευιτῶν καὶ ἀνέστησεν τὰς ἐφηµερίας τῶν ιερέων καὶ τῶν Λευιτῶν,
dia cheiros hieroan kai Leuiton kai anestisen tas ephemerias
in the hand of the priests and Levites. And he reestablished the courses
of the priests and the Levities, as David separated for the house of YHWH,
to offer to YHWH whole burnt-offerings, as is written in the law of Moses,
en euphrosynê kai en ôdais dia cheiros Dauid.
with gladness and with odes by the hand of David.

19. wa`ya`amed hasho`arim `al-sha`arey beyth Yahúwah
w'lo`-yabo` tame` l`kai-dabar.
2Chr23:19 And he stationed the keepers at the gates the house of YHWH,
and the unclean in any thing should not go in.

19 kai estēsan hoi pylōroi epi tas pylas oikou kyrion,
And stood the gatekeepers at the gates of the house of YHWH,
kai ouk eiseleusetai akathartos eis pan pragma.
that there shall not enter unclean in any respect.

20. wayiqach `eth-sarey hame`oth w`eth-ha`adirim w`eth-hamosh`lim ba`am
w`eth kai`-`am ha`arets wayored `eth-hamelekh mibeyth Yahúwah
wayabo`u b`thok-sha`ar ha`el`yon beyth hamelekh
wayoshibu `eth-hamelekh `al kise` hamam`lakah.
2Chr23:20 And he took the captains of hundreds, the nobles, the rulers of the people
and all the people of the land, and brought the king down from the house of יוהו, and came through the upper gate to the king’s house. And they placed the king upon the throne of the kingdom.

καὶ ἔλαβεν τοὺς πατριάρχας καὶ τοὺς δυνατοὺς καὶ τοὺς ἀρχοντας τοῦ λαοῦ καὶ πάντα τὸν λαὸν τῆς γῆς καὶ ἀνεβίβασαν τὸν βασιλέα εἰς οἶκον κυρίου, καὶ εἰσῆλθεν διὰ τῆς πύλης τῆς ἐσωτέρας εἰς τὸν οἶκον τοῦ βασιλέως, καὶ ἔκάθισαν τὸν βασιλέα ἐπὶ τὸν θρόνον τῆς βασιλείας.

καὶ ηὐφράνθη πᾶς ὁ λαὸς τῆς γῆς, καὶ ἡ πόλις ἡσύχασεν· καὶ τὴν Γοθολιαν ἐθανάτωσαν µαχαίρᾳ.

Yoash was seven years old when he became king, and he reigned forty years in Yerushalam; and his mother’s name was TsibYah from Beershaba.
1 ὁ ἐπτὸς ἔτος Ἰοασ ἐν τῷ βασιλείῳ αὐτοῦ καὶ ὡς ἐμπροσθότως ἐν τῇ ἐθνείᾳ, καὶ τὸ ὅσπον ἐτῶν ἔγενεν καὶ ἐπὶ τὸ ὅσπον ἔγενεν ἐπὶ Ἰεροσόλυμα. Γιὰ ὁ ὅσπον ὅσπον ἐπὶ τῷ ἱερέᾳ ἐπισκέφθη ἰαμαὶ ἀνακάτειρεν ἐν τῇ καλέᾳ καὶ ἐστίν ἐπὶ τῷ Εἰρία."  

2. wayaʿ as Yoʿash hayashar bʾeyney Yahúwah kal-yʾme ʿYahuyada ʿ hakohen.

2Chr24:2 And Yoash did what was right in the sight of YHWH all the days of Jehoiada the priest.

2 kai ἐποίησεν Ιωας τὸ εὐθὲς ἐνώπιον κυρίου πάσας τὰς ἡµέρας Ιωδαε τοῦ ἱερέως.

And Joash did the upright thing before YHWH all the days of Jehoiada the priest.

3. wayisaʿ-lo Yahuyada ʿ nashim shʾtayim wayoled banim ubanoth.

2Chr24:3 And Jehoiada took two wives to himself, and he engendered sons and daughters.

καὶ ἔλαβεν αὐτῷ Ιωδαε γυναῖκας δύο, καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας.

And Jehoiada took two wives for him, and he became the father of sons and daughters.

4. wayʾhi ʿachareyken hayah ʿim-leb Yoʿash lʾchadesh ʿeth-beyth Yahúwah.

2Chr24:4 Now it came about after this that it had been in the heart of Yoash to renew the house of YHWH.

καὶ ἐγένετο τετὰ αὐτοῦ καὶ ἐγένετο ἐπὶ καρδίαν Ιωας ἐπισκευάσαι τὸν οἶκον κυρίου.

And it came to pass after these things, that it came upon the heart of Joash to repair the house of YHWH.

5. wayiqʾbots ʿeth-hakohanim wʿhaLʾwiim wayoʿmer lahem tsʿu lʾarey Yahudah.

And it was told the priests and the Levites, and they said to them, “Go in and let us build the house of YHWH, our God, with the zeal of men.”

2 kai ἐποίησεν Ιωας τὸ εὐθὲς ἐνώπιον κυρίου πάσας τὰς ἡµέρας Ιωδαε τοῦ ἱερέως.
And he gathered the priests and the Lewiim and said to them,
Go out to the cities of Yahudah and collect money from all Yisra’El
to repair the house of your El from year to year, and you shall do the matter quickly.
But the Lewiim did not act quickly.

καὶ συνήγαγεν τοὺς ἱερεῖς καὶ τοὺς Λευίτας καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ἐξέλθατε εἰς τὰς πόλεις Ιουδα καὶ συναγάγετε ἀπὸ παντὸς Ισραηλ ἀργύριον κατισχῦσαι τὸν οἶκον κυρίου ἐνιαυτὸν κατ' ἐνιαυτὸν καὶ σπεύσατε λαλῆσαι· καὶ οὐκ ἔσπευσαν οἱ Λευῖται.

καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ἐξέλθατε εἰς τὰς πόλεις Ιουδα καὶ συναγάγετε ἀπὸ παντὸς Ισραηλ ἀργύριον κατισχῦσαι τὸν οἶκον κυρίου ἐνιαυτὸν κατ' ἐνιαυτὸν καὶ σπεύσατε λαλῆσαι· καὶ οὐκ ἔσπευσαν οἱ Λευῖται.

καὶ πρόσθεν ἐπεσκέπτετο· καὶ οὐκ ἔσπευσαν οἱ Λευῖται.

καὶ συνήγαγεν τοὺς ἱερεῖς καὶ τοὺς Λευίτας καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ἐξέλθατε εἰς τὰς πόλεις Ιουδα καὶ συναγάγετε ἀπὸ παντὸς Ισραηλ ἀργύριον κατισχῦσαι τὸν οἶκον κυρίου ἐνιαυτὸν κατ' ἐνιαυτὸν καὶ σπεύσατε λαλῆσαι· καὶ οὐκ ἔσπευσαν οἱ Λευῖται.

καὶ πρόσθεν ἐπεσκέπτετο· καὶ οὐκ ἔσπευσαν οἱ Λευῖται.

καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ἐξέλθατε εἰς τὰς πόλεις Ιουδα καὶ συναγάγετε ἀπὸ παντὸς Ισραηλ ἀργύριον κατισχῦσαι τὸν οἶκον κυρίου ἐνιαυτὸν κατ' ἐνιαυτὸν καὶ σπεύσατε λαλῆσαι· καὶ οὐκ ἔσπευσαν οἱ Λευῖται.

καὶ πρόσθεν ἐπεσκέπτετο· καὶ οὐκ ἔσπευσαν οἱ Λευῖται.

καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ἐξέλθατε εἰς τὰς πόλεις Ιουδα καὶ συναγάγετε ἀπὸ παντὸς Ισραηλ ἀργύριον κατισχύσαι τὸν οἶκον κυρίου ἐνιαυτὸν κατ' ἐνιαυτὸν καὶ σπεύσατε λαλῆσαι· καὶ οὐκ ἔσπευσαν οἱ Λευῖται.

καὶ πρόσθεν ἐπεσκέπτετο· καὶ οὐκ ἔσπευσαν οἱ Λευῖται.
2Chr24:7 For AthalYahu was the lawless and her sons had broken up the house of the Elohim and also they have prepared all the holy things of the house of YHWH for the Baalim.

<i>7</i> ὅτι Γοθολια ἦν ἡ ἄνοµος, καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῆς κατέσπασαν τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ, καὶ γὰρ τὰ ἅγια οἴκου κυρίου ἐποίησαν ταῖς Βααλιµ.

2Chr24:8 So the king commanded, and they made one chest and set it outside by the gate of the house of YHWH.

<i>8</i> καὶ εἶπεν ὁ βασιλεύς Γενηθήτω γλωσσόκοµον καὶ τεθήτω ἐν πύλῃ οἴκου κυρίου ἔξω·

2Chr24:9 And they made a proclamation in Yahudah and in Yerushalam to bring to YHWH the tribute of Mosheh the servant of the Elohim on Yisra'El in the wilderness.

<i>9</i> καὶ κηρυξάτωσαν ἐν Ιουδα καὶ ἐν Ιερουσαληµ εἰσενέγκαι κυρίῳ καθὼς εἶπεν Μωυσῆς παῖς τοῦ θεοῦ ἐπὶ τὸν Ισραηλ ἐν τῇ ἐρήµῳ.
9 kai keryxatōsan en Iouda kai en Ierousalēm eisenegkai kyriō,
And let them proclaim in Judah and in Jerusalem, to carry in to YHWH
kathōs eipen Mōsēs pais tou theou epi ton Israēl en tē erēmō.
as said Moses the servant of Elohim unto Israel in the wilderness.

10. wayis’am’chu kai-hasarim w’kal-ha’am wayabi’u wayash’liku la’aron ‘ad-likaleh.

2Chr24:10 And all the officers and all the people rejoiced and brought in
and threw into the chest until they had finished.

11. way’hi b’eth yabi’ ‘eth-ha’aron ‘el-p’qudath hamelek b’yad hal’wiim w’kir’otham
by the hand of the Lewiim, and when they saw that there was much money,
hi-rab hakeseph hamelek uph’qid kohen haro’sh wi’aru ‘eth-ha’aron
and it came about at the time the chest was brought in to the king’s office
w’yisa’uhu wishibuhu ‘el-m’qomo koh ‘asu l’yom b’yom waya’as’phu-kese ph larob.
and returned it to its place. Thus they did day by day and collected money in abundance.

11 kai egeneto hōs eisepheron to glōssokomon
And it came to pass when they brought in the container
pros tous prostatas tou basileōs dia cheiros tōn Leuitōn
to the superintendents of the king by the hand of the Levites,

kai ἐδώκεν αὐτὸ ὁ βασιλεὺς καὶ Ιωδαε ὁ ἱερεὺς τοῖς ποιοῦσιν τὰ ἔργα εἰς τὴν ἐργασίαν οἴκου κυρίου, καὶ ἐμισθοῦντο λατόμους καὶ τέκτονας ἐπισκευάσαι τὸν οἶκον κυρίου καὶ χαλκεῖς σιδήρου καὶ χαλκοῦ ἐπισκευάσαι τὸν οἶκον κυρίου.

Thus they did day by day, and they gathered money much.

And gave it the king and Jehoiada the priest to the ones doing the works for the work of the house of YHWH. And they hired quarrriers and fabricators to repair the house of YHWH, and braziers of iron and of brass to strengthen the house of YHWH.
καὶ ἐποίουν οἱ ποιοῦντες τὰ ἔργα, καὶ ἀνέστησαν τὸν οἶκον κυρίου ἐπὶ τὴν στάσιν αὐτοῦ καὶ ἐνίσχυσαν.

καὶ ὡς συνετέλεσαν, ἤνεγκαν πρὸς τὸν βασιλέα καὶ πρὸς Ἰωδαε τὸ κατάλοιπον τοῦ ἀργυρίου, καὶ ἐποίησαν σκεύη εἰς οἶκον κυρίου, σκεύη λειτουργικὰ ὁλοκαυτωµάτων καὶ θυίσκας χρυσᾶς καὶ ἀργυρᾶς. καὶ ἀνήνεγκαν ὁλοκαυτώσεις ἐν οἴκῳ κυρίου διὰ παντὸς πάσας τὰς ἡµέρας Ἰωδαε.
15. wayiz'qan Yahuyada` wayis'ba` yamim wayamoth ben-me`ah ush'loshim shanah b'motho.

2Chr24:15 And Yahuyada was old and satisfied with days, and he died; he was an hundred and thirty years old at his death.

<15> Kai ἐγήρασεν Ιωδαε πλήρης ἡµερῶν καὶ ἐτελεύτησεν ὢν ἑκατὸν καὶ τριάκοντα ἐτῶν ἐν τῷ τελευτᾶν αὐτόν.

15 Kai egērasen Idae plrs hmern kai eteletans on hekaton
And Jehoiada grew old, and was full of days. And he died being a hundred
kai triakonta eton en tō teleutan auton;
and thirty years old at his death.

16. wayiq`b`ruhu b`ir-Dawid `im-ham`lahim bi-`asah tobah b`YisRa`Al `im ha`Elohim ubeytho.

2Chr24:16 And they buried him in the city of David among the kings, because he had done well in Yisra`El and to the Elohim and His house.

<16> καὶ ἔθαψαν αὐτὸν ἐν πόλει ∆αυιδ µετὰ τῶν βασιλέων, ὅτι ἐποίησεν ἀγαθωσύνην µετὰ Ισραηλ καὶ µετὰ τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ.

16 kai ethapsan auton en polei Dauid meta twn basilen, hoti epoisen agathsynn meta Isral kai meta tou theou kai tou oikou autou.
And they entombed him in the city of David with the kings,
for he did goodness with Israel, and with the Elohim, and his house.

17. w`acharey moth Yahuyada` ba`usarey Yahudah wayish`tachawu lamelek `az shama` hamelek `aleyhem.

2Chr24:17 And after the death of Yahuyada the officials of Yahudah came and bowed down to the king. Then the king listened to them.

<17> καὶ ἐγένετο µετὰ τὴν τελευτὴν Ιωδαε εἰσῆλθον οἱ ἄρχοντες Ιουδα καὶ προσεκύνησαν τὸν βασιλέα· τότε ἐπήκουσεν αὐτοῖς ὁ βασιλεὺς.

17 kai egeneto meta tēn teleutēn Idae eisēlthon hoi archontes Iouda
And it came to pass after the decease of Jehoiada, entered the rulers of Judah
kai proskeknēsan ton basilea; tote epēkousen autois ho basileus.
and did obeisance to the king. Then heeded the king them.
20. w’Ruach ‘Elohim lab’shah ‘eth-Z’kar’Yah ben-Yahuyada‘ hokohen waya’amod me’al la’am wayo’mer lahem koh ‘amar ha’Elohim lamah ‘atem ‘ob’rim ‘eth-mits’woth Yahúwah w’lo’ that’s’lichu ki-‘azab’tem ‘eth-Yahúwah wa‘azob ‘eth’kem.

2 Chr 24:20 Then the Spirit of Elohim came on ZekarYah the son of Yahuyada the priest; and he stood above the people and said to them, Thus the Elohim has said, Why do you transgress the commandments of YHWH and do not prosper? Because you have forsaken YHWH, He has forsaken you.

21. wa’yiq’sh’ru ‘alayu wayir’g’muhu ‘eben b’mits’wath hamelek bachtsar beyth Yahúwah.

2 Chr 24:21 And they conspired against him and at the command of the king they stoned him with stones in the court of the house of YHWH.
22. w’lo’-zakar Yo’ash hamelek hachesed ‘asher ‘asah Yahuyada’ ‘abiu ‘imo wayaharog ‘eth-b’no uk’motho ‘amar yere’ Yahúwah w’yid’rosh.

2Chr24:22 Thus Yoash the king did not remember the kindness which his father Yahuyada had done to him, but he murdered his son. And as he died he said, May YHWH see and avenge!

<22> καὶ οὐκ ἐµνήσθη Ιωας τοῦ ἐλέους, οὗ ἐποίησεν µετ’ αὐτοῦ Ιωδαε ὁ πατὴρ αὐτοῦ, καὶ ἐθανάτωσεν τὸν υἱὸν αὐτοῦ. καὶ ὡς ἀπέθνῃσκεν, εἶπεν Ἴδοι κύριος καὶ κρινάτω.

22 kai ouk emnsth Ias tou eleous, And did not remember Joash the mercy of hou epoisen met’ autou Idae ho patr autou, kai ethanatsen ton huion autou. which performed Jehoiada his father with him, and he put to death his son.

kai hos apethnÿsken, eipen Idoi kyrios kai krinat
And as he died, he said, YHWH behold even to judge!


2Chr24:23 And it happened at the turn of the year that the army of Aram came up against him; and they came to Yahudah and Yerushalam, destroyed all the officials of the people from among the people, and sent all their spoil to the king of Darmaseq.

<23> καὶ ἐγένετο µετὰ τὴν συντέλειαν τοῦ ἐνιαυτοῦ ἀνέβη ἐπ’ αὐτὸν δύναµις Συρίας καὶ ἦλθεν ἐπὶ Ιουδαν καὶ ἐπὶ Ιερουσαληµ καὶ κατέφθειραν πάντας τοὺς ἀρχοντας τοῦ λαοῦ ἐν τῷ λαῷ καὶ πάντα τὰ σκῦλα αὐτῶν ἀπέστειλαν τῷ βασιλεῖ ∆αµασκοῦ.

23 kai egeneto meta tŸ synetelean tou eniautou aneb And it came to pass at the completion of the year, ascended ep’ auton dynamis Syrias kai elthen epi Ioudan kai epi Ierousalēm against him the force of Syria, and came against Judah, and against Jerusalem, kai katephtheiran pantas touς archontas tou laou en tô laō and they utterly destroyed all the rulers of the people from among the people; kai panta ta skyla autôn apostellan tô basilei Damaskoû.

καὶ ἐγένετο µετὰ τὴν συντέλειαν τοῦ ἐνιαυτοῦ ἀνέβη:

And all their spoils they sent to the king of Damascus.

24. w’kal-sh’laham shil’chu l’melek Damaseq.

24 w’kal-sh’lalam shil’chu l’melek Damasq:

ývyvý eβαλα ἐν τῷ βασιλεῖ Νινόε, ως ὡς ἐν γῆς νῦν ὡς ἐν γῆς νῦν.
24. ki b’mits’ar ‘anashim ba’u cheyl ‘Aram waYahúwah nathan b’yadam chayil lorob m’od ki ‘az’bu ‘eth-Yahúwah ‘Eloheyy abotheyhem w’eth-Yo’ash ‘asu sh’phatim.

2Chr24:24 For the army of Aram came with a small number of men; yet delivered a great army for multitude into their hands, because they had forsaken the El of their fathers. Thus they executed judgment on Yoash.

25. ulek’tam mimenu ki-‘az’bu ‘otho b’machalim rabbim hith’qash’ru ‘alayu ‘abadayu bid’mey b’ney Yahuyada’ hakohen wayahar’ghu ‘al-`mitatho wayamoth wayiqb’ruhu b’ir Dawid w’lo’ q’baruhu b’qib’rot ham’lakim.

2Chr24:25 And when they had departed from him (for they left him very sick), his own servants conspired against him because of the blood of the son of Yahuya the priest, and murdered him on his bed. So he died, and they buried him in the city of Dawid, but they did not bury him in the tombs of the kings.

24. òti en òligois òndráoun parageýnetai dúnaima Sýrias, kai ò theós pařédókei eis tás kheiras autóu dúnaima pollhèn afoðra, òti égkatelípon kórim òtheon tónn patéron autón. kai metá Ïôas épouýsean krímatea.

25. òti en òligois òndráoun parageýnetai dúnaima Sýrias, kai ò theós pařédókei eis tás kheiras autóu dúnaima pollhèn afoðra, òti égkatelípon kórim òtheon tónn patéron autón. kai metá Ïôas épouýsean krímatea.

24. for the army of Aram came with a small number of men; yet Elohim delivered into their hands force vast an exceedingly, for they abandoned YHWH the El of their fathers.

25. and when they had departed from him (for they left him very sick), his own servants conspired against him because of the blood of the son of Yahuya the priest, and murdered him on his bed. So he died, and they buried him in the city of Dawid, but they did not bury him in the tombs of the kings.
And after their going forth from him, in abandoning him with infirmities great,
kai epethento autò hoi paides autou
that assailed against him his servants
en haimasin hoiou Iòdaic tou hieroi
because of the blood of the sons of Jehoiada the priest;
kai ethanatōsan auton epi tês klinês autou, kai apethanen;
and they killed him upon his bed, and he died.
kai ethapsan auton en polei Dauid
And they entombed him in the city of David,
kai ouk ethapsan auton en tô taphôn tôn basileôn.
but they did not entomb him in the tomb of the kings.

26. w’eleh hamith’qash’rim `alayu Zabad ben-Shim`ath ha`Ammonith
wiYahuzabad ben-Shim’rith haMo’abith.
2Chr24:26 Now these are those who conspired against him: Zabad the son of Shimeath the Ammonitess, and Yahuzabad the son of Shimrith the Moabitess.

26 kai hois epithemenoi epi auton Zabed ho tou Samath ho Ammaniths
kai Izabed ho tou Somarth ho Mabits
And the ones assailing against him – Zabad son of Shimeath the Ammonitess,
kai Izhaward ho tou Somaroth ho Mabits

27. ubanayu w’rob hamasa’ `alayu wisod beyth ha’Elohim hinam k’thubim
`al-mid’rash sepher ham’lakim wayim’lok ‘Amats’Yahu b’no tach’tayu.
2Chr24:27 As to his sons and the many oracles against him and the rebuilding of the house of the Elohim, behold, they are written in the treatise of the scroll of the kings. Then AmatsYahu his son became king instead of him.

27 kai hois huioi autou pantes, kai prosphlithsun autò o i pente.
kai ta loipta idou gegrammena epì tìn grafh tin basilewın.
kai ébasileusen Amastas uíos autou ant’ autòu.
27 kai hois huioi autou pantes, kai prosélthon autò hoi pente.

And all his sons, and the five came to him,
kai ta loipa idou gegrannmena epi tēn graphēn tēn basileōn;
and the other matters, behold, it is written upon the scroll of the kings.
kai ebasileusen Amasias huios autou ant’ autou.
And reigned Amaziah his son instead of him.

**Chapter 25**

Shavua Reading Schedule (47th sidrah) – 2Chr 25 - 28

1. *ben-‘es’rim w’chamesh shanah malak ‘Amats’Yahu w’‘es’rim wathesha’ shanah malak biY’rushalam w’shem ‘imo Yahu`addan miY’rushalayim.*

2Chr25:1 AmatsYahu was twenty-five years old when he became king, and he reigned twenty-nine years in Yerushalam. And his mother’s name was Yahuaddan of Jerusalem.

1 On pente kai eikosi etōn ebasileusen Amasias
When he was twenty and five years old, Amaziah began to reign.

2 kai eikosi ennea etebasileusen en Ierousalem,
And twenty and nine years he reigned in Jerusalem.

kai onoma tē métri autou Joaden apo Ierousalēm.
And the name of his mother was Jehoaddan of Jerusalem.

2. *wa`ya`as hayashar b’`eyney Yahúwah raq lo’ b’lebab shalem.*

2Chr25:2 And he did right in the sight of YHWH, only not with a whole heart.

2 kai epoïesen to euthes enōpion kyriou, all’ ouk en kardia plērei.
And he did the upright thing before YHWH, but not with heart a full.


2Chr25:3 Now it came to pass, when the kingdom was secure to him, that he killed his servants who had slain his father the king.

<kai ὦν πέντε καὶ εἴκοσι ἐτῶν ἐβασίλευσεν Αµασιας καὶ εἴκοσι ἐννέα ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν Ιερουσαληµ, καὶ ὄνοµα τῇ µητρὶ αὐτοῦ Ιωαδεν ἀπὸ Ιερουσαληµ.>
When he was twenty and five years old, Amaziah began to reign.

<kai ὀν πέντε καὶ εἴκοσι ἐτῶν ἐβασίλευσεν ἐν Ιερουσαληµ, καὶ ὄνοµα τῇ µητρὶ αὐτοῦ Ιωαδεν ἀπὸ Ιερουσαληµ.>
And twenty and nine years he reigned in Jerusalem.

<kai ὄνοµα τῇ µητρὶ αὐτοῦ Ιωαδεν ἀπὸ Ιερουσαληµ.>
And the name of his mother was Jehoaddan of Jerusalem.

<kai ἐποίησεν τὸ εὐθὲς ἐνώπιον κυρίου, ἀλλ’ οὐκ ἐν καρδίᾳ πλήρει.>
And he did the upright thing before YHWH, but not with heart a full.

<kai ὑπήκοος ἦν εἰς τὴν κάρδιαν τοῦ Ιαχωβα, οὐκ ἐν τῇ καρδίᾳ τῆς ζηλείας.%>
καὶ ἐθανάτωσεν τοὺς παῖδας αὐτοῦ τοὺς φονεύσαντας τὸν βασιλέα πατέρα αὐτοῦ.

καὶ ἐθανάτωσεν τοὺς παῖδας αὐτοῦ τοὺς φονεύσαντας τὸν βασιλέα πατέρα αὐτοῦ.

καὶ ἐθανάτωσεν τοὺς παῖδας αὐτοῦ τοὺς φονεύσαντας τὸν βασιλέα πατέρα αὐτοῦ.

καὶ ἐθανάτωσεν τοὺς παῖδας αὐτοῦ τοὺς φονεύσαντας τὸν βασιλέα πατέρα αὐτοῦ.

καὶ ἐθανάτωσεν τοὺς παῖδας αὐτοῦ τοὺς φονεύσαντας τὸν βασιλέα πατέρα αὐτοῦ.

καὶ ἐθανάτωσεν τοὺς παῖδας αὐτοῦ τοὺς φονεύσαντας τὸν βασιλέα πατέρα αὐτοῦ.

καὶ ἐθανάτωσεν τοὺς παῖδας αὐτοῦ τοὺς φονεύσαντας τὸν βασιλέα πατέρα αὐτοῦ.

καὶ ἐθανάτωσεν τοὺς παῖδας αὐτοῦ τοὺς φονεύσαντας τὸν βασιλέα πατέρα αὐτοῦ.

καὶ ἐθανάτωσεν τοὺς παῖδας αὐτοῦ τοὺς φονεύσαντας τὸν βασιλέα πατέρα αὐτοῦ.

καὶ ἐθανάτωσεν τοὺς παῖδας αὐτοῦ τοὺς φονεύσαντας τὸν βασιλέα πατέρα αὐτοῦ.

καὶ ἐθανάτωσεν τοὺς παῖδας αὐτοῦ τοὺς φονεύσαντας τὸν βασιλέα πατέρα αὐτοῦ.

καὶ ἐθανάτωσεν τοὺς παῖδας αὐτοῦ τοὺς φονεύσαντας τὸν βασιλέα πατέρα αὐτοῦ.

καὶ ἐθανάτωσεν τοὺς παῖδας αὐτοῦ τοὺς φονεύσαντας τὸν βασιλέα πατέρα αὐτοῦ.

καὶ ἐθανάτωσεν τοὺς παῖδας αὐτοῦ τοὺς φονεύσαντας τὸν βασιλέα πατέρα αὐτοῦ.

καὶ ἐθανάτωσεν τοὺς παῖδας αὐτοῦ τοὺς φονεύσαντας τὸν βασιλέα πατέρα αὐτοῦ.

καὶ ἐθανάτωσεν τοὺς παῖδας αὐτοῦ τοὺς φονεύσαντας τὸν βασιλέα πατέρα αὐτοῦ.

καὶ ἐθανάτωσεν τοὺς παῖδας αὐτοῦ τοὺς φονεύσαντας τὸν βασιλέα πατέρα αὐτοῦ.

καὶ ἐθανάτωσεν τοὺς παῖδας αὐτοῦ τοὺς φονεύσαντας τὸν βασιλέα πατέρα αὐτοῦ.
And Amaziah gathered the house of Judah, and he established them according to the houses of their fathers, for captains of thousands and for commanders of hundreds throughout all Judah and Benyamin; and he numbered them from twenty years old and upward and found them to be three hundred thousand men, able to go to war and handle spear and shield.

And he hired an hundred thousand mighty men of valor out of Yisra’El for an hundred talents of silver.

But a man of the Elohim came to him saying,
O king, do not let the army of Yisra’El go with you, for YHWH is not with Yisra’El, with all the sons of Ephrayim.

καὶ ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ ἦλθεν πρὸς αὐτὸν λέγων Βασιλεῦ, οὐ πορεύσεται µετὰ σοῦ δύναµι τοῦ Ισραηλ, ὅτι οὐκ ἔστιν κύριος µετὰ Ισραηλ, πάντων τῶν υἱῶν Εφραιµ.

καὶ εἶπεν Αµασιας τῷ ἀνθρώπῳ τοῦ θεοῦ Καὶ τί ποιήσω τὰ ἑκατὸν τάλαντα, γιὰ να χαζάν µαλι’καχαµα υακ’σιλ’ακ µαµ’ Ελοhim λιφ’νευ ιεβ YHWH µαµ’ Ισραηλ µαµ’ βασιλεούς µαµ’ Ελοhim λαµ’ έναντίον τῶν µιζήθρων, οὕτω καὶ ισχύσαι καὶ τροπόσαθαι.

καὶ εἶπεν Αµασιας τῷ ἀνθρώπῳ τοῦ θεοῦ Καὶ τί ποιήσω τὰ ἑκατὸν τάλαντα, γιὰ να χαζάν µαλι’καχαµα υακ’σιλ’ακ µαµ’ Ελοhim λιφ’νευ ιεβ YHWH µαµ’ Ισραηλ µαµ’ βασιλεούς µαµ’ Ελοhim λαµ’ έναντίον τῶν µιζήθρων, οὕτω καὶ ισχύσαι καὶ τροπόσαθαι.
And Amaziah said to the man of the Elohim,

And Amaziah said to the man of the Elohim,

And Amaziah said to the man of the Elohim,

And Amaziah said to the man of the Elohim,

And Amaziah said to the man of the Elohim,

And Amaziah said to the man of the Elohim,

And Amaziah said to the man of the Elohim,

And Amaziah said to the man of the Elohim,

And Amaziah said to the man of the Elohim,

And Amaziah said to the man of the Elohim,
kai eporeuthē eis tēn koiladā tôn halōn kai epataxen ekei tous huious Sēir deka chiliadas;
   and went into the valley of salts, and struck there the sons of Seir – ten thousand.

καὶ δέκα χιλιάδας ἐζώγρησαν οἱ υἱοὶ Ιουδα καὶ ἔφερον αὐτοὺς ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ κρηµνοῦ καὶ κατεκρήµνιζον αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ ἄκρου τοῦ κρηµνοῦ, καὶ πάντες διερρήγνυντο.

και δεκα chiliadas ezogrēsan hoi huioi Iouda
And ten thousand took alive the sons of Judah,
και εφερον αυτους επι το ακρον του κρημνου
and they brought them upon the tip of the precipice,
και κατεκρηνίζον αυτους απο του ακρου του κρημνου,
and flung them from the tip of the precipice, and all were torn to pieces.

καὶ οἱ υἱοὶ τῆς δυνάµεως, οὓς ἀπέστρεψεν Αµασιας τοῦ µὴ πορευθῆναι µετ' αὐτοῦ εἰς πόλεµον, καὶ ἐπέθεντο ἐπὶ τὰς πόλεις Ιουδα ἀπὸ Σαµαρείας ἕως Βαιθωρων καὶ ἐπάταξαν τρεῖς χιλιάδας καὶ ἐσκύλευσαν σκῦλα πολλά. --

και deka chiliadas ezogrēsan hoi huioi Iouda
And ten thousand took alive the sons of Judah,
και εφερον αυτους επι το ακρον του κρημνου
and they brought them upon the tip of the precipice,
και κατεκρηνίζον αυτους απο του ακρου του κρημνου,
and flung them from the tip of the precipice, and all were torn to pieces.

και οἱ υἱοὶ τῆς δυνάµεως, οὓς ἀπέστρεψεν Αµασιας τοῦ µὴ πορευθῆναι µετ' αὐτοῦ εἰς πόλεµον, καὶ ἐπέθεντο ἐπὶ τὰς πόλεις Ιουδα ἀπὸ Σαµαρείας ἕως Βαιθωρων καὶ ἐπάταξαν τρεῖς χιλιάδας καὶ ἐσκύλευσαν σκῦλα πολλά. --

13. u'b'ney hag'dud 'asher heshib 'AmatsYahu mileketh 'imo lamil'chamah
And the sons of the army which AmatsYahu sent back
from accompanying him to battle, these raided against the cities of Yahudah,
And unto Beth-horon. And they struck among them three thousand, and despoiled spoils many.

And it came to pass, after AmatsYahu came from slaughtering the Adomites, he brought the mighty one of the sons of Seir, set them up as mighty ones for himself, bowed down before them and burned incense to them.

And the anger of YHWH burned against AmatsYahu, and He sent him a prophet who said to him, Why have you sought the mighty ones of the people who have not delivered their own people from your hand?
καὶ εἰπάν αὐτὸ Τι εζήτεσας τους θεούς τού λαοῦ,

and he said to him, Why did you seek the mighty ones of the people,

hoi ouk exeilanto ton laon autōn ek cheiros sou?

the ones which did not rescue their own people from your hand?

καὶ ἐγένετο ἐν τῷ λαλῆσαι αὐτῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ Μὴ σύµβουλον τοῦ βασιλέως δέδωκά σε; πρόσεχε µὴ µαστιγωθῆς. καὶ ἐσιώπησεν ὁ προφήτης.

And it came to pass, as he talked with him, the king said to him, Have we appointed you a counselor to a king? Stop yourself!

καὶ εἶπεν ὅτι Γινώσκω ὅτι ἐβούλετο ἐπὶ σοὶ τοῦ καταφθεῖραί σε, ὅτι ἐποίησας τοῦτο καὶ οὐκ ἐπῆκουσας τῆς συµβουλίας µου.  --

I know that Elohim has planned to destroy you, because you have done this and have not listened to my counsel.

καὶ ἐβουλεύσατο ἐν τῷ λαλῆσαι αὐτῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ καὶ ἐβουλεύσατο Αµασίας ὁ βασιλεὺς Ιουδα καὶ ἀπέστειλεν πρὸς Ιωας υἱὸν Ιωαχαζ υἱοῦ Ιου βασιλέα Ισραηλ λέγων ∆εῦρο ὀφθῶµεν προσώποις.

And AmatsYahu king of Yahudah took counsel and sent to Yoash the son of Yahuachaz the son of Yahu, the king of Yisra’El, saying, Come, let us see another in the face.
17 kai ebouleusato Amasias ho basileus Iouda
And consulted Amaziah king of Judah,
kai apestelein pros Ioas huion Iochach huion Iou basilea Israēl
and sent to Joash son of Jehoahaz, son of Jehu, king of Israel,
legōn Deuro ophthōmen prosōpois.
saying, Come, and we should see one another's faces.

18 kai apesteilen Ias basileus Isral pros Amasian basilea Iouda legōn
And sent Joash king of Israel to Amaziah king of Judah, saying,
ho achiou ὁ ἐν τῷ Λιβάνῳ ἀπέστειλεν πρὸς τὴν κέδρον τὴν ἐν τῷ Λιβάνῳ λέγων
The thorn bush which was in Lebanon sent to the cedar which was in Lebanon, saying,
Dos tēn thygatera sou tō huioi mou eis gynaika.
Give your daughter to my son for a wife;
kai idou eleuseitai ta thēria tou agrou ta en tō Libanō;
but, behold, shall come the wild beasts of the field in Lebanon,
kai ōlthan ta thēria kai katepatēsan ton achiou.
and came the wild beasts, and they trampled the thorn-bush.
2 Chr 25:19 You said, Behold, you have defeated Edom.
And your heart has lifted you up to boast. Now stay in your house; for why should you stir yourself up to evil, that you should fall, you and Yahudah with you?

20. w’lo’-shama` ‘Amats’Yahu ki meha’Elohim hi’ l’ma`an titam b’yad hi dar’shu `eth ‘elohey Edom.
2 Chr 25:20 But AmazYahu would not listen, for it was from the Elohim, that He might deliver them into the enemies’ hands, for he inquired of the deities of the Edomites.

2 Chr 25:21 And Yoash king of Yisra’El went up, and they looked one another in the face, he and Amats’Yahu king of Yahudah, at Beyth-shemesh, which was to Yahudah.
22. wayinageph Yahudah liph'ney Yis'ra'El wayanusu 'ish l'ohalayu.

2Chr25:22 And Yahudah was defeated before Yisra'El, and they fled every man to his tent.

22 kai ἐτροπώθη Ιουδας κατὰ πρόσωπον Ισραηλ, καὶ ἐφυγεν ἕκαστος εἰς τὸ σκήνωµα αὐτὸν.

And Judah was put to flight before the face of Israel; and fled each unto his tent.

23. w'eth 'Amats'Yahu melek-Yahudah ben-Yo'ash ben-Yahu'achaz taphas Yo'ash melek-Yis'ra'El b' Beyth shamesh way'bi'ehu Y'rushalam wayip'h'rots b'chomath Y'rushalam misha`ar 'Eph'rayim `ad-sha`ar haponeh 'ar'ba` me'oth 'amah.

2Chr25:23 And Yoash king of Yisra'El captured AmatsYahu king of Yahudah, the son of Yoash the son of Yahuahaz, at Beyth-shemesh, and brought him to Yerushalam, and tore down the wall of Yerushalam from the gate of Ephrayim to the corner gate, four hundred cubits.

23 kai ton Amasian basilea Iouda ton tou Iowas katelaben Iowas basileus Israeil en Vaithsamys kai oi'shagen auton eis Ierousalim kai katespasen apo tou teichous Ierousalim apo polis Ephraim eis polis goniases tetakosious piteis.

And Amaziah king of Judah was overtaken by Joash king of Israel in Beth-shemesh, and he brought him to Jerusalem, and he pulled down part of the wall of Jerusalem, from the gate of Ephraim unto the gate of the corner – four hundred cubits.
24. w’kal-hazahab w’hakeseph w’eth kal-hakelim hanim’ts’im b’beyth-ha’Elohim w’im-Obed ‘edom w’eth-ots’roth beyth hamelek w’eth b’ney hata`aroboth wayashab Shom’ron.

2Chr25:24 And he took all the gold and silver and all the utensils which were found in the house of the Elohim with Obed-edom, and the treasures of the king’s house, the sons of the hostages, and returned to Shomron.


2Chr25:25 And AmatsYahu, the son of Yoash king of Yahudah, lived fifteen years after the death of Yoash, son of Yahuachaz, king of Yisra’El.

26. w’yether dib’rey ‘Amats’Yahu har’tishonim w’ha’acharonim hal’o hinnam k’thubim `al-sepher mal’key-Yahudah w’Vis’ra’El.

2Chr25:26 And the rest of the acts of AmatsYahu, the first and the last, behold, are they not written in the scroll of the kings of Yahudah and Yisra’El?
καὶ οἱ λοιποὶ λόγοι Ἀμασιου οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἔσχατοι
οὐκ ἰδοὺ γεγραμμένοι ἐπὶ βιβλίου βασιλέων Ιουδα καὶ Ισραηλ;

And the rest of the words of Amaziah, the first and the last,

ouk idou gegrhammenoi epi bibliou basileon Iouda kai Israei?

behold are they not written upon the scroll of the kings of Judah and Israel?

καὶ οἱ λοιποὶ λόγοι Αµασιου οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἔσχατοι

οὐκ ἰδοὺ γεγραµµένοι ἐπὶ βιβλίου βασιλέων Ιουδα καὶ Ισραηλ;

26 kai hoi loipoi logoi Amasiou hoi prtoi kai hoi eschatoi

And the rest of the words of Amaziah, the first and the last,

ouk idou gegrhammenoi epi bibliou basileon Iouda kai Israei?

behold are they not written upon the scroll of the kings of Judah and Israel?

καὶ οἱ λοιποὶ λόγοι Αµασιου οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἔσχατοι

οὐκ ἰδοὺ γεγραµµένοι ἐπὶ βιβλίου βασιλέων Ιουδα καὶ Ισραηλ;

26 kai hoi loipoi logoi Amasiou hoi prtoi kai hoi eschatoi

And the rest of the words of Amaziah, the first and the last,

ouk idou gegrhammenoi epi bibliou basileon Iouda kai Israei?

behold are they not written upon the scroll of the kings of Judah and Israel?

καὶ οἱ λοιποὶ λόγοι Αµασιου οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἔσχατοι

οὐκ ἰδοὺ γεγραµµένοι ἐπὶ βιβλίου βασιλέων Ιουδα καὶ Ισραηλ;

26 kai hoi loipoi logoi Amasiou hoi prtoi kai hoi eschatoi

And the rest of the words of Amaziah, the first and the last,

ouk idou gegrhammenoi epi bibliou basileon Iouda kai Israei?

behold are they not written upon the scroll of the kings of Judah and Israel?

καὶ οἱ λοιποὶ λόγοι Αµασιου οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἔσχατοι

οὐκ ἰδοὺ γεγραµµένοι ἐπὶ βιβλίου βασιλέων Ιουδα καὶ Ισραηλ;

26 kai hoi loipoi logoi Amasiou hoi prtoi kai hoi eschatoi

And the rest of the words of Amaziah, the first and the last,

ouk idou gegrhammenoi epi bibliou basileon Iouda kai Israei?

behold are they not written upon the scroll of the kings of Judah and Israel?

καὶ οἱ λοιποὶ λόγοι Αµασιου οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἔσχατοι

οὐκ ἰδοὺ γεγραµµένοι ἐπὶ βιβλίου βασιλέων Ιουδα καὶ Ισραηλ;

26 kai hoi loipoi logoi Amasiou hoi prtoi kai hoi eschatoi

And the rest of the words of Amaziah, the first and the last,

ouk idou gegrhammenoi epi bibliou basileon Iouda kai Israei?

behold are they not written upon the scroll of the kings of Judah and Israel?
1. wayiq'chu kal-`am Yahudah `eth-`UzziYahu w'hu' ben-shesh `es'reh shanah wayam'liku `otho tachath `abiu `Amats'Yahu.

**2Chr26:1**

And all the people of Yahudah took UzziYahu, and he was sixteen years old, and made him king instead of his father AmatsYahu.

1 Kai elaben pas ho laos tês gês ton Oziyan, kai autos deka kai eix etôn, kai ebasiileusan autôn antî tou patrôs autôs Amasiou.

2. hu' banah `eth-'Eyloth

way'shibeah liYahudah `acharey sh'kab-hamelek `im-`abothayu.

**2Chr26:2**

He built Eyloth and restored it to Yahudah after the king slept with his fathers.

2 autos òkodómisen ten Ailath, autos epestrepse autên tò Iouda meta to koimēthēnai ton basilea meta tôn paterôn autôn.

3. ben-shesh `es'reh shanah `UzziYahu b'mal'ko wachamishim ush'tayim shanah malak biY'rushalam w'shem 'imo Y'kil'Yah min-Y'rushalam.

**2Chr26:3**

UzziYahu was sixteen years old when he became king, and he reigned fifty-two years in Yerushalam; and his mother’s name was YekiliYah of Yerushalam.

3 huios deka eix etôn ebasiileusan Oziyas kai pentêkonta kai dou etê ebasiileusan en Ierousalîm, kai ònoma tê mûtri autou Xalia apò Ierousalîm.

4658

1. wayiq'chu kal-`am Yahudah `eth-`UzziYahu w'hu' ben-shesh `es'reh shanah wayam'liku `otho tachath `abiu `Amats'Yahu.

2. hu' banah `eth-'Eyloth way'shibeah liYahudah `acharey sh'kab-hamelek `im-`abothayu.

3. ben-shesh `es'reh shanah `UzziYahu b'mal'ko wachamishim ush'tayim shanah malak biY'rushalam w'shem 'imo Y'kil'Yah min-Y'rushalam.

1 Kai elaben pas ho laos tês gês ton Oziyan, kai autos deka kai eix etôn, kai ebasiileusan autôn antî tou patrôs autôs Amasiou.

**2Chr26:1**

And all the people of Yahudah took UzziYahu, and he was sixteen years old, and made him king instead of his father AmatsYahu.

1 Kai elaben pas ho laos tês gês ton Oziyan, kai autos deka kai eix etôn, kai ebasiileusan autôn antî tou patrôs autôs Amasiou.

2 Kai òkodómēsēn tēn Ailath, autōs epestrepse autēn tō Iouda metà to koimēthēnai tōn basilea metà tōn patērōn autōtō.

2 autos òkodómisen tēn Ailath, autos epestrepse autēn tō Iouda meta to koimēthēnai ton basilea meta tōn paterōn autōtō.

He built Eloth; he returned it to Judah after the king slept with his fathers.

He built Eloth; he returned it to Judah after the king slept with his fathers.

3 huios deka eix etôn ebasiileusan Oziyas kai pentêkonta kai dou etê ebasiileusan en Ierousalîm, kai ònoma tē mûtri autou Xalia apò Ierousalîm.
and **two years he reigned in Jerusalem.**

kai **ōnoma tē métrī autou Chalia apo Ierousalem.**

And **the name of his mother was Jecoliah, from Jerusalem.**

---

4. **waya`as hayashar b`eyney Yahúwah k`kol ‘asher-`asah ‘Amats`Yahu ‘abiu.**

2Chr26:4 And he did **right** in the sight of **JWJY** according to all that his father **AmazYahu** had done.

---

5. **wayhi lid’rosh ‘Elohim bimey Z’kar`Yahu hamebin bir’oth ha’Elohim ubimey dar’sho ‘eth-Yahúwah hits’licho ha’Elohim.**

2Chr26:5 And he was **seeking** Elohim in the days of ZekarYahu, who had understanding through the vision of the Elohim; and **in the days he sought  ΡΑΨ, the Elohim prospered him.**

---

6. **wayyetse` wayilachem baPhel’shitim wayiph’rots `eth-chomath Gath w’eth chomath Yab’neh w’eth chomath ‘Ash’dod wayib’neh `arim b’Ash’dod ubaPhel’shitim.**

2Chr26:6 And he went out and **warred against Phelishetim,** and broke down the wall of Gath and the wall of Yabeneh and the wall of Ashdod;
and he built cities around Ashdod and among Phelishetim.

6 kai exèlthen kai epolemèsen pros tous allophylous
And he went forth and waged war against the Philistines,
kai katespasen ta teichè Geth kai ta teichè Iabnè kai ta teichè Azòtou
and tore down the walls of Gath, and the walls of Jabneh, and the walls of Ashdod.
kai òkodomèsen poleis Azòtou kai en tois allophylous.
And he built cities in Ashdod, and among the Philistines.
9. wayiben 'UzziYahu mig'dalim biY'rushalam 'al-sha'ar hapinah w' al-sha'ar hagay' w' al-hamiq'tso'al way'chaz'qem.

2Chr26:9 And UzziYahu built towers in Yerushalam at the corner gate and at the valley gate and at the turning of the wall and fortified them.

10. wayiben mig'dalim bamid'bar wayach'tob boroth rabbim hi miq'neh-rab hayah lo ubash'phelah ubamishor 'ikarim w'kor'mim beharim ubaKar'mel ki-'oheb 'adamah hayah.

2Chr26:10 And he built towers in the wilderness and dug many wells, for he had much livestock, both in the lowland and in the plain: the farmers and vinedressers in the mountains and in the fertile fields, for he was a lover of the earth.

11. wayiben Le-v'admito 'al shin Makkhathim veMor'achim v'zev'zerim

HaMiqraot/The Scriptures – – Chetubim/Writings Hebrew–Greek–English color coded Interlinear edited by Lanny Meboot – page 4661
11. way’hi l’UzziYahu chayil `oseh mil’chamah yots’ey tsaba’
lig’dud b’mis’par p’quatham b’yad V’u’El hasopher
uMa’aseYahu hasopher ‘al yad-Chanan’Yahu misarey hamelek.

2Chr26:11 And UzziYahu had an army making battle, that went out to the battle
by troops, according to the number of their account by the hand of YeuE’l the scribe
and MaaseYahu the official, under the hand of Chanan’Yahu, one of the king’s captains.

11 kai egeneto to Οζια δυνάµεις ποιοῦσαι πόλεµον καὶ ἐκπορευόµεναι
eis parátaxin eis áριθµόν, καὶ ὁ áριθµός αὐτῶν διὰ χειρὸς Ιιηλ τοῦ γραµµατέως
καὶ Μαασαιου τοῦ κριτοῦ διὰ χειρὸς Ανανιου τοῦ διαδόχου τοῦ βασιλέως.

12. kol mis’par ra’shey ha’aboth l’giborey chayil ‘al’payim w’shesh me’oth.

2Chr26:12 The whole number of the heads of the fathers of the mighty men of valor
were two thousand six hundred.

12 πᾶς ὁ ἀριθµὸς τῶν πατριαρχῶν τῶν δυνατῶν εἰς πόλεµον δισχίλιοι ἑξακόσιοι,
All the number of chiefs of of the families of the mighty ones for war –
dischilioi hexakosioi,
two thousand six hundred.

13. w’al-yadam chayil tsaba’ sh’losh me’oth ‘eleph w’shib’ath alaphim
wachamesh me’oth `osey mil’chamah b’koach chayil la’zor lamelek ‘al-ha’oyeb.

2Chr26:13 And under their hand was a powerful army,
three hundred thousand seven thousand and five hundred,
that made war with great power, to help the king against the enemy.

13 καὶ µετ’ αὐτῶν δύναµις πολεµικὴ τριακόσια χιλιάδες
καὶ ἑπτακισθίλιοι πεντακόσιοι· οὕτωι οἱ πολούντες πόλεµον
ἐν δύναμιν ἰσχύος βοηθῆσαι τῷ βασιλεῖ ἐπὶ τοὺς ὑπεναντίους.

καὶ ἡτοίµαζεν αὐτοῖς Οζιας πάσῃ τῇ δυνάµει θυρεοὺς καὶ δόρατα καὶ περικεφαλαίας καὶ θώρακας καὶ τόξα καὶ σφενδόνας εἰς λίθους.

καὶ ἐποίησεν ἐν Ιερουσαληµ µηχανὰς µεµηχανευµένας λογιστοῦ τοῦ εἶναι ἐπὶ τῶν πύργων καὶ ἐπί τῶν γωνιῶν βάλλειν βέλεσιν καὶ λίθοις µεγάλοις·

καὶ ἠκούσθη ἡ κατασκευὴ αὐτῶν ἕως πόρρω, ὅτι ἐθαυµαστώθη τοῦ βοηθῆναι, ἕως οὗ κατίσχυσεν.
upon the towers, and upon the corners, to throw arrows
kai lithois megalois; kai ἐκουσθὲ ἡ κατασκευὴ αὐτῶν ἑοὺς πορρῶ,
and stones great. And was heard about apparatus their unto a distance,
hoτί ἐθαυμασθῆ του βοηθεθῆναι, ἑοὺς ἕω catischysen.
for he was wonderfully helped until of which time he grew strong.

16. ἀκέχαζαθο γαβάν lībo ἀδ-λ’hash’chīth wayim’ al baYahúwah ‘Elohayu
wayabo’ ἐλ-ἱεχαῖlosure l’hq’tir ἀ-μιζ’bach haq’toreth.
2Chr26:16 And when he became strong, his heart was lifted up to act corruptly,
and he transgressed against Yahwe his El,
for he went into the temple of YHWH to burn incense on the altar of incense.

17. wa’yabo’ ʿacharayu ʿAzar’Yahu habohen
w’im čo kohanim laYahúwah sh’monim b’ney-chayil.
2Chr26:17 And AzarYahu the priest entered after him
and with him eighty priests of YHWH, sons of valor.
2 Chr 26:18 And they stood up against UzziYahu the king and said to him, It is not for you, UzziYahu, to burn incense to JWJY, but for the priests, the sons of Aharon who are consecrated to burn incense. Get out of the sanctuary, for you have transgressed, neither shall it be for your honor from JWJY Elohim.

2 Chr 26:19 And UzziYahu was enraged, with a censer in his hand for burning incense, and while he was enraged with the priests, the leprosy broke out on his forehead before the priests in the house of JWJY, from beside the altar of incense.

<18> καὶ ἔστησαν ἐπὶ Οζιαν τὸν βασιλέα καὶ εἶπαν αὐτῷ Οὐ σοί, Οζια, θυµιάσαι τῷ κυρίῳ, ἀλλ' ἢ τοῖς ἱερεῦσιν υἱοῖς Ααρων τοῖς ἡγιασµένοις θυµιάσαι· ἔξελθε ἐκ τοῦ ἁγιάσµατος, ὅτι ἀπέστης ἀπὸ κυρίου, καὶ οὐκ ἔσται σοι τοῦτο εἰς δόξαν παρὰ κυρίου θεοῦ.

<19> καὶ ἐθυµώθη Οζιας, καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ τὸ θυµιατήριον τοῦ θυµιάσαι ἐν τῷ ναῷ, καὶ ἐν τῷ θυµωθῆναι αὐτὸν πρὸς τοὺς ἱερέας καὶ ἡ λέπρα ἀνέτειλεν ἐν τῷ µετώπῳ αὐτοῦ ἐναντίον τῶν ἱερέων ἐν οἴκῳ κυρίου ἐπάνω τοῦ θυσιαστηρίου τῶν θυµιαµάτων.

19. wayiz`aph `UzziYahu ub`yado miq`tereth l`haq`tir ub`za`po `im-hakohanim w`hatsara`ath zar`chah b`mits`cho liph`ney hakohanim b`beth Yahuwah me`al l`miz`bach haq`totheth.
And Uzziah was enraged. And in his hand was the incense pan to burn incense in the temple. And in his being enraged against the priests, leprosy rose on his forehead before the priests in the temple of YHWH upon the altar of the incenses. And turned unto him Azariah the priest foremost, and the priests, and behold, he was leprous in the forehead. And they fastened him from there, for even he himself hastened to come forth, for reproved him YHWH.

And King Uzziah was a leper to the day of his death; and he lived in a separate house, being a leper, for he was cut off from the house of YHWH. And Yotham his son was over the king’s house judging the people of the land.
καὶ ἦν Οζιας ὁ βασιλεὺς λεπρὸς ἕως ἡµέρας τῆς τελευτῆς αὐτοῦ, καὶ ἐν οἴκῳ αφφουσῶθ ἐκάθητο λεπρός, ὅτι ἀπεσχίσθη ἀπὸ οἴκου κυρίου· καὶ Ἰωαθαµ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἐπὶ τῆς βασιλείας αὐτοῦ κρίνων τὸν λαὸν τῆς γῆς.

καὶ ἦν Οζιας ὁ βασιλεὺς λεπρὸς ἕως ἡµέρας τῆς τελευτῆς αὐτοῦ, καὶ ἐν οἴκῳ αφφουσῶθ ἐκάθητο λεπρός, ὅτι ἀπεσχίσθη ἀπὸ οἴκου κυρίου· καὶ Ἰωαθαµ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἐπὶ τῆς βασιλείας αὐτοῦ κρίνων τὸν λαὸν τῆς γῆς.

And Uzziah the king was leprous until the day of his decease.

And in a house for the sick he settled, being leprous, for he was severed from the house of YHWH.

And Jotham his son was over his kingdom, to judge the people of the land.

καὶ οἱ λοιποὶ λόγοι Οζιου οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἔσχατοι γεγραµµένοι ὑπὸ Ιεσσιου τοῦ προφήτου.

22. w’yether dib’rey `UzziYahu hari’shonim w’ha’acharonim kathab Y’sha´Yahu ben-´Amots hanabi’.

2Chr26:22 And the rest of the acts of UzziYahu, the first and the last, the prophet YeshaYahu (Isaiah), the son of Amots, has written.

καὶ ὁπισερχόµενοι γεγραµµένοι υπὸ Ιεσσιου τοῦ προφήτου.

and the last, are written by Isaiah the prophet.

καὶ ὁπισερχόµενοι γεγραµµένοι υπὸ Ιεσσιου τοῦ προφήτου.

and the last, are written by Isaiah the prophet.

So UzziYahu slept with his fathers, and they buried him with his fathers in the field which belonged to the kings, for they said, He is a leper.

And Yotham his son became king instead of him.
23 kai ekōmēthē Ozias meta tōn paterōn autou,
And Uzziah slept with his fathers,
kai ethapsan auton meta tōn paterōn autou
and they entombed him with his fathers
en tō pediō tēs taphēs tôn basileōn, hoti eipan hoti Lepros estin;
in the field of the burial place of the kings, for they said, He is leprous.

Chapter 27

2 Chr 27:1

Yōtham was twenty-five years old when he became king, and he reigned sixteen years in Jerusalem. And his mother’s name was Jerusha the daughter of Zadok.

1 Huios ekōs eikōs pentē étōn Yōtham b’mal’ko w’shēsh–es’reh shanah malak biY’rushalam w’shem ‘imō Y’rushah bath-Tsadoq.

2 Chr 27:2

And he did right in the sight of Κυρίου, according to all that his father UziYahu had done; however he did not enter into the temple of Κυρίου. But the people continued acting corruptly.

2 kai epoisen to euthēs enōpion kuriou kata panta, And he did the upright thing before YHWH, according to all
hosa epoisen Ozias ho patēr autou, all’ ouk eisēlthen eis ton naon kuriou, which did Uzziah his father; but into the temple of YHWH he did not enter,
kai eti ho laos katephtheireto.
and yet the people corrupted themselves.
3. *hu*` banah 重任-sha`ar beyth-Yahúwah ha`el`yon ub`chomath ha`Ophel banah larob.

2Chr27:3 He built the upper gate of the house of YHWH, and he built much in the wall of Ophel.

<k><3> αὐτὸς ὤκοδόμησεν τὴν πύλην οἴκου κυρίου τὴν ὑψηλὴν καὶ ἐν τείχει τοῦ Οφλα ὤκοδόμησεν πολλά·
3 autos ōkodomēsen tēn pylēn oikous kyriou tēn huylēn kai en teichei tou Ophla ōkodomēsen polla;
</k>

kai en teichei tou Ophla ōkodomēsen polla;
And in the wall of Ophel he built much.

4. *w*`arim banah b`har-Yahudah ubecharashim banah biranioth umig`dalim.

2Chr27:4 And he built cities in the mountains of Yahudah, and in the forests he built castles and towers.

<k><4> καὶ πόλεις ὤκοδόμησεν ἐν ὄρει Ιουδα καὶ ἐν τοῖς δρυµοῖς καὶ οἰκήσεις καὶ πύργους.
4 kai poleis ōkodomēsen en orei Iouda kai en tois drymois kai oikseis kai pyrgous.
</k>

And in the mountains of Judah; and in the forests he built palaces and towers.

5. *w*`hu` nil`cham `im-melek b`ney-`Ammon wayechezaq `aleyhem wayit`nu-lo b`ney-`Ammon bashanah hahi` me`ah kikar-keseph wa`asereth `alaphim korim chitim us`orim `asreth `alaphim zo`th heshibu lo b`ney `Ammon s ubashanah hashenith w`hash`lishith.

2Chr27:5 And he fought also with the king of the sons of Ammon and prevailed over them so that the sons of Ammon gave him during that year an hundred talents of silver, ten thousand kors of wheat and ten thousand of barley.
This the sons of Ammon turned over to him both in the second year and in the third.

5 autos emachesato pros basilea huin Ammôn
And he did combat against the king of the sons of Ammon,
kai katischysen ep’ auton;  kai edidoun autō hoi huioi Ammôn
and he prevailed against him. And gave to him the sons of Ammon
kat’ eniauton hekaton talanta argyriou
each year a hundred talents of silver,
kai deka chiliadas korōn pyrou kai krithon deka chiliadas;
and ten thousand cors of wheat, and of barley ten thousand.
tauta epherein autō basileus Ammôn kat’ eniauton
These brought to him the king of the sons of Ammon each year,
en tō prōtō etei kai tō deuterō kai tō tritō.
and in the first and the second, and the third years.

6. wayith’chazeq Yotham ki hekin d’rakayu liph’ney Yahúwah ‘Elohayu.
2Chr27:6 And Yotham became mighty because he prepared his ways before YHWH his El.

6 kai katischysen Iatham, ὅτι ἡτοίµασεν τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ ἐναντίον κυρίου θεοῦ αὐτοῦ.
And Jotham grew strong, for he prepared his ways before YHWH his El.

7. w’yether dib’rey Yotham w’kal-mil’chamothayu
ud’rakayu hinnam k’thubim’al-sepher mal’key-Yis’ra’El wiYahudah.
2Chr27:7 And the rest of the acts of Yotham, even all his wars and his acts,
behold, they are written in the scroll of the kings of Yisra’El and Yahudah.

7 kai oi loipoi logoi Iwasham kai o polemos
kai ai praxeis autōn idou geγγραμμένοι ἐπὶ βιβλίῳ βασιλέων Iouda kai Israēl.
And the rest of the words of Jotham, and the war, and his actions,
idou geγγραμμένοι ἐπὶ βιβλίῳ βασιλέων Iouda kai Israēl.
behold they are written upon the scroll of the kings of Judah and Israel.
8. ben-esrim w'chamesh shanah hayah b'mal'ko
w'shesh-es'reh shanah malak biY'rushalam.

2Chr27:8 He was twenty-five years old when he became king,
and he reigned sixteen years in Yerushalam.

9. wayish'kab Yotham 'im-'abothayu wayiq'b'ru 'otho b'ir Dawid
wayim'lok 'Achaz b'no tach'tayu.

2Chr27:9 And Yotham slept with his fathers, and they buried him in the city of Dawid;
and Achaz his son became king instead of him.

Chapter 28

1. ben-esrim shanah 'Achaz b'mal'ko w'shesh-es'reh shanah malak biY'rushalam
w'lo'-asah hayashar b'eyney Yahúwah k'David 'abiu.

2Chr28:1 Achaz was twenty years old when he became king, and he reigned sixteen years
in Yerushalam; and he did not do right in the sight of 'Adonai
as Dawid his father.

28:1 Yıös eikosi kai pente eton Aχαζ εν τω βασιλευσαι αυτου
kai deka eξ etη εβασιλευσεν εν Ιερουσαλημ;
kai ouk eποιησεν το ευθες ενωπιον κυριου ως David o patηρ αυτου.

1 Huios eikosi kai pente eton Achaz en to basileusai auton
a son twenty and five years old Ahaz was in his taking reign,
kai deka hex ete ebasileusen en Ierousalêm;
and sixteen years he reigned in Jerusalem.

kai ouk epoiēsen to euthes enopion kuriou hōs Dawid ho patēr autou.
And He did not do the upright thing before YHWH as David his father.

2 Chr 28:2 But he walked in the ways of the kings of Yisra’El; he also made molten images for the Baalim.

2 Chr 28:3 And he burned incense in the valley of Ben-hinnom and burned his sons in fire, according to the abominations of the nations whom YHWH had driven out before the sons of Yisra’El.

2 Chr 28:4 And he sacrificed and burned incense on the high places, and on the hills and under every green tree.
5. wayit’nehu Yahúwah ‘Elohayu b’yad melek ‘Aram wayaku-bo
wayish’bu mimenu shib’yah g’dolah wayabi’u Dar’maseq
w’gam b’yad-melek Vi’sra’El nitan wayaku-bo makah g’dolah.

2Chr28:5 And ᾧτ’may his El delivered him into the hand of the king of Aram;
and they defeated him and carried away from him a great number of captives
and brought them to Darmaseq. And he was also delivered
into the hand of the king of Yisra’El, who smote him with a great slaughter.

5 kai paredoken auton kyrios ho theos autou dia cheiros basileos Syrias,
And delivered him YHWH his El into the hand of the king of Syria.
kai epataxen en autō kai ἠχμαλώτευσεν ex autōn aichmalósian pollēn
And he struck among him, and he captured for captivity many of them,
kai ἐγαγεν εἰς Damaskon;  καὶ γὰρ εἰς τὰς χεῖρας βασιλέως Ἰσραηλ
and led them unto Damascus. And also into the hands of the king of Israel
paredoken auton, kai epataxen en autō plēgn megalēn.
he delivered him, and he struck in him calamity a great.

6. wayaharog Peqach ben-R’mal’Yahu biYahudah me’ah w’es’rim ‘teleph b’yom
‘echad hakol b’ney-chayil b’az’bam ‘eth-Yahúwah ‘Elohey ‘abotham.

2Chr28:6 And Peqach the son of RemalYahu slew in Yahudah
an hundred twenty thousand in one day, all sons of valor,
because they had forsaken ᾧτ’may the El of their fathers.

6 kai ἀπέκτεινεν Φακεε ὁ τοῦ Ροµελια βασιλεὺς Ισραηλ ἐν Ιουδα
in one day a hundred and twenty thousand men mighty of strength,
because they left YHWH the El of their fathers.

And Zikri, a mighty man of Ephrayim, slew Maaseiah the king’s son and Azriqam the leader of his house, and Elkanah the second to the king.

And the sons of Yisra’El carried away captive of their brethren two hundred thousand women, sons and daughters; and they took also much spoil from them, and brought the spoil to Shomron.

And took captive the sons of Israel of their brethren three hundred thousand women, and sons, and daughters; and spoils many they despoiled of them, and they brought the spoils to Samaria.

2Chr28:9 And a prophet of Yahúwah was there, whose name was Oded; and he went out before the army which came to Shomron and said to them, Behold, because of Yahudah the El of your fathers, was angry with Yahudah, He has delivered them into your hand, and you have slain them in a rage that reached up into the heavens.

9 kai ekei en ho prophetês tou kuriou, Ïedio onoma autw, kai exélethen eis apantêsín tês dynamèos tôn erchomenôn eis Samareian And he came forth to meet the force of the ones coming to Samaria.

kai eipen autois ‘Idou orgè kriyioi theou tôn paterôn hymôn And he said to them, Behold, the anger of YHWH the El of your fathers is epi ton Ioudan, kai paredoken autous eis tas cheiras hymôn, upon Judah, and he delivered them into your hands.

kai apekteinate en autois en orgè; heos tôn ouranôn ephthaken. But you killed among them in anger, and unto the heavens it came.

10. w’atah b’ney Yahudah wiYrushalám ‘atem ‘om’rim lik’bosh la’abadim w’lishphachoth lakem haló’ raq ‘atem ‘imakem ashamoth laYahúwah ‘Eloheykem.

2Chr28:10 And now you purpose to subjugate the sons of Yahudah and Yerushalám for male servants and for female servants to you: but not are there with you, even with you, sins against Yahúwah your El?

10 kai vôn uivos Iouda kai Yerousalém ùmeis légête kataktêsêthai eis douloús kai doulaís. ouk ïdou eimi me th ùmwaî marturèsai kuriw thew ùmwaî; And now the sons of Judah and Jerusalem you speak to acquire for menservants kai doulas; ouk idou eimi meth hymôn martyrêsai kuriw thew hymôn? and maidservants! not Behold I am with you to testify to YHWH your El?
And now, hear me and return the captives whom you captured from your brothers, for the heat of anger of the Lord is against you.

And now hear me and return the captivity which you captured from your brethren! For the anger of the rage of the Lord is against you.

And certain men of the heads of the sons of Ephrayim, AzarYahu the son of Yahuchanan, BerekYahu the son of Meshillemoth, YechizqiYahu the son of Shallum, and Amasa the son of Chadlay arose against those who were coming from the battle.

And rose up the rulers of the sons of Ephraim (Azariah the son of Johanan, Barachias ho tou Mosolamoth kai Ezekias ho tou Sellēm and Berechiah the son of Meshillemoth, and Jehizkiah the son of Shallum, Amasias ho tou Chodli, epi tous erchomenous apo tou polemou and Amasa the son of Hadlai) unto the ones coming from the war.
13. wa’yō’m’ru lahem lo’-thabî’u ‘eth-hashîb’yah henah
bi l’ash’math Yahûwah ‘aleynu ‘atem ‘om’rim ‘al-chato’theynu
w’ al-‘ash’matheynu ki-rabbah ‘ash’mah lanu wacharon ‘aph ‘al-Yis’ra’El.

2Chr28:13 and said to them, You shall not bring the captives in here,
for guilt against JWJY upon us; you are planning to add to our sins and to our guilt;
for we have plenty of guilt and the heat of anger is against Yis’ra’El.

And they said to them, In no way should you bring the captivity here to us,
for in trespassing against YHWH upon us you speak
prosweinai epi tais hamartiais hēmōn kai epi tēn angoia, ótō polli’ á hamartía hēmōn
kai ἐργὴ ἐθύμου κυρίου ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ.

And released the warriors the captivity and the spoils before the rulers
and all the assembly.

And released the warriors the captivity and the spoils before the rulers
and all the assembly.

And released the warriors the captivity and the spoils before the rulers
and all the assembly.
15. waqummu ha’anashim ‘asher-niq’bu b’shemoth wayachaziqu bashib’yah wa’kal-ma’arumeyhem hil’beshu min-hashalal wayal’bishum wayan’ilum waya’akilum wayash’qum way’sukum way’nahalum bachamorim l’kal-koshel way’bi’um Y’recho ir-hat’marim etsel ‘acheyhem wayashubu Shom’ron.

2Chr28:15 And the men who were designated by name arose, took the captives, and they clothed all their naked ones from the spoil; and they clothed them and shod them, and made them eat and drink, and anointed them, and carried all their feeble ones on donkeys, and brought them to Yerecho, the city of palm trees, to their brothers; then they returned to Shomron.

15 kai anestēsan andres, ho epeklēthesan en onomati, kai antelabonto tēs aichmalōsias And rose up men who were called by name, and they took hold of the captivity. kai pantas tous gymnous periebalon And all the naked they covered from the spoils, and clothed them, kai hypēdēsan autous kai edōkan phagein kai aleipsasthai and tied sandals upon them, and gave them food to eat and to anoint. kai antelabonto en hypozygiois pantos asthenountos And they assisted them by beasts of burden for all the infirm. kai katestēsan autous eis Ierichō polin foinikōn pros tous adelphous autōn, kai ēpestrephsan eis Samáreian. And they placed them in Jericho, the city of palms, with their brethren. And they returned to Samaria.


2Chr28:16 At that time King Achaz sent to the kings of Ashshur to help him.

16 En tō kairō ekeinō apesteilēn ho basileus Aχαζ pros basilea Assour boethēsai autō In that time sent king Ahaz to the king of Assyria to give help to him.

17. w’od ‘Adomim ba’u wayaku biYahudah wayish’bu-shebi.

2Chr28:17 For again the Adomites had come and struck in Yahudah and carried away captives.
καὶ ἐν τούτῳ, ὅτι Ιδουµαῖοι ἐπέθεντο καὶ ἐπάταξαν ἐν Ιουδα καὶ ἔχθραλώτσαν αἰχµαλωσίαν

17 And in this the Edomites attacked and struck in Judah, and they took captive a captivity.

καὶ οἱ ἀλλόφυλοι ἐπέθεντο ἐπὶ τὰς πόλεις τῆς πεδινῆς καὶ ἀπὸ λιβὸς τοῦ Ιουδα καὶ ἔλαβον τὴν Βαιθσαµυς καὶ τὴν Αιλων καὶ τὴν Γαδηρωθ καὶ τὴν Σωχω καὶ τὰς κώµας αὐτῆς καὶ τὴν Θαµνα καὶ τὰς κώµας αὐτῆς καὶ τὴν Γαµζω καὶ τὰς κώµας αὐτῆς καὶ κατῴκησαν ἐκεῖ.

18 And the Philistines also had rushed against the cities of the lowland and of the Negeb of Yahudah, and had taken Beth-shemesh, Ayalon, Gederoth, and Soco with its villages, Timnah with its villages, and Gimzo with its villages, and they settled there.

καὶ ἐταπείνωσεν κύριος τὸν Ιουδαν δι' Αχαζ βασιλέα Ιουδα,

19 For he uncovered nakedness in Yahudah and dealt treacherously against Yahudah.
For YHWH humbled Judah because of Ahaz king of Judah, because he revolted in a defection from YHWH.

20. wayabo' 'alayu Til'gath pil'neser melek 'Ashshur wayatsar lo w'lo' chazaqo.

2Chr28:20 And Tilgath-pilneser king of Ashshur came against him and distanced him but strengthening him not.

21. ki-chalaq 'Achaz 'eth-beyth Yahúwah w'eth-beyth hamelek w'hasarim wayiten 'melek 'Ashshur w'lo' l'ez'rah lo.

2Chr28:21 For Ahaz took a portion out of the house of YHWH and out of the house of the king and of the princes, and gave it to the king of Assyria, and it was no help to him.

22. ub'eth hatser lo wayoseph lim'ol baYahúwah hu' hamelek 'Achaz.

2Chr28:22 And in the time of his distress, he added to the sin against YHWH, this is that King Achaz.

For YHWH humbled Judah because of Ahaz king of Judah, because he revolted in a defection from YHWH.
and said king Ahaz,

For he sacrificed to the mighty one of Darmeseq, those had defeated him, and said, Because the mighty one of the kings of Aram helped them, I shall sacrifice to them that they may help me. But they became the downfall of him and of all Yisra'El.

Achaz gathered together the utensils of the house of the Elohim, and he cut the utensils of the house of the Elohim in pieces; and he closed the doors of the house of Yeshurun and made altars for himself in every corner of Yerushalalm.
24 kai apestēsen Achaz ta skueō oikou kyriou kai katekopens auta
And Ahaz removed the items of the house of YHWH, and he cut them in pieces,
kai ekleisen tas thyras oikou kyriou
and locked the doors of the house of YHWH.
kai epoiēsen heautō thysiastēria en pasē gōnia en Ierousalēm;
And he made for himself altars in every corner in Jerusalem,

25 kai ἐν πάσῃ πόλει καὶ πόλει ἐν Ιουδα ἐποίησεν ὑψηλὰ θυµιᾶν θεοῖς ἀλλοτρίοις,
he made high places to burn incense to alien mighty ones,
καὶ παρώργισαν κύριον τὸν θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν.
And he provoked to anger YHWH the El of his fathers,

26. w’yether d’barayu w’kol-d’rakayu hari’shonim w’ha’acherim hinnam k’thubim `al-sepher mal’key Yahudah w’Yis’ra’El.
And the rest of his acts and all his ways, the first and the last,
behold, they are written in the scroll of the kings of Yahudah and Yisra’El.

27 καὶ οἱ λοιποὶ λόγοι αὐτοῦ καὶ οἱ πράξεις αὐτοῦ αἱ πρῶται
And the rest of his words, and his actions, the first and last,
καὶ αἱ ἔσχαται ἰδοὺ γεγραµµέναι ἐπὶ βιβλίῳ βασιλέων Ιουδα καὶ Ισραηλ.
behold, they are written upon the scroll of the kings of Judah and Israel.
27. wa'yish’kab ‘Achaz ‘im-‘abothayu wayiq’b’ruhu ba’ir biY’rushal’am
hi lo’ hebi’u’hu l’qib’rey ma’il’key Yis’ra’El wayim’lok y’Chiz’qiYahu b’no tach’tayu.

2Chr28:27 And Achaz slept with his fathers, and they buried him in the city,
in Yerushalam, for they did not bring him into the tombs of the kings of Yisra’El;
and ChizeqiYahu his son reigned instead of him.

27 kai ekoi’methē Achaz meta tōn paterōn autōu kai etaphē en polei Dauid,
And Ahaz slept with his fathers, and they entombed him in the city of David;
hoti eisènégkan autōn eis tous taphous tôn basileōn Israil;
for they did not bring him into the tombs of the kings of Israel.

And reigned Hezekiah his son instead of him.

Chapter 29
Shavu’a Reading Schedule (48th sidrah) – 2Chr 29 - 36

1. y’Chiz’qiYahu malak ben-‘es’rim w’chamesh shanah w’‘es’rim
wathesha’ shanah malak biY’rushal’am w’shem ‘imo ‘AbiYah bath-Z’kar’Yahu.

2Chr29:1 ChizeqiYahu became king when he was twenty-five years old;
and he reigned twenty-nine years in Yerushalam.
And his mother’s name was AbiYah, the daughter of ZekarYahu.

29:1 Ḵai Εζεκιας ἐβασίλευσεν ὡν έκοιμηθεν και πεντε ετον και εικοσι και έννεα ετη
ἐβασίλευσεν ἐν Ιερουσαληµ, και ονομα τη μητρι αυτου Αββα θυγατη Ζαχαρια.
And Hezekiah reigned being twenty and five years old,
kai eikosi kai ennea ete ebasileusen en Ierousalēm,
and twenty nine years he reigned in Jerusalem.

And the name to his mother was Abijah, daughter of Zechariah.

2. waya’as hayashar b’eyney Yahúwah b’kol ‘asher-’asah Dawid ‘abiu.

2Chr29:2 And he did right in the sight of YHWH,
according to all that his father Dawid had done.

2 kai ἐποίησεν τὸ εὐθὲς ἐνώπιον κυρίου κατὰ πάντα,
καὶ ἐποίησεν ∆αυιδ ὁ πατὴρ αὐτοῦ.

2 kai epiôísen to euthes enôpion kyrîou kata panta,
And he did the upright thing before YHWH according to all

hosa epiôísen Dauid ho patër autou.

as much as did David his father.

3. hu’ bashanah hari’shonah l’mal’ko bachodesh hari’shon
pathach ‘eth-dal’tthoth beyth-Yahûwah way’chaz’qem.

2Chr29:3 In the first year of his reign, in the first month,
he opened the doors of the house of YHWH and repaired them.

And it came to pass as he was established over his kingdom, in the month first,
añeñxen tas thyras oikou kyrîou kai épeskeüasen autas.

he opened the doors of the house of YHWH, and he repaired them.

4. wayabe’ ‘eth-habohanim w’eth-haL’wiim waya’as’phem li’r’chob hamiz’rach.

2Chr29:4 And he brought in the priests and the Lewiim
and gathered them into the square on the east.

And he brought in the priests and the Levites,

kai katestêsen autous eis to klîtos to prós ânatolâs
and stood them in the side, the one towards the east.

5. wayo’mer lâhem sh’mâ‘uni haL’wiim `atah hith’qad’shu w’qad’shu
‘eth-beyth Yahûwah ‘EloheY abotheYkem w’hôts’u ‘eth-hanidah min-haqodesh.

2Chr29:5 And he said to them, Hear me, O the Lewiim. Consecrate yourselves now,
and consecrate the house of YHWH the El of your fathers,
and carry the uncleanness out from the holy place.
καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ἀκούσατε, οἱ Λευῖται, νῦν ἁγνίσθητε καὶ ἁγνίσατε τὸν οἶκον κυρίου θεοῦ τῶν πατέρων ὑµῶν καὶ ἐκβάλετε τὴν ἀκαθαρσίαν ἐκ τῶν ἁγίων·

καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ἀκούσατε, οἱ Λευῖται, νῦν ἁγνίσθητε καὶ ἁγνίσατε τὸν οἶκον κυρίου θεοῦ τῶν πατέρων ὑµῶν καὶ ἐκβάλετε τὴν ἀκαθαρσίαν ἐκ τῶν ἁγίων·

καὶ ἐποίησαν τὸ πονηρὸν ἐναντίον κυρίου θεοῦ ἡµῶν καὶ ἐγκατέλιπαν αὐτὸν καὶ ἀπέστρεψαν τὸ πρόσωπον ἀπὸ τῆς σκηνῆς κυρίου καὶ ἐδόκαν αὐχένα.

καὶ ἐκβάλετε τὴν ἁκαθαρσίαν ἐκ τῶν ἁγίων·

καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ἀκούσατε, οἱ Λευῖται, νῦν ἁγνίσθητε καὶ ἁγνίσατε τὸν οἶκον κυρίου θεοῦ τῶν πατέρων ὑµῶν καὶ ἐκβάλετε τὴν ἀκαθαρσίαν ἐκ τῶν ἁγίων·

καὶ ἐποίησαν τὸ πονηρὸν ἐναντίον κυρίου θεοῦ ἡµῶν καὶ ἐγκατέλιπαν αὐτὸν καὶ ἀπέστρεψαν τὸ πρόσωπον ἀπὸ τῆς σκηνῆς κυρίου καὶ ἐδόκαν αὐχένα.

καὶ ἐκβάλετε τὴν ἁκαθαρσίαν ἐκ τῶν ἁγίων·

καὶ ἐποίησαν τὸ πονηρὸν ἐναντίον κυρίου θεοῦ ἡµῶν καὶ ἐγκατέλιπαν αὐτὸν καὶ ἀπέστρεψαν τὸ πρόσωπον ἀπὸ τῆς σκηνῆς κυρίου καὶ ἐδόκαν αὐχένα.

καὶ ἐκβάλετε τὴν ἁκαθαρσίαν ἐκ τῶν ἁγίων·

καὶ ἐποίησαν τὸ πονηρὸν ἐναντίον κυρίου θεοῦ ἡµῶν καὶ ἐγκατέλιπαν αὐτὸν καὶ ἀπέστρεψαν τὸ πρόσωπον ἀπὸ τῆς σκηνῆς κυρίου καὶ ἐδόκαν αὐχένα.

καὶ ἐκβάλετε τὴν ἁκαθαρσίαν ἐκ τῶν ἁγίων·
en τῷ ἡγίῳ Ἰσραήλ.
in the holy place to the El of Israel.

8. why'hi qetseph Yahúwah `al-Yahudah wi`Y'rushalam wayit`nem liz`wa`ah l`shamah wi`ish'reqah ha`asher `atem ro'im b`eyneykem.
2Chr29:8 And the wrath of YHVH was against Yahudah and Yerushalam, and He has gave them for a trembling, for an astonishment, and for a hissing, as you see with your own eyes.

8 kai ὠργίσθη ὀργῇ κύριος ἐπὶ τὸν Ιουδαν καὶ τὴν Ιερουσαληµ καὶ ἔδωκεν αὐτοὺς εἰς ἔκστασιν καὶ εἰς αφανισµὸν καὶ εἰς συρισµόν, ὡς ύµεῖς ὁρᾶτε τοίς φθαλµοῖς ὑµῶν.

And was provoked to anger YHWH with Judah and Jerusalem. And he appointed them for an astonishment, and for extinction, and for a hissing, as you see with your eyes.

9. w`hinneh naph`lu `abotheynu bechareb ubaneynu ub`notheynu w`nasheynu bosh`bi `ai-zo`th.
2Chr29:9 For behold, our fathers have fallen by the sword, and our sons and our daughters and our wives are in captivity for this.

9 kai ἰδοὺ πεπλήγασιν οἱ πατέρες ὑµῶν µαχαίρᾳ, καὶ οἱ υἱοὶ ὑµῶν καὶ αἱ θυγατέρες ὑµῶν καὶ αἱ γυναῖκες ὑµῶν ἐν αἰχµαλωσίᾳ ἐν γῇ οὐκ αὐτῶν, ὡς ύµεῖς ἔστεντες.

For behold, our fathers have fallen by the sword, and our sons and our daughters, and our wives went into captivity in a land not of their own, as it is even now.
10. **`atah `im-l`babi lik’roth b’rith laYahúwah ‘Elohey Yis’ra’El w’yashob mimenu charon ‘apo.**

2Chr29:10 Now it is in my heart to make a covenant with JWJY The El of Yisra’El, that the fierceness of His anger may turn away from us.

10 epi toutois nyn estin epi kardias diathethai diathēkēn  
Because of this it became upon my heart to ordain a covenant 

11. **banay `atah ‘al-tishalu bi-bakach bacher Yahúwah la`amod l’phanayu l’shar’tho w’ll’yoth li m’shar’thim umaq’tirim.**

2Chr29:11 My sons, do not be negligent now, for YHWH has chosen you to stand before Him, to serve Him, and to be ministers to Him and burn incense.

11 kai nyn mé dialipēte, hoti en hymin 
And now, you should not stop to act, for by you 

12. **wa`aqumu haL’wiim Machath ben-`Amasay w’Yo’El ben-`Azar’Yahu min-b’ney haQ’hathi umin-b’ney M’rari Qish ben-‘Ab’di wa`Azar’Yahu ben-Y’hallel’El umin-haGer’shuni Yo’ach ben-Zimmah w’Eden ben-Yo’ach.**

2Chr29:12 And the Lewiim arose: Machath, the son of Amasay and Yo’El the son of AzarYahu, from the sons of the Qehathites; and from the sons of Merari, Qish the son of Abdi and AzarYahu the son of Yahallel’El; and from the Gershonites, Yoach the son of Zimmah and Eden the son of Yoach;
καὶ ἀνέστησαν οἱ Λευῖται, Μααθ ὁ τοῦ Αµασι καὶ Ιωηλ ὁ τοῦ Αζαριου ἐκ τῶν υἱῶν Κααθ, καὶ ἐκ τῶν υἱῶν Μεραρι Κις ὁ τοῦ Αβδι καὶ Αζαριας ὁ τοῦ Ιαλλεληλ, καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν Γεδσωνι Ιωα ὁ τοῦ Ζεµµαθ καὶ Ιωδαν ὁ τοῦ Ιωαχα,

And rose up the Levites, Mahath the son of Amasai, and Joel the son of Azariah, and of the sons of Kohath; and from the sons of Merari, Kish the son of Abdi, and Azariah the son of Jehalelel; and from the sons of Gershon –

Joah the son of Zimmah, and Eden the son of Joah;
15. wa'ya'as'phu 'eth-‘acheyhem wayith'qad'shu
wayabo'u l'mits'wath-hamelekh b'dib'rey Yahúwah l'taher beyth Yahúwah.

2Chr29:15 And they gathered their brothers, consecrated themselves, and went in to cleanse the house of YHWH, according to the commandment of the king by the words of YHWH.

15 kai synégon tous adelphous autón
And they gathered their brethren, and purified themselves according to the commandment of the king, by order of YHWH, to cleanse the house of YHWH.

16. wayabo'u hako'hanim liph'nimah beyth-Yahúwah l'taher wayotsi'u
‘eth kal-hatum'ah ‘asher mats'ú b'héykal Yahúwah lachatsar beyth Yahúwah
way'qab'lu hal'wiim l'hotsi' l'nachal-Qid'ron chutsah.

2Chr29:16 And the priests went in to the inner part of the house of YHWH to cleanse it, and all the uncleanness which they found in the temple of YHWH they brought out to the court of the house of YHWH. Then the Lewiim received it to carry out to the brook Kidron outside.

16 kai eiséllthon oi iereis éso eis tôn oíkon kuriou ágnisaí
cai èkébalon pásan tìn akatharsian tìn eufereísan èn tò oíkò kuriou
cai eis tìn außhn oíkon kuriou, kai èkébalen to oíkon kuriou, kai èkébalen eis tôn xeimárron Kèdrwn éso.

16 kai eisélthon hoi hieréis esò eis ton oíkon kuriou hagnisaí
And entered the priests inside, into the house of YHWH to purify it, kai èxèbalon pasan tên akatharsian tên heurtheisân en tô oíkô kuriou and they cast out all the uncleanness they found in the house of YHWH kai eis tên außhn oíkon kuriou, kai edexanto hoi Leuitai ékbalen in the courtyard of the house of YHWH. And received the Levites to bring it forth eis tôn cheimarroun Kèdrwn éso.
untó the rushing stream Kidron outside.
2Chr29:17 And they began to sanctify on the first day of the first month, and on the eighth day of the month they came to the porch of יהוה. And they consecrated the house of יהוה in eight days, and finished on the sixteenth day of the first month.

17. wayachelu b'e'chad lachodesh hari'shon l'qadesh ub'yom sh'monah lachodesh ba'u l'ulam Yahúwah way'qad'shu 'eth-beyth Yahúwah l'yanim sh'monah ub'yom shishah 'asfar lachodesh hari'shon kilu.

2Chr29:18 And they went in to King ChizeqiYahu and said, We have cleansed the whole house of יהוה, the altar of burnt offering with all of its utensils, and the table of showbread with all of its utensils.

18. wa'yabo'u ph'nimah 'el-Chiz'qiYahu hamelek wayo'm'ru tihar'nu 'eth-kal-beyth Yahúwah 'eth-miz'bach ha'olah w'eth-kal-kelayu w'eth-shul'chan hama'areketh w'eth-kal-kelayu.
Hēgnisamen panta ta en oikō kyriou,
    We purified all the things in the house of YHWH,
to thysiastrion tēs holokautōsēōs kai ta skeuē autou
    and the altar of the whole burnt-offering, and its utensils,
kai tēn trapezan tēs prothesesōs kai ta skeuē autēs;
    and the table of the place setting, and all its utensils.
21. wayabi’u pharim-shib’ah w’eylim shib’ah w’uk’basim shib’ah
uts’phirey ‘izim shib’ah l’chata’th ‘al-hamam’lakah w’al-hamiq’dash w’al-Yahudah
wayo’mer lib’ney ‘Aharon hakohanim l’ha’aloth w’al-miz’bach Yahúwah.

2Chr29:21 And they brought seven bulls, seven rams, seven lambs and seven male goats
for a sin offering for the kingdom, for the sanctuary, and for Yahudah.
And he commanded the priests, the sons of Aharon, to offer them on the altar of YHWH.

22. wayish’chatu habaqar way’qab’lu hakohanim ‘eth-hadam
wayiz’r’qu hamiz’bechah wayish’chatu ha’elim wayiz’r’qu hadam hamiz’bechah
wayish’chatu hak’basim wayiz’r’qu hadam hamiz’bechah.

2Chr29:22 And they slaughtered the bulls, and the priests took the blood and sprinkled it
on the altar. And they also slaughtered the rams and sprinkled the blood on the altar.
And they slaughtered the lambs also and sprinkled the blood on the altar.
kai prosecheon epi to thiysiastērion; kai ethysan tous krious, and poured upon the altar. And they sacrificed the rams,
kai prosecheon to haima epi to thiysiastērion; and poured upon the altar the blood.
kai ethysan tous amnous, kai periecheon to haima tō thysiastiō; And they sacrificed the lambs, and they poured the blood upon the altar.

23. wayagishu ‘eth-s’irey hachata’th liph’ney hamelek w’haqahal wayis’m’ku y’deyhem `aleynam.

2Chr29:23 And they brought the male goats of the sin offering before the king and the assembly, and they laid their hands on them.

kai prosecheon tō thysiastērion kai ethysan tōs krious kai prosecheon to haima epi to thysiastrion; kai ethysan tous krious, kai prosecheon epi to thysiastrion; kai ethysan tous amnous, kai periecheon to haima tō thysiastiō; And they brought the male goats of the sin offering before the king and the assembly, and they laid their hands on them; and they placed their hands upon them.

24. wayish’chatum hakohanim way’chatu ‘eth-damam hamiz’bechah l’kaper ‘al-kai-Yis’ra’El ki l’kai-Yis’ra’El l’amar hamelek ha`olah w’hachata’th.

2Chr29:24 And the priests slaughtered them and made a sin offering with their blood upon the altar to atone for all Yisra’El, for the king commanded the burnt offering and the sin offering for all Yisra’El.

kai elyasan autōn ois iereis kai eξιλασαν τὸ αἵμα αὐτῶν καὶ τῆς ἐκκλησίας, καὶ ἐπέθηκαν τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπ’ αὐτούς, and sacrificed them, and atoned for all Israel; and for all Israel said the king, and they atoned for all Israel; for all Israel said the king, hē holokautōsis kai ta peri hamartias. is the whole burnt-offering, and the ones for a sin offering.
25. wa`amed `eth-hal`wiim beyth Yahúwah bim`tsil`tayim bim`balim
ub`kinoroth b`mits`wath Dawid w`Gad chozeh-hamelek w`Nathan hanabi`
ki b`yad-Yahúwah hamits`wah b`yad-n`bi`ayu.

2Chr29:25 And he stationed the Levites in the house of YHWH with cymbals, with harps and with lyres, according to the command of David and of Gad the king’s seer, and of Nathan the prophet; for the command was by the hand of YHWH by the hand of His prophets.

26. wa`am`du hal`wiim bik`ley Dawid w`hakohanim bachatsrots`roth.

2Chr29:26 And the Levites stood with the instruments of David, and the priests with the trumpets.

27. wo`mer ChizeqiYahu l`ha`aloth ha`olah l`hamiz`beach ub`hechel ha`olah hechel shir-Yahúwah w`hachatsrots`roth w`al`y`dey k`ley Dawid melek-Yis`ra`El.

2Chr29:27 Then ChizeqiYahu commanded to offer the burnt offering on the altar. And at the time the burnt offering began, the song of YHWH also began with the trumpets,
even by the hand of the instruments of Dawid, king of Yisra’El.

27 καὶ εἶπεν Ἑζεκίας ἀνενέγκαι τὴν ὁλοκαύτωσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον; καὶ ἐν τῷ ἀρξασθαι ἀναφέρειν τὴν ὁλοκαύτωσιν ἠρξαντο ἄδειν κυρίῳ, καὶ αἱ σάλπιγγες πρὸς τὰ ὀργανα Δαυὶδ βασιλέως Ἰσραὴλ.

And Hezekiah spoke to offer the whole burnt-offering upon the altar. And in the beginning of offering the whole burnt-offering, they began to sing to YHWH, and the trumpets with the instruments of David the king of Israel.

28 καὶ πᾶσα ἡ ἐκκλησία προσεκύνει, καὶ οἱ ψαλτῳδοὶ ᾄδοντες, καὶ αἱ σάλπιγγες σαλπίζουσαι, ἕως οὗ συνετελέσθη ἡ ὁλοκαύτωσις.

And all the assembly did obeisance, and the psalm singers were singing, and the trumpets trumpeting, until of which time was completed the whole burnt-offering.

29 καὶ ὡς συνετέλεσαν ἀναφέροντες, ἔκαµψεν ὁ βασιλεὺς καὶ πάντες οἱ εὑρεθέντες καὶ προσεκύνησαν.

And at the completion of the burnt offerings, the king and all those found with him bowed down and worshiped.

2Chr29:28 And the whole assembly worshiped, the singers also sang and the trumpets sounded; and all this continued until the burnt offering was finished.

2Chr29:29 And at the completion of the burnt offerings, the king and all those found with him bowed down and worshiped.
2Chr29:30 And King ChizeqiYahu and the leaders commanded the Lewiim to sing praises to YHWH with the words of Dawid and Asaph the seer.

So they sang praises with joy, and bowed down and worshiped.

30 kai eipen Ezekias ho basileus kai hoi archontes tois Leuitais hymnein ton kuriówn en logois Dauid kai Asaph tou prophetou;

καὶ εἶπεν Εζεκιας ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ ἄρχοντες τοῖς Λευίταις ὑµνεῖν τὸν κύριον ἐν λόγοις ∆αυιδ καὶ Ασαφ τοῦ προφήτου·

καὶ ὑµνοῦν ἐν εὐφροσύνῃ καὶ ἔπεσον καὶ προσεκύνησαν.

And they sang praise with gladness, and they fell and did obeisance.

31 kai eipen Ezekias ho basileus kai hoi archontes tois Leuitais hymnein ton kuriówn en logois Dauid kai Asaph tou prophetou;

καὶ ἀπεκρίθη Εζεκιας καὶ εἶπεν Νῦν ἐπληρώσατε τὰς χεῖρας ὑµῶν κυρίῳ,

προσαγάγετε καὶ φέρετε θυσίας καὶ αἰνέσεως εἰς οἶκον κυρίου·

καὶ ἀνήνεγκεν ἡ ἐκκλησία θυσίας καὶ αἰνέσεως εἰς οἶκον κυρίου

καὶ πᾶς πρόθυμος τῇ καρδίᾳ ὁλοκαυτώσεις.

καὶ πᾶς πρόθυμος τῇ καρδίᾳ ὁλοκαυτώσεις.
And brought the assembly sacrifices and praise into the house of YHWH, and all eager in heart brought whole burnt-offerings.

32. way’hi mis’par ha`olah `asher hebi’u haqahal baqar shib’im ‘eylim me’ah k’basim ma’thayim l’`olah laYahúwah kal-`eleh.

2Chr29:32 And the number of the burnt offerings which the assembly brought was seventy bulls, an hundred rams, and two hundred lambs; all these were for a burnt offering to YHWH.

32 kai egeneto ho arithmos tês holokautoses, And was the number of the whole burnt-offerings hês anênegken hê ekklêsia, moschoi hebdomêkonta, krioi hekaton, which offered the assembly – calves seventy, rams a hundred, amnoi diakósoi; eis holokautoses kyrió panta tauta. lambs two hundred; for a whole burnt-offering to YHWH all these.

33. w’haqadashim baqar shesh me’oth w’tso’n sh’losheth ‘alaphim. And the consecrated things were six hundred bulls and three thousand sheep.

2Chr29:33 And the consecrated things were six hundred bulls and three thousand sheep.

33 kai hoĩ hegiasmenoi moschoi hexakósoi, probata trischilia. And the ones having been sanctified – calves six hundred, sheep three thousand.

34. raq hakohanim hayu lim’at w’lo’ yak’lu l’haph’shit ‘eth-kal-ha’oloth way’chaz’qum ‘acheyhem haL’wiim `ad-k’loth ham’la’kah w’ad yith’qad’shu hakohanim ki haL’wiim yish’rey lebab l’hith’qadesh mehakohanim. But the priests were too few, so that they were not able
to skin all the burnt offerings; therefore their brothers the Lewiim helped them until the work was completed and until the other priests had consecrated themselves. For the Lewiim were more upright in heart to consecrate themselves than the priests.

34 all’ ἢ οἱ ἱερεῖς ὀλίγοι ἦσαν καὶ οὐκ ἐδύναντο δεῖραι τὴν ὁλοκαύτωσιν, καὶ ἀντελαβόντο αὐτῶι οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶι οἱ Λευῖται, ἐὼς οὐ συνετελέσθη τὸ ἔργον, καὶ ἐὼς οὐ ἤγνισθησαν οἱ ἱερεῖς, ὥστε οἱ Λευῖται προθύμως ἤγνισθησαν παρὰ τούς ἱερεῖς. 34 all’ εις οἱ εὐρεις οἰκεῖοι ἦσαν καὶ οὐκ ἐδύναντο δεῖραι τὸν τέμπειον, καὶ ἀντελαβόντο αὐτῶι οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶι οἱ Λευῖται, ἕως ὅτου συνετελήση τὸ ἔργον, καὶ ἕως ὅτου ἤγνισθήση τὸ οἰκεῖον, ὅτι οἱ Λευῖται προθύμως ἤγνισθήσαν παρὰ τοῖς ἱερεῖς.

35 καὶ ἡ ὁλοκαύτωσις πολλὴ ἐν τοῖς στέασιν τῆς τελειώσεως τοῦ σωτηρίου καὶ τῶι σπονδῶι τῆς ὁλοκαυτώσεως· καὶ κατωρθώθη τὸ ἔργον ἐν οἴκῳ κυρίου. 35 καὶ ἡ ὁλοκαύτωσις ἐν γεννήσει τῆς σωτηρίας καὶ σπονδῆς τῆς ὁλοκαυτώσεως; καὶ ἐστελεχήθη τὸ ἔργον ἐν οἴκῳ Κυρίου.

36 καὶ ηὐφράνθη Εζεκιας καὶ πᾶς ὁ λαὸς διὰ τὸ ἡτοιµακέναι τὸν θεόν τῷ λαῷ, ὥστε τοὺς ἱερεῖς ἄλλοις καὶ τοὺς παντελῶς τῆς τελειώσεως τῶι σωτηρίῳ καὶ τῶι σπονδῶι τῆς ὁλοκαυτώσεως· καὶ καταφθάνοντες ἔν τῇ ἐργῷ ἐν οἴκῳ Κυρίου. 36 καὶ ηὐφράνθη Εζεκιας καὶ πᾶς ὁ λαὸς διὰ τὸ θεολόγησαι τῷ θεῷ τῷ λαῷ, καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἔφθασεν ἐν οἴκῳ Κυρίου γιὰ τὸ ἡτοιµασθῆναι τὸν θεὸν τῷ λαῷ.
36 kai euphranthē Ezekias kai pas ho laos dia to hētoimakai ton theon tō lağ,
And were glad Hezekiah and all the people, because Elohim prepared the people;
hoti exapina egeneto ho logos.
for suddenly happened the matter.

Chapter 30

1. wayish'alach y'Chiz'qiYahu `al-kal-Vis'ra'El wiYahudah
w'gam-'ig'roth kathab `al-'Eph'rayim uM'nahsheh labo' l'beyth-Yahúwah
biY'rushalam la`asoth Pesach laYahúwah `Elohey Vis'ra'El.

2Chr30:1 And ChizeqiYahu sent to all Yisra'El and Yahudah
and wrote letters also to Ephrayim and Manasseh, that they should come to the house
of YHWH at Yerushalam to keep the Passover to YHWH the El of Yisra'El.

1 Kai apesteilan Ezekias epi panta Israēl kai Ioudan
And Hezekiah sent unto all Israel and Judah,
kai epistolas egrapsen epi ton Ephraim kai Manassē elthein eis oikon kyriō eis Ierousalēm poiēsai to fasēk tō kyriō theō Israēl;
and letters he wrote unto Ephraim and Manasseh to come into the house of YHWH
in Jerusalem, to observe the passover to YHWH the El of Israel.

2. wayiuha`ats hamelek w'sarayu w'kai-haqaḥal
biY'rushalam la`asoth haPesach bachodesh hasheni.

2Chr30:2 And the king and his princes and all the assembly
in Yerushalam took counsel to keep the Passover in the second month,
kai ēbouleusato ó basileus kai oi ārxontes
kai pásas ἡ ἐκκλησία ἡ ἐν Ιερουσαληµ poiēsai to fasēk tō μηνὶ τῷ δευτέρῳ.
And planned the king, and the rulers,
and all the assembly in Jerusalem to observe the Passover in the month second,

3. since they could not keep it at that time, because the priests had not consecrated themselves in sufficient numbers, nor had the people been gathered to Jerusalem.

4. Thus the thing was right in the sight of the king and in the sight of all the assembly.

5. And they established a decree to make a proclamation throughout all Yisra’El from Beersheba even to Dan, that they should come to keep the Passover to Elohehu the El of Yisra’El at Yerushalam. For they had not done it in great numbers as it was written.
καὶ ἐπορεύθησαν οἱ τρέχοντες σὺν ταῖς ἐπιστολαῖς παρὰ τοῦ βασιλέως καὶ τῶν ἀρχόντων εἰς πάντα Ισραηλ καὶ Ιουδαν κατὰ τὸ πρόσταγµα τοῦ βασιλέως λέγοντες Υἱοὶ Ισραηλ, ἐπιστρέψατε πρὸς θεὸν Αβρααµ καὶ Ισαακ καὶ Ισραηλ, καὶ ἐπιστρέψει τοὺς ἀνασεσῳσµένους τοὺς καταλειφθέντας ἀπὸ χειρὸς βασιλέως Ασσουρ·

6 Kai eporeuthēsan hoı trechontes syn tais epistolais para tou basileōs kai tōn archontōn
And went the ones running with the letters from the king and from the rulers,
eis panta Israēl kai Ioudan kata to prostagma tou basileōs legontes Huioi Israēl,
into all Israel and Judah, according to the order of the king, saying, Sons of Israel,
egiptepisaste pros theon Abraam kai Isaak kai Israēl, kai epistrepsei
return to YHWH the El of Abraham, and Isaac, and Israel! and he shall return
tous anasesōsmenous touse katalēphthentes apo cheiros basileōs Assour;
to the ones having escaped, surviving from the hand of the king of Assyria.
7. w'al-tih'yu ka'abotheyhem w'ka'acheyhem 'asher ma'alu baYahúwah 'Elohey 'abotheyhem wayit'nem i' shamah ka'asher 'atem ro'im.

**2Chr30:7** And do not be as your fathers and like your brothers, who were unfaithful to YHWH the El of their fathers, so that He made them for a horror, as you see.

7 kai mē gineshe kathōs hoi pateres hymōn kai hoi adelphoi hymōn, hoi apostoś en tōn theou patērōn autōn, kai parēdωken autōs eis ērēmōsin, kathōs hoi emēis ērēmēs.

kathōs hymeis horate. as you see.

8. `atah 'al-taq'shu `ar'p'kem ka'abotheyhem t'nu-yad loYahúwah ubo'u l'miq'dasho 'asher hiq'dish l'olam w'ib'du 'eth-Yahúwah 'Eloheykem w'yashob mikem charon 'apo.

**2Chr30:8** Now do not stiffen your hearts like your fathers, but give a hand to YHWH and enter His sanctuary which He has consecrated for ever, and serve YHWH your El, that His burning anger may turn away from you.

kai vūn mh' sklerōnēte tās kardīas hymōn ōs hoi patērēs hymōn. dōte dōxan kuryō tō theō kai eisēlētheī eis tō āgíasma autōn, o ἐγκατάστη eis tōn aiōna, kai douleōsain tō kuryō theō hymōn, kai aposterēsai āp' hymōn thumōn orgēs.

8 kai nyn mē sklērynēte tas kardias hymōn hōs hoi pateres hymōn; And now do not harden your hearts, as your fathers!

dote doxan kuryō tō theō kai eiselthate eis to hagiasma autou, Give glory to YHWH El, enter into his sanctuary!

ho hēgasen eis ton aiōną, kai douleusate tō kuryō theō hymōn, and which he sanctified into the eon. And serve to YHWH your El!

kai apostrepsei ap' hymōn thymōn orgēs.

and he shall turn from you the rage of his anger.
9. "ki b'shub'kem ~al-Yahúwah 'acheykem ub'neyhem l'rachamim liph'ney shobeyhem
w'lashub la'rearts hazo'th ki-chanun w'rachum Yahúwah 'Eloheykem
w'lo'-yasir panim mikem 'im-tashubu 'elayu.

2Chr30:9 For if you return to YHWH, your brothers and your sons shall have compassion
before their captors and shall return to this land. For YHWH your El is gracious
and compassionate, and shall not turn His face away from you if you return to Him.

9 hoti en tô epistrephein hymas prōs kýrion oihis ádèlphois oihis anakoiw, kai tā tēkna
ômōn ésoynai en oiktirmuoi èn antistōn tōn aikhmalotisiántōn autōv, kai
àpostrepsi eis tēn gēn tautēn. "hoti élēmōn kai oiktirµn kýrjos o theos òmōn kai
ouk àpostrepsi to prōswpon autōv áf' òmōn, éva àpostreψwmen prōs autōn.

10. wa'yih'yu haratsim `ob'rim me'ir la'ir b'erets-'Eph'rayim uM'nashsheh
w'ad-Z'bulun wa'yih'yu mas'chiqim `aleyhem umal'igim bam.

2Chr30:10 And the runners were passing from city to city
through the country of Ephrayim and Manasseh, and unto Zebulun,
but they were laughing at them and mocked them.

10 kai ḫsan oi trechontes diaporeuómenoi polin ek poleōn en tô orei Ephraiµ kai
Mánaµē i kai eōs Zaβoulōn, kai égenvontos ὡς katagelōntes autōv kai katamokwmenoi.

10 kai ḥsan hoi trechontes diaporeuomenoi polin ek poleos en to orei Ephraim kai Manasseh
and were the runners traveling city by city in mount Ephraim and Manasses,
and unto Zebulun. And they became as victims of ones ridiculing them
and deriding them.
Nevertheless some men of Asher, Manasseh and of Zebulun humbled themselves and came to Yerushalam.

But men of Asher, and some of Manasseh, and of Zebulun felt shame, and they came unto Jerusalem.

And many people were gathered at Yerushalam to keep the Feast of Unleavened Bread in the second month, a very large assembly.

And gathered in Jerusalem people many to observe the feast of the unleavened breads in the month second – assembly vast an exceedingly.
14. waqaqumu waqasiru ‘eth-hamiz’b’choth ‘asher biY’rushalam
w’eth kai-ham’qat’roth hesiru wayash’iliku l’nachal Qidron.

2Chr30:14 And they arose and removed the altars which were in Yerushalam;
they also removed all the incense altars and cast them into the brook Qidron.

15. wa’ish’chatu haPesach b’ar’ba`ah ‘asar lachodesh hasheni w’hakohanim
w’hal’wiim nik’l’imu waqith’qad’shu wayabi’u `oloth beyth Yahúwah.

2Chr30:15 And they slaughtered the Passover on the fourteenth of the second month.
And the priests and the Lewiim were ashamed,
and consecrated themselves and brought burnt offerings to the house of YHWH.

16. wa’am’du’al- `am’dam k’mis’patam k’thoroth Mosheh ‘ish-ha’Elohim
hakohanim zor’qim ‘eth-hadam miyad hal’wiim.

And they rose up and removed the altars which were in Yerushalam;
they also removed all the incense altars and cast them into the brook Qidron.

And they rose up and demolished the altars in Jerusalem;
all in which they burned incense to the false deities they tore down
and tossed into the rushing stream Kidron.

And they sacrificed the Passover on the fourteenth of the month second.
And the priests and the Levites felt shame, and they sanctified themselves,
and they offered whole burnt-offerings in the house of YHWH.
2Chr30:16 And they stood at their stations after their custom, according to the law of Mosheh the man of the Elohim; the priests were sprinkling the blood out of the hand of the Lewiim.

16 kai ेστησαν ेπι την στασιν αυτον κατα το κριµα αυτον κατα την έντολην Μωυση άνθρωπου του θεου, και οι ιερεις εδεχοντα τα αιµατα έκ χειρος των Λευιτων.

2Chr30:17 For there were many in the assembly who had not consecrated themselves; therefore, the Lewiim were over the slaughter of the Passover offerings for everyone who was not clean, to consecrate them to YHWH.

17 ὅτι πλῆθος τῆς ἐκκλησίας οὐχ ἡγνίσθη, καὶ οἱ Λευῖται ἦσαν τοῦ θύειν τὸ φασεκ παντὶ τῷ µὴ δυναµένῳ ἁγνισθῆναι τῷ κυρίῳ.
18 hoti to pleiston tou laou apo Ephraim kai Manassē kai Issachar,
kai Zabouλων ouc hēgnisthēsan, alla ἔφαγον το phasek pará tīn graφhīn.
kai prosēuxtato Ezekias peri autōn légon Kύρios ὁ ἀγαθὸς ἐξιλασάσθω ύπερ πάσης

For the vast part of the people from Ephraim, and Manasseh, and Issachar,
and Zebulun, were not purified; but even they ate the passover contrary to the scripture. And Hezekiah prayed for them, saying,

KYRIOS HO AGATHOS EXILASATHO HYPER PASĒΣ
YHWH, the good One, atone for all!
21. wa`asu b’ney-Yis’ra’El hanim’ts’im biY’rushalam
‘eth-Chag haMatsoth shib’ath yamim b’sim’chah g’dolah
um’hal’lim laYahúwah yom b’yom ha’liwiim w’hakohanim bik’ley-`oz laYahúwah.

2Chr30:21 And the sons of Yisra’El present in Yerushalam kept the Feast of Unleavened Bread for seven days with great joy, and the Lewiim and the priests praised ἐν εὐφροσύνῃ µεγάλῃ καὶ καθυµνοῦντες τῷ κυρίῳ ἡµέραν καθ’ ἡµέραν. 
And observed the sons of Israel being found in Jerusalem the feast of the unleavened breads seven days with gladness great. And they sang praise to YHWH day by day,

22. way’daber y’Chiz’qiYahu `al-leb kai-hal’wiim hamas’kilim sekel-tob laYahúwah
waya’b’lu ‘eth-hamo’ed shib’ath hayamim m’zab’chim zib’chey sh’lamim
umith’wadim laYahúwah ‘Elohey ‘abothehyhem.

2Chr30:22 And ChizeqiYahu spoke to the heart of all the Lewiim that taught good knowledge of נְאָרוּ. And they ate for the appointed seven days, offering sacrifices of peace offerings and giving thanks to יְהֹוָה the El of their fathers.

22 kai elalësen Ezekias epi pasan kardian tôn Leuitôn
And Hezekiah spoke unto the heart of all of the Levites
tai syniontôn synesin agathên tô kyriô;
and of the ones perceiving understanding with good in YHWH.

kai synetelesan tên heortôn tôn azymôn hepta hêmeras
And they completed the feast of the unleavened breads in seven days, 
thuontes thyasiás sôtêrion
sacrificing a sacrifice of deliverance,
kai exomologoumenoi to kyriɔ theɔ tɔn paterɔn autɔn.
and making acknowledgment to YHWH the El of their fathers.
25. **wa**yis’m’chu kai-g’ha’l Yahudah w’ha’kohanim w’ha’L’wiim
w’kai-haqahal haba’im miYis’ra’El
w’hagerim haba’im me’erets Yis’ra’El w’hayosh’bim biYahudah.

*2Chr30:25* And all the assembly of Yahudah rejoiced, with the priests and the Lewiim
and all the assembly that came from Yisra’El,
both the sojourners who came from the land of Yisra’El and those living in Yahudah.

26. **wa**t’hi sim’chah-g’dolah biY’rushalam
hi mimey Sh’lomoh ben-Dawid melek Yis’ra’El lo’ kazo’th biY’rushalam.

*2Chr30:26* So there was great joy in Yerushalam, because there was nothing like this
in Yerushalam for the days of Shelomoh the son of Dawid, king of Yisra’El.

25 kai ἐυφρανθῆ ἡ ἐκκλησία Ιουδα, οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται
καὶ πᾶσα ἡ ἐκκλησία Ιουδα καὶ οἱ εὑρέθεντες ἐξ Ἰερουσαλήμ καὶ οἱ κατοικούντες ἐν Ιουδα.

26 καὶ ἐγένετο εὐφροσύνη µεγάλη ἐν Ιερουσαληµ· ἀπὸ ἡµερῶν Σαλωµων υἱοῦ ∆αυιδ βασιλέως Ισραηλ οὐκ ἐγένετο τοιαύτη ἑορτὴ ἐν Ιερουσαληµ.
And the priests, the Levites, arose and blessed the people; and their voice was heard and their prayer came to His holy dwelling place, to the heavens.

Now when all this was finished, all Yisra’El who were present went out to the cities of Yahudah, broke the pillars in pieces, cut down the Asherim and pulled down the high places and the altars out of all Yahudah and Benyamin, in Ephrayim and Manasseh, to the end. And all the sons of Yisra’El returned, every man to his possession to their cities.
And as were completed all these things, went forth all Israel, the ones being found in the cities of Judah, and they broke the monuments, and knocked down the sacred groves, and tore down the high places, and were completed all these things, went forth all Israel, the ones being found in the cities of Judah, and they broke the monuments, and knocked down the sacred groves, and tore down the high places.

And returned all Israel each unto his inheritance, and unto their cities.
2Chr31:3 And the portion of the king from his goods for the burnt offerings, for the burnt offerings of the morning and of the evening, and the burnt offerings for the Shabbats and for the Chodeshim (new months) and for the appointed times, as it is written in the law of YHWH.

2Chr31:4 And he commanded the people who lived in Yerushalam to give the portion of the priests and the Levites, that they might be strong to the law of YHWH.

2Chr31:5 And as the thing became known, the sons of Yisra’El multiplied.
the first fruits of grain, wine, oil, honey and of all the produce of the field; and the tithe of all they brought in abundantly.

5 And as he assigned the word, epleonasan hoı̂n huı̂oı̂n İsraēl aparchēn sitou were superabundant the sons of Israel in first-fruit of grain, kai oïnou kai elaiou kai melitos kai pan genēma agrou, and wine, and olive oil, and honey, and every offspring of the field. kai epidekata panta eis plēthos ēnegkan hoı̂n huı̂oı̂n İsraēl kai Iouda. And a tenth of all in multitude brought the sons of Israel and Judah.

6. u♭ney Yis'ra'El w̅iYahudah hayosh'b'ım b̅î ay̅r̅ Yahudah gam-hem ma'̅sar baqar watso'n uma'̅s̅ar qadashim ham'qudashim laYahúwah 'Eloheyhem hebi'ū wayit'n̄u `aremoth `aremoth.

2Chr31:6 And the sons of Yisra'El and Yahudah who lived in the cities of Yahudah they also the tithe of oxen and sheep, and the tithe of sacred gifts which were consecrated to W[YHWH] their El, having brought in, and they piled heaps of heaps.

6 And the ones dwelling in the cities of Judah kai autoi ēnegkan epidekata moschôn kai probatōn also themselves brought a tenth of the calves, and sheep, kai epidekata aigōn kai bēgiasan tō kyriō theō autōn and a tenth of the goats. And they sanctified to YHWH their El. kai eisēnegkan kai ethēkan sōrous sōrous; And they carried in and put heaps upon heaps.

7. bachodesh hash'lishi hechelu ha'aremoth l'isod ubachodesh hash'bi`i kilu.

2Chr31:7 In the third month they began to make the heaps, and finished them by the seventh month.
In the month third began the heaps to be founded; and in the month seventh they were completed.

When ChizqiYahu and the rulers came and saw the heaps, they blessed YHWH, and his people Israel.

And AzarYahu the chief priest of the house of Tsadoq spoke to him and said, From the beginning of the bringing of the heave offering to the house of JWJY,
it was eaten, and it satisfied, and with plenty was left, for יהוה has blessed His people, and this abundance is left.

10 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν Αζαριας ὁ ἱερεὺς ὁ ἄρχων εἰς οἶκον Σαδωκ καὶ εἶπεν Ἐξ οὗ ἦρκται ἡ ἀπαρχὴ φέρεσθαι εἰς οἶκον κυρίου, ἐφάγομεν καὶ ἑπίομεν καὶ κατελίπομεν· ὅτι κύριος ηὐλόγησεν τὸν λαὸν αὐτοῦ, καὶ κατελίπομεν ἔτι τὸ πλῆθος τοῦτο.

And spoke to him Azariah the priest the ruler of the house of Zadok,

and he said, From of which time began the first-fruit to be brought into the house of YHWH, we ate and drank, and we left behind.

For YHWH blessed his people, and we left behind still this multitude.

11. wayo’mer y’Chiz’qiYahu l’hakin l’shakoth b’beyth Yahúwah wayakinu.

And ChizeqiYahu commanded them to prepare rooms in the house of YHWH, and they prepared them.

And Hezekiah spoke to prepare cubicles in the house of YHWH; and they prepared them.

12. wayabi’u ‘eth-hat’rumah w’hama’aser w’haqadashim be’emunah wa’aleyhem nagid Kawnan’Yahu haLewi w’Shim’i ‘achihu mish’neh.

And they brought in the heave offerings, and the tithes and the consecrated things, faithfully; and over them was a ruler, and KawnanYahu the Lewi, and his brother Shimei was second.

And they carried in there the first-fruits, and the tenth parts in trust.

kai εἰσενέγκαν ἐκεῖ τὰς ἀπαρχὰς καὶ τὰ ἐπιδέκατα ἐν πίστει, καὶ ἐπὶ αὐτῶν ἐπιστάτης Χωνενιας ὁ Λευίτης, καὶ Σεµεϊ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ διαδεχόµενος, καὶ Σεµεϊ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ διαδεχόµενος, καὶ Σεµεϊ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ διαδεχόµενος,
13. wiYchi’El waAzazYahu w’Nachath waAsah’El wiY’rimoth w’Vozabaz weEli’El w’Vis’mak’Yahu uMacath uB’naYahu p’qidim miyad Kawnan’Yahu w’Shim’i i ‘achiu b’miph’qad y’Chiz’qiYahu hamelek waAzar’Yahu n’gid beyth-ha’Elohim.

2Chr31:13 Yechi’El, AzazYahu, Nachath, Asah’El, Yerimoth, Yozabaz, Eli’El, YismakYahu, Machath and BenaYahu were overseers under the hand of KawnanYahu and Shimei his brother by the appointment of King ChizeqiYahu, and AzarYahu was the ruler of the house of the Elohim.

14. w’Qore’ ben-Vim’nah haLewi hasho’er lamiz’rachah ‘al nid’both ha’Elohim latheth t’rumath Yahúwah w’qad’shey haqadashim.

2Chr31:14 And Qore the son of Yimnah the Levi, the keeper at the east, was over the freewill offerings of the Elohim, to distribute the heave offerings of JWJY and the holy of the holies.

14. w’Qore’ ben-Vim’nah haLewi hasho’er lamiz’rachah ‘al nid’both ha’Elohim latheth t’rumath Yahúwah w’qad’shey haqadashim.

2Chr31:14 And Qore the son of Yimnah the Levi, the keeper at the east, was over the freewill offerings of the Elohim, to distribute the heave offerings of JWJY and the holy of the holies.

And Kore the son of Imnah the Levite, the gatekeeper according to the east, was over the gifts, to give the first-fruits of JWJY,
kai ta hagia tôn hagion
and the holy things of the holies,
for ministration of daily rotation of their arrangement.

17. w’eth hith’yaches hakohanim l’beyth ‘abotheyhem w’hal.’wiim miben ‘es’rim shanah ul’ma’lah b’mish’m’rotheyhem b’mach’l’qottheyhem.

2Chr31:17 And both to the genealogy of the priests by the house of their fathers, and the Levites from twenty years old and upwards, by their duties and by their divisions.

17 houtos ho katalochismos tòn hieroßen kat’ oikous patrôôn, kai oi Leuitai en tais efhmeriais autôn apo eikosaeotous kai épânon en diatáxei

2Chr31:18 And to the genealogy of all their little children, their wives, their sons and their daughters, for the whole assembly, for they consecrated themselves faithfully in holiness.

18 en katalochiais en pasë epigonen huiôn autôn kai thygaterôn autôn in classification, in all genealogy of their sons, and their daughters, eis pan to plêthos, hoti en pistei hêgnisan to hagion in the entire multitude, (for in trust they sanctified the holy,)
2Chr31:19 And to the sons of Aharon the priests who were in the fields of the suburbs of their cities, in every city, and a city, the men that were designated by name to distribute portions to every male among the priests and to all that were reckoned by genealogies among the Lewiim.

19 tois huiois Aarn tois hierateuousin, kai hoi apo toon poleon auton and to the sons of Aaron, to the ones officiating as priests in their cities, en pasè polei kai polei andres, hoi onomasthesan en onomati, in every city, and a city where men who were named by name dounai merida panti arsenikò en tois hieresin and to give a portion to every male among the priests, kai panti katarithmoumenò en tois Leuitais. and to every one being counted among the Levites.

20. wa`as kazo' th y`Chiz'qiYahu b'kal-`Yahudah waya`as hatob w`hayashar w`ha`emeth liph'ney Yahúwah `Elohayu.

2Chr31:20 And thus ChizeqiYahu did throughout all Yahudah; and he did what was good, right and true before YHWH his El.

20 kai epoisen houtòs Ezekias en panti Iouda And did thus Hezekiah in all Judah, kai epoisen to kalon kai to euthes enantion tou kyrìou theou autò. and he did the good and the upright before YHWH his El.

21. ub'kal-ma`asah `asher-hechel ba`abodath beyth-ha`Elohim ubatorah ubamits'wah lid`rosh l`Elohayu b'kal-l`babò `asah w`hits'liach.

2Chr31:21 And in every work which he began in the service of the house of the Elohim in law and in commandment, to seek after his El, he did with all his heart and prospered.

21 kai en panti erqos, en w`ḥrətətò en `érqasìa en ouk w kuryòu, kai en to vòmòw kai en tois proustàgamìn en xezi`lìtòen tou theòn autòu en òlòs v'huqèhìs autòu
καὶ ἐποίησεν καὶ εὐοδώθη.

21 καὶ ἐποίησεν καὶ εὐοδώθη.
And he acted, and his way prospered.

Chapter 32

1 καὶ μετὰ τοὺς λόγους τούτους καὶ τὴν ἀλήθειαν ταύτην ἦλθεν Σενναχηρὶς βασιλεὺς Ἀσσυρίων καὶ ἦλθεν ἐπὶ Ιουδαν καὶ παρενέβαλεν ἐπὶ τὰς πόλεις τὰς τειχήρεις καὶ εἶπεν προκαταλαβέσθαι αὐτὰς.

2 καὶ εἶδεν Εζεκιας ὅτι ἥκει Σενναχηρὶς καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ τοῦ πολεµῆσαι ἐπὶ Ιερουσαληµ,

2 Chr 32:1 After these acts of faithfulness Sanacherib king of Ashshur came into Yahudah and encamped against the fortified cities, and commanded to break them open for himself.

2 Chr 32:2 And ChizeqiYahu saw that Sanacherib had come and his face was set to battle on Yerushalam,
3. and he took counsel with his leaders and his warriors to stop the water of the springs which were outside the city, and they helped him.

2Chr32:3

Kai ἐβουλεύσατο µετὰ τῶν πρεσβυτέρων αὐτοῦ καὶ τῶν δυνατῶν ἐµφράξαι τὰ ὑδάτα τῶν πηγῶν, ἃ ἦν ἔξω τῆς πόλεως, καὶ συνεπίσχυσαν αὐτῷ.

3 kai ebouleusato meta tòn presbytern autou, and he consulted with his elders, and the mighty ones to obstruct the waters of the springs which was outside the city, and they vigorously assisted him.

4. And many people assembled and stopped up all the springs and the stream which flowed through the midst of the land, saying, Why should the kings of Ashshur come and find abundant water?

2Chr32:4

Kai συνήγαγεν λαὸν πολὺν καὶ ἐνέφραξεν τὰ ὕδατα τῶν πηγῶν καὶ τὸν ποταµὸν τὸν διορίζοντα διὰ τῆς πόλεως λέγων Μὴ ἔλθῃ βασιλεὺς Ασσουρ καὶ εὕρῃ ὕδωρ πολὺ καὶ κατισχύσῃ.

4 kai syngagen laon polyn, and he brought together people many, and they obstructed the waters of the springs, and the rushing stream separating through the city, saying, Should come the king of the Assyrians and find water much, and grow strong?

5. And he took counsel with his leaders and his warriors to stop the water of the springs which were outside the city, and they helped him.

2Chr32:3

Kai ἐβουλεύσατο µετὰ τῶν πρεσβυτέρων αὐτοῦ καὶ τῶν δυνατῶν ἐµφράξαι τὰ ὑδάτα τῶν πηγῶν, ἃ ἦν ἔξω τῆς πόλεως, καὶ συνεπίσχυσαν αὐτῷ.

3 kai ebouleusato meta tòn presbytern autou, and he consulted with his elders, and the mighty ones to obstruct the waters of the springs which was outside the city, and they vigorously assisted him.

4. And many people assembled and stopped up all the springs and the stream which flowed through the midst of the land, saying, Why should the kings of Ashshur come and find abundant water?

2Chr32:4

Kai συνήγαγεν λαὸν πολὺν καὶ ἐνέφραξεν τὰ ὑδάτα τῶν πηγῶν καὶ τὸν ποταµὸν τὸν διορίζοντα διὰ τῆς πόλεως λέγων Μὴ ἔλθῃ βασιλεὺς Ασσουρ καὶ εὕρῃ ὕδωρ πολὺ καὶ κατισχύσῃ.

4 kai syngagen laon polyn, and he brought together people many, and they obstructed the waters of the springs, and the rushing stream separating through the city, saying, Should come the king of the Assyrians and find water much, and grow strong?
2Chr32:5 And he took courage and built all the wall that had been broken down and raised it up to towers, and another outside wall and strengthened the Millo in the city of Dawid, and made weapons and shields in great number.

5 kai katischysen Ezekias kai ōkodōmēsen pan to teichos to kateskammenon kai párgous kai ēξω προτείχισμα ἄλλο kai katischysen to anáληµµα πόλεως Dawid kai kateskewásaen ὃπλα ὑπίπλα. 6. wa yiten sarey mil′chamoth `al-ha am wayiq′b’tsem ′elayu ‘el- ′r′chob sh′ar ha ir way′daber ′al-l′babam le′mor.

2Chr32:6 And he set captains of war over the people and gathered them to him in the square at the gate of the city, and spoke to their heart, saying,

6 kai etheto archontas tou polemou epi ton laon, kai synēchthēsan pros autôn eis tên plateiaν tês púλης tês ϕάραγγος, kai elalēsēn eπί karbidan autôn lēgwn kai elafēsen epi kardian autôn legōn And he spoke unto their heart, saying,

7. chiz′qu w′im′tsu ′al-′tir′u w′al-techatu mip′ney melek ′Ashshur umiliph′ney kai-hehamon ′asher- ′imo ki- ′imanu rab me′imo.

2Chr32:7 Be strong and courageous, do not fear nor be dismayed before the face of the king of Ashshur nor before the face of all the multitude that is with him; for the one with us is greater than the one with him.
Ischysate kai andrizeste, mē phobethēte, mēde ptoēthēte
apo prosōpou basileōs Assour kai apo prosōpou pantos tou ethnous tou
met’ autou, òti meβ’ hemōn pleiones ò met’ autou.

Be strong and be manly! fear not, nor be terrified
from the face of the king of Assyria, nor from the face of any
tou ethnous tou met’ autou, hoti meth’ hemōn pleiones ò met’ autou;
of the nations with him! for with us are more than with him.

With him is only an arm of flesh, but with us is YHWH our El
to fight our battles. And the people relied on the words of ChizeqiYahu king of Yahudah.

And relied with confidence the people upon the words of Hezekiah king of Judah.

After this Sanacherib king of Ashshur sent his servants to Yerushalam while he was by Lakish with all his forces with him, against ChizeqiYahu king of Yahudah and against all Yahudah who were at Yerushalam, saying,
καὶ ἀπέστειλεν πρὸς Ἑζεκιαν βασιλέα Ιουδα
καὶ πρὸς πάντα Ιουδαν τὸν ἐν Ἱερουσαληµ λέγον

9 kai meta tauta apestieilen Sennachērim basileus Assyriōn tous paidas autou
And after these things sent Sennacherib king of the Assyrians his servants
epi Ierousalēm, kai autos epi Lachis kai pasa hè stratia met’ autou,
unto Jerusalem. And he was by Lachish, and all his military with him.

kai apestieilen pros Ezekian basilea Iouda kai pros panta Ioudan ton en Ierousalēm lego
And he sent to Hezekiah king of Judah, and to all Judah in Jerusalem, saying,

10. koh ’amar San’cherib melek ‘Ashshur ‘al-mah ‘atem bot’chim w’yosh’bim b’matsor biY’rushalam.
2Chr32:10 Thus says Sanacherib king of Ashshur,
On what are you trusting that you are remaining in Yerushalam under siege?

11. halo’ y’Chiz’qiYahu masith ‘eth’kem latheth ‘eth’kem lamuth b’ra`ab ub’tsama’
le’mor Yahúwah ‘Eioheynu yatsilenu mikaph melek ‘Ashshur.
2Chr32:11 Is not ChizeqiYahu misleading you to give yourselves over to die by hunger
and by thirst, saying, our El shall deliver us from the hand of the king of Ashshur?

12. ek cheiros basileōs Assour?
from the hand of the king of Assyria?
12. halo’-hu’ y’Chiz’qiYahu hesir ‘eth-bamothayu w’eth-miz’b’chothayu wayo’mer liYahudah w’liY’rushalam le’mor liph’ney miz’beach ‘echad tish’tachawu w’ alayu taq’tiru.

2Chr32:12 Has not the same ChizeqiYahu taken away His high places and His altars, and said to Yahudah and to Yerushalam, saying, You shall worship before one altar, and on it you shall burn incense?

13. halo’ thed’u meh ‘asithi ‘ani wa’abothay l’kol amey ha’aratsoth hayakol yak’lu ‘elohey goye ha’aratsoth l’hatsil ‘eth-’ar’tsam miyadi.

2Chr32:13 Do you not know what I and my fathers have done to all the peoples of the lands? Were the mighty ones of the nations of the lands able at all to deliver their land from my hand?

13 ou gnōsesthe ho ti epoïesa egō kai hoı pateres mou pasi tois laois tòn chōrōn? Do you not know what did I and my fathers to all the peoples of the places. mē dynamenoı edynanto theoi tòn eðnōn pasēs tēs gēs sōsai tòn laon autōn ek cheiros mou?

sōsai ton laon autōn ek cheiros mou?

to deliver their people from my hand?
14. Who was there among all the mighty ones of those nations which my fathers utterly destroyed who could deliver his people out of my hand, that your mighty ones should be able to deliver you from my hand?

2Chr32:14 Who was there among all the mighty ones of those nations which my fathers utterly destroyed who could deliver his people out of my hand, that your mighty ones should be able to deliver you from my hand?

15. And now therefore, do not let ChizeqiYahu deceive you nor mislead you like this, and do not believe him, for no mighty one of any nation or kingdom was able to deliver his people from my hand or from the hand of my fathers; also, surely your mighty ones shall not deliver you from my hand?

2Chr32:15 And now therefore, do not let ChizeqiYahu deceive you nor mislead you like this, and do not believe him, for no mighty one of any nation or kingdom was able to deliver his people from my hand or from the hand of my fathers; also, surely your mighty ones shall not deliver you from my hand?
hoti ou mē dynētai ho theos pantos ethnous kai basileias tou sōsai ton laon autou
for in no way was able a deity of any nation and kingdom to deliver his people

ek cheiros mou kai ek cheiros paterōn mou,
from out of my hand, and from out of the hand of my fathers.

hoti ho theos hymn ou mē sōsei hymas ek cheiros mou.
For your deity in no way shall deliver you from out of my hand.

2Chr32:16 And his servants spoke further against ΥΗWH the Elohim
and against His servant ChizeqiYahu.

καὶ ἐτι ἐλάλησαν οἱ παῖδες αὐτοῦ ἐπὶ κύριον θεὸν καὶ ἐπὶ Εζεκιαν παῖδα αὐτοῦ.
And still spoke his servants against YHWH the Elohim, and against Hezekiah his servant.

2Chr32:17 And he wrote letters to rail on ΥΗWH the El of Yisra'El,
and to speak against Him, saying, As the mighty ones of the nations of the lands who have not delivered their people from my hand,
so the El of ChizeqiYahu shall not deliver His people from my hand.

υ'σφαριν καθαρὸν γαταραθθὸν ἑλοθ' ἤσρα' ἔλια ὑ' λε' ἐμ' ὁ ἔθνος οὐκ ἐξείλιστον ὁ λαὸς αὐτῶν ἐκ χειρὸς µου,
καὶ οὕτως οὐ µὴ ἐξέληται ὁ θεὸς Εζεκίλ λαὸν αὐτοῦ ἐκ χειρὸς µου.
In no way shall rescue the El of Hezekiah his people from out of my hand.

2Chr32:18 And they cried with a loud voice in Yahudith to the people of Yerushalam who were on the wall, to frighten them and to terrify them, so that they might take the city.

2Chr32:19 And they spoke against the El of Yerushalam as against the mighty ones of the peoples of the earth, the work of men’s hands.

2Chr32:20 But King ChizeqiYahu and YeshaYahu (Isaiah) the prophet, the son of Amots,
prayed about this and cried out to the heavens.

20 And prayed Hezekiah the king, and Isaiah son of Amoz the prophet concerning these things, and they yelled unto the heavens.

21 And YHWH sent a messenger who destroyed every mighty men of valor, commander and officer in the camp of the king of Ashshur. So he returned with shame of face into his land. And when he had came into the house of his mighty ones, they that came forth of his own bowels killed him there with the sword.
2 Chr 32:22 So saved ChizeqiYahu and the inhabitants of Yerushalam from the hand of Sannacherib the king of Ashshur and from the hand of all others, and guided them on every side.

22 kai ἔσωσεν κύριος Εζεκιας καὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐν Ιερουσαληµ ἐκ χειρὸς Σενναχηριµ βασιλέως Ασσουρ καὶ ἐκ χειρὸς πάντων καὶ κατέπαυσεν αὐτοὺς κυκλόθεν.

2 Chr 32:23 And many were bringing gifts to Yerushalam and presents to ChizeqiYahu king of Yahudah, so that he was exalted in the sight of all nations after this.

23 w’rabbim m’bi’im min’chah laYahúwah lil’Yrushalam umig’danoth lil’Chiz’qiYahu melek Yahudah wayinase’ l’eyney kai-hagoyim me’acharey-ken.

2 Chr 32:24 In those days ChizeqiYahu was sick to the death; and he prayed to YHWH, and He spoke to him and gave him a sign.

24. bayamim hahem chalah y’Chiz’qiYahu tad-lamuth wayith’pael ‘el-Yahúwah wayo’mer lo umopheth nathan lo.
καὶ προσήύξατο πρὸς κύριον, καὶ ἐπήκουσεν αὐτὸν καὶ σήμειον ἔδωκεν αὐτῷ.

24 En tais hēmerais ekeinais ērrōstēsen Ezekias heōs thanatou;
   In those days Hezekiah became ill unto death,
   and he prayed to YHWH. And he heeded him, and a sign gave to him.

καὶ ἐπήκουσεν αὐτοῦ καὶ σήμειον ἔδωκεν αὐτῷ.

24 En tais hēmerais ekeinais ērrōstēsen Ezekias heōs thanatou;
   In those days Hezekiah became ill unto death,
   and he prayed to YHWH. And he heeded him, and a sign gave to him.

καὶ προσήύξατο πρὸς κύριον, καὶ ἐπήκουσεν αὐτὸν καὶ σήμειον ἔδωκεν αὐτῷ.

24 En tais hēmerais ekeinais ērrōstēsen Ezekias heōs thanatou;
   In those days Hezekiah became ill unto death,
   and he prayed to YHWH. And he heeded him, and a sign gave to him.

καὶ προσήύξατο πρὸς κύριον, καὶ ἐπήκουσεν αὐτὸν καὶ σήμειον ἔδωκεν αὐτῷ.

24 En tais hēmerais ekeinais ērrōstēsen Ezekias heōs thanatou;
   In those days Hezekiah became ill unto death,
   and he prayed to YHWH. And he heeded him, and a sign gave to him.

καὶ προσήύξατο πρὸς κύριον, καὶ ἐπήκουσεν αὐτὸν καὶ σήμειον ἔδωκεν αὐτῷ.

24 En tais hēmerais ekeinais ērrōstēsen Ezekias heōs thanatou;
   In those days Hezekiah became ill unto death,
   and he prayed to YHWH. And he heeded him, and a sign gave to him.
27. And ChizeqiYahu had exceeding much riches and honor; and he made for himself treasuries for silver, for gold, for precious stones, for spices, for shields and for all manner of pleasant articles, and storehouses for the produce of grain, wine and oil, stalls for all kinds of cattle and cattle and sheepfolds for the flocks.

28. And there came to Hezekiah riches and glory—much exceedingly.

29. and cities for the produce of the grain, and wine, and olive oil; and stables for every beast, and havens for the flocks.
2Chr32:29 And he made cities for himself and acquired flocks and herds in abundance, for Elohim had given him very great wealth.

29 kai poleis, aś ōkodōmēsen aŭtō, kai aposkeuēn proβatōn kai boōn eis plēthos, ὅτι ἐδωκεν αὐτῷ κύριος ἀποσκευὴν πολλὴν σφόδρα.

And cities which he built for himself, and possessions of sheep and oxen in abundance; for gave to him YHWH belongings vast exceedingly.

30. w’hù y’Chiz’qiYahu satham ‘eth-motsa’ meyney Gichon ha’el’yon
wayaysh’rem l’matah–ma’raban l’ir Dawid
wayats’lach y’Chiz’qiYahu b’kal–ma’asehu.

2Chr32:30 And ChizeqiYahu himself had stopped the upper outlet of the waters of Gichon and directed them beneath to the west of the city of Dawid.

And the way of Hezekiah was prospered in all his works.

31. w’ken bim’litsey sarey Babel ham’shal’chim ‘alayu lid’rosh hamopheth ‘asher hayah ba’arets ‘azabo ha’Elohim l’nasotho lada’ath kai–bil’babo.

2Chr32:31 Even so with the envoys of the rulers of Babel, who sent him to inquire of the wonder that had happened in the land, the Elohim left him to test him, to know all that was in his heart.
καὶ ἐγκατέλιπεν αὐτὸν κύριος τοῦ πειράσαι αὐτὸν εἰδέναι τὰ ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ.

31 kai houtos tois presbeutais ton archonton And thus in the matters concerning the ambassadors of the rulers of the ones apo Babylônos tois apostaleisin pros auton pythesthai par autho to teras, from Babylon being sent to him, to inquire of him of the miracle ho egeneto epi tes ges, kai egkatelipen auton kyrios which took place in the land, that abandoned him YHWH, tou peirasai auton eidenai ta en te kardia autho. to test him, to know the things in his heart.

καὶ τὰ κατάλοιπα τῶν λόγων Εζεκιου καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ, ἰδοὺ γέγραπται ἐν τῇ προφητείᾳ Ησαιου υἱοῦ Αµως τοῦ προφήτου καὶ ἐπὶ βιβλίου βασιλέων Ιουδα καὶ Ισραηλ.

32 w’yether dib’rey y’Chiz’qiYahu wachasadayu hinnam k’thubim bachazon Y’sha’Yahu ben-‘Amots hanabi’ al-sepher mal’key-Yahudah w’Yis’ra’El.

2Chr32:32 And the rest of the acts of ChizeqiYahu and his kindness, behold, they are written in the vision of YeshaYahu (Isaiah) the prophet, the son of Amots, in the scroll of the kings of Yahudah and Yisra’El.

καὶ τὰ κατάλοιπα τῶν λόγων Εζεκιου καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ, ἰδοὺ γέγραπται ἐν τῇ προφητείᾳ Ησαιου υἱοῦ Αµως τοῦ προφήτου καὶ ἐπὶ βιβλίου βασιλέων Ιουδα καὶ Ισραηλ.

32 kai ta kataloipa ton logon Ezekiou kai to eleos autou, And the rest of the words of Hezekiah, and his mercies, idou gegraptai en te propheteia @saiou huiou Ams tou prophetou kai epi bibliou basileon Iouda kai Israel.

καὶ τὰ κατάλοιπα τῶν λόγων Εζεκιου καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ, ἰδοὺ γέγραπται ἐν τῇ προφητείᾳ Ησαιου υἱοῦ Αµως τοῦ προφήτου καὶ ἐπὶ βιβλίου βασιλέων Ιουδα καὶ Ισραηλ.

32 kai t̓a kataloipa t̓on logon Ezekiou kai t̓o eleos autou, And the rest of the words of Hezekiah, and his mercies, idou gegraptai en te propheteia @saiou huiou Ams tou prophetou kai epi bibliou basileon Iouda kai Israel.

καὶ τὰ κατάλοιπα τῶν λόγων Εζεκιου καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ, ἰδοὺ γέγραπται ἐν τῇ προφητείᾳ @saiou huiou Ams tou prophetou kai epi bibliou basileon Iouda kai Israel.

καὶ τὰ κατάλοιπα τῶν λόγων Εζεκιου καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ, ἰδοὺ γέγραπται ἐν τῇ προφητείᾳ @saiou huiou Ams tou prophetou kai epi bibliou basileon Iouda kai Israel.

καὶ τὰ κατάλοιπα τῶν λόγων Εζεκιου καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ, ἰδοὺ γέγραπται ἐν τῇ προφητείᾳ @saiou huiou Ams tou prophetou kai epi bibliou basileon Iouda kai Israel.

καὶ τὰ κατάλοιπα τῶν λόγων Εζεκιου καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ, ἰδοὺ γέγραπται ἐν τῇ προφητείᾳ @saiou huiou Ams tou prophetou kai epi bibliou basileon Iouda kai Israel.

καὶ τὰ κατάλοιπα τῶν λόγων Εζεκιου καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ, ἰδοὺ γέγραπται ἐν τῇ προφητείᾳ @saiou huiou Ams tou prophetou kai epi bibliou basileon Iouda kai Israel.

καὶ τὰ κατάλοιπα τῶν λόγων Εζεκιου καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ, ἰδοὺ γέγραπται ἐν τῇ προφητείᾳ @saiou huiou Ams tou prophetou kai epi bibliou basileon Iouda kai Israel.

καὶ τὰ κατάλοιπα τῶν λόγων Εζεκιου καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ, ἰδοὺ γέγραπται ἐν τῇ προφητείᾳ @saiou huiou Ams tou prophetou kai epi bibliou basileon Iouda kai Israel.
καὶ έθανατὸν τῶν γιων Δαυίδ, καὶ δόξαν καὶ τιμὴν ἐδώκαν αὐτῷ καὶ ἐβασίλευσεν Μανασσής υἱὸς αὐτοῦ ἀντ’ αὐτοῦ.

33 καὶ εἰκοίμηθεν Ἑζεκίας μετὰ τῶν πατρὸν αὐτοῦ, καὶ ἐθάψαν αὐτὸν πᾶσα Ἰουδα καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐν Ἰερούσαλημ· καὶ ἐβασίλευσεν Μανασσής υἱὸς αὐτοῦ ἀντ’ αὐτοῦ.

Chapter 33

1. ben-sh`teym `es`reḥ shanah M`nashsheh b`mal`ko wachamishim w`chamesh shanah malak biY`rushalām.

2Chr33:1 Manasseh was twelve years old when he became king, and he reigned fifty-five years in Jerusalem.

2. wa`yā h`ara `b`eyn Yahuwah b`tho`aboth hagoyim ``asher horish Yahuwah mip`ney b`ney Yisra`El.

2Chr33:2 And it did evil in the sight of YHWH according to all the abominations of the nations whom YHWH dispossessed before the sons of Yisra`El.
2Chr33:3 For he built again the high places which ChizeqiYahu his father had broken down; he raised up altars for the Baals and made Asherim, and worshiped all the host of the heavens and served them.

3. wa\textit{yashab} wa\textit{yiben} ‘\textit{eth}-habamoth ‘asher nitats y’\textit{Chiz’qiYahu} ‘abiu waya\textit{qem} miz’b’choth laB’\textit{alim} waya\textit{q} as ‘\textit{Asheroth wayish’tachu} l’\textit{kal-ts’ba’} hashamayim waya\textit{bod} ‘otham.

And he returned and built the high places which tore down Hezekiah his father.

2Chr33:4 And he built altars in the house of which YHWH had said, My name shall be in Yerushalam forever.

4. u\textit{banah} miz’b’choth b’\textit{beyth} Yahúwah ‘\textit{ashер} ‘amar Yahúwah biV’rushalam yih’yeh-sh’mi l’\textit{olam}.

And he built altars in the house of YHWH, in which YHWH said, in Jerusalem shall be My name into the eon.

2Chr33:5 And he built altars for all the host of the heavens

3 kai \textit{epestrepsen} kai \textit{\textit{\textit{kodomène} ta huyéla}, ha katespasen \textit{Ezekias ho patér autou, And he returned and built the high places which tore down Hezekiah his father.}

And he set up the images to the Baals, and he made sacred groves, and he did obeisance to all the military of the heaven, and he served to them.

4 kai \textit{\textit{\textit{kodomène} tais Baalim kai e\textit{poièsen} alsé, And he returned and built the high places which tore down Hezekiah his father.}}

And he set up the images to the Baals, and he made sacred groves, and he did obeisance to all the military of the heaven, and he served to them.

5. wa\textit{yiben} miz’b’choth l’\textit{kal-ts’ba’} hashamayim bish’tey chats’roth beyth-Yahúwah.

And he built altars for all the host of the heavens.

3. wayashab wayibem \textit{‘\textit{eth}}-\textit{habamoth} \textit{‘asher} \textit{nitats y’Chiz’qiYahu} \textit{‘abiu} \textit{wayaqem} miz’\textit{b’choth} \textit{laB’alim} \textit{wayaq} as \textit{‘Asheroth wayish’tachu} l’\textit{kal-ts’ba’} hashamayim \textit{wayabod} \textit{‘otham}.
5 And he built altars to all the military of the heavens in the two courtyards of the house of YHWH.

6 And he led his children in fire in the valley of the Son of Hinnom, and he observed times and used enchantments, and used sorcery, and used mediums, and wizards; he multiplied to do that which was evil in the sight of YHWH, to provoke Him to anger.

7 And he put the carved image of the idol which he had made in the house of the Elohim, of which Elohim had said to Dawid and to Shelomoh his son, In this house and in Yerushalam,
which I have chosen from all the tribes of Yisra’El, I shall put My name forever;
9. wayetha` M'nasseh `eth-Yahudah w'yosh`bey Y'rushalam la`asoth ra` min-hagoyim `asher hishm'id Yahúwah mip'ney b'ney Vis'ra'El.

2Chr33:9 Thus Manasseh misled Yahudah and the inhabitants of Yerushalam to do more evil than the nations whom YHWH destroyed before the sons of Yisra'El.

... wa`yetha` M'nasseh `eth-Yahudah w'yosh`bey Y'rushalam la`asoth ra` min-hagoyim `asher hishm'id Yahúwah mip'ney b'ney Vis'ra'El.

9 kai ἐπλάνησεν Μανασσῆς τὸν Ιουδαν καὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐν Ιερουσαληµ τοῦ ποιῆσαι τὸ πονηρὸν ὑπὲρ πάντα τὰ ἔθνη, ἃ ἐξῆρεν κύριος ἀπὸ προσώπου υἱῶν Ισραηλ.

9 kai eplansen Manasss ton Ioudan kai tous katoikountas en Ierousalm to poisai to ponron hyper panta to ethn, to act wickedly above all the nations ha exren kyrios apo prosopou uiwn Israel.

10. way'daber Yahúwah `el-M'nasseh w`el-`amo w`lo' hiq'shibu.

2Chr33:10 And YHWH spoke to Manasseh and to his people, but they would not listen.

... wa`yabe' Yahúwah `aleyhem `eth-sarey hatsaba`

10 kai elalēsen kyrios epi Manassē kai epi ton laon autou, kai ouk epēkousan.

And YHWH spoke with Manasseh, and unto his people, and they did not listen.

11. wayabe' Yahúwah `aleyhem `eth-sarey hatsaba`

2Chr33:11 And YHWH brought in against them the commanders of the army that the king of Ashshur had, and they captured Manasseh with hooks, bound him with bronze chains and took him to Babel.

... waya`as'ruhu ban'chush'tayim wayolikuhu Babelah.

11 kai êgagen kyrios ep` autous tous archontas tēs dynâmēs basileōs Assour, kai katēlabon tôn Manasose e;n desmois kai êdēsan autōn e;n pēdais kai êgagen eis Basulōna.

11 kai êgagen kyrios ep` autous tous archontas tēs dynâmeōs basileōs Assour, kai katelabon ton Manassē en desmois kai edesan auton en pedais kai êgagen eis Basulōna.

And YHWH led upon them the rulers of the force of the king of Assyria, and they overtook Manasseh in bonds, and they tied him in shackles,
kai ègagon eis Babylôna.
and they led him into Babylon.

12. uk'hatser lo chilah 'eth-p'ney Yahúwah 'Elohayu wayikana' m'od miliph'ney 'Elohey 'abothayu.

2Chr33:12 And when he was afflicted, he sought the face of his El and was humbled greatly before the El of his fathers.

13. wa'yith'palel 'elayu waye'a ther lo wayish'ma' t'chinatho way'shibehu Y'rushalam l'mail'rutho wayeda' M'nasseh ki Yahúwah hu' ha'Elohim.

2Chr33:13 And he prayed to Him, and He was intreated of him and heard his supplication, and brought him back to Yerushalam to his kingdom; and Manasseh knew that He is the Elohim.
14. w’acharey-ken banah chomah chitsonah l’ir-Dawid ma’rabah l’Gichon banachal w’labo’ b’sha’ar hadagim w’sabab la’Ophel wayag’biheah m’od wayasem sarey-chayil b’kai-he’arim hab’tsuroth biYahudah.

2Chr33:14 And after this he built the outer wall of the city of Dawid on the west side of Gichon, in the valley, and at the entrance of the Fish Gate; and it went around the Ophel and he made it exceedingly high.

And he put captains of the army in all the fortified cities of Yahudah.

15. wayasar ‘eth-‘elohey hanekar w’eth-hasemel mibeyth Yahawah w’kai-hamiz’b’choth ‘asher banah b’har beyth-Yahawah ubiY’rushalam wayash’lek chutshah la’ir.

2Chr33:15 And he removed the foreign mighty ones and the idol from the house of Yahawah, and all the altars which he had built on the mountain of the house of Yahawah and in Yerushalam, and he threw them outside the city.
16. wayaken `eth-miz’bach Yahúwah wayiz’bach `alayu zib’chev sh’lamim w’thodah wayo’mer liYahudah la’abod `eth-Yahúwah ‘Elohey Yis’ra’El.

2Chr33:16 And he set up the altar of YHWH, and sacrificed on it the sacrifices of peace offerings and thank offerings; and he commanded Yahudah to serve YHWH their El.

16 kai katrthsen to thysiastrion kyriou kai ethysiasen epí auto thysian striou kaiaineses kai eipen tŸ Iouda tou toú douleuein kyriq theŸ Yisraηl.;

Only still the people upon the high places, only to YHWH their El.

17. `abal `od ha`am zob’chim babamoth raq laYahúwah ‘Eloheyhem.

2Chr33:17 But the people still sacrificed in the high places, only to YHWH their El.

17 pln ho laos eti eti taw yphtlwn, pln kuryos o theos autw.

18. w’yether dib’rey M’nasseh uth’philatho `el-‘Elohayu uth’dib’rey hachozim ham’da’brim ‘elayu b’shem Yahúwah ‘Elohey Yis’ra’El hinnam `al-dib’rey mal’key Yis’ra’El.

2Chr33:18 And the rest of the acts of Manasseh, and his prayer to his El, and the words of the seers who spoke to him in the name of YHWH the El of Yisra’El, behold, they are among the records of the kings of Yisra’El.

18 kai tâ loupâ tôn lógou Mánassê kai ë próseuxh û autû ë pró tôn theûn kai lógoi tôn órṓntwn lauloûntwn pròs autûn ët’ ónomati kuryou theou Išraηl 18 kai ta loipa tôn logon Manasse kai he proseuchê autou he pros ton theon;

And the rest of the words of Manasseh, and his prayer to the Elohim,
And his prayer and how He was entreated by him, and all his sin, his unfaithfulness, and the sites on which he built in them high places and erected the Asherim and the carved images, before he was humbled, behold, they are written in the records of the Chozay.

19. And his prayer and how He was entreated by him, and all his sin, his unfaithfulness, and the sites on which he built in them high places and erected the Asherim and the carved images, before he was humbled, behold, they are written in the records of the Chozay.

20. And Manasseh slept with his fathers, and they buried him in his own house. And Amon his son became king instead of him.

And the words of the seers, of the ones speaking to him, in the name of YHWH the El of Israel,
20 kai ekoimēthē Manassēs meta tôn paterôn autou,
   And Manasseh slept with his fathers,
και ethapsan auton en paradeisō oikou autou;
   and they entombed him in the garden of his house.
και ebasileusan ant’ autou Amōn huios autou.
   And reigned Amon his son instead of him.

21. ben-`es’rim u’sht`ayim shanah ‘Amon b’mal’ko
   was a son being twenty and two years old Amon in his taking reign,
ush’t`ayim shanim malak bi’Y’rushalam.
   and two years he reigned in Jerusalem.

2Chr33:21 Amon was twenty-two years old when he became king,
   and he reigned two years in Yerushalam.

22. wa`ya`as hara` b’eyney Yahúwah ka’asher `asah M’nasseh ‘abiu
   And he did evil in the sight of YHWH as Manasseh his father had done,
ul’kal-hap’silim ‘asher ‘asah M’nasseh ‘abiu zibach ‘Amon wa`ya`ab’dem.
   and to all the carved images which his father Manasseh had made, Amon sacrificed,
   and he served them.

2Chr33:22 And he did evil in the sight of YHWH as Manasseh his father had done,
   and to all the carved images which his father Manasseh had made, Amon sacrificed,
   and he served them.

kai epoiēsen to ponēron enōpion kyriou, hōs epiōsen Manassēs ho patēr autou,
   And he did the wicked thing before YHWH as did Manasseh his father.
kai pasin tois eidōlois, hois epiōsen Manassēs ho patēr autou,
   And to all the idols which made Manasseh his father,
ethuen Amōn kai edoulesen autois.
   Amon sacrificed and served to them.
23. *w‘lo’ nik‘na‘ miliph‘ney Yahúwah*  
2Chr33:23 And he did not humble himself before *YHWH* as his father *Manasseh* had humbled himself, but *Amon* himself multiplied guilt.

23 kai *ouk* etapeinóthē enantion kyrion, ὡς etapeinóthē Mánasses ὁ πατὴρ αὐτοῦ, ὅτι υἱὸς αὐτοῦ Αµων ἐπλήθυνεν πληµµέλειαν.  

hotí huios autou Amôn eplthynen plmmeleian.  
for his son *Amon* multiplied in trespassing.

2Chr33:24 And his servants conspired against him and killed him in his own house.

24 kai epethento autōi paides autou kai epataxan auton en oikō autou.  
And attacked him his servants, and struck him in his house.

*wayam‘liku ‘am-ha‘aretōs ‘eth-YoshiYahu b‘no tach‘tayu.*  
2Chr33:25 And the people of the land killed all the conspirators against King *Amon*, and the people of the land made *YoshiYahu* his son king instead of him.

25 kai epataxen ho laos tēs gēs tous epitheménoi epi thn basilea Amôn,  

kai ebasileusein ho laos tēs gēs thn Iωsiān ὑιόν αὐτοῦ ἀντ’ αὐτοῦ.  
And gave reign to the people of the land *Josiah* his son instead of him.


---

**Chapter 34**

2Chr34:1 *kör ‘etanishv‘o bēkalōh Yisrael*
1. *ben-sh’moneh shanim* Yo’shiYahu b’mal’ko uSh’loshim w’achath shanah malak biY’rushalam.

2Chr34:1 *YoshiYahu* was eight years old when he became king, and he reigned thirty-one years in Yerushalam.

2 Chr 34:1 ὢν ὀκτὼ ἐτῶν Ιωσιας ἐν τῷ βασιλεῦσαι αὐτὸν καὶ τριάκοντα ἓν ἔτος ἐβασίλευσεν ἐν Ιερουσαληµ.

2. *wa* ya`as hayashar b`eyney Yahúwah wayelek b’dar’key Dawid ‘abiu w’lo’ sar yamin us’mo’wil.

2 Chr 34:2 And he did right in the sight of YHWH, and walked in the ways of his father Dawid and did not turn aside to the right or to the left.


2 Chr 34:3 And in the eighth year of his reign while he was still a youth, he began to seek the El of his father Dawid; and in the twelfth year he began to purge Yahudah and Yerushalam of the high places, the Asherim, the carved images and the molten images.
καὶ ἐν τῷ ὀγδοάτῳ ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ ἤρξατο τοῦ καθαρίσαι τὸν Ιουδαν καὶ τὴν Ἰερουσαληµ ἀπὸ τῶν υψηλῶν καὶ τῶν ἄλσεων καὶ ἀπὸ τῶν χωνευτῶν
And in the eighth year of his kingdom (and he was still a boy)
he began to seek YHWH the El of David his father.
And in the twelfth year of his kingdom he began to cleanse Judah
and Jerusalem of the high places, and of the sacred groves,
and of the molten images.

καὶ κατέσπασεν κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ τὰ θυσιαστήρια τῶν Βααλιµ καὶ τὰ ὑψηλὰ τὰ ἐπ’ αὐτῶν καὶ ἔκοψεν τὰ ἄλση καὶ τὰ γλυπτὰ καὶ τὰ χωνευτὰ συνέτριψεν καὶ ἐλέπτυνε καὶ ἔρριψεν ἐπὶ πρόσωπον τῶν µνηµάτων τῶν θυσιαζόντων αὐτοῖς
And he razed the things before his face – altars, the ones to the Baals;
and the high places, the ones above them. And he cut down the sacred groves,
and the carved images. And the molten images he broke and ground fine,
and tossed their dust upon the face of the tombs of the ones sacrificing to them.

καὶ τὰ υψηλὰ τὰ ἐπ’ αὐτῶν καὶ ἐκοψεν τὰ ἁλοη καὶ τὰ γλυπτα καὶ τὰ χωνευτα συνετριψεν καὶ ἐλεπτυνεν και ἔριψεν ἐπὶ πρόσωπον τῶν µνηµάτων τῶν θυσιαζόντων αὐτοίς
και τα υψηλα τα ep’ auton kai ekopsen ta alsē
and the high places, the ones above them. And he cut down the sacred groves,
and the carved images. And the molten images he broke and ground fine,
and tossed their dust upon the face of the tombs of the ones sacrificing to them.

καὶ τὰ υψηλὰ τὰ ἐπ’ αὐτῶν καὶ ἐκοψεν τὰ ἁλοη καὶ τὰ γλυπτα καὶ τὰ χωνευτα συνετριψεν καὶ ἐλεπτυνεν και ἔριψεν ἐπὶ πρόσωπον τῶν µνηµάτων τῶν θυσιαζόντων αὐτοίς
και τα υψηλα τα ep’ auton kai ekopsen ta alsē
and the high places, the ones above them. And he cut down the sacred groves,
and the carved images. And the molten images he broke and ground fine,
And he burned the bones of the priests on their altars and purged Judah and Jerusalem.

καὶ ὀστᾶ ἱερέων κατέκαυσεν ἐπὶ τὰ θυσιαστήρια καὶ ἐκαθάρισεν τὸν Ιουδαν καὶ τὴν Ιερουσαληµ.

And in the cities of Manasseh, Ephraim, Shimeon, even to Naphtali, in the mountain of their houses around,

καὶ ἐν πόλεσιν Εφραιµ καὶ Μανασση καὶ Συµεων καὶ Νεφθαλι καὶ τοῖς τόποις αὐτῶν κύκλῳ

and he tore down the altars and beat the Asherim and the carved images into powder, and chopped down all the incense altars throughout all the land of Yisra'El.

καὶ κατέσπασεν τὰ ἄλση καὶ τὰ θυσιαστήρια καὶ τὰ εἴδωλα κατέκοψεν λεπτὰ καὶ πάντα τὰ ὑψηλὰ ἔκοψεν ἀπὸ πάσης τῆς γῆς Ισραηλ καὶ ἀπέστρεψεν εἰς Ιερουσαληµ.

And he returned to Jerusalem.

καὶ κατέσπασεν τὰ ἄλση καὶ τὰ θυσιαστήρια καὶ τὰ εἴδωλα κατέκοψεν λεπτὰ καὶ πάντα τὰ ὑψηλὰ ἔκοψεν ἀπὸ πάσης τῆς γῆς Ισραηλ καὶ ἀπέστρεψεν εἰς Ιερουσαληµ.

and the idols he cut in fine pieces,

καὶ κατέσπασεν τὰ ἁλση καὶ τὰ θυσιαστήρια καὶ τὰ εἴδωλα κατέκοψεν λεπτὰ καὶ πάντα τὰ ὑψηλὰ ἔκοψεν ἀπὸ πάσης τῆς γῆς Ισραηλ καὶ ἀπέστρεψεν εἰς Ιερουσαληµ.
And he returned to Jerusalem.

8. u-bi'sh'nah'th sh'moneh 'es'reh l'mal'ko l'taher l'haret
w'h'habayith shalac'h 'eth-Shaphan ben-'Atsal'Yahu w'eth-Ma'aseYahu sar-ha'ir
w'eth Yo'ach ben-Yo'achaz hamaz'kir l'chazeq 'eth-beyth Yahúwah 'El'ohayu.

2Chr34:8 And in the eighteenth year of his reign, when he had purged the land and the house, he sent Shaphan the son of Azaliah, and Maaseiah an official of the city, and Yoach the son of Joahaz the recorder, to repair the house of YHWH his El.

8. Kai en tō ὀκτωκαίδεκατῷ ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ τοῦ καθάρισαι τὴν γῆν καὶ τὸν οἶκον ἀπέστειλεν τὸν Σαφαν υἱὸν Εσελια καὶ τὸν Μαασιαν ἄρχοντα τῆς πόλεως καὶ τὸν Ιουαχ υἱὸν Ιωαχαζ τὸν ὑπομνηµατογράφον αὐτοῦ κραταιῶσαι τὸν οἶκον κυρίου τοῦ θεοῦ αὐτοῦ.

9. wa'yabo'u 'el-Chil'qiYahu hakahon hagadol wayit'nu 'eth-hakeseph hamuba'
beyth-'El'ohim 'asher 'as'phu-ha'L'wiim shom'rey hasaph miyad M'nasseh w'Eph'rayim
umikol sh'erith Vi's'ra'El umikal-Yahudah uBin'yamin w'yosh'bey Y'rushalam.

2Chr34:9 And they came to ChilqiYahu the high priest and delivered the money that was brought into the house of Elohim, which the Lewiim, who kept the doors
gathered of the hand of Manasseh and Ephrayim, and from all the remnant of Yisra’El, and from all Yahudah and Benyamin and the inhabitants of Yerushalam.

9 καὶ ἦλθον πρὸς Χελκιαν τὸν ἱερέα τὸν µέγαν καὶ ἔδωκαν τὸ ἀργύριον τὸ εἰσενεχθὲν εἰς οἶκον θεοῦ, ὃ συνήγαγον οἱ Λευῖται φυλάσσοντες τὴν πύλην ἐκ χειρὸς Μανασσῆ καὶ Εφραὶμ καὶ τῶν ἀρχόντων καὶ ἀπὸ παντὸς καταλοίπου ἐν Ισραὴλ καὶ υἱῶν Ιουδα καὶ Βενιαµιν καὶ οἰκούντων ἐν Ιερουσαλήµ,

9 And they came to Helkiah the priest great, and they gave the money that was carried into the house of Elohim, which gathered the Levites guarding the gate by the hand of Manassè and Ephraim and of the rulers, and of all the rest in Israel, and of the children of Judah and Benjamin, and of the ones living in Jerusalem.

10. wa`yt`nu `aiy-yad yoseh ham`la`kah hamuph`qadim b´beyth Yahúwah wa`yt`nu otho yosey ham`la`kah `asher osim b´beyth Yahúwah li`bdoq ul`chazeq habayith.

10 And they gave it into the hand of the doers of work who had the oversight of the house of YHWH, and they gave it to the doers of work that wrought in the house of YHWH to repair and to strengthen the house.

10 kai edókan auto ἐπὶ χεῖρα ποιοῦντων τὰ ἔργα οἱ καθεσταµένοι ἐν οἴκῳ κυρίου καὶ ἔδωκαν αὐτὸ ποιοῦσι τὰ ἔργα, οἱ ἐποίουν ἐν οἴκῳ κυρίου, ἐπισκευάσαι κατισχύσαι τὸν οἶκον.

10 And they put it into the hand of the ones doing the works, of the ones placed in the house of YHWH. And they gave it to the ones doing the works who wrought in the house of YHWH to repair and to strengthen the house.
11. And they gave it to the carpenters and to the builders to buy quarried stone and timber for couplings and for beams for the houses which the kings of Judah had destroyed.

12. And the men did the work faithfully and over them were appointed Yachath and ObadYahu, the Levites of the sons of Merari, ZekarYah and Meshullam of the sons of the Qehathites to oversee, and the Levites, all who were skilled in instruments of song.

2Chr34:11 wa yit'nu lecharashim w'labonim liq'noth 'ab'ney mach'tseb w'etsim lam'chab'roth u'l'qroth eth-habatim 'asher hish'chithu mal'key Yahudah.

2Chr34:12 w'ha'anashim `osim be'emunah bam'la'kah wa`aleyhem muph'qadim Yachath w`ObadYahu haL'wiim min-b'ney M'rari uZ'kar'Yah uM'shullam min-b'ney haQ'hathim l'natseach w'haL'wiim kal-mebin bik'ley-shir.
2Chr34:13  And they were over the burden bearers, and were overseers of all the doers of work in any manner of service; and of the Lewiim were scribes and officials and gatekeepers.

13 kai ἐπὶ τῶν νωτοφόρων καὶ ἐπὶ πάντων τῶν ποιούντων τὰ ἔργα ἐργασίᾳ καὶ ἐργασίᾳ, καὶ ἀπὸ τῶν Λευιτῶν γραµµατεῖς καὶ κριταὶ καὶ πυλωροί.

14. ub’hotsi’am ‘eth-hakeseph hamuba’ beyth Yahúwah matsa’ Chi’qiYahu hakohen ‘eth-sepher torath-Yahúwah b’yad-Mosheh.

2Chr34:14  And when they were bringing out the money which had been brought into the house of ΥΗΜ, ChilqiYahu the priest found the scroll of the law of ΥΗΜ given by the hand of Mosheh.

14 kai ἐν τῷ ἐκφέρειν αὐτοὺς τὸ ἀργύριον τὸ εἰσοδιασθὲν εἰς οἶκον κυρίου εὑρεν Χελκιας ὁ ἱερεὺς βιβλίον νόµου κυρίου διὰ χειρὸς Μωυσῆ.

15. waya’an Chi’qiYahu wayo’mer ‘el-Shaphan hasopher sepher hatorah matsa’thi b’beyth Yahúwah wayiten Chi’qiYahu ‘eth-hasepher ‘el-Shaphan.

2Chr34:15  And ChilkiYahu answered and said to Shaphan the scribe, I have found the scroll of the law in the house of ΥΗΜ.

And ChilqiYahu gave the scroll to Shaphan.
καὶ ἀπεκρίθη Χελκιάς καὶ εἶπεν πρὸς Σαφαν τὸν γραµµατέα Βιβλίον νόµου ἐν οἴκῳ ἐν οἴκῳ κυρίου. και ἔδωκεν Χελκιάς τὸ βιβλίον τῷ Σαφαν.

And Helkiah responded and said to Shaphan the scribe, the scroll of the law heuron en oikō kyriou; και ἐδόκην Χελκιάς to biblion τῷ Saphan.

I found in the house of YHWH. And Helkiah gave the scroll to Shaphan.

καὶ εἰσήνεγκεν Σαφαν τὸ βιβλίον πρὸς τὸν βασιλέα καὶ ἀπέδωκεν ἔτι τῷ βασιλεῖ λόγον Πᾶν τὸ δοθὲν ἀργύριον ἐν χειρὶ τῶν παίδων σου τῶν ποιοῦντων ἐργασίαν.

And Shaphan brought the scroll to the king and brought the king back word again, saying, All that has been given into the hand of your servants they are doing.

καὶ ἐχώνευσαν τὸ ἀργύριον τὸ εὑρεθὲν ἐν οἴκῳ κυρίου καὶ ἔδωκαν ἐπὶ χεῖρα τῶν ἐπισκόπων καὶ ἐπὶ χεῖρα τῶν ποιοῦντων ἐργασίαν.

And they have emptied out the money which was found in the house of YHWH, and have delivered it into the hand of the overseers and into the hand of the doers of the work.

καὶ ἔχωνευσαν τὸ ἀργύριον τὸ εὑρεθὲν ἐν οἴκῳ κυρίου καὶ ἔδωκαν ἐπὶ χεῖρα τῶν ἐπισκόπων καὶ ἐπὶ χεῖρα τῶν ποιοῦντων ἐργασίαν.

And they cast in a furnace the silver found in the house of YHWH, and they put it into the hand of the overseers, and into the hand of the ones doing the work.
And Shaphan the scribe told the king saying, Chil’qiYahu the priest gave me a scroll. And Shaphan read from it in the presence of the king.

And it came to pass, when the king heard the words of the law, he tore his clothes.

Then the king commanded Chil’qiYahu, Achiqam the son of Shaphan, Abdon the son of Mikah, Shaphan the scribe, and Asa’Yah the king’s servant, saying,
καὶ τῷ Ἀβδὸν υἱῷ Μιχαία καὶ τῷ Σαφανὶ τῷ γραμματεῖ,
καὶ τῷ Αβδωνίῳ γιοί του Μιχα, και τῷ Σαφανὶ τῷ γραμματεῖ,
καὶ τῷ Ασαίᾳ παιδί του βασιλέως ληγόν
καὶ Ασαίῳ τῷ υἱῷ του βασιλέως ληγόν

and to Abdon son of Micah, and to Shaphan the scribe,
and to Asaiah servant of the king, saying,

2 Chr 34:21 Go, inquire of JWJY for me and for them who are left in Yisra’El and in Yahudah, concerning the words of the scroll which has been found; for great is the wrath of JWJY which is poured out on us because our fathers have not kept the word of JWJY, to do according to all that is written in this scroll.

21. Πορεύθητε ζητήσατε τὸν κύριον περὶ ἐμοῦ καὶ περὶ παντὸς τοῦ καταλειφθέντος ἐν Ἰσραηλ καὶ Ιουδα περὶ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τοῦ εὑρεθέντος· ὅτι µέγας ὁ θυµὸς κυρίου ἐκκέκαυται ἐν ἡµῖν, διότι οὐκ εἰσήκουσαν οἱ πατέρες ἡµῶν τῶν λόγων κυρίου τοῦ ποιῆσαι κατὰ πάντα τὰ γεγραµµένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.

21 Poreuthte ztsate ton kyrion peri emou kai peri pantos tou kataleiphthentos en Israël peri thn logn thn bibliou thn heurethentos; hoti megas ho thymos kyrion ekkekautai en hmin, dioti oik eishtkousan oi pateres hymwn thn logwn kyrion ton pouhai kata panta ta gegrarmena en ton biblio tou tovtou.
22. wayelek Chil’qiYahu wa’asher hamelek ‘el-Chul’dah han’bi’ah ‘esheth Shallum ben-Tawq’hath ben-Chas’rah shomer hab’gadim w’ni’ yoshebeth biY’rushalam bamish’neh way’dab’ru ‘eleyah hazo’th.

2Chr34:22 And ChilqiYahu and those whom the king went to Chuldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tawqehath, the son of Chasrah, the keeper of the wardrobe (now she lived in Jerusalem in the second quarter); and they spoke to her regarding this.

22 kai ἐπορεύθη Χελκιας καὶ οἷς εἶπεν ὁ βασιλεὺς πρὸς Ολδαν τὴν προφῆτιν γυναῖκα Σελληµ υἱοῦ Θακουαθ υἱοῦ Χελλης φυλάσσουσαν τὰς στολάς— καὶ αὕτη κατῴκει ἐν Ιερουσαληµ ἐν µασανα—καὶ ἐλάλησαν αὐτῇ κατὰ ταῦτα.


2Chr34:23 And she said to them, Thus says LORD the El of Yisra’El, Say to the man who sent you to Me,

23 kai εἶπεν αὐτοῖς Οὕτως εἶπεν κύριος ὁ θεὸς Ισραηλ Εἴπατε τῷ ἀνδρὶ τῷ ἀποστείλαντι ὑµᾶς πρὸς µε


2Chr34:24 thus says LORD, Behold, I am bringing evil on this place and on its inhabitants, even all the curses written in the scroll.
which they have read in the presence of the king of Yahudah.

24 Οὕτως λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ ἐπάγω κακὰ ἐπὶ τὸν τόπον τούτον,

tous pantas logous tous gegrammenous en to bibliο tο anegnomeno

evanthion tou basileos Iouda,

24 Houts legei kyrios Idoeg epago kaka epi ton topon touton,

Thus says YHWH, Behold, I bring evils upon this place,

even all the words being written in the scroll being read

enantion tou basileos Iouda,

before the king of Judah.

25. tachath ‘asher `azabuni wayaq’tiru l’elohim ‘acherim l’ma’an hak~iseni

b’kol ma`asey y’deyhem w’thitak chamathi bamaqom hazeh w’lo’ thib’beh.

2Chr34:25 Because they have forsaken Me and have burned incense to other mighty ones,

so that they might provoke Me to anger with all the works of their hands;

and My wrath shall be poured out on this place and it shall not be quenched.

25 anth’ hön egkatelipon me kai ethymiasan theois allotrios,

Because they abandoned me, and burnt incense mighty ones to alien,

hina parorgisōsin me en pasin tois ergois tōn cheiron autōn,

that they should provoke me to anger by all the works of their hands.

kai ekxauthē ho thymos mou en tō toppō toutō kai ou sbesthēsai.

And was burned my rage against this place, and it shall not be extinguished.

26. w’el-melek Yahudah hasholeach ‘eth’hem lid’rosh baYahúwah koh tho’m’ru

‘elayu koh-‘amar Yahúwah ‘Elohey Yis’ra’El had’barim ‘asher shama~at.

2Chr34:26 And to the king of Yahudah who sent you to inquire of אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל,

thus you shall say to him, Thus says אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

regarding the words which you have heard,

26 kai épi basilea Iouda ton aposteilanta ýmas toû zetízai ton kýrion,
Thus shall you say to him, Thus says YHWH the El of Israel, Of the words which you heard,

And concerning the king of Judah, the one sending you to seek YHWH,

Because your heart was tender and you humbled yourself in the presence of Elohim when you heard His words against this place and against its inhabitants, and you humbled yourself before Me, tore your clothes and wept before Me, I truly have heard you, declares YHWH.
2Chr34:28 Behold, I shall gather you to your fathers and you shall be gathered to your grave in peace, so your eyes shall not see all the evil which I shall bring on this place and on its inhabitants. And they brought the king word back.

2 Chr 34:28 idou prostithmi se prois pou pateras sou, kai prostetheseis prois ta mnemata sou en eirengi, kai ouk opsontai hoi opthalmoi sou en pasin tois kakois, ois eghs epagn epito ton topon touton kai epi tois katoikountas auton. kai ape'dokan to basilei logon. --

29 wayishlach hamelek waye'esoph 'eth-kal-ziq'ney Yahudah wiY'rushalam.

2 Chr 34:29 And the king sent and gathered all the elders of Yahudah and Yerushalam.

2Chr34:30 The king went up to the house of JWHY and all the men of Yahudah, the inhabitants of Yerushalam, the priests, the Leviim and all the people, from the greatest to the least; and he read in their hearing all the words of the scroll of the covenant which was found in the house of JWHY.

2 Chr 34:30 kai anevy sou basileis eis oikov kuriou kai pasov Iouda kai oi katoikountes Ierousalym kai oi iereis kai oi Leviy kai pasov laos apo megaly eos mikroy kai anevyn en oswin auton tovs pantas logous biblio tou th diathkhsis tou eupevento en oikov kuriou.
30 kai anebē ho basileus eis oikon kyriou kai pas Iouda
And ascended the king into the house of YHWH, and all Judah,
kai hoi katoikountes Ierousalēm hoi hierēs kai hoi Leuitai
and the ones dwelling in Jerusalem, and the priests, and the Levites,
kai pas ho laos apo megalou heōs mikron; kai anegnō en ὅσιν ἀυτῶν tous pantas logous
and all the people from small unto great. And he read in their ears all the words
bibliou tēs diathēkēs tou heurethentos en oikō kyriou.
of the scroll of the covenant being found in the house of YHWH.

31 kai estē ho basileus epī ton styloν kai diethēto diathēkēn kontēn kyriou
And stood the king upon the column, and he ordained a covenant before YHWH,
tou poreuthēnai enōpion kyriou tou phylassein tas entolēs autōu kai martyria autōu
to go before YHWH, to guard his commandments, and his testimonies,
kai prostagmata autōu en holē kardia kai en holē psychē,
and his orders, with the entire heart, and with the entire soul,
hōste poiein tous logous tēs diathēkēs tous gegrammenous epī τῷ bibliō toūtōu.
so as to observe the words of the covenant having been written upon this scroll.
2Chr34:32 And he made all who were present in Yerushalam and Benyamin, and the inhabitants of Yerushalam did according to the covenant of Elohim the El of their fathers.

32 kai ἐστῆσεν πάντας τοὺς εὑρεθέντας ἐν Ιερουσαληµ καὶ Βενιαµιν, καὶ ἐποίησαν οἱ κατοικοῦντες Ιερουσαληµ διαθήκην ἐν οἴκῳ κυρίου θεοῦ πατέρων αὐτῶν.

And he established all the ones being found in Jerusalem, and Benjamin.

And made the ones dwelling in Jerusalem a covenant in the house YHWH El of their fathers.

2Chr35:33 And YoshiYahu removed all the abominations from all the lands that pertained to the sons of Yisra’El, and made all who were present in Yisra’El to serve YHWH their El. And all his days they did not turn from following YHWH El of their fathers.


And Josiah removed all the abominations from out of all the land, which was of the sons of Israel. And he made all the ones being found in Jerusalem and in Israel serve to YHWH their El all his days.

He did not turn aside from following after YHWH El of his fathers.
Then YoshiYahu kept a Passover to *יהוה* in Yerushalam, and they slaughtered the Passover offering on the fourteenth day of the first month.

And Josiah observed the passover to *יהוה* his El.

And he sacrificed the passover on the fourteenth of the month first.

And he set the priests in their charges and encouraged them in the service of the house of *יהוה*.

And he stationed the priests at their watches, and he strengthened them for the works of the house of *יהוה*.

And he said to the Lewiim who taught all Yisra’El and who were holy to *יהוה*.

Put the holy ark in the house which Shelomoh the son of Dawid king of Yisra’El built;
it shall **not** be a burden upon your shoulders. Now serve י׳ם ו׳ your El and His people Yisra’El.

<3> καὶ εἶπεν τοῖς Λευίταις τοῖς δυνατοῖς ἐν παντὶ Ἰσραὴλ
tοῦ ἁγιασθῆναι αὐτοὺς τῷ κυρίῳ, καὶ ἑθηκαν τὴν κιβότον τὴν ἀγίαν
eἰς τὸν οἶκον, ὃν ἡκοδόμησεν Σαλωμὼν υἱὸς Δαυὶδ τοῦ βασιλέως Ἰσραὴλ.
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς Οὐκ ἔστιν ὑμῖν ὑμῖν ὑμῖν ἀρα ἐπ’ ὤµον οὐθέν.·
νῦν οὖν λειτουργήσατε τῷ κυρίῳ θεῷ ὑµῶν καὶ τῷ λαῷ αὐτοῦ Ἰσραὴλ

3 kai eipen tois Leuitais tois dynatois en panti Isral
And he spoke to the Levites, to the mighty ones in all Israel,
tou hagiasthēnai autous to kyriō, kai ethēkan tēn kibōtōn tēn hagian
to sanctify themselves to YHWH, and to put the ark holy
eis ton oikon, hon ōkodomēsen Salômōn huios Dawiḏ tou basileōs Isrāēl.
in the house which built Solomon son of David the king of Israel.
kai eipen ho basileus Ouk estin hymin arai ep’ ōmōn outhēn;
And said the king, It is **not** for you to lift upon your shoulders anything.
nyn oun leitourgēsate to kyriō theō hymōn kai to laō autou Isrāēl
Now then, you officiate to YHWH your El, and to his people Israel!

4. w’hikonu l’beyth-’abotheykem b’mach’l’qotheykem
bik’thab Dawid melek Yisra’El ub’mik’tab Sh’lomoh b’no.
2Chr35:4 Prepare yourselves by the houses of your fathers according to your courses,
according to the writing of Dawid king of Yisra’El
and according to the writing of his son Shelomoh.

<4> καὶ ἑτοιµάσθητε κατ’ οἴκους πατριῶν ὑµῶν καὶ κατὰ τὰς ἐφηµερίας ὑµῶν
κατὰ τὴν γραφὴν Δαυιδ βασιλέως Ἰσραὴλ καὶ διὰ χειρὸς Σαλωµὼν υἱοῦ αὐτοῦ
4 kai hetoimasthte katí oikous patrin hymn kai kata tas ephemerias hymn kata tēn graphēn
And be prepared according to the houses of your families,
kai kata tas ephēmerias hymn kata tēn graphēn
and according to your daily rotations, according to the writing
Dawid basileōs Israēl kai dia cheiros Salômōn huiou autou
of David king of Israel, and by the hand of Solomon his son!

5. w’im’du baqodesh lif’ugoth beyth ha’aboθ la’acheythekem b’ney ha’am
wachalugath beyth-’lab laL’wiim.
2Chr35:5 And stand in the holy place according to the divisions of the houses of the fathers

בּוּרְלָה בֵּית בֵּית אֶלֵּךְ וְאֶלֶּךְ סוּלְמֹה בהוּא אָמַר
ותּוּוּרְלָה בֵּית בֵּית לַאֲלִים לַאֲלִים.
of your brethren the sons of the people, and the portion of the house of the father of the Lewiim.

5 καὶ στῆτε ἐν τῷ οἴκῳ κατὰ τὰς διαιρέσεις οἰκῶν πατριῶν υἱῶν τοῖς ἀδελφοῖς υἱοῖς τοῦ λαοῦ, καὶ µερὶς οἴκου πατριᾶς τοῖς Λευίταις,

5 kai stte en tŸ oikŸ kata ‚tas diaireseis oikn patrin hymn tois adelphois huiois tou laou, kai meris oikou patrias tois Leuitais,

και τοις ἀδελφοῖς ὑµῶν υἱοῖς τοῦ λαοῦ, καὶ µερὶς οἴκου πατριᾶς τοῖς Λευίταις!

και τοις ἀδελφοῖς ὑµῶν υἱοῖς τοῦ λαοῦ, καὶ µερὶς οἴκου πατριᾶς τοῖς Λευίταις!

And stand in the house according to the divisions of the houses of your families, tois adelphois hymon tou laou, kai meris oikou patrias tois Leuitais, and the portion of the house of the father to the Levites!

και τοις ἀδελφοῖς ὑµῶν υἱοῖς τοῦ λαοῦ, καὶ µερὶς οἴκου πατριᾶς τοῖς Λευίταις!

και τοις ἀδελφοῖς ὑµῶν υἱοῖς τοῦ λαοῦ, καὶ µερὶς οἴκου πατριᾶς τοῖς Λευίταις!

And stand in the house according to the divisions of the houses of your families, tois adelphois hymon tou laou, kai meris oikou patrias tois Leuitais, and the portion of the house of the family to the Levites!
7 kai apērxato Iōsias tois huiois tou laou probata kai amnous
And Josiah dedicated for the sons of the people – sheep, and lambs,
kai eripheus apo tôn teknon tôn aigōn, panta eis to phasech
and kids from the sons of the goats, all for the passover,
eis pantas tous heurethentas, eis arithmon triakonta chiliadas
to everyone being found – in number thirty thousand,
kai moschōn treis chiliadas; tauta apo tēs hyparxes tou basileōs.
and calves three thousand. These were of the substance of the king.

8 kai oi ārchontes autōu āprēxanto to λαῷ kai tois ēreōsin kai Leuitais:
edōken Χελκιας kai Ζαχαριας kai Ιιηλ kai oi ārchontes oikou to theou tois ēreōsin
eis to phasech próbata kai ἀμνοὺς καὶ ἐρίφους δισχίλια ἑξακόσια
kai κόρους τριακόσια.
And his leaders gave for a freewill offering to the people, to the priests
and to the Levites;
edōken Chelkias kai Zacharias kai Jeiel
and Helkiah and Zechariah and Jeiel the rulers of the house of Elohim
tois hierausin kai edōkan eis to phasech probata kai amnous
and to the priests for the passover – sheeps and lambs
eis the phasech probata kai amnous
and and kids – two thousand and six hundred, and calves three hundred.

9. w’Kawnan’Yahu u’Sh’ma’Yahu u’N’than’El echayu waChashab’Yahu
wi’Y’el w’Yozabad sarey haL’wiim herimu laL’wiim laP’sachim chamesheth ‘alaphim

HaMiqrat/The Scriptures — Chetubim/Writings Hebrew–Greek–English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust — page 4766
2Chr35:9 And KawnanYahu and ShemaYahu and Nethan’El, his brothers, and ChashabeYahu and Ye’El and Yozabad, the chiefs of the Lewiim, gave to the Lewiim five thousand for the Passover offerings and five hundred bulls.

9 καὶ Χωνενιας καὶ Βαναιας καὶ Σαµαιας καὶ Ναθαναηλ ἀδελφὸς αὐτοῦ καὶ Ασαβια καὶ Ιιηλ καὶ Ιωζαβαδ ἄρχοντες τῶν Λευιτῶν ἀπήρξαντο τοῖς Λευίταις εἰς τὸ φασχ πρόβατα πεντακισχίλια καὶ µόσχους πεντακοσίους.

2Chr35:10 And the service was prepared, and the priests stood at their place and the Lewiim by their courses according to the king’s command.

10 καὶ κατωρθώθη ἡ λειτουργία, καὶ ἔστησαν οἱ ἱερεῖς ἐπὶ τὴν στάσιν αὐτῶν καὶ οἱ Λευῖται ἐπὶ τὰς διαιρέσεις αὐτῶν κατὰ τὴν ἐντολὴν τοῦ βασιλέως.

2Chr35:11 And they killed the Passover offering, and the priests sprinkled the blood from their hands, and the Lewiim skinned them.

11. wayish’chatu haPasach wayiz’r’qu hakohanim miyadam w’haL’wiim maph’shitim.

And they sacrificed the passover. And poured the priests the blood ek cheiros autôn, kai hoi Leuitai exedeiran.

from out of their hand, and the Levites flayed.
2Chr35:12 And they removed the burnt offerings that they might give them to the sections of the house of the fathers of the sons of the people to present to יהוה, as it is written in the scroll of Mosheh. And so to the bulls.

2Chr35:13 So they roasted the Passover offerings on the fire according to the ordinance, and they boiled the holy things in pots, in kettles, in pans, and carried them speedily to all the sons of the people.
14. w’achar hekinu lahem w’lakohanim ki hakohanim b’nei ‘Aharon b’ha’aloth ha’olah w’hachalabim ‘ad-lay’lah w’hal’wim hekinu lahem w’lakohanim b’nei ‘Aharon.

2 Chr 35:14 And afterwards they prepared for themselves and for the priests, because the priests, the sons of Aharon, were offering the burnt offerings and the fat until night; the Leviim prepared for themselves and for the priests, the sons of Aharon.

15. w’ham’shorarim b’nei ‘Asaph al-ma’amadam k’mits’wath Dawid w’Asaph w’Heyman wiY’duthun chozeh hamelek w’hasho’arim isha’ar washa’ar ‘eyn lahem lasur me’al ‘abodatham ki ‘acheyhem hal’wim hekinu lahem.

2 Chr 35:15 And the singers, the sons of Asaph, were at their place according to the command of Dawid, Asaph, Heyman, and Yeduthun the king’s seer; and the gatekeepers at each gate; it was not for them to depart from their service, because the Leviim their brothers prepared for them.

14 kai metà to Ætòuµàsaî autoïs kai tois iereïs, õti oi iereïs en tò ònàfèrèn tà stèata kai tà òlokautòmata ëwòs vnktòs, kai oi Ëneiûtai õòioùmàsan autoïs kai tois âdèlfôiòs autoïn ùioi Aaaron.

14 Kai meta to hetoìmasai autoïs
And after this they prepared for themselves,

kai tois hiereusin, hoti hoi hiereis
and for the priests, for the priests were engaging

en tò anaphèrèn tà steata kai tò òlokautòmata ëwòs vnktòs,
in offering of the whole burnt-offerings and of the fat until night.

kai hoi Leuitai õòioùmàsan hautoïs kai tois adelphois autoïn huios Aaaron.

And the Levites prepared for themselves, and for their brethren the sons of Aaron.

15 kai õi ðaµtòdòi ùioi Asaph ëpì tòs stàsèos autoïn kata tòs èntolàs Davið kai Asaph kai Aiman kai Íðïòw õi ïprofèiîaî tòu bâsolèw kai õi ârçontes kai õi ðîlòwroi pùlìs kai pùlìs, õûk õn autoïs kîneîsthaî åpò tòs leîtouregiàs âgniwn, õòtì õi âdèlfôiòs autoïn õi Ëneiûtai ãòioùmàsan autoïs.

15 Kai hoi psaltòdòi huios Asaph epi tèes stàseôs autòn
And the psalm singers, the sons of Asaph were at their station,
kata tás entolàs Davið kai Asaph kai Aiman.
according to the commands of David, and Asaph, and Heman,
and Jeduthun of the prophets of the king; and the rulers,
and the gatekeepers, were stationed gate by gate;
and the gatekeepers, were stationed gate by gate;
ouk ēn autois kineisthai apo ts leitourgias hagion,
it was not for them to move from the service of the holy things,
for their brethren the Levites prepared for them.
18. w'lo'-na`asah Phesach kamohu b'Yis'ra'El mimey Sh'mu'El hanabi'
w'kal-mal'key Yis'ra'El lo`-asu kaPesach 'asher-`asah Yo'shiYahu w'haKohanim
w'haL'wiim w'kal-Yahudah w'Yis'ra'El hanim'tsa' w`yosh'bey Y'rushalam.

2Chr35:18 And there had not been kept a Passover like it in Yisra'El since the days of Shemu'El the prophet; nor had any of the kings of Yisra'El kept such a Passover as YoshiYahu did with the priests, the Lewiim, all Yahudah and Yisra'El who were present, and the inhabitants of Yerushalam.

<b>18 ka ōu`k ēγένετο φασεχ ὅµοιον αὐτῷ ἐν Ἰσραηλ ἀπὸ ἡµερῶν Σαµουηλ τοῦ προφήτου, καὶ πάντες βασιλεῖς Ἰσραηλ οὐκ ἐποίησαν ώς τὸ φασεχ, ὃ ἐποίησαν Ἰωσιας καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ πᾶς Ἰουδα καὶ Ἰσραηλ ὁ εὑρεθεὶς καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐν Ἰερουσαληµ τῷ κυρίῳ καὶ τοὺς ἐγγαστριµύθους καὶ τοὺς γνώστας καὶ τὰ θαραφιν καὶ τὰ εἴδωλα καὶ τὰ καρασιµ, ἃ ἦν ἐν γῇ Ἰουδα καὶ ἐν Ιερουσαληµ, ἐν τῷ ὀκτωκαιδεκάτῳ ἔτει τῆς βασιλείας Ἰωσιου ἐροιήθη τὸ φασεχ τοῦτο.</b>
he burned the words of the law that were written in the scroll which Chelkias the priest found in the house of YHWH.

There was no king like him before him, who turned his heart and soul and strength to all the law of Moses, after him there rose up none like him.

Nevertheless YHWH turned not from the anger of his fierce wrath, wherewith YHWH was greatly angry against Yahudah, for all the provocations wherewith Manasses provoked him:

And a divining spirit, and the wizards, and the images, and the idols, and the sodomites which were in the land of Yahudah and in Jerusalem, that he might confirm the words of the law that were written in the scroll which Chelkias the priest found in the house of YHWH.

And a divining spirit, and the wizards, and the images, and the idols, and the sodomites which were in the land of Yahudah and in Jerusalem.

Nevertheless YHWH turned not from the anger of his fierce wrath, wherewith YHWH was greatly angry against Yahudah, for all the provocations wherewith Manasses provoked him:

Kai ge ton Ioudan apostēsō apo prosōpou mou, and YHWH said, I shall even remove Yahudah also from my presence, kai en holē ischui autou kata panta ton nomon Mōsē, and with all his strength, according to all the law of Moses, kai met' auton ouk anestē homoios autō; after him there rose up none like him.

καὶ εἶπεν Καί γε τὸν Ιουδαν ἀποστῆσω ἀπὸ προσώπου µου, καθὼς ἀπέστησα τὸν Ἰσραηλ, καὶ ἀπωσάµην τὴν πόλιν, ἣν ἐξελεξάµην, τὴν Ιερουσαληµ, καὶ τὸν οἶκον, ὃν εἶπα Ἐσται τὸ ὄνοµα µου ἐκεῖ.

2Chr35:20 After all this, when YoshiYahu had prepared the temple, Neko king of Mitsrayim came up to fight against Karkemish on Prath, and YoshiYahu went out to engage him.


2Chr35:21 But he sent messengers to him, saying, What have I to do with you, O King of Yahudah? I am not coming against you today but against the house which I have war, and Elohim has commanded me to hurry. Stop yourself from interfering with Elohim who is with me, so that He shall not destroy you.
22. w’lo’-heseb Yo’shiYahu phanayu mimenu ki l’hilachem bo hith’chapes
w’lo’ shama’ ‘el-dib’rey N’ko mipi ‘Elohim wayabo’ l’hilachem b’biq’ ath M’giddo.

2Chr35:22 But YoshiYahu would not turn his face from him, but disguised himself, that he might fight with him, and did not listen to the words of Neko from the mouth of Elohim, but came to fight on the plain of Megiddo.

<22> καὶ οὐκ ἀπέστρεψεν Ιωσιας τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀπ’ αὐτοῦ, ἀλλ’ ἢ πολεµεῖν αὐτὸν ἐκραταίοθε καὶ οὐκ ἰκουσεν τῶν λόγων Νεχαω διὰ στόµατος θεοῦ καὶ ἤλθεν τοῦ πολεµῆσαι ἐν τῷ πεδίῳ Μαγεδων.

22 kai ouk apestrepsen Isias to prospon autou apí autou, allí polemein auton ekrataith kai ouk kousen tn logn Necha dia stomatos theou kai elthen tou polemesai en to pediê Magedn.

And did not turn Josiah his face from him, but he fortified himself to wage war against him.

And he did not hearken the words of Necho by the mouth of Elohim.

And he came to wage war in the plain of Megiddo.

23. wa yoru hayorim lamelek Yo’shiYahu
wayo’mer hamelek la`abadayu ha`abiruni ki hachaleythi m’od.

2Chr35:23 And the archers shot at King YoshiYahu, and the king said to his servants, Take me away, for I am badly wounded.

καὶ ἐτόξευσαν οἱ τοξόται ἐπὶ βασιλέα Ιωσιαν· καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς τοῖς παισίν αὐτοῦ Ἐξαγάγατέ µε, ὅτι ἐπόνεσα σφόδρα.

23 kai etoxeusan hoi toxotai epist basilea Isian; kai eipen ho basileus tois paisin autou Exagagete me, hoti eponesa sphodra.

And shot the bowmen unto king Josiah.

And said the king to his servants, Lead me out! for I am in pain exceedingly.

καὶ ἤλθεν τοῦ πολεµῆσαι ἐν τῷ πεδίῳ Μαγεδων.

And he came to wage war on the plain of Megiddo.
24. wa`y`aruhu `abadyu min-hamer`rebah wayar`kibuhu `al retek hamish`neh `asher-lo wayolikuhu `Y rushalam wayamath wayiqaber b`qib`roth `abo`thayu w`kal-Yahudah wiYrushalam mith`ab`lim `al-Yo`shiYahu.

2Chr35:24 And his servants took him out of the chariot and carried him in the second chariot which he had, and brought him to Yerushalam where he died and was buried in the tombs of his fathers. And all Yahudah and Yerushalam mourned for YoshiYahu.

25. wa`y`qonen Yir`m`Yahu `al-Yo`shiYahu wayo`m`ru kal-hasharim w`hasharoth b`qinotheyhem `al-Yo`shiYahu `ad-hayom wayit`num I`choq `al-Vis`ra`El w`hinnam k`thubim `al-haqinoth.

2Chr35:25 Then YirmeYahu lamented for YoshiYahu. And all the singers and the singstresses speak about YoshiYahu in their lamentations to this day. And they made them as a statute in Yisra`El; behold, they are written in the Lamentations.

25 kai ex`egagon auton hoi paides autou apo tou harmatos kai anebibasan auton And led him his servants from the chariot, and hauled him epi to harma to deutereuoun, ho en autou, kai egagon auton eis Ierousalemm; and they led him to Jerusalem, kai apethanen kai Ieroousalemm epithefasan epi Iosian, and he died, and he was entombed with his fathers. kai pas Iouda kai Ierousalemm epenthesan epi Iosian, And all Judah and Jerusalem mourned over Josiah.

25 kai ethr`enosen Ieremias epi Iosian, And Jeremiah lamented over Josiah.

kai eipan pantes hoi archontes kai hai archousai threnon And spoke all the rulers and the ones in control a lamentation epi Iosian heos t`es s`emeron; kai edokan auton eis prosstagma epi Isra`el, over Josiah spoken until today. And they appointed it as an order unto Israel, kai idou gegraptau epi ton threnon.
26. w’yetzer Yo’shiYahu wachasadayu k’kathub b’thorath Yahúwah.

2Chr35:26 And the rest of the acts of YoshiYahu and his kind deeds as written in the law of Yahúwah,

kai hē elpis autou gegrámmina en nomō kyriou;

and his hope being written in the law of YHWH.

27. ud’barayu hari’shonim w’ha’a’charonim
hinnam b’thubim ‘al-sepher mal’key ‘Isra’El wiYahudah.

2Chr35:27 And his acts, the first and the last, behold, they are written upon the scroll of the kings of Israel and Judah.

Chapter 36

2Chr36:1 Then the people of the land took Yahuachaz the son of YoshiYahu, and made him king instead of his father in Yerushalam.

Kai elaben ho laos tēs γῆς τὸν Ιωαχαζ υἱὸν Ιωσίου καὶ ἔχρισαν αὐτόν κατέστησαν αὐτὸν βασιλέα ἀντὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἐν Ἱερουσαληµ. And took the people of the land Jehoahaz son of Josiah,
kai echrısan auton kai kastešsan auton eis basilea anti tou patros autou en Ierousalēm.
and they anointed him, and placed him as king instead of his father in Jerusalem.

2. ben-shalosh w’es’rim shanah Yo’achaz b’mal’ko
ush’loshah chadashim malak biY’rushalam.

2Ch36:2 Yoachaz was twenty-three years old when he became king,
and he reigned three months in Yerushalam.

καὶ ὅσος εἶκος καὶ τριῶν ἐτῶν Ιωαχαζ ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτοῦ
kai triōn etn Iachaz en tū basileuein autōn
was a son being twenty and three years old Jehoahaz in his taking reign,

καὶ τρίμηνον ἐβασίλευσεν εἰς Ιερουσαλήμ,
tria mēn he reigned in Jerusalem.

καὶ ὄνοµα τῆς µητρὸς αὐτοῦ Αµιταλ θυγάτηρ Ιερεµιου ἐκ Λοβενα.
and the name of his mother was Amital, daughter of Jeremiah of Lobna.

καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐνώπιον κυρίου κατὰ πάντα,
And he did that which was evil before YHWH according to all

that his fathers had done.

καὶ ἐδῆσεν αὐτὸν Φαραω Νεχαω ἐν ∆εβλαθα ἐν γῇ Εµαθ
And Pharoh Neco bound him in Debatha in the land of Emath,

καὶ ἐποίησεν οἱ πατέρες αὐτοῦ.
that he might not reign in Jerusalem

3. way’sirehu melek-Mits’rayim biY’rushalam
waya’anosh ‘eth-ha’aretz me’ah kikar-beseph w’kikar zahab.

2Ch36:3 And the king of Mitsrayim deposed him at Yerushalam,
and fined the land an hundred talents of silver and a talent of gold.

καὶ µετήγαγεν αὐτὸν ὁ βασιλεὺς εἰς Αἴγυπτον,
καὶ ἐπέβαλεν φόρον ἐπὶ τὴν γῆν ἑκατὸν τάλαντα ἀργυρίου καὶ τάλαντον χρυσίου.

3 καὶ μετεγέγασεν αὐτὸν τὸν βασιλέα ἑκατόν τάλαντα ἀργυρίου καὶ τάλαντον χρυσίου.

καὶ ἐπέβαλεν φόρον ἐπὶ τὴν γῆν ἑκατὸν τάλαντα ἀργυρίου καὶ τάλαντον χρυσίου.

καὶ ἐπέβαλεν φόρον ἐπὶ τὴν γῆν ἑκατὸν τάλαντα ἀργυρίου καὶ τάλαντον χρυσίου.

καὶ ἐπέβαλεν φόρον ἐπὶ τὴν γῆν ἑκατὸν τάλαντα ἀργυρίου καὶ τάλαντον χρυσίου.

καὶ ἐπέβαλεν φόρον ἐπὶ τὴν γῆν ἑκατὸν τάλαντα ἀργυρίου καὶ τάλαντον χρυσίου.
5. ben-`es'rim w`chamesh shanan Yahuyaqim b'mal'ko w`achath `es'reh shanan malak biY'rushalam waya`as hara` b`eyney Yahúwah `Elohayu.

2Chr36:5 Yahuyaqim was twenty-five years old when he became king, and he reigned eleven years in Yerushalam; and he did evil in the sight of YHWH his El.

<5> Ὦν εἴκοσι καὶ πέντε ἐτῶν Ιωακιµ ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν καὶ ἑνδεκα ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν Ιερουσαληµ, καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρὸν ἐναντίον κυρίου κατὰ πάντα, ὡσα ἐποίησαν οἱ πατέρες αὐτοῦ.

5 On eikosi kai pente eton Iakim en to basileuein auton
was a son being twenty and five years old Jehoiakim in his taking reign.

kai hendeka ete basileusen en Ierousalem,
And eleven years he reigned in Jerusalem.

kai onoma tes metros autou Zechora thygatener Nerious ek Rama.
the name of his mother was Zechora, daughter of Nerias of Rama.

kai epoiessen to poneron enantion kriou kata panta,
And he did that which was evil in the sight of YHWH, according to all

hosa epoiesan hoi pateres autou.
that his fathers did.

<5>a en taies hemerais autou zelthen Nabouchodonosor basileus Babylwnos eis tin gen,
In his days came Nabuchodonosor king of Babylon into the land

kai en autou douleun tria ete kai apeste ap autou.
he served him three years, and then revolted from him.

<5>b kai apesteilen kriou ep autous tous Chaldaious
And YHWH sent against them the Chaldeans,

kai lésstera Syrion kai lésstera Moabiton
and plundering parties of Syrians, and plundering parties of the Moabites,

kai huion Ammon kai tes Samareias, kai apesteasan meta ton logon touton
of the sons of Ammon, and of Samaria; but after this word they departed,

kata ton logon kriou en cheiri ton paidon autou ton proopheton.
according to the word of YHWH by the hand of his servants the prophets.

<5>c plen thymos kriou en epI Oudan tou aposthesai auton ap proswpou autou
dia tas amartias Manasset en passun, ois epoiesen,
Nevertheless the wrath of YHWH was upon Yahudah,
tou apostēsai auton apo proso¯pou autou
so that they should be removed from his presence,
dia tas hamartias Manassē en pasin, hois epiōsen,
because of the sins of Manasses in all that he did,

<5> d kai en aîμatì aîthou, ō ἐξέχεεν Iωακιµ kai ἐπλήσεν τὴν Ιερουσαληµ
aîmatos aîthous, kai ōuk ἰδέλησεν κύριος ἐξοληθρεύεσαι αὐτούς.

5 kai en haimati ath Hopkins, hœ execheen Jøakim
_for the innocent blood which Joakim shed,

kai eplēsen tēn Ierousalem haimatos athou,
_for he had filled Jerusalem with innocent blood;

doγa pastoris Manasses en pasin, hois epoisen,
so that they should be removed from his presence,
dia tas hamartias Manassē en pasin, hois epiōsen,
because of the sins of Manasses in all that he did,

5 kai en haimati ath Hopkins, hœ execheen Jøakim
_for the innocent blood which Joakim shed,

kai eplēsen tēn Ierousalem haimatos athou,
_for he had filled Jerusalem with innocent blood;

yet YHWH would not utterly destroy them.

6. `alayu `alah N'bukad'ne'tsar melek Babel
way'a'as'rehu ban'chush'tayim l'holiko Babelah.

2Chr36:6 Nebukadnetsar king of Babel came up against him
and bound him with bronze chains to take him to Babel.

<6> kai ἀνέβη ἐπ' αὐτὸν Ναβουχοδονοσορ βασιλεὺς Βαβυλῶνος
καὶ ἐδῆσεν αὐτὸν ἐν χαλκαῖς πέδαις καὶ ἀπήγαγεν αὐτὸν εἰς Βαβυλῶνα.
6 kai anebē ep' auton Nabouchodonosor basileus Babylonos
_And ascended against him Nebuchadnezzar king of Babylon,

kai edēsen auton en chalkais pedais kai apēgagen auton eis Babylon.
_and bound him in brass shackles, and took him into Babylon.

7. umik'ley beyth Yahùwah hebi' N'bukad'ne'tsar l'Babel
way'it'nem b'heykalô b'Babel.

2Chr36:7 Nebukadnetsar brought some of the articles of the house of YHWH to Babel
and put them in his temple at Babel.

<7> καὶ µέρος τῶν σκευῶν οἴκου κυρίου ἀπῆγαγεν εἰς Βαβυλῶνα
καὶ ἐθήκεν αὐτὰ ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ ἐν Βαβυλῶνι.
7 kai meros tōn skeun oikou kuriou apēngaken eis Babylona
_And part of the items of the house of YHWH he carried away unto Babylon,

kai ethēken auta en to naω autou en Babyloni.
_and he put them in his temple in Babylon.
8. w’yether dib’rey Yahuyaqim w’tho’abothayu ‘asher-‘asah
w’hanim’tsa’ ‘alayu hinnam k’thubim ‘al-sepher mal’key Yis’ra’El
wiYahudah wayim’lok Yahuyakin b’no tach’tayu.

2Chr36:8 And the rest of the acts of Yahuyaqim and the abominations which he did,
and what was found against him, behold, they are written in the scroll of the kings
of Yisra’El and Yahudah. And Yahuyakin his son became king instead of him.

8 kai ta loipa tòn logòn Iakim kai panta,
And the rest of the words of Jehoiakim,
ha epoièsen, ouk idou taula gegrammena
and all which he did, behold, are not these written
epi bibliò logòn tòn hèmerôn tois basileusin Iouda;
in the scroll of the words of the days of the kings of Judah?
kai ekoimèthi Iakim meta tòn paterôn autou
And slept Jehoiachin with his fathers
kai etaphè en Ganoza meta tòn paterôn autou,
and was buried in Ganozae with his fathers;
kai ebasileusen Iechonias huios autou ant’ autò.
and Jehonias his son reigned in his stead.

9. ben-sh’moneh shanim Yahuyakin b’mal’ko ush’loshah chadashim
wa’asereth yamim malak biY’rushalam waya’as hara’ b”eyney Yahúwah.

2Chr36:9 Yahuyakin was eight years old when he became king, and he reigned
three months and ten days in Yerushalam, and he did evil in the sight of JWJY.

9 Huios oktokaideka etôn Iechonias en tô basileuein auton
was a son being eight years old Jehoiachin in his taking reign.
kai trimênon kai deka hèmeras ebasileusen en Ierousalêm.
And three months and ten days he reigned in Jerusalem.
kai epoiësen to ponêron enôpion kyrion.
And he acted wickedly in the presence of YHWH.

καὶ ἐπιστρέφοντος τοῦ ἐνιαυτοῦ ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς Ναβουχοδονοσορ καὶ εἰσήνεγκεν αὐτὸν εἰς Βαβυλῶνα µετὰ τῶν σκευῶν τῶν ἐπιθυµητῶν οἴκου κυρίου καὶ ἐβασίλευσεν Σεδεκιαν ἀδελφὸν τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἐπὶ Ιουδαν καὶ Ιερουσαληµ.
And at the turn of the year King Nebuchadnezzar sent and brought him to Babylon with the items desirable of the house of YHWH, and he made his brother Zedekiah king over Yahudah and Yerushalam.

Ἐτῶν εἴκοσι ἑνὸς Σεδεκιας ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν καὶ ἕνδεκα ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν Ιερουσαληµ.
And reigned Zedekiah the brother of his father over Judah and Jerusalem.

Τσίδִקִי יָהוּה בָּלָךְ בִּי'רְשָׁלֶם.
And at the turn of the year sent king Nebuchadnezzar and eisènegken auton eis Babylônica meta tôn skeûôn tôn epithymêtôn oikou kyrion and brought him unto Babylon, with the items desirable of the house of YHWH. kai ebasileusen Sedekian adelphôn tou patrôs autou epi Ioudan kai Ierousalêm.

This is a color coded Interlinear text.
12. waya`as hara` b`eyney Yahúwah `Elohayu lo' ník'na` miliph`ney Yir`m`Yahu hanabi` mipi Yahúwah.

2Chr36:12 And he did evil in the sight of יהוה his El; he did not humble himself before ירמיהו the prophet from the mouth of יהוה.

13. w'gam bamelek N'bukad`ne'tsar marad 'asher hish'bi`o b'Elohim wayeqesh 'eth-`ar`po way'amets 'eth-l`babo mishub 'el-Yahúwah `Elohey Yis`ra'El.

2Chr36:13 And he also rebelled against King Nebukadnetsar who had made him swear by Elohim. But he stiffened his neck and hardened his heart against turning to יהוה the El of Yisra'El.

14. gam ka-isarey hakohenim w`ha'am hish'bi`o lim`o`ol ma'al k`kol to`aboth hagoyim
Also, all the chiefs of the priests and the people were continually acting treacherously according to all the abominations of the nations; and they defiled the house of יהוה which He had sanctified in ירושלם.

And all the honorable men of Judah, and the priests, and the people of the land multiplied to disregard good, to do wickedness according to the abominations of the nations; and they defiled the house of יהוה in ירושלם.

And sent יהוה the El of their fathers, sent to them by the hand of His messengers, rising early and sending, for He had compassion on His people and on His dwelling place; for He was sparing His people, and His sanctuary.
2Chr36:16 but they were mocking the messengers of the Elohim, despised His words and scoffed at His prophets, until the wrath of the Lord arose against His people, until there was no remedy.

16 καὶ ἦσαν µυκτηρίζοντες τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ καὶ ἐξουδενοῦντες τοὺς λόγους αὐτοῦ καὶ ἐµπαίζοντες ἐν τοῖς προφήταις αὐτοῦ, ἕως ἐξεβίωσεν ἡ καταδίκη τοῦ λαοῦ αὐτοῦ, ἕως ἐξυπνήσθη ἡ τραχεία τῆς ἀφοίευσεν ἡ παροικία τοῦ θεοῦ αὐτοῦ, ἕως ἐξυπνήσθη ἡ τραχεία τῆς ἀφοίευσεν ἡ παροικία τοῦ θεοῦ αὐτοῦ. 17 καὶ ἤγαγεν ἐπ' αὐτοὺς βασιλέα Χαλδαίων, καὶ ἀπέκτεινεν τοὺς νεανίσκους αὐτῶν ἐν ῥοµφαίᾳ ἐν οἴκῳ ἁγιάσµατος αὐτοῦ καὶ ἐφείσατο τοῦ Σεδεκιου καὶ ἔδωκεν ἐν χερσὶν αὐτοὺς παρθένους καὶ παρθένους παρρησίας καὶ ἀπῆγαγεν. Τά πάντα παρέδωκεν ἐν χερσίν αὐτοὺς.
2Chr36:18 And all the articles of the house of the Elohim, great and small, and the treasures of the house of YHWH, and the treasures of the king and of his leaders, he brought them all to Babel.

18 kaï pântà tà skéuè oìkou tou thèou tà mēgàlà kai tà mikrâ kai tôús thèsaouroús oìkou kurióu, kai pântas tôús thèsaouroús basileòs kai megistánon, pânta eisènegken eîs Baβyloûna.

2Chr36:19 And they burnt the house of the Elohim and broke down the wall of Yerushalam, and burnt all its fortified buildings with fire and destroyed all its valuable articles.

19 wâyisistr’phu ‘eth-beyth ha’Elohim way’nat’tsu ‘eth chomath Y’rushalam w’kai-lar’m’notheyah sar’phu ba’esh w’kai-k’ley machamadeyah l’hash’chith.

2Chr36:20 And them that had escaped from the sword he carried away to Babel; and they were servants to him and to his sons until the rule of the kingdom of Paras.

20 wayêgel hash’erith min-hachereb ‘el-Babel wayih’yu-lo u’l’banayu la’abadim ‘ad-m’lok mal’kuth Paras.
And he resettled the remaining ones in Babylon. And they were for him kai tois huiois autou eis doulous heōs basileias Médon and his sons for manservants until the kingdom of the Medes,

kai tois huiois autou eis doulous heōs basileias Médon
and his sons for manservants until the kingdom of the Medes,
after the fulfillment of the saying of YHWH through the mouth of Jeremiah,

And he exhorted to proclaim in all his kingdom in writing, saying,